叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 流浪记——第五卷(a Tramp Abroad — Volume 05) 000001

2. 流浪记——第五卷(a Tramp Abroad — Volume 05) 000002

3. 流浪记——第五卷(a Tramp Abroad — Volume 05) 000003

4. 流浪记——第五卷(a Tramp Abroad — Volume 05) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

流浪记——第五卷(A Tramp Abroad — Volume 05)

[ə; eɪ] [træmp] [ə'brɔːd] , [pɑːt] [faɪv]
A **TRAMP** **ABROAD** **,** **Part** **5**
一个 流浪汉 国外 , 部分 5

流浪记（第五部分）

['priːviəs] [pɑːt] [nekst] [pɑːt]
Previous **Part** **Next** **Part**
以前的 部分 下一个 部分

上一部分 下一部分

[ə; eɪ] [træmp] [ə'brɔːd] , [pɑːt] [faɪv] .
A **TRAMP** **ABROAD** **,** **Part** **5** **.**
一个 流浪汉 国外 , 部分 5 .

流浪汉之旅，第五部分。

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
By **Mark** **Twain**
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

(['sæmjʊəl] [el] . ['kleməns])
(**Samuel** **L** **.** **Clemens** **)**
(塞缪尔 L . 克莱门斯)

（塞缪尔·L·克莱门斯）

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
First **published** **in** **1880**
第一的 已发布 在 -

首次出版于1880年

[ɪˌlʌs'treɪʃən] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [æn; ən] - [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Illustrations **taken** **from** **an** **1880** **First** **Edition**
插图 已采取 从 一个 - 第一的 版

插图取自1880年第一版

[ɪˌlʌs'treɪʃən] :
ILLUSTRATIONS **:**
插图 :

插图：

[wʌn] . ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
1 **.** **PORTRAIT** **OF** **THE** **AUTHOR**
1 . 肖像 的 这 作者

1. 作者肖像

[ˌtuː'tuː] . ['tɪʃənz] MOSES3 .
2 **.** **TITIAN'S** **MOSES3** **.**
2 . 提香的 MOSES3 .

2. 提香的摩西3.

[ðə; ði] ['ɔːθərz] ['meməriz]
THE **AUTHOR'S** **MEMORIES**
这 作者的 回忆

作者的回忆

- . [ɪk'siːdɪŋli] COMFORTABLE179 .
178 . EXCEEDINGLY COMFORTABLE179 .
- . 非常 COMFORTABLE179 .

178. 非常舒适179.

[ðə; ði] SUNRISE180 .
THE SUNRISE180 .
这 SUNRISE180 .

日出180。

[ðə; ði] ['riːgi] - KULM181 .
THE RIGI - KULM181 .
这 rigi - KULM181 .

RIGI-KULM181。

[æn; ən] ['ɒptɪk(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n]
AN OPTICAL ILLUSION
一个 光学的 错觉

光学错觉

- . [teɪl] PIECE183 .
182 . TAIL PIECE183 .
- . 尾巴 PIECE183 .

182. 尾部183.

['reɪlweɪ] [daʊn] [ðə; ði] MOUNTAIN184 .
RAILWAY DOWN THE MOUNTAIN184 .
铁路 向下 这 MOUNTAIN184 .

下山的铁路184。

[sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] RHONE185 .
SOURCE OF THE RHONE185 .
来源 的 这 RHONE185 .

RHONE185 的来源。

[ə; eɪ] ['glæsiə(r)] TABLE186 .
A GLACIER TABLE186 .
一个 冰川 TABLE186 .

冰川表186。

['glæsiə(r)] [ɒv; əv] [grɪndəlˌwɔːld]
GLACIER OF GRINDELWALD
冰川 的 格林德瓦尔德

格林德瓦尔德冰川

- . [dɔːn] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz]
187 . DAWN ON THE MOUNTAINS
- . 黎明 在 这 山脉

187. 山上的黎明

- . [teɪl] [piːs]
188 . TAIL PIECE
- . 尾巴 片

188. 尾部

- . [njuː] [ænd; ənd] [əʊld] [staɪl]
189 . NEW AND OLD STYLE
- . 新的 和 老的 风格

189. 新旧风格

- . [ˌes 'tiː] ['nɪkələs] , [æz; əz][ə; eɪ] HERMIT191 .
190 . ST NICHOLAS , AS A HERMIT191 .
- . 英石 尼古拉斯 , 作为 一个 HERMIT191 .

190. 圣尼古拉斯，隐士191.

[ə; eɪ] LANDSLIDE192 .
A **LANDSLIDE192** **.**
一个 LANDSLIDE192 .

山体滑坡192。

['væli]
GOLDAU **VALLEY**
戈尔道 谷

戈尔道谷

[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] LANDSLIDE193 .
BEFORE **AND** **AFTER** **THE** **LANDSLIDE193** **.**
前 和 后 这 LANDSLIDE193 .

山体滑坡前后对比193。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː; də] IT194 .
THE **WAY** **THEY** **DO** **IT194** **.**
这 方式 他们 做 IT194 .

他们的做法194。

['aʊə(r)] ['gælənt] DRIVER195 .
OUR **GALLANT** **DRIVER195** **.**
我们的 英勇 DRIVER195 .

我们英勇的司机195。

[ə; eɪ] ['maʊntən] PASS196 .
A **MOUNTAIN** **PASS196** **.**
一个 山 PASS196 .

山隘196。

" [aɪm] - [draɪ] " - .
" **I'M** **OFUL** **DRY** **"** **197** **.**
" 我是 - 干燥 " - .

“我完全干透了”197。

[ɪts] [ðə; ði] FASHION198 .
IT'S **THE** **FASHION198** **.**
它是 这 FASHION198 .

这是时尚198。

[wɒt] [wiː; wi] EXPECTED199 .
WHAT **WE** **EXPECTED199** **.**
什么 我们 EXPECTED199 .

我们预期的结果199。

[wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] SCENERY200 .
WE **MISSED** **THE** **SCENERY200** **.**
我们 错过 这 SCENERY200 .

我们错过了风景200。

[ðə; ði] TOURISTS201 .
THE **TOURISTS201** **.**
这 TOURISTS201 .

游客201。

[ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd]
THE **YOUNG** **BRIDE**
这 年轻的 新娘

年轻的新娘

- . " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['vɪktəri]
202 **.** **"** **IT** **WAS** **A** **FAMOUS** **VICTORY**
- . " 它 曾是 一个 著名的 胜利

202.“这是一场著名的胜利”

- . [ˌprɒmə'nɑːd] [ɪn] INTERLAKEN204 .
203 . PROMENADE IN INTERLAKEN204 .
- . 长廊 在 INTERLAKEN204 .

203. 因特莱肯长廊204.

[ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] [baɪ][em] . [tiː] . - .
THE JUNGFRAU BY M . T . 205 .
这 少女峰 经过 M . T . - .

MT205 拍摄的少女峰。

[striːt] [ɪn] INTERLAKEN206 .
STREET IN INTERLAKEN206 .
街道 在 INTERLAKEN206 .

因特莱肯街206。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] COURIER207 .
WITHOUT A COURIER207 .
没有 一个 COURIER207 .

没有快递员207。

['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʊriə(r)]
TRAVELING WITH A COURIER
旅行 和 一个 导游

与快递员同行

- . [teɪl] [piːs]
208 . TAIL PIECE
- . 尾巴 片

208. 尾部

- . [greɪp] [ænd; ənd] [weɪ] PATIENTS210 .
209 . GRAPE AND WHEY PATIENTS210 .
- . 葡萄 和 乳清 PATIENTS210 .

209. 葡萄和乳清患者210.

['səʊʃəb(ə)l] DRIVERS211 .
SOCIABLE DRIVERS211 .
善于交际的 DRIVERS211 .

善于交际的司机211。

[ə; eɪ] ['maʊntən] CASCADE212 .
A MOUNTAIN CASCADE212 .
一个 山 CASCADE212 .

山瀑212。

[ðə; ði] GASTERNTHAL213 .
THE GASTERNTHAL213 .
这 GASTERNTHAL213 .

胃部213。

[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] SPORT214 .
EXHILARATING SPORT214 .
令人振奋 SPORT214 .

令人兴奋的运动214。

FALLS215 .
FALLS215 .
FALLS215 .

秋季215。

[wɒt] [maɪt] BE216 .
WHAT MIGHT BE216 .
什么 可能 BE216 .

可能是216。

[æn; ən] ['ælpaɪn] BOUQUET217 .
AN **ALPINE** **BOUQUET217** **.**
一个 高山 BOUQUET217 .

高山花束217。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] WORLD218 .
THE **END** **OF** **THE** **WORLD218** **.**
这 结尾 的 这 WORLD218 .

世界末日218。

[ðə; ði] [fə'get] - [ˌem 'iː] - NOT219 .
THE **FORGET** **-** **ME** **-** **NOT219** **.**
这 忘记 - 我 - NOT219 .

勿忘我219。

[ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv] ICE220 .
A **NEEDLE** **OF** **ICE220** **.**
一个 针 的 ICE220 .

一根冰针220。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] MOUNTAIN221 .
CLIMBING **THE** **MOUNTAIN221** **.**
攀登 这 MOUNTAIN221 .

攀登这座山峰221。

[snəʊ] CREVASSES222 .
SNOW **CREVASSES222** **.**
雪 CREVASSES222 .

雪沟222。

['kʌtɪŋ] STEPS223 .
CUTTING **STEPS223** **.**
切割 STEPS223 .

切割步骤223。

[ðə; ði] GUIDE224 .
THE **GUIDE224** **.**
这 GUIDE224 .

指南224。

[vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] CLIFF225 .
VIEW **FROM** **THE** **CLIFF225** **.**
看法 从 这 CLIFF225 .

悬崖上的景色225。

[dʒɛmi] [pɑːs] [ænd; ənd] [leɪk] DAUBENSEE226 .
GEMMI **PASS** **AND** **LAKE** **DAUBENSEE226** **.**
杰米 经过 和 湖 DAUBENSEE226 .

杰米山口和道本湖226。

['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] TRAGEDY227 .
ALMOST **A** **TRAGEDY227** **.**
几乎 一个 TRAGEDY227 .

几乎是一场悲剧227。

[ðə; ði] ['ælpaɪn] ['lɪtə(r)]
THE **ALPINE** **LITTER**
这 高山 垃圾

高山垃圾

- . ['səʊʃ(ə)l] ['beɪðəz]
228 **.** **SOCIAL** **BATHERS**
- . 社会的 沐浴者

228. 社交沐浴者

- . [deθ] [ɒv; əv]['kaʊntəs; 'kaʊntes] HERLINCOURT230 .

229	.	DEATH	OF	COUNTESS	HERLINCOURT230	.
-	.	死亡	的	伯爵夫人	HERLINCOURT230	.

229.赫林科特伯爵夫人之死230.

[ðev] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ALL231 .

THEY'VE	GOT	IT	ALL231	.
他们有	得到	它	ALL231	.

他们什么都有231。

['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['emprəs]

MODEL	FOR	AN	EMPRESS
模型	为了	一个	皇后

皇后的典范

- . [bæθ.bɑːθ] ['haʊzɪz] [æt; ət] LEUKE233 .

232	.	BATH	HOUSES	AT	LEUKE233	.
-	.	洗澡	房屋	在	LEUKE233	.

232. 卢克的澡堂233.

[ðə; ði] ['beɪðəz] [æt; ət] LEUKE234 .

THE	BATHERS	AT	LEUKE234	.
这	沐浴者	在	LEUKE234	.

LEUKE234 的浴场。

['rætiə] [mɪkst] [ʌp]

RATTIER	MIXED	UP
鼠人	混合	向上

拉蒂尔混杂在一起

- . [teɪl] [piːs]

235	.	TAIL	PIECE
-	.	尾巴	片

235. 尾部

['kɒntents] :

CONTENTS	:
内容	:

内容：

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

['evriθɪŋ] [kən'viːniənt] — ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['westən] ['sʌnraɪz] — ['mjuːtʃuəl] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] —

Everything	Convenient	—	Looking	for	a	Western	Sunrise	—	Mutual	Recrimination	—
一切	方便的	—	寻找	为了	一个	西	日出	—	相互的	相互指责	—

[vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] — [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] — ['reɪlˌrəʊdɪŋ] — ['kɒnfɪdəns] ['wɒntɪd]

View	from	the	Summit	—	Down	the	Mountain	—	Railroading	—	Confidence	Wanted
看法	从	这	首脑	—	向下	这	山	—	铁路	—	信心	通缉

[ænd; ənd] [ə'kwaɪəd]

and	Acquired
和	获得

一切便利——寻找西方的日出——相互指责——山顶的景色——下山——铁路——需要和获得自信

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[ə; eɪ] [trɪp] [baɪ] ['prɒksi] — [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['riːdʒənz] — ['dɛdˌmænz] [leɪk] — [sɔːs] [ɒv; əv]

A	Trip	by	Proxy	—	A	Visit	to	the	Furka	Regions	—	Deadman's	Lake	—	Source	of
一个	旅行	经过	代理人	—	一个	访问	到	这	-	地区	—	死人的	湖	—	来源	的

[ðə; ði] [rəʊn] — ['glæsiə(r)] ['teɪblz] — [stɔːm] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] — [æt; ət] [grɪndəlˌwɔːld] — [dɔːn] [ɒn]

the	Rhone	—	Glacier	Tables	—	Storm	in	the	Mountains	—	At	Grindelwald	—	Dawn	on
这	罗纳河	—	冰川	表格	—	风暴	在	这	山脉	—	在	格林德沃	—	黎明	在

[ðə; ði] ['maʊntənz] — [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] — [ded] ['læŋgwɪdʒ] — ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] ['hærɪsɪz]

the	Mountains	—	An	Explanation	Required	—	Dead	Language	—	Criticism	of	Harris's
这	山脉	—	一个	解释	必需的	—	死的	语言	—	批评	的	哈里斯的

[rɪ'pɔːt]

Report
报告

代理旅行——富尔卡地区之旅——死人湖——罗纳河源头——冰川台地——山中风暴——格林德瓦——山中黎明——需要解释——死语言——对哈里斯报告的批判

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [træmp] — [frɒm; fræm] [luː'sɜːn] [tuː; tə] ['ɪntəˌlɑːkən] — [ðə; ði] - [pɑːs] —

Preparations	for	a	Tramp	—	From	Lucerne	to	Interlaken	—	The	Brunig	Pass	—
准备工作	为了	一个	流浪汉	—	从	卢塞恩	到	因特拉肯	—	这	-	经过	—

['mɒd(ə)n] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ʃæ'leɪz] — [deθ] [ɒv; əv] ['pɑːnʃəs] ['pailət] — ['hɜːmɪt] [həʊm] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː]

Modern	and	Ancient	Chalets	—	Death	of	Pontius	Pilate	—	Hermit	Home	of	St
现代的	和	古老的	小木屋	—	死亡	的	庞蒂乌斯	普拉提	—	隐士	家	的	英石

['nɪkələs] — ['lændslaɪds] — ['tʃɪldrən] ['selɪŋ] [rɪ'freʃmənts] — [haʊ] [ðeɪ] ['hɑːnɪs] [ə; eɪ] [hɔːs] —

Nicholas	—	Landslides	—	Children	Selling	Refreshments	—	How	they	Harness	a	Horse	—
尼古拉斯	—	山体滑坡	—	孩子们	销售	茶点	—	如何	他们	马具	一个	马	—

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] — ['ɑːnərz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] — [ə; eɪ] ['θɜːsti] [braɪd] — [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [ɔː(r)] [wɜːs]

A	Great	Man	—	Honors	to	a	Hero	—	A	Thirsty	Bride	—	For	Better	or	Worse
一个	伟大的	男人	—	荣誉	到	一个	英雄	—	一个	渴	新娘	—	为了	更好的	或者	更糟

— ['dʒɜːmən] ['fæʃnz] — [ænˌtɪsə'peɪʃənz] — ['spɪɪd] ['kʌmfət] — [æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] \ [ə'weɪkənɪŋ] —

—	German	Fashions	—	Anticipations	—	Solid	Comfort	—	An	Unsatisfactory	\	Awakening	—
—	德语	时尚	—	预期	—	坚硬的	舒适	—	一个	不令人满意	\	唤醒	—

[wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [lɒst] — ['aʊə(r)] [sə'raʊndɪŋz]

What	we	had	Lost	—	Our	Surroundings
什么	我们	有	丢失的	—	我们的	周围环境

徒步旅行的准备——从卢塞恩到因特拉肯——布吕尼格山口——现代与古老的木屋——本丢·彼拉多之死——圣尼古拉斯的隐士之家——山体滑坡——孩子们售卖点心——他们如何给马套上挽具——一位伟人——向英雄致敬——口渴的新娘——无论好坏——德国时尚——期待——舒适的住宿——一次不尽如人意的觉醒——我们失去了什么——我们周围的环境

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː]

CHAPTER	XXXII
章	xxxii

第三十二章

[ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] [həʊ'tel] — [ə; eɪ] ['wɪskəd] ['weɪtrəs] — [æn; ən] ['ɑːkənsɔː] [braɪd] — [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn]

The	Jungfrau	Hotel	—	A	Whiskered	Waitress	—	An	Arkansas	Bride	—	Perfection	in
这	少女峰	酒店	—	一个	胡须	女服务员	—	一个	阿肯色州	新娘	—	完美	在

['dɪskɔːd] — [ə; eɪ] ['feɪməs] ['vɪktəri] — [ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; fræm] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ]

Discord	—	A	Famous	Victory	—	A	Look	from	a	Window	—	About	the	Jungfrau
Discord	—	一个	著名的	胜利	—	一个	看	从	一个	窗户	—	关于	这	少女峰

少女峰酒店——一位长着胡须的女服务员——一位来自阿肯色州的新娘——不和谐中的完美——一场著名的胜利——窗外的风景——关于少女峰

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[ðə; ði] - [fɔːls] — [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] — [waɪ] ['piːp(ə)l] ['vɪzɪt][ðem; ðəm] — [weɪ]

The	Giesbach	Falls	—	The	Spirit	of	the	Alps	—	Why	People	Visit	Them	—	Whey
这	-	瀑布	—	这	精神	的	这	阿尔卑斯山	—	为什么	人们	访问	他们	—	乳清

[ænd; ənd] [greɪps] [æz; əz] ['medsnz] — [ðə; ði]['kʊəsɑːl; -z-] — [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] —

and	Grapes	as	Medicines	—	The	Kursaal	—	A	Formidable	Undertaking	—
和	葡萄	作为	药物	—	这	库尔萨尔	—	一个	强大	承诺	—

[frɒm; frəm] ['ɪntəˌlɑːkən] [tuː; tə] ['zɜːmat] [ɒn] [fʊt] — [wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bʌgi] — [ə; eɪ]

From	Interlaken	to	Zermatt	on	Foot	—	We	Concluded	to	take	a	Buggy	—	A
从	因特拉肯	到	采尔马特	在	脚	—	我们	结束	到	拿	一个	有缺陷的	—	一个

[peə(r)][ɒv; əv]['dʒɒli]['draɪvəz] — [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [kəm'pænjənz] — [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [raɪd] — ['kændərˌstɛg]

Pair	of	Jolly	Drivers	—	We	meet	with	Companions	—	A	Cheerful	Ride	—	Kandersteg
一对	的	乔利	司机	—	我们	见面	和	同伴	—	一个	快乐	骑	—	坎德施泰格

['væli] — [æn; ən]['ælpaɪn]['pɑːlə(r)] — ['eksəsaɪz][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] — [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒg]

Valley	—	An	Alpine	Parlor	—	Exercise	and	Amusement	—	A	Race	with	a	Log
谷	—	一个	高山	客厅	—	锻炼	和	娱乐	—	一个	种族	和	一个	日志

吉斯巴赫瀑布——阿尔卑斯山的精神——人们为何造访——乳清和葡萄的药用价值——库尔萨尔——一项艰巨的工程——从因特拉肯徒步到采尔马特——我们决定乘坐马车——一对快乐的车夫——我们遇到了同伴——一次愉快的旅程——坎德施泰格山谷——阿尔卑斯山的客厅——锻炼与娱乐——与原木赛跑

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

[æn; ən][əʊld] [gaɪd] — ['pɒsəb(ə)l]['æksɪdənts] — ['deɪndʒərəs] [ˌhæbɪ'teɪʃn] — ['maʊntən] ['flaʊəz] —

An	Old	Guide	—	Possible	Accidents	—	Dangerous	Habitation	—	Mountain	Flowers	—
一个	老的	指导	—	可能的	事故	—	危险的	居住地	—	山	花朵	—

['embriəʊ]['laɪənz] — ['maʊntən] [pɪgz] — [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — ['gɑːstli] [ˌdesə'leɪʃn] —

Embryo	Lions	—	Mountain	Pigs	—	The	End	of	The	World	—	Ghastly	Desolation	—
胚胎	狮子	—	山	猪	—	这	结尾	的	这	世界	—	阴森	荒凉	—

[prə'pəʊzd] [əd'ventʃə(r)] — ['riːdɪŋ] - [ʌp] [əd'ventʃəz] — [ə'sent] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['rəʊzə] —

Proposed	Adventure	—	Reading	-	up	Adventures	—	Ascent	of	Monte	Rosa	—
建议的	冒险	—	阅读	-	向上	冒险	—	上升	的	蒙特	罗莎	—

['presipis] [ænd; ənd] [kri'væs] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snoʊz] — [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] — [liː] [rɪdʒɪz] —

Precipices	and	Crevasses	—	Among	the	Snows	—	Exciting	Experiences	—	lee	Ridges	—
悬崖	和	裂缝	—	之中	这	雪	—	激动人心	经历	—	李	山脊	—

[ðə; ði] ['sʌmɪt] — [əd'ventʃəz] [pə'spəʊnd]

The	Summit	—	Adventures	Postponed
这	首脑	—	冒险	推迟

老向导——可能发生的意外——危险的栖息地——山花——幼狮——山猪——世界末日——荒凉凄惨——计划中的探险——阅读探险资料——攀登罗莎峰——悬崖和冰隙——雪中漫步——激动人心的经历——背风山脊——登顶——探险延期

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv]

CHAPTER	XXXV
章	xxxv

第三十五章

[ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] — [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [v'juːz] — [ə; eɪ] [mjuːlz] - — ['tɜːnɪŋ] ['maʊntən]

A	New	Interest	—	Magnificent	Views	—	A	Mule's	Prefereoces	—	Turning	Mountain
一个	新的	兴趣	—	壮丽	浏览	—	一个	骡子的	-	—	转弯	山

['kɔːnəs] — ['terə(r)] [pv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] — ['leɪdi] ['tʊərɪsts] — [deθ] [pv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]

Corners	—	Terror	of	a	Horse	—	Lady	Tourists	—	Death	of	a	young	Countess
角落	—	恐怖	的	一个	马	—	女士	游客	—	死亡	的	一个	年轻的	伯爵夫人

— [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hæt] — [wɒt] [wiː; wi] [dɪd][faɪnd] — ['hærɪsɪz] [ə'pɪnjən] [pv; əv] ['ʃæmwɑː] —

—	A	Search	for	a	Hat	—	What	We	Did	Find	—	Harris's	Opinion	of	Chamois	—
—	一个	搜索	为了	一个	帽子	—	什么	我们	做过	寻找	—	哈里斯的	观点	的	麂皮	—

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] — [ə; eɪ][ˌdʒaɪən'tes] — ['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['emprəs] — [bɑːθs] [æt; ət] [luːk]

A	Disappointed	Man	—	A	Giantess	—	Model	for	an	Empress	—	Baths	at	Leuk
一个	失望的	男人	—	一个	女巨人	—	模型	为了	一个	皇后	—	浴室	在	勒克

— [spɔːt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [ðə; ði] [dʒɛmi] ['presipis] — [ə; eɪ] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['empərə(r)] —

—	Sport	in	the	Water	—	The	Gemmi	Precipices	—	A	Palace	for	an	Emperor	—
—	运动	在	这	水	—	这	杰米	悬崖	—	一个	宫殿	为了	一个	皇帝	—

[ðə; ði] ['feɪməs] ['lædəz] — [kən'sɪdərəbli] [mɪkst] [ʌp] — [sæd] [plaɪt] [pv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)]

The	Famous	Ladders	—	Considerably	Mixed	Up	—	Sad	Plight	of	a	Minister
这	著名的	梯子	—	相当	混合	向上	—	伤心	困境	的	一个	部长

新的兴趣——壮丽的景色——骡子的喜好——翻越山弯——马的恐惧——女游客——年轻伯爵夫人的死亡——寻找帽子——我们的发现——哈里斯对羚羊的看法——一个失望的人——女巨人——皇后的模特——勒克浴场——水中嬉戏——杰米悬崖——皇帝的宫殿——著名的梯子——相当混乱——一位部长的悲惨境遇

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[['lʊkɪŋ] [west] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌnraɪz]]

[	Looking	West	for	Sunrise	]
[	寻找	西方	为了	日出	]

【向西望日出】

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

He	kept	his	word	.
他	保留	他的	单词	.

他信守了承诺。

[wiː; wi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [gɒt] [ʌp] .

We	heard	his	horn	and	instantly	got	up	.
我们	听到	他的	喇叭	和	即刻	得到	向上	.

我们听到喇叭声，立刻起身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] ['retʃɪd] .

It	was	dark	and	cold	and	wretched	.
它	曾是	黑暗的	和	寒冷的	和	可怜	.

天气黑暗、寒冷、糟糕透了。

[æz; əz][aɪ]['fʌmb(ə)ld] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mætʃɪz] , ['nɒkɪŋ] [θɪŋz] [daʊn] [wɪð] [maɪ] ['kweɪkɪŋ] [hændz] ,

As	I	fumbled	around	for	the	matches	,	knocking	things	down	with	my	quaking	hands	,
作为	我	笨手笨脚	大约	为了	这	比赛	,	敲门	事物	向下	和	我的	震动	双手	,

我笨手笨脚地四处寻找火柴，颤抖的双手不时碰倒东西。

[aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

I	wished	the	sun	would	rise	in	the	middle	of	the	day	,
我	希望	这	太阳	会	上升	在	这	中间	的	这	天	,

我希望太阳能在正午升起。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] ['wʌznt] ['sliːpi] .

when	it	was	warm	and	bright	and	cheerful	,	and	one	wasn't	sleepy	.
什么时候	它	曾是	温暖的	和	明亮的	和	快乐	,	和	一	不是	困	.

天气温暖明亮，令人心情愉悦，而且一点也不困倦。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dres] [baɪ][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['sɪkli] ['kænd(ə)ls] ,

We	proceeded	to	dress	by	the	gloom	of	a	couple	sickly	candles	,
我们	继续	到	裙子	经过	这	愁云	的	一个	夫妻	病弱的	蜡烛	,

我们在几根昏暗蜡烛的光芒下穿好衣服。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['bʌt(ə)n] ['eniθɪŋ] , ['aʊə(r)][hændz] [ʃʊk] [səʊ] .

but	we	could	hardly	button	anything	,	our	hands	shook	so	.
但	我们	可以	几乎	按钮	任何事物	,	我们的	双手	摇晃	所以	.

但是我们的手抖得厉害，几乎扣不上任何扣子。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] ['meni] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd]

I	thought	of	how	many	happy	people	there	were	in	Europe	,	Asia	,	and
我	想法	的	如何	许多	快乐的	人们	那里	是	在	欧洲	,	亚洲	,	和

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

我想到了欧洲、亚洲和美洲有多少幸福的人们，

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn][ðeə(r)][bedz] ,

and	everywhere	,	who	were	sleeping	peacefully	in	their	beds	,
和	到处	,	WHO	是	睡眠	和平地	在	他们的	床	,

到处都是安睡在床上的人们，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['riːgi] ['sʌnraɪz] — ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɒt]

and	did	not	have	to	get	up	and	see	the	Rigi	sunrise	—	people	who	did	not
和	做过	不是	有	到	得到	向上	和	看	这	里吉	日出	—	人们	WHO	做过	不是

[ə'priːʃieɪt] [ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

appreciate	their	advantage	,
欣赏	他们的	优势	,

他们不必早起去看瑞吉山的日出——这些人没有意识到自己拥有的优势。

[æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] , [bʌt; bət] [wʊd] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['wɒntɪŋ] [mɔː(r)] [buːn] [ɒv; əv]

as	like	as	not	,	but	would	get	up	in	the	morning	wanting	more	boons	of
作为	喜欢	作为	不是	,	但	会	得到	向上	在	这	早晨	想要	更多的	恩惠	的

['prɒvɪdəns] .

Providence	.
普罗维登斯	.

很有可能，他早上醒来会希望得到更多上天的恩赐。

[waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ðiːz] [θɔːts] [aɪ] [jɔːn] , [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['æmpl] [weɪ] ,

While	thinking	these	thoughts	I	yawned	,	in	a	rather	ample	way	,
尽管	思维	这些	想法	我	打哈欠	,	在	一个	相当	充足	方式	,

想着这些事的时候，我打了个哈欠，而且打得还挺大的。

[ænd; ənd][maɪ] ['ʌpə(r)] [tiːθ] [gɒt] [hɪtʃt] [ɒn][ə; eɪ][neɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	my	upper	teeth	got	hitched	on	a	nail	over	the	door	,
和	我的	上	牙齿	得到	搭便车	在	一个	指甲	超过	这	门	,

我的上牙被门上的钉子卡住了。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə] [friː] [maɪ'self] , ['hærɪs] [druː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] -

and	while	I	was	mounting	a	chair	to	free	myself	,	Harris	drew	the	window	-
和	尽管	我	曾是	安装	一个	椅子	到	自由的	我	,	哈里斯	画	这	窗户	-

['kɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] :

curtain	,	and	said	:
窗帘	,	和	说	:

当我爬上一把椅子试图挣脱束缚时，哈里斯拉开了窗帘，说道：

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [lʌk] !
" Oh , this is luck !
" 哦 , 这 是 运气 !

“哦，这是运气！”

[wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] — ['jɒndə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] .
We shan't have to go out at all — yonder are the mountains , in full view .
我们 不会 有 到 去 出去 在 全部 — 远处 是 这 山脉 , 在 满的 看法 .

我们根本不用出门——远处群山尽收眼底。

" [ðæt] [wɒz; wəz][glæd] [njuːz] , [ɪn'diːd] .
" That was glad news , indeed .
" 那 曾是 高兴的 消息 , 的确 .

“这确实是个好消息。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['tʃɪəf(ə)l] [raɪt] [ə'weɪ] .
It made us cheerful right away .
它 制成 我们 快乐 正确的 离开 .

它立刻让我们心情愉悦起来。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][grænd]['ælpaɪn] ['mæsɪz] ['dɪmli] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['fɜːməmənt] ,
One could see the grand Alpine masses dimly outlined against the black firmament ,
一 可以 看 这 盛大 高山 群众 依稀 概述 反对 这 黑色的 苍穹 ,

人们可以看到雄伟的阿尔卑斯山脉在漆黑的天空下隐约轮廓分明。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [feɪnt] [stɑːz] ['blɪŋkɪŋ] [θruː] [rɪfts] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and one or two faint stars blinking through rifts in the night .
和 一 或者 二 头晕的 明星 眨眼 通过 裂痕 在 这 夜晚 .

夜空中，一两颗微弱的星星透过裂缝闪烁着。

['fʊli] [kləʊðd] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] ['hʌdld] [ɑː'selvz] [ʌp] , [baɪ][ðə; ði]
Fully clothed , and wrapped in blankets , and huddled ourselves up , by the
完全 穿着衣服 , 和 包装 在 毯子 , 和 蜷缩着 我们自己 向上 , 经过 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

我们穿着全套衣服，裹着毯子，蜷缩在窗边。

[wɪð] ['laɪtɪd] [paɪps] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [tʃæt] ,
with lighted pipes , and fell into chat ,
和 照明 管道 , 和 跌倒 进入 聊天 ,

他们拿着点燃的烟斗，聊了起来。

[waɪl] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɪn] [ɪk'siːdɪŋ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [æn; ən]['ælpaɪn] ['sʌnraɪz] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
while we waited in exceeding comfort to see how an Alpine sunrise was going
尽管 我们 等待 在 超过 舒适 到 看 如何 一个 高山 日出 曾是 去
[tuː; tə] [lʊk] [baɪ] ['kændllaɪt] .
to look by candlelight .
到 看 经过 烛光 .

我们舒舒服服地等待着，想看看烛光下的阿尔卑斯山日出会是什么样子。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['delɪkət] ,
By and by a delicate ,
经过 和 经过 一个 精美的 ,

渐渐地，一种微妙的，

['spɪrɪtʃuəl] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'fʌldʒəns] [spred] [ɪt'self] [baɪ] [ˌɪmpə'septəbl] [dɪ'griːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [l'ɒftɪəst]
spiritual sort of effulgence spread itself by imperceptible degrees over the loftiest
精神 种类 的 光辉 传播 本身 经过 难以察觉的 学位 超过 这 最高
['æltɪtjuːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snəʊi] [weɪsts] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði] ['efət] [siːmd] [tuː; tə][stɒp] .
altitudes of the snowy wastes — but there the effort seemed to stop .
海拔 的 这 下雪的 废物 — 但 那里 这 努力 似乎 到 停止 .

某种精神上的光辉以不易察觉的程度蔓延到白雪皑皑的荒原的最高处——但似乎就在那里，这种努力就停止了。

[ai] [sed] , ['prez(ə)ntli] :

I	said	,	presently	:
我	说	,	目前	:

我当时说道:

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [hɪtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sʌnraɪz] ['sʌmweə(r)] .

"	There	is	a	hitch	about	this	sunrise	somewhere	.
"	那里	是	一个	拴住	关于	这	日出	某处	.

“这日出似乎有点问题。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] .

It	doesn't	seem	to	go	.
它	不	似乎	到	去	.

好像不行。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	do	you	reckon	is	the	matter	with	it	?	"
什么	做	你	估计	是	这	事情	和	它	?	"

你觉得它有什么问题?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæŋ] ['faɪə(r)] ['sʌmweə(r)] .

It	appears	to	hang	fire	somewhere	.
它	出现	到	悬挂	火	某处	.

似乎在某个地方陷入了僵局。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [ækt] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

I	never	saw	a	sunrise	act	like	that	before	.
我	绝不	锯	一个	日出	行为	喜欢	那	前	.

我以前从未见过这样的日出景象。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][həʊ'tel][ɪz] ['pleɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒn][juː 'es] ? "

Can	it	be	that	the	hotel	is	playing	anything	on	us	?	"
能	它	是	那	这	酒店	是	玩耍	任何事物	在	我们	?	"

酒店是不是在耍我们?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[ðə; ði][həʊ'tel] ['mɪəli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɒpəti] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

The	hotel	merely	has	a	property	interest	in	the	sun	,
这	酒店	仅仅	有	一个	财产	兴趣	在	这	太阳	,

这家酒店仅仅拥有阳光的产权权益而已。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	has	nothing	to	do	with	the	management	of	it	.
它	有	没有什么	到	做	和	这	管理	的	它	.

这与它的管理无关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'keərɪəs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['prɒpəti] , [tuː] ;

It	is	a	precarious	kind	of	property	,	too	;
它	是	一个	岌岌可危	种类	的	财产	,	也	;

这也是一种不稳定的财产;

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l] [ɪ'klɪpsɪz] [wʊd] ['prɒbəbli] ['ruːɪn] [ðɪs] ['tævən] .

a	succession	of	total	eclipses	would	probably	ruin	this	tavern	.
一个	演替	的	全部的	日食	会	大概	废墟	这	酒馆	.

连续几次日全食可能会毁掉这家酒馆。

[naʊ] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['sʌnraɪz] ?

Now	what	can	be	the	matter	with	this	sunrise	?
现在	什么	能	是	这	事情	和	这	日出	?

这日出到底出了什么问题?

" ['hærɪs] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :

"	Harris	jumped	up	and	said	:
"	哈里斯	跳了起来	向上	和	说	:

哈里斯跳起来说道:

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !

"	I've	got	it	!
"	我已经	得到	它	!

“我明白了!”

[ai] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

I	know	what's	the	matter	with	it	!
我	知道	是什么	这	事情	和	它	!

我知道它出什么问题了!

[wɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [set] [lɑːst] [naɪt] ! "

We've	been	looking	at	the	place	where	the	sun	SET	last	night	!	"
我们已经	到过	寻找	在	这	地方	在哪里	这	太阳	放	最后的	夜晚	!	"

我们一直在观察昨晚太阳落山的地方!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] !

"	It	is	perfectly	true	!
"	它	是	完美	真的	!

“完全正确!”

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['suːnə(r)] ?

Why	couldn't	you	have	thought	of	that	sooner	?
为什么	不能	你	有	想法	的	那	很快	?

你为什么没早点想到这一点?

[naʊ] [wɪv] [lɒst] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] !

Now	we've	lost	another	one	!
现在	我们已经	丢失的	其他	一	!

我们又失去了一个!

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['blʌndərɪŋ] .

And	all	through	your	blundering	.
和	全部	通过	你的	笨拙	.

而这一切都源于你的笨拙失误。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [lait] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	was	exactly	like	you	to	light	a	pipe	and	sit	down	to	wait	for	the
它	曾是	确切地	喜欢	你	到	光	一个	管道	和	坐	向下	到	等待	为了	这

[sʌn] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] . "

sun	to	rise	in	the	west	.	"
太阳	到	上升	在	这	西方	.	"

你一贯的作风就是点燃烟斗，坐下来等太阳从西边升起。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] , [tuː] .

"	It	was	exactly	like	me	to	find	out	the	mistake	,	too	.
"	它	曾是	确切地	喜欢	我	到	寻找	出去	这	错误	,	也	.

“我的反应也跟你一模一样，很快就发现了错误。”

[juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

You	never	would	have	found	it	out	.
你	绝不	会	有	成立	它	出去	.

你永远也不会发现这件事。

[ai][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] . "

I	find	out	all	the	mistakes	.	"
我	寻找	出去	全部	这	错误	.	"

我会找出所有错误。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [tuː] , [els] [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] ['fæk(ə)lti] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɒn] [juː; jʊ] .

"	You	make	them	all	,	too	,	else	your	most	valuable	faculty	would	be	wasted	on	you	.
"	你	制作	他们	全部	,	也	,	别的	你的	最多	有价值的	学院	会	是	浪费	在	你	.

“你也得把它们全部做出来，否则你最宝贵的才能就浪费在你身上了。”

[bʌt; bət] [doʊnt] [stɒp] [tuː; tə] ['kwɒrəl] , [naʊ] — ['meɪbi] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] [leɪt] [jet] .

But	don't	stop	to	quarrel	,	now	—	maybe	we	are	not	too	late	yet	.
但	不	停止	到	争吵	,	现在	—	或许	我们	是	不是	也	晚的	然而	.

但现在不要停止争吵——也许我们还不算太晚。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] .

"	But	we	were	.
"	但	我们	是	.

但我们确实是。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wel] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] - [graʊnd] .

The	sun	was	well	up	when	we	got	to	the	exhibition	-	ground	.
这	太阳	曾是	出色地	向上	什么时候	我们	得到	到	这	展览	-	地面	.

我们到达展览场地时，太阳已经高高挂在天上了。

[ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [ʌp] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'tɜːnɪŋ] — [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [drest] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [kwɪə(r)] ['kɒstjuːmz] ,

On	our	way	up	we	met	the	crowd	returning	—	men	and	women	dressed	in	all	sorts	of	queer	costumes	,
在	我们的	方式	向上	我们	遇见	这	人群	返回	—	男人	和	女性	穿着	在	全部	排序	的	酷儿	服装	,

上山途中，我们遇到了返回的人群——男男女女穿着各种奇装异服。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ɔːl] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [kəʊld] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [ɪn] [ðeə(r)] [geɪts] [ænd; ənd] ['kauntənəns] .

and	exhibiting	all	degrees	of	cold	and	wretchedness	in	their	gaits	and	countenances	.
和	展出	全部	学位	的	寒冷的	和	悲惨	在	他们的	步态	和	面容	.

他们的步态和面容都表现出不同程度的冷漠和凄惨。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðeə(r)] ,

A	dozen	still	remained	on	the	ground	when	we	reached	there	,
一个	打	仍然	剩余	在	这	地面	什么时候	我们	达到	那里	,

当我们到达那里时，地上还剩下十几人。

['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skæfəʊld] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [wɪnd] .

huddled	together	about	the	scaffold	with	their	backs	to	the	bitter	wind	.
蜷缩着	一起	关于	这	脚手架	和	他们的	背部	到	这	苦的	风	.

他们挤在绞刑架旁，背对着凛冽的寒风。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [red] [gaɪd] - [bʊks] ['əʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪəgræm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vjuː] ,

They	had	their	red	guide	-	books	open	at	the	diagram	of	the	view	,
他们	有	他们的	红色的	指导	-	图书	打开	在	这	图表	的	这	看法	,

他们摊开红色的旅游指南，目光落在风景图上。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['peɪnfəli] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['sevrəl] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	were	painfully	picking	out	the	several	mountains	and	trying	to
和	是	痛苦地	挑选	出去	这	一些	山脉	和	尝试	到

[ɪm'pres] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [pə'zɪʃnz] [ɒn][ðeə(r)] ['meməriz] .

impress	their	names	and	positions	on	their	memories	.
令人印象深刻	他们的	姓名	和	职位	在	他们的	回忆	.

他们费力地辨认着几座山峰，努力将它们的名称和位置牢记在心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sædist] [saɪts] [ai]['evə(r)] [sɔː] .

It	was	one	of	the	saddest	sights	I	ever	saw	.
它	曾是	一	的	这	最悲伤的	景点	我	曾经	锯	.

那是我见过的最令人悲伤的景象之一。

[tuː] [saɪdz][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːdɪd] [baɪ] ['reɪlɪŋz] ,

Two	sides	of	this	place	were	guarded	by	railings	,
二	侧面	的	这	地方	是	守卫	经过	栏杆	,

此地两侧设有栏杆。

[tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bləʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presipis] .

to	keep	people	from	being	blown	over	the	precipices	.
到	保持	人们	从	存在	吹	超过	这	悬崖	.

防止人们被风吹下悬崖。

[ðə; ði] [vjuː] , ['lʊkɪŋ] [ʃɪə(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ['væli] , ['iːstwəd] ,

The	view	,	looking	sheer	down	into	the	broad	valley	,	eastward	,
这	看法	,	寻找	透明	向下	进入	这	广阔	谷	,	向东	,

从这里可以俯瞰东面广阔的山谷，景色令人叹为观止。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] — ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [maɪl] — [wɒz; wəz] ['veri] [kweɪnt]

from	this	great	elevation	—	almost	a	perpendicular	mile	—	was	very	quaint
从	这	伟大的	海拔	—	几乎	一个	垂直	英里	—	曾是	非常	古雅

[ænd; ənd] ['kjʊəriəs] .

and	curious	.
和	好奇的	.

从这个高处俯瞰——几乎垂直高度有一英里——感觉非常古朴奇特。

['kaunti] , [taʊnz] , ['hɪli] [rɪbz][ænd; ənd] [rɪdʒɪz] , [waɪd] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [griːn] ['medəʊ] , [greɪt]

Counties	,	towns	,	hilly	ribs	and	ridges	,	wide	stretches	of	green	meadow	,	great
县	,	城镇	,	丘陵	肋骨	和	山脊	,	宽的	伸展	的	绿色的	草地	,	伟大的

['fɒrɪst] [trækts] ,

forest	tracts	,
森林	小册子	,

县、城镇、丘陵地带、广阔的绿色草地、大片森林

['waɪndɪŋ] [striːmz] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bluː] [leɪks] ,

winding	streams	,	a	dozen	blue	lakes	,
绕线	溪流	,	一个	打	蓝色的	湖泊	,

蜿蜒的溪流，十几个蓝色的湖泊，

[ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] ['bɪzi] ['stiːmbəʊt] — [wiː; wi] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɪn] [juː'niːk] ['sɜːkəm,stænʃɪ'ælɪti]

a	block	of	busy	steamboats	—	we	saw	all	this	little	world	in	unique	circumstantiality
一个	堵塞	的	忙碌的	汽船	—	我们	锯	全部	这	小的	世界	在	独特的	间接性

[ɒv; əv] ['diːteɪl] — [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɜːdz] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]

of	detail	—	saw	it	just	as	the	birds	see	it	—	and	all	reduced	to	the
的	细节	—	锯	它	只是	作为	这	鸟类	看	它	—	和	全部	减少	到	这

[smɔːlɪst] [ɒv; əv] [skeɪlz] [ænd; ənd][æz; əz] ['ʃɑːpli] [wɜːkt] [aʊt][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [stiːl]

smallest	of	scales	and	as	sharply	worked	out	and	finished	as	a	steel
最小	的	秤	和	作为	尖锐地	工作	出去	和	完成的	作为	一个	钢

[ɪn'greɪvɪŋ] .

engraving	.
雕刻	.

一排繁忙的汽船——我们看到了这个小世界独特的细节——就像鸟儿看到的那样——所有这一切都被缩小到最小的比例，并且像钢版画一样清晰、精细地完成。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [tɔɪ] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð] ['taɪni][spaɪəz] [prə'dʒektɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

The	numerous	toy	villages	,	with	tiny	spires	projecting	out	of	them	,
这	很多的	玩具	村庄	,	和	微小的	尖塔	投影	出去	的	他们	,

众多玩具村庄，上面耸立着小小的尖顶，

[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [hæv; həv][left][ðem; ðəm] [wen] [dʌn] [wɪð] [pleɪ][ðə; ði]

were	just	as	the	children	might	have	left	them	when	done	with	play	the
是	只是	作为	这	孩子们	可能	有	左边	他们	什么时候	完毕	和	玩	这

[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ;

day	before	;
天	前	;

就像孩子们前一天玩耍结束后留下的那样；

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [trækts][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [mɒs] ;

the	forest	tracts	were	diminished	to	cushions	of	moss	;
这	森林	小册子	是	减少	到	靠垫	的	苔藓	;

森林地貌退化成了苔藓垫；

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [bɪg] [leɪks] [wɜː(r); wə(r)] [dwɔːf] [tuː; tə] [pɒndz] ,

one	or	two	big	lakes	were	dwarfed	to	ponds	,
一	或者	二	大的	湖泊	是	矮小的	到	池塘	,

一两个大湖缩小成了池塘，

[ðə; ði][smɔːlə(r)] [wʌnz] [tuː; tə] ['pʌdlz] — [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] ['pʌdlz] ,

the	smaller	ones	to	puddles	—	though	they	did	not	look	like	puddles	,
这	较小的	一个	到	水坑	—	尽管	他们	做过	不是	看	喜欢	水坑	,

较小的水洼变成了水坑——尽管它们看起来不像水坑，

[bʌt; bət] [laɪk] [bluː] ['tɪəˌdrɔps] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪn] [slaɪt] [dɪ'preʃnz] ,

but	like	blue	teardrops	which	had	fallen	and	lodged	in	slight	depressions	,
但	喜欢	蓝色的	泪滴	哪个	有	倒下	和	已提交	在	轻微	抑郁症	,

[kən'fɔːməbl] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃeɪps] ,

conformable	to	their	shapes	,
符合	到	他们的	形状	,

但就像蓝色的泪滴落下来，嵌在略微凹陷的地方，与它们的形状相吻合。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɒs] - [bedz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] ['levə(l)z][ɒv; əv] ['deɪnti] [griːn] [fɑːm] - [lænd] ; [ðə; ði]

among	the	moss	-	beds	and	the	smooth	levels	of	dainty	green	farm	-	land	;	the
之中	这	苔藓	-	床	和	这	光滑的	级别	的	纤巧	绿色的	农场	-	土地	;	这

[ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['stiːmbəʊt] [glaidid] [ə'lɒŋ] ,

microscopic	steamboats	glided	along	,
显微镜	汽船	滑翔	沿着	,

在苔藓丛生的田野和绿意盎然的平坦农田之间，微型汽船缓缓滑行。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ['rezəvwɑː(r)] ,

as	in	a	city	reservoir	,
作为	在	一个	城市	水库	,

例如在城市水库中，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [taɪm] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [pɔːts] [wɪtʃ] [siːmd] ['əʊnli][ə; eɪ]

taking	a	mighty	time	to	cover	the	distance	between	ports	which	seemed	only	a
采取	一个	强大的	时间	到	覆盖	这	距离	之间	端口	哪个	似乎	仅有的	一个

[jɑːd] [ə'pɑːt] ;

yard	apart	;
院子	除	;

两个港口之间看似只有一码远，却花了很长时间才到达目的地；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪsməs] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [tuː] [leɪks] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [maɪt] [stretʃ] [aʊt] [ɒn]

and	the	isthmus	which	separated	two	lakes	looked	as	if	one	might	stretch	out	on
和	这	地峡	哪个	分开	二	湖泊	看起来	作为	如果	一	可能	拉紧	出去	在

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][laɪ] [wɪð] [bəuθ] ['elbəʊz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

it	and	lie	with	both	elbows	in	the	water	,
它	和	说谎	和	两个都	肘部	在	这	水	,

分隔两个湖泊的地峡看起来就像可以让人伸展身体躺在上面，双肘浸入水中一样。

[jet] [wiː; wi] [njuː] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['wægənz][wɜː(r); wə(r)] [tɔil] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns]

yet	we	knew	invisible	wagons	were	toiling	across	it	and	finding	the	distance
然而	我们	知道	无形的	马车	是	辛勤劳作	穿过	它	和	寻找	这	距离

[ə; eɪ] ['tiːdiəs] [wʌn] .

a	tedious	one	.
一个	乏味	一	.

但我们知道，有看不见的马车正在艰难地行驶在这条路上，并且觉得这段路程十分漫长乏味。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪnɪtʃə(r)] [wɜːld] [hæd; həd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] " [rɪ'liːf] [mæps] "

This	beautiful	miniature	world	had	exactly	the	appearance	of	those	"	relief	maps	"
这	美丽的	微型	世界	有	确切地	这	外貌	的	那些	"	宽慰	地图	"

[wɪtʃ] [ˌriːprə'djuːs] ['neɪtʃə(r)] [prɪ'saɪsli] ,

which	reproduce	nature	precisely	,
哪个	复制	自然	恰恰	,

这个美丽的微缩世界看起来和那些精确再现自然界的“地形图”一模一样。

[wɪð] [ðə; ði] ['haɪts] [ænd; ənd] [dɪ'preʃnz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] ['grædʒueɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'djuːst]

with	the	heights	and	depressions	and	other	details	graduated	to	a	reduced
和	这	高度	和	抑郁症	和	其他	细节	毕业	到	一个	减少

[skeɪl] ,

scale	,
规模	,

随着高度、凹陷和其他细节的缩小，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɒks] , [triːz] , [leɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['kʌlәd] ['ɑːftə(r)]['neɪtʃə(r)] .

and	with	the	rocks	,	trees	,	lakes	,	etc	.	,	colored	after	nature	.
和	和	这	岩石	,	树木	,	湖泊	,	ETC	.	,	有色	后	自然	.

岩石、树木、湖泊等都按照自然界的颜色着色。

[aɪ] [bɪ'liːvd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] - [ɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

I	believed	we	could	walk	down	to	Waeggis	or	Vitznau	in	a	day	,
我	相信	我们	可以	走	向下	到	-	或者	维茨瑙	在	一个	天	,

我当时觉得我们一天之内就能走到瓦吉斯或维茨瑙。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [daʊn] [baɪ][reɪl][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

but	I	knew	we	could	go	down	by	rail	in	about	an	hour	,
但	我	知道	我们	可以	去	向下	经过	轨	在	关于	一个	小时	,

但我知道我们可以乘火车大约一个小时就能到。

[səʊ][aɪ] [tʃəʊz] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] ['meθəd] .

so	I	chose	the	latter	method	.
所以	我	选择	这	后者	方法	.

所以我选择了后一种方法。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] , ['eniweɪ] .

I	wanted	to	see	what	it	was	like	,	anyway	.
我	通缉	到	看	什么	它	曾是	喜欢	,	反正	.

反正我也想看看那是什么样子。

[ðə; ðɪ] [treɪn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɒd] [θɪŋ]

The	train	came	along	about	the	middle	of	the	afternoon	,	and	an	odd	thing
这	火车	来了	沿着	关于	这	中间	的	这	下午	,	和	一个	奇怪的	事物

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

火车大约在下午中旬驶来，这真是一件奇怪的事。

[ðə; ðɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] - ['bɔɪlə(r)] [stʊd] [ɒn][end] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] [ˌləʊkə'məʊtɪv]

The	locomotive	-	boiler	stood	on	end	,	and	it	and	the	whole	locomotive
这	机车	-	锅炉	站立	在	结尾	,	和	它	和	这	所有的	机车

[wɜː(r); wə(r)] ['tɪltɪd] ['ʃɑːpli] ['bækwəd] .

were	tilted	sharply	backward	.
是	斜	尖锐地	落后	.

机车锅炉竖了起来，它和整台机车都向后倾斜得很厉害。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['pæsɪndʒə(r)] - [kɑːz] , [ruːft] , [bʌt; bət] [waɪd] ['əʊpən] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

There	were	two	passenger	-	cars	,	roofed	,	but	wide	open	all	around	.
那里	是	二	乘客	-	汽车	,	有顶棚	,	但	宽的	打开	全部	大约	.

有两节客车车厢，有顶棚，但四周都是敞开的。

[ðiːz] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['tɪltɪd] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] ;

These	cars	were	not	tilted	back	,	but	the	seats	were	;
这些	汽车	是	不是	斜	后退	,	但	这	座位	是	;

这些车身没有向后倾斜，但是座椅是向后倾斜的；

[ðɪs] [ɪ'neɪbl] [ðə; ðɪ]['pæsɪndʒə(r)][tuː; tə][sɪt]['levə(l)] [waɪl] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [ɪn'klaɪn] .

this	enables	the	passenger	to	sit	level	while	going	down	a	steep	incline	.
这	启用	这	乘客	到	坐	等级	尽管	去	向下	一个	陡	倾斜	.

这样可以让乘客在下陡坡时保持水平坐姿。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['reɪlweɪ] - [træks] ; [ðə; ðɪ] ['sentrəl] [wʌn][ɪz] [kɒgd] ;

There	are	three	railway	-	tracks	;	the	central	one	is	cogged	;
那里	是	三	铁路	-	轨道	;	这	中央	一	是	齿轮	;

铁路共有三条轨道；中间那条是齿轨；

[ðə; ðɪ] " ['læntən] [wiːl] " [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [grɪps] [ɪts] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðiːz] [kɔgz] ,

the	"	lantern	wheel	"	of	the	engine	grips	its	way	along	these	cogs	,
这	"	灯笼	车轮	"	的	这	引擎	握把	它是	方式	沿着	这些	齿轮	,

发动机的"灯笼轮"沿着这些齿轮转动，

[ænd; ənd] [pul] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ɔː(r)] [rɪ'tɑːrdz] [ɪts] ['məʊʃn] [ɒn][ðə; ðɪ] [daʊn] [trɪp] .

and	pulls	the	train	up	the	hill	or	retards	its	motion	on	the	down	trip	.
和	拉	这	火车	向上	这	爬坡道	或者	智障	它是	运动	在	这	向下	旅行	.

并拉动列车上坡或减缓列车下坡的速度。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [spiːd] — [θriː] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] — [ɪz] [meɪn'teɪnd] [bəuθ] [weɪz] .

About	the	same	speed	—	three	miles	an	hour	—	is	maintained	both	ways	.
关于	这	相同的	速度	—	三	英里	一个	小时	—	是	维持	两个都	方式	.

两个方向的速度基本相同，均为每小时三英里。

['weðə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] , [ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Whether	going	up	or	down	,	the	locomotive	is	always	at	the	lower	end	of	the
无论	去	向上	或者	向下	,	这	机车	是	总是	在	这	降低	结尾	的	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

无论上坡还是下坡，机车总是位于列车的下端。

[ˌaɪ 'tiː] [puʃiz] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [keɪs] , ['breɪsɪz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

It	pushes	in	the	one	case	,	braces	back	in	the	other	.
它	推动	在	这	一	案件	,	牙套	后退	在	这	其他	.

在一种情况下，它会推入；在另一种情况下，它会向后支撑。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] [raɪdz] ['bækwəd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['feɪsɪz] ['fɔːwəd] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .

The	passenger	rides	backward	going	up	,	and	faces	forward	going	down	.
这	乘客	骑行	落后	去	向上	,	和	面孔	向前	去	向下	.

上行时乘客背对车厢，下行时乘客面向车厢。

[wiː; wi] [gɒt] [frʌnt] [siːts] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒn] ['levə)l]

We	got	front	seats	,	and	while	the	train	moved	along	about	fifty	yards	on	level
我们	得到	正面	座位	,	和	尽管	这	火车	已搬	沿着	关于	五十	码	在	等级

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

我们坐到了前排座位，火车在平地上行驶了大约五十码后，

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['fraɪt(ə)nd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ə'brʌptli] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd]

I	was	not	the	least	frightened	;	but	now	it	started	abruptly	downstairs	,	and
我	曾是	不是	这	至少	害怕	;	但	现在	它	开始	突然	楼下	,	和

[aɪ] [kɔːt] [maɪ] [breθ] .

I	caught	my	breath	.
我	捕捉	我的	气息	.

我当时一点也不害怕；但现在楼下突然响起了声音，我倒吸了一口凉气。

[ænd; ənd] [aɪ] , [laɪk] [maɪ] ['neɪbəz] , [ʌn'kɒnʃəsli] [held] [bæk] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

And	I	,	like	my	neighbors	,	unconsciously	held	back	all	I	could	,
和	我	,	喜欢	我的	邻居	,	不知不觉	握住	后退	全部	我	可以	,

而我，就像我的邻居们一样，不自觉地压抑着自己所能压抑的一切。

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [weɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [dɪd] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)]

and	threw	my	weight	to	the	rear	,	but	,	of	course	,	that	did	no	particular
和	扔	我的	重量	到	这	后部	,	但	,	的	课程	,	那	做过	不	特别的

[gʊd] .

good	.
好的	.

于是我退到了队伍后方，但当然，这并没有什么实际用处。

[aɪ] [hæd; həd] ['slɪdən] [daʊn] [ðə; ði] ['bæləstəz] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ]

I	had	slidden	down	the	balusters	when	I	was	a	boy	,	and	thought	nothing
我	有	滑落	向下	这	栏杆	什么时候	我	曾是	一个	男生	,	和	想法	没有什么

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

我小时候曾顺着栏杆滑下来，当时也没觉得有什么不妥。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['bæləstəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - [treɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz]

but	to	slide	down	the	balusters	in	a	railway	-	train	is	a	thing	to	make	one's
但	到	滑动	向下	这	栏杆	在	一个	铁路	-	火车	是	一个	事物	到	制作	一个人的

[fleʃ] [kriːp] .

flesh	creep	.
肉	潜行者	.

但是，在火车上顺着栏杆滑下来，是一件让人毛骨悚然的事情。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] [jɑːrdz][ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['lev(ə)l] [graʊnd] ,

Sometimes	**we**	**had**	**as**	**much**	**as**	**ten**	**yards**	**of**	**almost**	**level**	**ground**	**,**
有时	我们	有	作为	很多	作为	十	码	的	几乎	等级	地面	,

有时我们有长达十码的几乎平坦的地面，

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [fʊl] [breθs] [ɪn] ['kʌmfət] ;

and	**this**	**gave**	**us**	**a**	**few**	**full**	**breaths**	**in**	**comfort**	**;**
和	这	给予	我们	一个	很少	满的	呼吸	在	舒适	;

这让我们得以喘息片刻，感到舒适；

[bʌt; bət] ['streɪtˌweɪ] [wiː; wi] [wʊd] [tɜːn] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stiːp] [laɪn][ɒv; əv]['reɪlz]

but	**straightway**	**we**	**would**	**turn**	**a**	**corner**	**and**	**see**	**a**	**long**	**steep**	**line**	**of**	**rails**
但	立刻	我们	会	转动	一个	角落	和	看	一个	长的	陡	线	的	铁轨

['stretʃɪŋ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ,

stretching	**down**	**below**	**us**	**,**
伸展	向下	以下	我们	,

但我们转过一个弯，就会看到一条又长又陡的铁轨在我们下方延伸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfət] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

and	**the**	**comfort**	**was**	**at**	**an**	**end**	**.**
和	这	舒适	曾是	在	一个	结尾	.

舒适的日子到此结束了。

[wʌn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] [pɔːz] , [ɔː(r)] [slæk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ]

One	**expected**	**to**	**see**	**the**	**locomotive**	**pause**	**,**	**or**	**slack**	**up**	**a**	**little**	**,**	**and**	**approach**
一	预期的	到	看	这	机车	暂停	,	或者	松弛	向上	一个	小的	,	和	方法

[ðɪs] [plʌndʒ] ['kɔːʃəsli] ,

this	**plunge**	**cautiously**	**,**
这	暴跌	谨慎地	,

人们原本以为会看到火车头停顿一下，或者稍微减速，小心翼翼地接近这个陡坡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [went] ['kɑːmli] [ɒn] ,

but	**it**	**did**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**;**	**it**	**went**	**calmly**	**on**	**,**
但	它	做过	没有什么	的	这	种类	;	它	去	平静地	在	,

但它并没有那样做；它平静地继续进行着。

[ænd; ənd] [went] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɒf] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baʊ; bəʊ] ,

and	**went**	**it**	**reached**	**the**	**jumping**	**-**	**off**	**place**	**it**	**made**	**a**	**sudden**	**bow**	**,**
和	去	它	达到	这	跳	-	离开	地方	它	制成	一个	突然	弓	,

[ænd; ənd] [went] ['glaɪdɪŋ] ['smuːðli] [ˌdaʊn'steəz] ,

and	**went**	**gliding**	**smoothly**	**downstairs**	**,**
和	去	滑翔	顺利	楼下	,

它到达跳台时，突然鞠了一躬，然后平稳地滑下楼梯。

[ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

untroubled	**by**	**the**	**circumstances**	**.**
平静无波	经过	这	情况	.

不受环境影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['waɪldli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [tuː; tə][slaɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presipis] , ['ɑːftə(r)]

It	**was**	**wildly**	**exhilarating**	**to**	**slide**	**along**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**precipices**	**,**	**after**
它	曾是	疯狂地	令人振奋	到	滑动	沿着	这	边缘	的	这	悬崖	,	后

[ðɪs] ['grɪzli] ['fæʃ(ə)n] ,

this	**grisly**	**fashion**	**,**
这	可怕的	时尚	,

以这种惊险的方式沿着悬崖边缘滑行，真是令人无比兴奋。

[ænd; ənd] [lʊk] [streɪt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] ['væli] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl]

and	look	straight	down	upon	that	far	-	off	valley	which	I	was	describing	a	while
和	看	直的	向下	之上	那	远的	-	离开	谷	哪个	我	曾是	描述	一个	尽管

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

然后向下望去，就能看到我刚才描述的那个遥远的山谷了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['lev(ə)l] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [reɪlbd] [wɒz; wəz][æz; əz] [stiːp]

There	was	no	level	ground	at	the	Kaltbad	station	;	the	railbed	was	as	steep
那里	曾是	不	等级	地面	在	这	-	车站	;	这	铁路路基	曾是	作为	陡

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːf] ;

as	a	roof	;
作为	一个	屋顶	;

卡尔特巴德车站没有平坦的地面；铁轨路基像屋顶一样陡峭；

[aɪ][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][stɒp][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] .

I	was	curious	to	see	how	the	stop	was	going	to	be	managed	.
我	曾是	好奇的	到	看	如何	这	停止	曾是	去	到	是	管理	.

我很想看看这次停靠会如何安排。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ; [ðə; ði][treɪn] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] ,

But	it	was	very	simple	;	the	train	came	sliding	down	,
但	它	曾是	非常	简单的	;	这	火车	来了	滑动	向下	,

但事情很简单：火车滑了下来，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [spɒt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [stɒpt] — [ðæt][wɒz; wəz][ɔːl][ðeə(r)]

and	when	it	reached	the	right	spot	it	just	stopped	—	that	was	all	there
和	什么时候	它	达到	这	正确的	点	它	只是	停止	—	那	曾是	全部	那里

[wɒz; wəz] " [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] " — [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] ,

was	"	to	it	"	—	stopped	on	the	steep	incline	,
曾是	"	到	它	"	—	停止	在	这	陡	倾斜	,

当它到达指定地点时，就停了下来——事情就是这样——停在了陡坡上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,

and	when	the	exchange	of	passengers	and	baggage	had	been	made	,
和	什么时候	这	交换	的	乘客	和	行李	有	到过	制成	,

当乘客和行李交换完毕后，

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɒf] [ænd; ənd] [went] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .

it	moved	off	and	went	sliding	down	again	.
它	已搬	离开	和	去	滑动	向下	再次	.

它动了动，然后又滑了下去。

[ðə; ði] [treɪn] [kæn; kən][biː; bi] [stɒpt] ['eniweə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .

The	train	can	be	stopped	anywhere	,	at	a	moment's	notice	.
这	火车	能	是	停止	任何地方	,	在	一个	瞬间	注意	.

火车可以随时在任何地点停车。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['kjʊəriəs] [ɪ'fekt] ,

There	was	one	curious	effect	,
那里	曾是	一	好奇的	影响	,

有一个奇怪的现象，

[wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kæn; kən] ['sɪzə(r)] [ə; eɪ]

which	I	need	not	take	the	trouble	to	describe	—	because	I	can	scissor	a
哪个	我	需要	不是	拿	这	麻烦	到	描述	—	因为	我	能	剪刀	一个

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] ['ædvətaɪzɪŋ] ['pæmflət] ,

description	of	it	out	of	the	railway	company's	advertising	pamphlet	,
描述	的	它	出去	的	这	铁路	公司的	广告	小册子	,

我无需费心描述——因为我可以从铁路公司的广告宣传册上剪下相关的描述。

[ænd; ənd] [seɪv] [maɪ] [ɪŋk] :

and	save	my	ink	:
和	节省	我的	墨水	:

这样可以节省我的墨水：

" [ɒn] [ðə; ðɪ] [həʊl] [tʊə(r)] , [pə'tɪkjələli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɪ'sent] ,

"	On	the	whole	tour	,	particularly	at	the	Descent	,
"	在	这	所有的	旅游	,	特别	在	这	下降	,

“在整个巡演过程中，尤其是在下坡路段，

[wiː; wi] [ˌʌndə'gəʊ] [æn; ən] ['ɒptɪk(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kredəb(ə)l] .

we	undergo	an	optical	illusion	which	often	seems	to	be	incredible	.
我们	经历	一个	光学的	错觉	哪个	经常	似乎	到	是	极好的	.

我们经历了一种视觉错觉，这种错觉往往看起来不可思议。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [ʃrʌbz] , [fɜː(r)] [triːz] , ['steɪblz] , ['haʊzɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [bent] [ɪn]

All	the	shrubs	,	fir	trees	,	stables	,	houses	,	etc	.	,	seem	to	be	bent	in
全部	这	灌木	,	冷杉	树木	,	马厩	,	房屋	,	ETC	.	,	似乎	到	是	弯曲	在

[ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [də'rekʃ(ə)n] ,

a	slanting	direction	,
一个	斜	方向	,

所有的灌木、杉树、马厩、房屋等等，似乎都向倾斜的方向弯曲着。

[æz; əz] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [eə(r)] .

as	by	an	immense	pressure	of	air	.
作为	经过	一个	巨大	压力	的	空气	.

如同受到巨大的气压作用。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['stændɪŋ] [ə'raɪ] ,

They	are	all	standing	awry	,
他们	是	全部	常设	错误	,

他们都站歪了。

[səʊ] [mʌtʃ] [ə'raɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃæ'leɪz] [ænd; ənd] ['kɔtɪdʒz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['peznts] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]

so	much	awry	that	the	chalets	and	cottages	of	the	peasants	seem	to	be
所以	很多	错误	那	这	小木屋	和	小屋	的	这	农民	似乎	到	是

['tʌmblɪŋ] [daʊn] .

tumbling	down	.
翻滚	向下	.

情况非常糟糕，农民们的木屋和农舍看起来都摇摇欲坠。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stiːp] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪn] .

It	is	the	consequence	of	the	steep	inclination	of	the	line	.
它	是	这	结果	的	这	陡	倾角	的	这	线	.

这是由于线路倾斜角度过大造成的。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [duː; də] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn]

Those	who	are	seated	in	the	carriage	do	not	observe	that	they	are	going	down
那些	WHO	是	坐着	在	这	运输	做	不是	观察	那	他们	是	去	向下

[ə; eɪ] [dɪ'klɪvɪti] [ɒv; əv] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ([ðeə(r)] [siːts] ['biːɪŋ] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðɪs]

a	declivity	of	twenty	to	twenty	-	five	degrees	(	their	seats	being	adapted	to	this
一个	斜坡	的	二十	到	二十	-	五	学位	(	他们的	座位	存在	改编	到	这

[kɔːs] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bent] [daʊn] [æt; ət] [ðeə(r)] [bæks]) .

course	of	proceeding	and	being	bent	down	at	their	backs	)	.
课程	的	进行中	和	存在	弯曲	向下	在	他们的	背部	)	.

坐在车厢里的人们没有注意到他们正以 20 到 25 度的倾斜角度向下行驶（他们的座位是为这种行驶方式而设计的，并且向后倾斜）。

[ðeɪ] [mɪs'teɪk] [ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌɪhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]

They	mistake	their	carriage	and	its	horizontal	lines	for	a	proper	measure	of
他们	错误	他们的	运输	和	它是	水平的	线条	为了	一个	恰当的	措施	的

[ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [pleɪn] ,

the	normal	plain	,
这	普通的	清楚的	,

他们误将车厢及其水平线当作衡量正常平面的正确标准。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌɪhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	therefore	all	the	objects	outside	which	really	are	in	a	horizontal	position
和	所以	全部	这	对象	外部	哪个	真的	是	在	一个	水平的	位置

[mʌst; məst] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] [ɒv; əv] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [dɪ'griːz] [dɪ'klɪvɪti] ,

must	show	a	disproportion	of	twenty	to	twenty	-	five	degrees	declivity	,
必须	展示	一个	不成比例	的	二十	到	二十	-	五	学位	斜坡	,

因此，所有外部的、实际上处于水平位置的物体都必须呈现出20到25度的倾斜角度。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] .

in	regard	to	the	mountain	.
在	看待	到	这	山	.

就这座山而言。

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌn] ['riːtʃɪz] - , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

"	By	the	time	one	reaches	Kaltbad	,	he	has	acquired	confidence	in	the	railway	,
"	经过	这	时间	一	到达	-	,	他	有	获得	信心	在	这	铁路	,

“当人们到达卡尔特巴德时，他们已经对铁路产生了信心。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [siːsɪz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [bæk] .

and	he	now	ceases	to	try	to	ease	the	locomotive	by	holding	back	.
和	他	现在	停止	到	尝试	到	舒适	这	机车	经过	保持	后退	.

他现在不再试图通过减速来减轻火车头的负荷。

[ˌðens'fɔːθ] [hiː; hi] [sməʊks] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [sə'renəti] ,

Thenceforth	he	smokes	his	pipe	in	serenity	,
此后	他	烟雾	他的	管道	在	宁静	,

从此以后，他便心安理得地抽着烟斗。

[ænd; ənd] [geiz] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɪktʃə(r)] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ʌn'fetəd]

and	gazes	out	upon	the	magnificent	picture	below	and	about	him	with	unfettered
和	凝视	出去	之上	这	壮丽	图片	以下	和	关于	他	和	不受约束的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

他凝视着下方和周围的壮丽景色，心中充满愉悦。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [vjuː] [ɔː(r)] [ðə; ði] [briːz] ;

There	is	nothing	to	interrupt	the	view	or	the	breeze	;
那里	是	没有什么	到	打断	这	看法	或者	这	微风	;

视野开阔，微风拂面，没有任何东西会阻挡视线；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] .

it	is	like	inspecting	the	world	on	the	wing	.
它	是	喜欢	检查	这	世界	在	这	翼	.

这就像在机翼上观察世界一样。

[haʊ'evə(r)] — [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zækt] — [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [sə'renəti] [læpsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ;

However	—	to	be	exact	—	there	is	one	place	where	the	serenity	lapses	for	a	while	;
然而	—	到	是	精确的	—	那里	是	一	地方	在哪里	这	宁静	失误	为了	一个	尽管	;

然而——确切地说——有一个地方，这份宁静会暂时消失；

[ðɪs] [ɪz] [waɪl] [wʌn] [ɪz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] - [brɪdʒ] ,

this	is	while	one	is	crossing	the	Schnurrtobel	Bridge	,
这	是	尽管	一	是	过境	这	-	桥	,

这是在穿越施努尔托贝尔桥时发生的情景。

[ə; eɪ] [freɪl] ['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [swɪŋz] [ɪts] ['gɒsəmə(r)] [freɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['dɪzi] [eə(r)] ,

a	frail	structure	which	swings	its	gossamer	frame	down	through	the	dizzy	air	,
一个	脆弱	结构	哪个	摇摆	它是	游丝	框架	向下	通过	这	晕眩的	空气	,

一个脆弱的物体，它轻盈的身躯在令人眩晕的空中摆动着。

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [gɔːdʒ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['veɪgrənt] ['spaɪdə(r)] - [strænd] .

over	a	gorge	,	like	a	vagrant	spider	-	strand	.
超过	一个	峡谷	,	喜欢	一个	流浪汉	蜘蛛	-	链	.

像一条游荡的蜘蛛丝，悬在峡谷之上。

[wʌn] [hæz; həz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] ['kriːpɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [brɪdʒ] ;

One	has	no	difficulty	in	remembering	his	sins	while	the	train	is	creeping	down	this	bridge	;
一	有	不	困难	在	记住	他的	罪孽	尽管	这	火车	是	爬行	向下	这	桥	;

当火车缓缓驶过这座桥时，人们很容易想起自己的罪过；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ri'pent] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [tuː] ; [ðəʊ] [hiː; hi] [siːz] , [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə]

and	he	repents	of	them	,	too	;	though	he	sees	,	when	he	gets	to	,
和	他	忏悔	的	他们	,	也	;	尽管	他	看到	,	什么时候	他	获得	到	,

Vitznau	,
维茨瑙	,

他也为自己的行为感到后悔；尽管当他到达维茨瑙时，他看到了……

[ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .

that	he	need	not	have	done	it	,	the	bridge	was	perfectly	safe	.
那	他	需要	不是	有	完毕	它	,	这	桥	曾是	完美	安全的	.

他其实不必这么做，这座桥完全安全。

[səʊ] [endz] [ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [trɪp] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːgi] - [kʊlm] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ælpaɪn] ['sʌnraɪz] .

So	ends	the	eventual	trip	which	we	made	to	the	Rigi	-	Kulm	to	see	an	Alpine	sunrise	.
所以	结束	这	最终	旅行	哪个	我们	制成	到	这	里吉	-	库尔姆	到	看	一个	高山	日出	.

至此，我们前往瑞吉库尔姆山观赏阿尔卑斯山日出的旅程就结束了。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[['hærɪs] [klaim] ['maʊntənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]]

[	Harris	Climbs	Mountains	for	Me	]
[	哈里斯	攀登	山脉	为了	我	]

[哈里斯为我攀登高山]

[æn; ən] ['aʊərz] [seɪl] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [luː'sɜːn] [ə'gen] .

An	hour's	sail	brought	us	to	Lucerne	again	.
一个	小时	帆	带来	我们	到	卢塞恩	再次	.

一个小时的航程后，我们再次抵达卢塞恩。

[ai] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [rest] ['sevrəl] [deɪz] ,

I	judged	it	best	to	go	to	bed	and	rest	several	days	,
我	评判	它	最好的	到	去	到	床	和	休息	一些	天	,

我认为最好是卧床休息几天。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɒn] [fʊt]

for	I	knew	that	the	man	who	undertakes	to	make	the	tour	of	Europe	on	foot
为了	我	知道	那	这	男人	WHO	承担	到	制作	这	旅游	的	欧洲	在	脚

[mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

must	take	care	of	himself	.
必须	拿	关心	的	他自己	.

因为我知道，徒步游历欧洲的人必须照顾好自己。

['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ][plænz] , [æz; əz] [mæpt] [aʊt] ,

Thinking	over	my	plans	,	as	mapped	out	,
思维	超过	我的	计划	,	作为	已映射	出去	,

我仔细思考着我制定的计划，

[ai] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] - [pɑːs] , [ðə; ði] [rəʊn] ['glæsiə(r)] ,

I	perceived	that	they	did	not	take	in	the	Furka	Pass	,	the	Rhone	Glacier	,
我	感知	那	他们	做过	不是	拿	在	这	-	经过	,	这	罗纳河	冰川	,

我感觉他们没有把富尔卡山口和罗纳冰川考虑进去。

[ðə; ði] [ˌfɪnstə'ɑːˌhɔːn] , [ðə; ði] ['vetəhɔːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	Finsteraarhorn	,	the	Wetterhorn	,	etc	.
这	芬斯特拉尔霍恩	,	这	韦特霍恩	,	ETC	.

芬斯特拉尔峰、韦特霍恩峰等等。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd]

I	immediately	examined	the	guide	-	book	to	see	if	these	were	important	,	and
我	立即地	检查	这	指导	-	书	到	看	如果	这些	是	重要的	,	和

[faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;

found	they	were	;
成立	他们	是	;

我立即查阅了指南，看看这些内容是否重要，结果发现它们确实很重要；

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [pə'destriən] [tʊə(r)][ɒv; əv] ['jʊərəp] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

in	fact	,	a	pedestrian	tour	of	Europe	could	not	be	complete	without	them	.
在	事实	,	一个	行人	旅游	的	欧洲	可以	不是	是	完全的	没有	他们	.

事实上，如果没有它们，欧洲的徒步之旅就不算完整。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

Of	course	that	decided	me	at	once	to	see	them	,
的	课程	那	决定	我	在	一次	到	看	他们	,

当然，这让我立刻决定要去见他们。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [baɪ] [hɑːvz] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['slɜːrɪŋ] , ['slɪpʃɒd]

for	I	never	allow	myself	to	do	things	by	halves	,	or	in	a	slurring	,	slipshod
为了	我	绝不	允许	我	到	做	事物	经过	一半	,	或者	在	一个	含糊不清	,	草率

[weɪ] .

way	.
方式	.

因为我从不允许自己做事敷衍了事，或者草率敷衍了事。

[ai] [kɔːld] [ɪn][maɪ]['eɪdʒənt][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

I	called	in	my	agent	and	instructed	him	to	go	without	delay	and	make	a
我	称为	在	我的	代理人	和	指示	他	到	去	没有	延迟	和	制作	一个

['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['nəʊtɪd] ['pleɪsɪz] ,

careful	examination	of	these	noted	places	,
小心	考试	的	这些	著名的	地方	,

我召来我的代理人，指示他立即前往这些著名地点进行仔细考察。

[ɒn] [fʊt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɜːʃn] [ɪn]

on	foot	,	and	bring	me	back	a	written	report	of	the	result	,	for	insertion	in
在	脚	,	和	带来	我	后退	一个	书面	报告	的	这	结果	,	为了	插入	在

[maɪ] [bʊk] .

my	book	.
我的	书	.

步行前往，并带回一份书面报告，以便我将其收录到我的书中。

[ai] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [hɑːspənθɔl] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

I	instructed	him	to	go	to	Hospenthal	as	quickly	as	possible	,
我	指示	他	到	去	到	霍斯彭塔尔	作为	迅速地	作为	可能的	,

我指示他尽快前往霍斯彭塔尔。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][grænd] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ;

and	make	his	grand	start	from	there	;
和	制作	他的	盛大	开始	从	那里	;

从那里开始他的辉煌征程；

[tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [fʊt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] - [fɔːl] ,

to	extend	his	foot	expedition	as	far	as	the	Giesbach	fall	,
到	延长	他的	脚	远征	作为	远的	作为	这	-	落下	,

他将徒步探险的范围扩大到吉斯巴赫瀑布。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðens] [baɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ɔː(r)] [mjuːl] .

and	return	to	me	from	thence	by	diligence	or	mule	.
和	返回	到	我	从	因此	经过	勤勉	或者	骡子	.

然后用勤劳的人或骡子把东西从那里送回来给我。

[aɪ][təʊld][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['kʊriə(r)] [wɪð] [hɪm] .

I	told	him	to	take	the	courier	with	him	.
我	讲述	他	到	拿	这	导游	和	他	.

我让他把快递员带走。

[hiː; hi]['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʊriə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,

He	objected	to	the	courier	,	and	with	some	show	of	reason	,
他	反对	到	这	导游	,	和	和	一些	展示	的	原因	,

他反对信使，并表现出一些道理，

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] [graʊnd] ;

since	he	was	about	to	venture	upon	new	and	untried	ground	;
自从	他	曾是	关于	到	风险投资	之上	新的	和	未经尝试	地面	;

因为他即将踏入一片全新的、未经尝试的领域；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʊriə(r)] [naʊ]

but	I	thought	he	might	as	well	learn	how	to	take	care	of	the	courier	now
但	我	想法	他	可能	作为	出色地	学习	如何	到	拿	关心	的	这	导游	现在

[æz; əz]['leɪtə(r)] ,

as	later	,
作为	之后	,

但我认为他最好现在就学会如何照顾快递员，免得以后再学。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [ɪn'fɔːst] [maɪ] [pɔɪnt] .

therefore	I	enforced	my	point	.
所以	我	强制执行	我的	观点	.

因此，我坚持了自己的观点。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] , [dɪ'leɪ] ,

I	said	that	the	trouble	,	delay	,
我	说	那	这	麻烦	,	延迟	,

我说过，麻烦、延误、

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bæləns] [baɪ][ðə; ði] [diːp]

and	inconvenience	of	traveling	with	a	courier	were	balanced	by	the	deep
和	不便	的	旅行	和	一个	导游	是	均衡	经过	这	深的

[rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʊriərz] ['prez(ə)ns] [kə'mændz] ,

respect	which	a	courier's	presence	commands	,
尊重	哪个	一个	快递员的	在场	命令	,

虽然携带快递员出行有些不便，但快递员的存在本身就令人肃然起敬。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [staɪl] [biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][maɪ] ['dʒɜːrniz] [æz; əz]

and	I	must	insist	that	as	much	style	be	thrown	into	my	journeys	as
和	我	必须	坚持	那	作为	很多	风格	是	抛掷	进入	我的	旅程	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我必须坚持，我的旅程一定要尽可能地充满格调。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [ə'sjuːmd] [kəm'pliːt] [ˌmaʊntə'nɪərɪŋ] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

So	the	two	assumed	complete	mountaineering	costumes	and	departed	.
所以	这	二	假定	完全的	登山	服装	和	已离开	.

于是两人穿戴好全套登山服出发了。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , ['prɪti] [wel] [juːst] [ʌp] , [ænd; ənd][maɪ]['eɪdʒənt]['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði]

A	week	later	they	returned	,	pretty	well	used	up	,	and	my	agent	handed	me	the
一个	星期	之后	他们	返回	,	漂亮的	出色地	用过的	向上	,	和	我的	代理人	递交	我	这

['fɒləʊɪŋ] :

following	:
下列的	:

一周后，它们回来了，几乎用完了，我的经纪人交给了我以下这些东西：

[ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt]

Official	Report
官方的	报告

官方报告

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - ['riːdʒən] .

OF	A	VISIT	TO	THE	FURKA	REGION	.
的	一个	访问	到	这	-	地区	.

富尔卡地区之旅。

[baɪ][eɪtʃ] . ['hærɪs] , ['eɪdʒənt]

BY	H	.	HARRIS	,	AGENT
经过	H	.	哈里斯	,	代理人

作者：H.哈里斯，代理人

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] ['pɜːfɪktli] [faɪn] ['weðə(r)]

About	seven	o'clock	in	the	morning	,	with	perfectly	fine	weather
关于	七	点钟	在	这	早晨	,	和	完美	美好的	天气

早上七点左右，天气晴朗。

, [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɑːspənθɔl] ,

,	we	started	from	Hospenthal	,
,	我们	开始	从	霍斯彭塔尔	,

我们从霍斯彭塔尔出发，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [meisn] [ɒn][ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)] ['kætrə] ['aʊəz] .

and	arrived	at	the	MAISON	on	the	Furka	in	a	little	under	QUATRE	hours	.
和	到达的	在	这	豪森	在	这	-	在	一个	小的	在下面	四	小时	.

不到四个小时就到达了富尔卡的 MAISON。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [və'raɪəti] [ɪn] [ðə; ði] ['siːnəri] [frɒm; frəm] [hɑːspənθɔl] [meɪd] [ðə; ði] -

The	want	of	variety	in	the	scenery	from	Hospenthal	made	the	KAHKAHPONEEKA
这	想	的	种类	在	这	风景	从	霍斯彭塔尔	制成	这	-

['wɪərisəm] ;

wearisome	;
令人厌倦的	;

霍斯彭塔尔沿途景色缺乏多样性，使得卡卡波尼卡之旅令人感到厌倦；

[bʌt; bət] [let] [nʌn] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] ; [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pliːtli]

but	let	none	be	discouraged	;	no	one	can	fail	to	be	completely
但	让	没有任何	是	灰心	;	不	一	能	失败	到	是	完全地

- [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] ,

R'ECOMPENS'EE	for	his	fatigue	,
-	为了	他的	疲劳	,

但任何人都不要气馁；没有人会因为自己的疲惫而得不到充分的补偿。

[wen] [hiː; hi] [siːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['oʊbərˌlænd] , [ðə; ði]

when	he	sees	,	for	the	first	time	,	the	monarch	of	the	Oberland	,	the
什么时候	他	看到	,	为了	这	第一的	时间	,	这	君主	的	这	奥伯兰	,	这

[trə'mendəs] [ˌfɪnstə'ɑːˌhɔːn] .

tremendous	Finsteraarhorn	.
巨大的	芬斯特拉尔霍恩	.

当他第一次见到奥伯兰的君主——雄伟的芬斯特拉尔霍恩峰时。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['dʌlnəs] ,

A	moment	before	all	was	dullness	,
一个	片刻	前	全部	曾是	乏味	,

此前一切都沉闷乏味，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɑːz] ['fɜːðə(r)] [hæz; həz] [pleɪst] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ;

but	a	PAS	further	has	placed	us	on	the	summit	of	the	Furka	;
但	一个	个人辅助系统	更远	有	放置	我们	在	这	首脑	的	这	-	;

但 PAS 进一步将我们推上了福尔卡峰顶；

[ænd; ənd] [ɪg'zæktli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ,

and	exactly	in	front	of	us	,	at	a	HOPOW	of	only	fifteen	miles	,
和	确切地	在	正面	的	我们	,	在	一个	-	的	仅有的	十五	英里	,

就在我们前方，距离我们只有十五英里，

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['maʊntən] [lɪfts] [ɪts] [snəʊ] - [riːð] ['presipis] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] .

this	magnificent	mountain	lifts	its	snow	-	wreathed	precipices	into	the	deep	blue	sky	.
这	壮丽	山	电梯	它是	雪	-	花环	悬崖	进入	这	深的	蓝色的	天空	.

这座雄伟的山峰将白雪皑皑的峭壁高耸入云。

[ðə; ði] [ɪn'fɪəriə(r)] ['maʊntənz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːs] [fɔːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)]

The	inferior	mountains	on	each	side	of	the	pass	form	a	sort	of	frame	for
这	下	山脉	在	每个	边	的	这	经过	形式	一个	种类	的	框架	为了

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dred] [lɔːd] ,

the	picture	of	their	dread	lord	,
这	图片	的	他们的	恐惧	主	,

山口两侧的矮山就像一个画框，衬托着它们可怕的领主的形象。

[ænd; ənd] [kləʊz] [ɪn] [ðə; ði] [vjuː] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

and	close	in	the	view	so	completely	that	no	other	prominent	feature	in	the
和	关闭	在	这	看法	所以	完全地	那	不	其他	著名的	特征	在	这

['oʊbərˌlænd] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bɒŋ] - [ə; eɪ] - [bɒŋ] ;

Oberland	is	visible	from	this	BONG	-	A	-	BONG	;
奥伯兰	是	可见的	从	这	烟枪	-	一个	-	烟枪	;

视野如此开阔，以至于从这个 BONG-A-BONG 看不到伯尔尼高地上的其他任何显著特征；

[ˈnʌθɪŋ] [wɪðˈdrɔːz] [ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsɒlətrɪ] [ˈgrændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɪnstəˈɑːˌhɔːn]

nothing	withdraws	the	attention	from	the	solitary	grandeur	of	the	Finsteraarhorn
没有什么	撤回	这	注意力	从	这	孤	宏伟	的	这	芬斯特拉尔霍恩

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪˈpendənt] [spɜːz] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ðɪ] [əbˈʌtmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [piːk] .

and	the	dependent	spurs	which	form	the	abutments	of	the	central	peak	.
和	这	依赖	马刺	哪个	形式	这	桥台	的	这	中央	顶峰	.

芬斯特拉尔峰的孤傲雄伟以及构成中央峰山脊的附属山脊，无不令人瞩目。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)z] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈgrɪmˌzɛl] ,

With	the	addition	of	some	others	,	who	were	also	bound	for	the	Grimsel	,
和	这	添加	的	一些	其他的	,	WHO	是	还	边界	为了	这	格里姆塞尔	,

再加上其他一些同样要去格里姆塞尔的人，

[wiː; wi] [fɔːmd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [æz; əz][wiː; wi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ðɪ] [stɛg] [wɪtʃ] [wɪndz; waɪndz] [raʊnd]

we	formed	a	large	XHVLOJ	as	we	descended	the	STEG	which	winds	round
我们	形成	一个	大的	-	作为	我们	下降	这	steg	哪个	风	圆形的

[ðə; ðɪ] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [rəʊn] [ˈglæsiə(r)] .

the	shoulder	of	a	mountain	toward	the	Rhone	Glacier	.
这	肩膀	的	一个	山	朝向	这	罗纳河	冰川	.

我们沿着蜿蜒绕山肩向罗纳冰川方向的 STEG 下山，形成了一个大的 XHVLOJ。

[wiː; wi] [suːn] [left] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪs] ;

We	soon	left	the	path	and	took	to	the	ice	;
我们	很快	左边	这	小路	和	采取	到	这	冰	;

我们很快离开了小路，走上了冰面；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] ['krevis] [ən] [pɜː] , [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˈwʌndər]

and	after	wandering	amongst	the	crevices	UN	PEU	,	to	admire	the	wonders
和	后	漫游	在	这	缝隙	联合国	peu	,	到	钦佩	这	奇迹

[ɒv; əv] [ðiːz] [diːp] [bluː] [ˈkævənz] ,

of	these	deep	blue	caverns	,
的	这些	深的	蓝色的	洞穴	,

在漫步于UN PEU的洞穴缝隙间，欣赏这些深蓝色洞穴的奇观之后，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˈwɔːtəz] [θruː] [ðeə(r)] [sʌbˈgleɪsɪəl] [ˈtʃæn(ə)lz] ,

and	hear	the	rushing	of	waters	through	their	subglacial	channels	,
和	听到	这	匆忙	的	水	通过	他们的	冰下	频道	,

聆听水流在冰下通道中的奔腾声，

[wiː; wi] [strʌk] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːs] [təˈwɔːd] [lɔtɜ˞] [koʊt] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ðɪ]['glæsiə(r)] [səkˈsesfəli] ,

we	struck	out	a	course	toward	L'AUTRE	CÔTE	and	crossed	the	glacier	successfully	,
我们	击	出去	一个	课程	朝向	另一个	海岸	和	交叉	这	冰川	成功地	,

我们朝着L'AUTRE CÔTE方向前进，并成功穿越了冰川。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [keɪv] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] [rəʊn] [teɪks] [ɪts] [fɜːst] [baʊnd] [frɒm; frəm]

a	little	above	the	cave	from	which	the	infant	Rhone	takes	its	first	bound	from
一个	小的	多于	这	洞穴	从	哪个	这	婴儿	罗纳河	需要	它是第一的	边界	从	

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][grænd] ['presəpɪs] [ɒv; əv][aɪs] .

under	the	grand	precipice	of	ice	.
在下面	这	盛大	悬崖	的	冰	.

在罗纳河幼河从巨大的冰崖下跃出，从洞穴上方不远处开始奔流。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈləʊ] [ðɪs] [wiː; wi] [brˈgæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ðɪ] ['flaʊəri] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - .

Half	a	mile	below	this	we	began	to	climb	the	flowery	side	of	the	Meienwand	.
一半	一个	英里	以下	这	我们	开始	到	爬	这	如花	边	的	这	-	.

往下走了半英里，我们开始攀登梅恩万德山的花山坡。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] [brˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [rest] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] - [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] ,

One	of	our	party	started	before	the	rest	,	but	the	HITZE	was	so	great	,
一	的	我们的	派对	开始	前	这	休息	,	但	这	-	曾是	所以	伟大的	,

我们一行人中有人比其他人先出发，但 HITZE 太棒了！

[ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪeɪtʃˈɛm] [kwaɪt] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
that **we** **found** **IHM** **quite** **exhausted** **,**
那 我们 成立 伊姆 相当 筋疲力尽的 ,

我们发现IHM已经筋疲力尽了，

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] - .
and **lying** **at** **full** **length** **in** **the** **shade** **of** **a** **large** **GESTEIN** **.**
和 说谎 在 满的 长度 在 这 阴影 的 一个 大的 - .

并四肢着地躺在一棵大树的树荫下。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
We **sat** **down** **with** **him** **for** **a** **time** **,**
我们 卫星 向下 和 他 为了 一个 时间 ,

我们和他坐下来谈了一会儿，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [felt][ðə; ði] [hiːt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [klaɪm] [ʌp] [ðɪs] [ˈveri] [stiːp] - ,
for **all** **felt** **the** **heat** **exceedingly** **in** **the** **climb** **up** **this** **very** **steep** **BOLWOGGOLY** **,**
为了 全部 毛毡 这 热 非常 在 这 爬 向上 这 非常 陡 - ,

攀登这座非常陡峭的 BOLWOGGOLY 山峰时，所有人都感到异常炎热。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][set] [aʊt] [əˈgen] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][lɑːst][nɪə(r)][ðə; ði] [ded]
and **then** **we** **set** **out** **again** **together** **,** **and** **arrived** **at** **last** **near** **the** **Dead**
和 然后 我们 放 出去 再次 一起 , 和 到达的 在 最后的 靠近 这 死的
[mænz] [leɪk] ,
Man's **Lake** **,**
男人的 湖 ,

然后我们再次一起出发，最终到达了死人湖附近。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
at **the** **foot** **of** **the** **Sidelhorn** **.**
在 这 脚 的 这 - .

在西德尔霍恩山脚下。

[ðɪs] [ˈləʊnli] [spɒt] , [wʌns] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪkˈstempəri] ['beriɪŋ] - [pleɪs] ,
This **lonely** **spot** **,** **once** **used** **for** **an** **extempore** **burying** **-** **place** **,**
这 孤独 点 , 一次 用过的 为了 一个 即兴 埋葬 - 地方 ,

这个偏僻的地方，曾经被用作临时墓地，

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈsæŋgwɪnəri] [bəˈt(j)uː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɒstrɪənz] , [ɪz][ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n]
after **a** **sanguinary** **BATTUE** **between** **the** **French** **and** **Austrians** **,** **is** **the** **perfection**
后 一个 血腥 战斗 之间 这 法语 和 奥地利人 , 是 这 完美
[ɒv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] ;
of **desolation** **;**
的 荒凉 ;

法国人和奥地利人之间经过一场血腥的战斗之后，便是彻底的荒凉；

[ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn] ,
there **is** **nothing** **in** **sight** **to** **mark** **the** **hand** **of** **man** **,**
那里 是 没有什么 在 视线 到 标记 这 手 的 男人 ,

周围没有任何人类活动的痕迹。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ˈweðə(r)] - [ˈbiːt(ə)n] ['hwaitən] [pəʊsts] ,
except **the** **line** **of** **weather** **-** **beaten** **whitened** **posts** **,**
除了 这 线 的 天气 - 被打败 漂白 帖子 ,

除了那排饱经风霜的白色木桩之外，

[set] [ʌp] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .
set **up** **to** **indicate** **the** **direction** **of** **the** **pass** **in** **the** **OWDAWAKK** **of** **winter** **.**
放 向上 到 表明 这 方向 的 这 经过 在 这 - 的 冬天 .

设置在冬季 OWDAWAKK 指示山口方向。

[nɪə(r)] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [dʒɔɪnz][ðə; ði]['waɪdə(r)] [træk] ,

Near	this	point	the	footpath	joins	the	wider	track	,
靠近	这	观点	这	人行道	加入	这	更广泛	追踪	,

在此处附近，人行道与更宽阔的公路汇合。

[wɪtʃ] [kə'nekts] [ðə; ði] ['grɪmˌzɛl] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊn] - ; [ðɪs] [hæz; həz] [biːn]

which	connects	the	Grimsel	with	the	head	of	the	Rhone	SCHNAWP	;	this	has	been
哪个	连接	这	格里姆塞尔	和	这	头	的	这	罗纳河	-	;	这	有	到过

['keəfəli] [kən'strʌktɪd] ,

carefully	constructed	,
小心	建造	,

它连接格里姆瑟尔河和罗纳河源头；这是精心建造的，

[ænd; ənd] [liːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɔːtʃuəs] [kɔːs] [ə'mʌŋ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [lez] [piː'ɛrz] ,

and	leads	with	a	tortuous	course	among	and	over	LES	PIERRES	,
和	线索	和	一个	曲折	课程	之中	和	超过	LES	皮埃尔	,

并以蜿蜒曲折的路线穿过 LES PIERRES，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] ['lɪt(ə)l] [swɒʃ] - [swɒʃ] ,

down	to	the	bank	of	the	gloomy	little	SWOSH	-	SWOSH	,
向下	到	这	银行	的	这	阴沉	小的	嗖	-	嗖	,

走到阴暗的小水流岸边，水流声嘶嘶作响。

[wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [wɒʃiz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪmˌzɛl] ['hɒspɪs] .

which	almost	washes	against	the	walls	of	the	Grimsel	Hospice	.
哪个	几乎	洗涤	反对	这	墙壁	的	这	格里姆塞尔	临终关怀	.

水流几乎要冲刷到格里姆塞尔临终关怀医院的墙壁上。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] ['dʒɜːni] ,

We	arrived	a	little	before	four	o'clock	at	the	end	of	our	day's	journey	,
我们	到达的	一个	小的	前	四	点钟	在	这	结尾	的	我们的	天	旅行	,

我们结束了一天的旅程，在四点前不久到达目的地。

[hɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [step] , ['teɪkɪŋ] [baɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtaɪ] ,

hot	enough	to	justify	the	step	,	taking	by	most	of	the	PARTIE	,
热的	足够的	到	证明合法	这	步	,	采取	经过	最多	的	这	派对	,

形势足够严峻，足以证明该步骤的合理性，这也是大多数党员采取的行动。

[ɒv; əv] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [fed] [leɪk] .

of	plunging	into	the	crystal	water	of	the	snow	-	fed	lake	.
的	骤降	进入	这	水晶	水	的	这	雪	-	美联储	湖	.

纵身跃入由雪水汇聚而成的清澈湖泊中。

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] - ['glæsiə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]

The	next	afternoon	we	started	for	a	walk	up	the	Unteraar	glacier	,	with	the
这	下一个	下午	我们	开始	为了	一个	走	向上	这	-	冰川	,	和	这

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ,

intention	of	,
意图	的	,

第二天下午，我们出发徒步攀登翁特拉尔冰川，目的是：

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

at	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

['getɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['hʊtə] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] [baɪ][məʊst][ɒv; əv]

getting	as	far	as	the	Hütte	which	is	used	as	a	sleeping	-	place	by	most	of
获得	作为	远的	作为	这	小屋	哪个	是	用过的	作为	一个	睡眠	-	地方	经过	最多	的

[ðəʊz] [huː] [krɒs] [ðə; ði] - [pɑːs] [tuː; tə] [grɪndəlˌwɔːld] .

those	who	cross	the	Strahleck	Pass	to	Grindelwald	.
那些	WHO	叉	这	-	经过	到	格林德沃	.

到达 Hütte，大多数穿越 Strahleck Pass 前往格林德瓦的人都会在那里过夜。

[wiː; wi] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ðə; ði] [paɪd]

We	got	over	the	tedious	collection	of	stones	and	DÉBRIS	which	covers	the	PIED
我们	得到	超过	这	乏味	收藏	的	石头	和	碎片	哪个	封面	这	PIED

[ɒv; əv] [ðə; ði] ,

of	the	GLETCHER	,
的	这	格莱彻	,

我们终于完成了收集覆盖在 GLETCHER PIED 上的石头和碎石的繁琐工作，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wɔːkt] ['nɪəli] [θriː] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['grɪmˌzɛl] , [wen] ,

and	had	walked	nearly	three	hours	from	the	Grimsel	,	when	,
和	有	步行	几乎	三	小时	从	这	格里姆塞尔	,	什么时候	,

从格里姆瑟尔山口步行近三个小时后，

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

just	as	we	were	thinking	of	crossing	over	to	the	right	,
只是	作为	我们	是	思维	的	过境	超过	到	这	正确的	,

正当我们打算向右横穿马路的时候，

[tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [klɪfs] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] , [ðə; ði] [klaʊdz] ,

to	climb	the	cliffs	at	the	foot	of	the	hut	,	the	clouds	,
到	爬	这	悬崖	在	这	脚	的	这	小屋	,	这	云	,

攀登小屋脚下的悬崖，云朵，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ə'pɪərəns] , ['sʌd(ə)nli]

which	had	for	some	time	assumed	a	threatening	appearance	,	suddenly
哪个	有	为了	一些	时间	假定	一个	威胁	外貌	,	突然

[drɒpt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [mæs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

dropped	,	and	a	huge	mass	of	them	,
掉落	,	和	一个	巨大的	大量的	的	他们	,

此前一直显得颇具威胁性的物体突然坠落，而且数量众多，

['draɪvɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌfɪnstə'ɑːˌhɔːn] , [pɔː] [daʊn] [ə; eɪ] ['deljuːdʒ] [ɒv; əv]

driving	toward	us	from	the	Finsteraarhorn	,	poured	down	a	deluge	of
驾驶	朝向	我们	从	这	芬斯特拉尔霍恩	,	倾倒	向下	一个	洪水	的

- [ænd; ənd] [heɪl] .

HABOOLONG	and	hail	.
-	和	冰雹	.

从芬斯特拉尔霍恩山口朝我们驶来，倾盆而下着冰雹和哈布隆河。

['fɔːtʃənətli] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['glæsiə(r)] - ['teɪb(ə)l] ;

Fortunately	,	we	were	not	far	from	a	very	large	glacier	-	table	;
幸运的是	,	我们	是	不是	远的	从	一个	非常	大的	冰川	-	桌子	;

幸运的是，我们离一个非常大的冰川平台不远；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [rɒk] ['bæləns] [ɒn] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] [ɒv; əv] [aɪs] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'mɪt]

it	was	a	huge	rock	balanced	on	a	pedestal	of	ice	high	enough	to	admit
它	曾是	一个	巨大的	岩石	均衡	在	一个	座	的	冰	高的	足够的	到	承认

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɔːl] ['kriːpɪŋ] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] - .

of	our	all	creeping	under	it	for	GOWKARAK	.
的	我们的	全部	爬行	在下面	它	为了	-	.

那是一块巨大的岩石，平衡在冰基座上，高到足以让我们所有人从下面爬过去，到达高卡拉克。

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] - [hæd; həd] ['fʌrəʊd] [ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs]

A	stream	of	PUCKITTYPUKK	had	furrowed	a	course	for	itself	in	the	ice
一个	溪流	的	-	有	沟壑	一个	课程	为了	本身	在	这	冰

[æt; ət] [ɪts] [beɪs] ,

at	its	base	,
在	它是	根据	,

一股 PUCKITTYPUKK 的溪流在它底部的冰面上犁出了一条自己的路线，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stænd] [wɪð] [wʌn] [fʌs] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ,

and	we	were	obliged	to	stand	with	one	FUSS	on	each	side	of	this	,
和	我们	是	有义务	到	站立	和	一	大惊小怪	在	每个	边	的	这	,

我们被迫在这件事的两边各站一个"FUSS"(可能是指某个组织或个人)。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ɑː'selvz] [t'ʃɔːd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [steps] [ɪn][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][ɒv; əv]

and	endeavor	to	keep	ourselves	CHAUD	by	cutting	steps	in	the	steep	bank	of
和	努力	到	保持	我们自己	热	经过	切割	步骤	在	这	陡	银行	的

[ðə; ði]['pedɪst(ə)l] ,

the	pedestal	,
这	座	,

我们努力通过在基座陡峭的斜坡上凿出台阶来保持凉爽,

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ]['haɪə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] ,

so	as	to	get	a	higher	place	for	standing	on	,
所以	作为	到	得到	一个	更高	地方	为了	常设	在	,

为了获得更高的站立位置,

[æz; əz][ðə; ði] ['wɑːsər] [rəʊz] ['ræpɪdli] [ɪn][ɪts] [trentʃ] .

as	the	WASSER	rose	rapidly	in	its	trench	.
作为	这	水	玫瑰	快速	在	它是	沟	.

水位迅速上升,战壕也随之上升。

[ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] - [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [stɔːm] , [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɑː(r)]

A	very	cold	BZZZZZZZZEEE	accompanied	the	storm	,	and	made	our	position	far
一个	非常	寒冷的	-	伴随	这	风暴	,	和	制成	我们的	位置	远的

[frɒm; frəm] ['plez(ə)nt] ;

from	pleasant	;
从	令人愉快的	;

暴风雪伴随着一阵刺耳的嗡嗡声,使我们的处境变得十分难受;

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['blɪtsən] , [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]

and	presently	came	a	flash	of	BLITZEN	,	apparently	in	the	middle	of	our	little
和	目前	来了	一个	闪光	的	闪电战	,	显然	在	这	中间	的	我们的	小的

['pɑːti] ,

party	,
派对	,

突然,一道闪电划破夜空,显然就发生在我们的小聚会中间。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [klæp][ɒv; əv] - , ['saʊndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gʌn] ['faɪəd] [kləʊz] [tuː; tə]

with	an	instantaneous	clap	of	YOKKY	,	sounding	like	a	large	gun	fired	close	to
和	一个	瞬间	拍	的	-	,	听起来	喜欢	一个	大的	枪	被解雇	关闭	到

['aʊə(r)] [ɪəz] ;

our	ears	;
我们的	耳朵	;

伴随着一声清脆的"哟基"声,听起来就像一把大枪在我们耳边鸣响;

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] ;

the	effect	was	startling	;
这	影响	曾是	令人震惊	;

效果惊人;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['ekəʊz] [ɒv; əv]

but	in	a	few	seconds	our	attention	was	fixed	by	the	roaring	echoes	of
但	在	一个	很少	秒	我们的	注意力	曾是	固定的	经过	这	咆哮	回声	的

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['maʊntənz] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [juː 'es] .

the	thunder	against	the	tremendous	mountains	which	completely	surrounded	us	.
这	雷	反对	这	巨大的	山脉	哪个	完全地	包围	我们	.

但仅仅几秒钟后,我们的注意力就被隆隆雷声在巍峨群山间回荡的轰鸣声所吸引,这些群山将我们完全包围。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['meni] [mɔː(r)] [bəːsts] , [nʌn] [ɒv; əv] ['wɛltʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][səʊ]

This	was	followed	by	many	more	bursts	,	none	of	WELCHE	,	however	,	was	so
这	曾是	随后	经过	许多	更多的	爆发	,	没有任何	的	威尔奇	,	然而	,	曾是	所以

['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)] ;

dangerously	near	;
危险地	靠近	;

随后又发生了多次爆炸，但 WELCHE 的爆炸都没有那么危险地接近。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['demi] - ['aʊə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['aɪsi] ['prɪz(ə)n] ,

and	after	waiting	a	long	DEMI	-	hour	in	our	icy	prison	,
和	后	等待	一个	长的	半	-	小时	在	我们的	冰冷的	监狱	,

在冰冷的牢笼里等待了漫长的半小时后，

[wiː; wi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] [tuː; tə] [tɔːk] [θruː] [ə; eɪ] - [wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt] [səʊ] ['hevi]

we	sallied	out	to	talk	through	a	HABOOLONG	which	,	though	not	so	heavy
我们	突袭	出去	到	讲话	通过	一个	-	哪个	,	尽管	不是	所以	重的

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

as	before	,
作为	前	,

我们出去聊天，穿过一个哈布隆岛，虽然它不像以前那么重了，

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['θʌrə] ['səʊkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

was	quite	enough	to	give	us	a	thorough	soaking	before	our	arrival	at	the
曾是	相当	足够的	到	给	我们	一个	彻底	浸泡	前	我们的	到达	在	这

['hɒspɪs] .

Hospice	.
临终关怀	.

水量足够让我们在到达临终关怀医院之前彻底淋湿。

[ðə; ði] ['grɪmˌzɛl] [ɪz] [sɜ:tənmənt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] ; ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	Grimsel	is	CERTAINEMENT	a	wonderful	place	;	situated	at	the	bottom	of	a
这	格里姆塞尔	是	确定性	一个	精彩的	地方	;	位于	在	这	底部	的	一个

[sɔːt] [ɒv; əv][hjuːdʒ]['kreɪtə(r)] ,

sort	of	huge	crater	,
种类	的	巨大的	火山口	,

格里姆塞尔无疑是个奇妙的地方；它位于一个巨大的火山口底部。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] ['sævɪdʒ] [dʒɛbɜ:dʒ] ,

the	sides	of	which	are	utterly	savage	GEBIRGE	,
这	侧面	的	哪个	是	完全地	野蛮的	山脉	,

两侧极其险峻 GEBIRGE，

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['bærən] [rɒks] [wɪtʃ] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [sə'pɔːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [paɪn] [ɑːrb] ,

composed	of	barren	rocks	which	cannot	even	support	a	single	pine	ARBRE	,
由	的	荒芜	岩石	哪个	不能	甚至	支持	一个	单身的	松树	树	,

由贫瘠的岩石组成，甚至连一棵松树都无法支撑。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] ['əʊnli] ['skænti] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] - ,

and	afford	only	scanty	food	for	a	herd	of	GMWKWLLOLP	,
和	买得起	仅有的	稀少	食物	为了	一个	一群	的	-	,

只能勉强维持一群 GMWKWLLOLP 的温饱，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kəm'pliːtli] [bɪgræbɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [snoʊz] .

it	looks	as	if	it	must	be	completely	BEGRABEN	in	the	winter	snows	.
它	看起来	作为	如果	它	必须	是	完全地	贝格拉本	在	这	冬天	雪	.

看起来它肯定完全被冬雪覆盖了。

[ɪ'nɔːməs] ['ævəˌlæntʃiz] [fɔːl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [sprɪŋ] ,

Enormous	avalanches	fall	against	it	every	spring	,
巨大的	雪崩	落下	反对	它	每一个	春天	,

每年春天都会发生巨大的雪崩，冲击着它。

['sʌmtaɪmz] ['kʌvərɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [fiːt] ; [ænd; ənd] ,

sometimes	**covering**	**everything**	**to**	**the**	**depth**	**of**	**thirty**	**or**	**forty**	**feet**	**;**	**and**	**,**
有时	覆盖	一切	到	这	深度	的	三十	或者	四十	脚	;	和	,

有时甚至覆盖到三四十英尺深的地方；而且，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɔːlz] [fɔː(r)] [fiːt] [θɪk] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ˌaʊt'saɪd] ['ʃʌtəz] ,

in	**spite**	**of**	**walls**	**four**	**feet**	**thick**	**,**	**and**	**furnished**	**with**	**outside**	**shutters**	**,**
在	尽管如此	的	墙壁	四	脚	厚的	,	和	提供	和	外部	百叶窗	,

尽管墙壁厚达四英尺，并且装有外置百叶窗，

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [steɪ] [hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] [ɑː(r); ə(r)] ['snʌgli] ['kwɔːtəd] [ɪn][ðeə(r)]

the	**two**	**men**	**who**	**stay**	**here**	**when**	**the**	**VOYAGEURS**	**are**	**snugly**	**quartered**	**in**	**their**
这	二	男人	WHO	停留	这里	什么时候	这	旅行者	是	舒适地	四分	在	他们的

['dɪstənt] [hoʊmz] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ʃeɪks] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ɪts]

distant	**homes**	**can**	**tell**	**you**	**that**	**the**	**snow**	**sometimes**	**shakes**	**the**	**house**	**to**	**its**
遥远	房屋	能	告诉	你	那	这	雪	有时	奶昔	这	房子	到	它是

[faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

foundations	**.**
基础	.

当旅行者们舒舒服服地待在远方的家中时，留在这里的两位男士可以告诉你，有时大雪会把房子震得地基都塌了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] - [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [bæd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)]

Next	**morning**	**the**	**HOGGLEBUMGULLUP**	**still**	**continued**	**bad**	**,**	**but**	**we**	**made**	**up**	**our**
下一个	早晨	这	-	仍然	持续	坏的	,	但	我们	制成	向上	我们的

[maɪndz][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

minds	**to**	**go**	**on**	**,**
思想	到	去	在	,

第二天早上，HOGGLEBUMGULLUP 的情况依然糟糕，但我们决定继续前进。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**make**	**the**	**best**	**of**	**it**	**.**
和	制作	这	最好的	的	它	.

并充分利用它。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [ðə; ði] ['reɪgən] ['θɪkənd] [ʌn'plezntli] ,

Half	**an**	**hour**	**after**	**we**	**started**	**,**	**the**	**REGEN**	**thickened**	**unpleasantly**	**,**
一半	一个	小时	后	我们	开始	,	这	再生	增稠	令人不快的	,

开始半小时后，REGEN变得异常粘稠。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][get] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɒk] ,

and	**we**	**attempted**	**to**	**get**	**shelter**	**under**	**a**	**projecting**	**rock**	**,**
和	我们	尝试过	到	得到	庇护所	在下面	一个	投影	岩石	,

于是我们试图躲到一块突出的岩石下，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [fɑː(r)][tuː; tə] [næs] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [meɪk] ['stændɪŋ] [æt; ət][ɔːl] - ,

but	**being**	**far**	**to**	**NASS**	**already**	**to**	**make**	**standing**	**at**	**all**	**AGRÉABLE**	**,**
但	存在	远的	到	纳斯	已经	到	制作	常设	在	全部	-	,

但由于距离国民议会（NASS）的立场已经非常遥远，根本无法达成任何令人满意的协议。

[wiː; wi] [pʊʃt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ,

we	**pushed**	**on**	**for**	**the**	**Handeck**	**,**
我们	推动	在	为了	这	-	,

我们继续向汉德克进发，

[kən'soʊlɪŋ] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

consoling	**ourselves**	**with**	**the**	**reflection**	**that**	**from**	**the**	**furious**	**rushing**	**of**	**the**	**river**
安慰	我们自己	和	这	反射	那	从	这	狂怒	匆忙	的	这	河

[ɑː(r)][æt; ət]['aʊə(r)][saɪd] ,

Aar	**at**	**our**	**side**	**,**
阿尔	在	我们的	边	,

我们只能安慰自己，从身旁奔腾咆哮的阿勒河的景象中，我们能感受到.....

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [siː] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - [ɪn] [grænd] [pə'fekʃ(ə)n] .

we	should	at	all	events	see	the	celebrated	WASSERFALL	in	GRANDE	PERFECTION	.
我们	应该	在	全部	活动	看	这	著名	-	在	格兰德	完美	.

我们无论如何都应该欣赏到著名的瀑布的壮丽景象。

[nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] - [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ;

Nor	were	we	NAPPERSOCKET	in	our	expectation	;
也不	是	我们	-	在	我们的	期待	;

我们也没有按照预期去做；

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ɪts] [liːp] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['frenzi] ,

the	water	was	roaring	down	its	leap	of	two	hundred	and	fifty	feet	in	a	most	magnificent	frenzy	,
这	水	曾是	咆哮	向下	它是	飞跃	的	二	百	和	五十	脚	在	一个	最多	壮丽	狂热	,

水流咆哮着从两百五十英尺高的悬崖上倾泻而下，场面蔚为壮观。

[waɪl] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [klɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['rɒki] [saɪdz] [sweɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

while	the	trees	which	cling	to	its	rocky	sides	swayed	to	and	fro	in	the	violence	of	the	hurricane	which	it	brought	down	with	it	;
尽管	这	树木	哪个	黏着	到	它是	岩石	侧面	摇摆	到	和	弗	在	这	暴力	的	这	飓风	哪个	它	带来	向下	和	它	;

而依附在岩石峭壁上的树木，则在飓风带来的猛烈冲击下摇曳不定；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [striːm] , [wɪtʃ] [fɔːls] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [kæ'skeɪd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,

even	the	stream	,	which	falls	into	the	main	cascade	at	right	angles	,
甚至	这	溪流	,	哪个	瀑布	进入	这	主要的	级联	在	正确的	角度	,

甚至连那条与主瀑布垂直汇入的小溪，

[ænd; ənd] [tuːtɪfwɑː] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [siːn] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['swəʊlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['tɒrənt] ;

and	TOUTEFOIS	forms	a	beautiful	feature	in	the	scene	,	was	now	swollen	into	a	raging	torrent	;
和	托特福伊斯	表格	一个	美丽的	特征	在	这	场景	,	曾是	现在	肿	进入	一个	愤怒	激流	;

而图特福瓦河则构成了一幅美丽的景象，如今却变成了汹涌的洪流；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðɪs] " ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

and	the	violence	of	this	"	meeting	of	the	waters	,
和	这	暴力	的	这	"	会议	的	这	水	,

以及这场“两水交汇”的暴力，

" [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [freɪl] [brɪdʒ] [weə(r)] [wiː; wi] [stʊd] , [wɒz; wəz] ['fɪəfəli] [grænd] .

"	about	fifty	feet	below	the	frail	bridge	where	we	stood	,	was	fearfully	grand	.
"	关于	五十	脚	以下	这	脆弱	桥	在哪里	我们	站立	,	曾是	恐惧地	盛大	.

“在我们站立的这座脆弱桥梁下方大约五十英尺的地方，景色壮丽得令人敬畏。”

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , - [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] [aʊt] ,

While	we	were	looking	at	it	,	GLÜECKLICHEWEISE	a	gleam	of	sunshine	came	out	,
尽管	我们	是	寻找	在	它	,	-	一个	闪耀	的	阳光	来了	出去	,

当我们注视着它的时候，一道阳光闪了出来。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪnbəʊ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [spreɪ] ,

and	instantly	a	beautiful	rainbow	was	formed	by	the	spray	,
和	即刻	一个	美丽的	彩虹	曾是	形成	经过	这	喷	,

水雾瞬间形成了一道美丽的彩虹。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [gɔːdʒ] .

and	hung	in	mid	-	air	suspended	over	the	awful	gorge	.
和	悬挂	在	中	-	空气	暂停	超过	这	可怕	峡谷	.

它悬停在半空中，悬于可怕的峡谷之上。

[ɒn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæleɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːl] ,

On	going	into	the	CHALET	above	the	fall	,
在	去	进入	这	小木屋	多于	这	落下	,

进入瀑布上方的木屋后，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [bruːk] [hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] [nɪə(r)] - ,

we	were	informed	that	a	BRUECKE	had	broken	down	near	Guttanen	,
我们	是	知情的	那	一个	布鲁克	有	破碎的	向下	靠近	-	,

我们获悉，一辆 BRUECKE 巴士在古塔嫩附近抛锚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [prə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;

and	that	it	would	be	impossible	to	proceed	for	some	time	;
和	那	它	会	是	不可能的	到	继续	为了	一些	时间	;

而且在一段时间内不可能继续进行；

[ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn]['aʊə(r)] [drentʃt] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [aɪn] ['stʊndə] ,

accordingly	we	were	kept	in	our	drenched	condition	for	EIN	STUNDE	,
因此	我们	是	保留	在	我们的	湿透了	状况	为了	雇主识别号	stunde	,

[wen] [sʌm; səm] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [maɪrɪŋən] ,

when	some	VOYAGEURS	arrived	from	Meiringen	,
什么时候	一些	旅行者	到达的	从	迈林根	,

因此，我们浑身湿透地待了整整一个小时，这时一些旅行者从迈林根抵达。

[ænd; ənd][təʊld][juː 'es] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['æksɪdənt] , ['æbə] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]

and	told	us	that	there	had	been	a	trifling	accident	,	ABER	that	we	could
和	讲述	我们	那	那里	有	到过	一个	琐事	事故	,	正在	那	我们	可以

[naʊ] [krɒs] .

now	cross	.
现在	叉	.

并告诉我们发生了一起小事故，ABER，我们现在可以过马路了。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] ,

On	arriving	at	the	spot	,
在	抵达	在	这	点	,

到达目的地后，

[aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə] [meɪk]

I	was	much	inclined	to	suspect	that	the	whole	story	was	a	ruse	to	make
我	曾是	很多	倾斜	到	怀疑	那	这	所有的	故事	曾是	一个	诡计	到	制作

[ˌjuː 'es] - [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] - [ɪn] ,

us	SLOWWK	and	drink	the	more	at	the	Handeck	Inn	,
我们	-	和	喝	这	更多的	在	这	-	客栈	,

我非常怀疑整个故事都是个骗局，目的是让我们在汉德克旅馆放慢脚步，多喝几杯。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [plæŋks] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] ,

for	only	a	few	planks	had	been	carried	away	,
为了	仅有的	一个	很少	木板	有	到过	携带	离开	,

因为只有几块木板被运走了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [maɪt] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [mjuːlz] ,

and	though	there	might	perhaps	have	been	some	difficulty	with	mules	,
和	尽管	那里	可能	也许	有	到过	一些	困难	和	骡子	,

虽然骡子可能存在一些问题，

[ðə; ði][gæp][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] - [mait] [krɒs] [wɪð] [ə; eɪ]['veri]

the	gap	was	certainly	not	larger	than	a	MMBGLX	might	cross	with	a	very
这	差距	曾是	当然	不是	更大的	比	一个	-	可能	叉	和	一个	非常

[slaɪt] [liːp] .

slight	leap	.
轻微	飞跃	.

这个差距肯定不会比 MMBGLX 稍微跃升所能跨越的差距更大。

[nɪə(r)] - [ðə; ði] - ['hæpɪli] [siːst] ,

Near	Guttanen	the	HABOOLONG	happily	ceased	,
靠近	-	这	-	快乐地	停止	,

在古塔嫩附近，哈布隆河愉快地停止了流动。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑː'selvz] ['tɒlərəbli] [draɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]

and	we	had	time	to	walk	ourselves	tolerably	dry	before	arriving	at
和	我们	有	时间	到	走	我们自己	勉强可以接受	干燥	前	抵达	在

[raɪkənbæk] ,

Reichenback	,
赖兴巴赫	,

到达赖兴巴赫之前，我们有时间散步，让自己基本干透。

[wəʊ][wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'neɪ][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][dez] [ælps] .

WO	we	enjoyed	a	good	DINÉ	at	the	Hotel	des	Alps	.
WO	我们	享受	一个	好的	迪内	在	这	酒店	德斯	阿尔卑斯山	.

我们在阿尔卑斯酒店享用了一顿美味的晚餐。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə] [roʊzənlaʊi] , [ðə; ði] [bəʊ] [ˌɪ'deɪ'æl][ɒv; əv] [swɪs] ['siːnəri] ,

Next	morning	we	walked	to	Rosenlaui	,	the	BEAU	IDÉAL	of	Swiss	scenery	,
下一个	早晨	我们	步行	到	罗森劳伊	,	这	帅哥	理想的	的	瑞士	风景	,

第二天早上我们步行前往罗森劳伊，那里是瑞士风景的理想之地。

[weə(r)] [wiː; wi] [spent] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['glæsiə(r)] .

where	we	spent	the	middle	of	the	day	in	an	excursion	to	the	glacier	.
在哪里	我们	花费	这	中间	的	这	天	在	一个	短途旅行	到	这	冰川	.

我们中午参加了冰川游览活动。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] ,

This	was	more	beautiful	than	words	can	describe	,
这	曾是	更多的	美丽的	比	字	能	描述	,

这美得无法用语言形容。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ɪts]

for	in	the	constant	progress	of	the	ice	it	has	changed	the	form	of	its
为了	在	这	持续的	进步	的	这	冰	它	有	已更改	这	形式	的	它是

[ɪk'streməti] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ][vɑːst] ['kævən] ,

extremity	and	formed	a	vast	cavern	,
末端	和	形成	一个	广阔的	洞穴	,

因为冰川不断移动，改变了其末端的形状，形成了一个巨大的洞穴。

[æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['rɪpld] [laɪk] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n]['əʊʃ(ə)n] .

as	blue	as	the	sky	above	,	and	rippled	like	a	frozen	ocean	.
作为	蓝色的	作为	这	天空	多于	,	和	涟漪	喜欢	一个	冷冻	海洋	.

像天空一样湛蓝，像冰封的海洋一样泛起涟漪。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] - [ɪneɪbld] [juː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)]

A	few	steps	cut	in	the	WHOOPJAMBOREEHOO	enabled	us	to	walk	completely	under
一个	很少	步骤	切	在	这	-	已启用	我们	到	走	完全地	在下面

[ðɪs] ,

this	,
这	,

WHOOPJAMBOREEHOO 的几个台阶让我们能够完全从它下面穿过。

[ænd; ənd] [fiːst] ['aʊə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['ɒbdʒɪkts] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

and	feast	our	eyes	upon	one	of	the	loveliest	objects	in	creation	.
和	盛宴	我们的	眼睛	之上	一	的	这	最可爱的	对象	在	创建	.

让我们尽情欣赏造物主最美丽的物体之一。

[ðə; ði]['glæsiə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['nʌmbələs] ['fɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skwɪzɪt]

The	glacier	was	all	around	divided	by	numberless	fissures	of	the	same	exquisite
这	冰川	曾是	全部	大约	分割	经过	无数	裂缝	的	这	相同的	精美的

['kʌlə(r)] ,

color	,
颜色	,

冰川四周布满了无数颜色相同的精美裂缝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] [wʊd] - - [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ə'bʌndəns] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

and	the	finest	wood	-	ERDBEEREN	were	growing	in	abundance	but	a	few
和	这	最好的	木头	-	-	是	生长	在	丰富	但	一个	很少

[jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs] .

yards	from	the	ice	.
码	从	这	冰	.

而最好的木材——ERDBEEREN——就在离冰面几码远的地方大量生长。

[ðə; ði] [ɪn] [stændz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːr'mɑːnt] [spɒt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - [diː] [lɑː] [ri'vjer] ,

The	inn	stands	in	a	CHARMANT	spot	close	to	the	CÔTÉ	DE	LA	RIVIÈRE	,
这	客栈	站立	在	一个	迷人的	点	关闭	到	这	-	德语	洛杉矶	里维埃尔	,

旅馆坐落在靠近 CÔTÉ DE LA RIVIÈRE 的一个 CHARMANT 地点，

[wɪtʃ] , ['ləʊə(r)] [daʊn] , [fɔːmz] [ðə; ði] ['raɪkənˌbɑːk] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ɛm'bʊzəmd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃɪst]

which	,	lower	down	,	forms	the	Reichenbach	fall	,	and	embosomed	in	the	richest
哪个	,	降低	向下	,	表格	这	赖兴巴赫	落下	,	和	凸起的	在	这	最富有的

[ɒv; əv] [paɪn] [wʊdz] ,

of	pine	woods	,
的	松树	树林	,

下游形成了赖兴巴赫瀑布，周围环绕着茂密的松树林。

[waɪl] [ðə; ði] [faɪn] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːts] [ðə; ði]

while	the	fine	form	of	the	Wellhorn	looking	down	upon	it	completes	the
尽管	这	美好的	形式	的	这	-	寻找	向下	之上	它	完成	这

[ɪn'tʃɑːntɪŋ] - .

enchanting	BOPPLE	.
妖娆	-	.

而俯瞰着它的井角的优美造型，则使这座迷人的波普尔更加完美。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] - [tuː; tə] [grɪndəlˌwɔːld] ,

In	the	afternoon	we	walked	over	the	Great	Scheideck	to	Grindelwald	,
在	这	下午	我们	步行	超过	这	伟大的	-	到	格林德沃	,

下午我们步行穿过大沙伊德克山口前往格林德瓦。

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['glæsiə(r)][baɪ][ðə; ði] [wei] ;

stopping	to	pay	a	visit	to	the	Upper	glacier	by	the	way	;
停止	到	支付	一个	访问	到	这	上	冰川	经过	这	方式	;

顺便去参观一下上冰川；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][bæd] - [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]

but	we	were	again	overtaken	by	bad	HOGGLEBUMGULLUP	and	arrived	at
但	我们	是	再次	被超越	经过	坏的	-	和	到达的	在

[ðə; ði][həʊ'tel][ɪn][ə; eɪ] ['zɒlxə] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]['lænd.lɔːrdz] ['wɔːdrəʊb] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [rɪ'kwest] .

the	hotel	in	a	SOLCHE	a	state	that	the	landlord's	wardrobe	was	in	great	request	.
这	酒店	在	一个	索尔切	一个	状态	那	这	房东的	衣柜	曾是	在	伟大的	要求	.

但我们又一次被糟糕的 HOGGLEBUMGULLUP 打败了，到达酒店时狼狈不堪，以至于房东的衣柜都成了抢手货。

[ðə; ði] [klaʊdz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ]

The	clouds	by	this	time	seemed	to	have	done	their	worst	,	for	a	lovely	day
这	云	经过	这	时间	似乎	到	有	完毕	他们的	最差	,	为了	一个	迷人的	天

[sək'siːdɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

此时乌云似乎已经消散殆尽，迎来了晴朗的好天气。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

which	we	determined	to	devote	to	an	ascent	of	the	Faulhorn	.
哪个	我们	决定	到	奉献	到	一个	上升	的	这	-	.

我们决定将这笔钱用于攀登福尔霍恩峰。

[wiː; wi] [left] [grɪndəlˌwɔːld] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ,

We	left	Grindelwald	just	as	a	thunder	-	storm	was	dying	away	,
我们	左边	格林德沃	只是	作为	一个	雷	-	风暴	曾是	垂死	离开	,

我们离开格林德沃的时候，雷暴雨正逐渐减弱。

[ænd; ənd][wiː; wi] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd] ['guːtən] ['wetə(r)] [ʌp] [ə'bʌv] ; [bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	we	hoped	to	find	GUTEN	WETTER	up	above	;	but	the	rain	,	which	had
和	我们	希望	到	寻找	古滕	更湿润	向上	多于	;	但	这	雨	,	哪个	有

['nɪəli] [siːst] ,

nearly	ceased	,
几乎	停止	,

我们希望在上面找到GUTEN WETTER；但是雨几乎停了，

[bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [frɔɪd] [æz; əz][wiː; wi]

began	again	,	and	we	were	struck	by	the	rapidly	increasing	FROID	as	we
开始	再次	,	和	我们	是	击	经过	这	快速	增加	冷	作为	我们

[ə'sendɪd] .

ascended	.
上升	.

一切又重新开始了，随着海拔升高，我们感到寒冷程度迅速加剧。

[tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] [wen] [ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd]

Two	-	thirds	of	the	way	up	were	completed	when	the	rain	was	exchanged
二	-	三分之一	的	这	方式	向上	是	完全的	什么时候	这	雨	曾是	交换

[fɔː(r); fə(r)] - ,

for	GNILLIC	,
为了	-	,

当雨水被格尼利克雨水取代时，攀登已完成三分之二的路程。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['boʊdən][wɒz; wəz] ['θɪkli] ['kʌvəd] ,

with	which	the	BODEN	was	thickly	covered	,
和	哪个	这	博登	曾是	浓密	涵盖	,

博登号上厚厚地覆盖着一层……

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ðə; ði] - [ænd; ənd][mɪst] [bɪ'keɪm] [səʊ] [θɪk]

and	before	we	arrived	at	the	top	the	GNILLIC	and	mist	became	so	thick
和	前	我们	到达的	在	这	顶部	这	-	和	薄雾	成为	所以	厚的

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [puː puː] ['dɪstəns] ,

that	we	could	not	see	one	another	at	more	than	twenty	POOPOO	distance	,
那	我们	可以	不是	看	一	其他	在	更多的	比	二十	便便	距离	,

在我们到达山顶之前，雾气变得非常浓重，以至于我们在二十多米的距离内都看不见彼此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pɪk] ['aʊə(r)] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['θɪkli]

and	it	became	difficult	to	pick	our	way	over	the	rough	and	thickly
和	它	成为	难的	到	挑选	我们的	方式	超过	这	粗糙的	和	浓密

['kʌvəd] [graʊnd] .

covered	ground	.
涵盖	地面	.

在崎岖不平、植被茂密的地面上艰难前行变得十分困难。

['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] , [wiː; wi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,

Shivering	**with**	**cold**	**,**	**we**	**turned**	**into**	**bed**	**with**	**a**	**double**	**allowance**	**of**	**clothes**	**,**
瑟瑟发抖	和	寒冷的	,	我们	转向	进入	床	和	一个	双倍的	津贴	的	衣服	,

我们冷得直哆嗦，钻进被窝，身上穿的衣服比平时多了一倍。

[ænd; ənd] [slept] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [haul] [ɔː'tʊr] [diː] [lɑː] [meɪsn] ; [wen] [aɪ]

and	**slept**	**comfortably**	**while**	**the**	**wind**	**howled**	**AUTOUR**	**DE**	**LA**	**MAISON**	**;**	**when**	**I**
和	睡着了	舒适地	尽管	这	风	嚎叫	自动驾驶	德语洛杉矶		豪森	;	什么时候	我

[ə'wəʊk] ,

awoke	**,**
醒来	,

狂风呼啸着环绕着房子，我却睡得很香；当我醒来时，

[ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [lʊkt] ['iːkwəli] [dɑːk] ,

the	**wall**	**and**	**the**	**window**	**looked**	**equally**	**dark**	**,**
这	墙	和	这	窗户	看起来	同样地	黑暗的	,

墙壁和窗户看起来一样暗。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] ;

but	**in**	**another**	**hour**	**I**	**found**	**I**	**could**	**just**	**see**	**the**	**form**	**of**	**the**	**latter**	**;**
但	在	其他	小时	我	成立	我	可以	只是	看	这	形式	的	这	后者	;

但过了一个小时后，我发现我只能勉强看到后者的形状了；

[səʊ] [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [ænd; ənd] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] ,

so	**I**	**jumped**	**out**	**of**	**bed**	**,**	**and**	**forced**	**it**	**open**	**,**
所以	我	跳了起来	出去	的	床	,	和	强制	它	打开	,

于是我跳下床，用力把门打开。

[ðəʊ] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frɒst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] -

though	**with**	**great**	**difficulty**	**from**	**the**	**frost**	**and**	**the**	**quantities**	**of**	**GNILLIC**
尽管	和	伟大的	困难	从	这	霜	和	这	数量	的	-

[hiːpt] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

heaped	**up**	**against**	**it**	**.**
堆积如山	向上	反对	它	.

尽管霜冻和堆积如山的 GNILLIC 给它带来了极大的困难。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] ['aɪsɪklz] [hʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] ,

A	**row**	**of**	**huge**	**icicles**	**hung**	**down**	**from**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**roof**	**,**
一个	排	的	巨大的	冰柱	悬挂	向下	从	这	边缘	的	这	屋顶	,

一排巨大的冰柱从屋顶边缘垂下来，

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['wɪntri] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [həʊl] - [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ;

and	**anything**	**more**	**wintry**	**than**	**the**	**whole**	**ANBLICK**	**could**	**not**	**well**	**be**	**imagined**	**;**
和	任何事物	更多的	冬季	比	这	所有的	-	可以	不是	出色地	是	想象	;

很难想象还有什么比整个 ANBLICK 更寒冷的了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntənz] [ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['stɑːtlɪŋ]

but	**the**	**sudden**	**appearance**	**of**	**the**	**great**	**mountains**	**in**	**front**	**was**	**so**	**startling**
但	这	突然	外貌	的	这	伟大的	山脉	在	正面	曾是	所以	令人震惊

[ðæt] [aɪ] [felt] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːd] [bed] [ə'gen] .

that	**I**	**felt**	**no**	**inclination**	**to**	**move**	**toward**	**bed**	**again**	**.**
那	我	毛毡	不	倾角	到	移动	朝向	床	再次	.

但是眼前突然出现的巍峨群山如此令人震惊，以至于我完全没有了回床上睡觉的念头。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə'pɒn] [lɑː] - [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] -

The	**snow**	**which**	**had**	**collected**	**upon**	**LA**	**FÊNTRE**	**had**	**increased**	**the**	**FINSTERNISS**
这	雪	哪个	有	集	之上	洛杉矶	-	有	增加	这	-

['əʊdə(r)] [dɜːr] [dʌŋkəlhaɪt] ,

ODER	**DER**	**DUNKELHEIT**	**,**
或	德尔	黑暗	,

LA FÊNTRE 上积聚的雪增加了 FINSTERNISS ODER DER DUNKELHEIT,

[səʊ] [ðæt] [wen] [ai] [lʊkt] [aʊt] [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz]

so	that	when	I	looked	out	I	was	surprised	to	find	that	the	daylight	was
所以	那	什么时候	我	看起来	出去	我	曾是	惊讶	到	寻找	那	这	日光	曾是

[kən'sɪdərəb(ə)l] ,

considerable	,
大量	,

所以当我向外望去时，我惊讶地发现日光相当充足。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] ['evɪdəntli] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

and	that	the	BALRAGOOMAH	would	evidently	rise	before	long	.
和	那	这	-	会	显然	上升	前	长的	.

显然，巴尔拉古玛很快就会崛起。

['əʊnli][ðə; ði] [bɹaɪtəst] [ɒv; əv] [lez] - [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] ; [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['klaʊdləs]

Only	the	brightest	of	LES	E'TOILES	were	still	shining	;	the	sky	was	cloudless
仅有的	这	最亮的	的	LES	-	是	仍然	灼灼	;	这	天空	曾是	无云

[ˌəʊvə'hed] ,

overhead	,
开销	,

只有最亮的几颗星还在闪耀；头顶的天空万里无云。

[ðəʊ] [smɔːl] ['kɜːlɪŋ] [mɪsts] [leɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['væliz] ,

though	small	curling	mists	lay	thousands	of	feet	below	us	in	the	valleys	,
尽管	小的	冰壶	薄雾	躺	数千	的	脚	以下	我们	在	这	山谷	,

虽然山谷下方数千英尺处笼罩着一层薄雾，

[riːð] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv]

wreathed	around	the	feet	of	the	mountains	,	and	adding	to	the	splendor	of
花环	大约	这	脚	的	这	山脉	,	和	添加	到	这	辉煌	的

[ðeə(r)] ['lɒfti] ['sʌmit] .

their	lofty	summits	.
他们的	高远	峰会	.

环绕着群山脚下，更衬托出巍峨山峰的壮丽。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [drest] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['grædʒuəl]

We	were	soon	dressed	and	out	of	the	house	,	watching	the	gradual
我们	是	很快	穿着	和	出去	的	这	房子	,	观看	这	逐渐地

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [dɔːn] ,

approach	of	dawn	,
方法	的	黎明	,

我们很快穿好衣服出了门，看着黎明缓缓降临。

['θʌrəli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][nɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['oʊbərˌlænd]['dʒaɪənts] ,

thoroughly	absorbed	in	the	first	near	view	of	the	Oberland	giants	,
彻底	吸收	在	这	第一的	靠近	看法	的	这	奥伯兰	巨人	,

完全沉浸在近距离观赏奥伯兰巨人的第一眼中，

[wɪtʃ] [brəʊk] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'tens] [əb'skjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

which	broke	upon	us	unexpectedly	after	the	intense	obscurity	of	the	evening
哪个	打破	之上	我们	不料	后	这	激烈的	朦胧	的	这	晚上

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

在经历了前一晚的极度黑暗之后，这突如其来的景象让我们猝不及防。

" - - [kum] ['vetəhɔːn] - ! " [kraɪd] [sʌm; səm][wʌn] ,

"	KABAUGWAKKO	SONGWASHEE	KUM	WETTERHORN	SNAWPO	!	"	cried	some	one	,
"	-	-	库姆	韦特霍恩	-	!	"	哭	一些	一	,

“KABAUGWAKKO SONGWASHEE KUM WETTERHORN SNAWPO！”有人喊道，

[æz; əz] [ðæt] [grænd] ['sʌmɪt] [gliːm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [rəʊz] [ɒv; əv] [dɔːn] ;

as	that	grand	summit	gleamed	with	the	first	rose	of	dawn	;
作为	那	盛大	首脑	闪闪发光	和	这	第一的	玫瑰	的	黎明	;

当那雄伟的山峰闪耀着黎明的第一朵玫瑰；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - ['fɒləʊd] [ɪts] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ;

and	in	a	few	moments	the	double	crest	of	the	Schreckhorn	followed	its	example	;
和	在	一个	很少	时刻	这	双倍的	波峰	的	这	-	随后	它是	例子	;

片刻之后，施雷克霍恩山的双峰也效仿了它的做法；

[piːk] ['ɑːftə(r)] [piːk] [siːmd] [wɔːm] [wɪð] [laɪf] , [ðə; ðɪ] ['jʊŋˌfraʊ] [blʌʃt] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['bjuːtɪfli] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] ,

peak	after	peak	seemed	warmed	with	life	,	the	Jungfrau	blushed	even	more	beautifully	than	her	neighbors	,
顶峰	后	顶峰	似乎	温暖	和	生活	,	这	少女峰	脸红了	甚至	更多的	非常漂亮	比	她	邻居	,

山峰一座接一座，仿佛都充满了生机，少女峰比周围的山峰更加美丽动人。

[ænd; ənd] [suːn] , [frɒm; fræm] [ðə; ðɪ] ['vetəhɔːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [iːst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - [ɪn] [ðə; ðɪ] [west] ,

and	soon	,	from	the	Wetterhorn	in	the	east	to	the	Wildstrubel	in	the	west	,
和	很快	,	从	这	韦特霍恩	在	这	东方	到	这	-	在	这	西方	,

不久之后，从东部的韦特霍恩山到西部的维尔德斯特鲁贝尔山，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['faɪərz] [gləʊ] [ə'pɒn] ['maɪti] ['ɔːltəz] , ['truːli] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gɒdz] .

a	long	row	of	fires	glowed	upon	mighty	altars	,	truly	worthy	of	the	gods	.
一个	长的	排	的	火灾	发光	之上	强大的	祭坛	,	真的	值得	的	这	神	.

一排排熊熊燃烧的火焰在雄伟的祭坛上熊熊燃烧，真不愧是献给神明的祭坛。

[ðə; ðɪ] - [wɒz; wəz] ['verɪ] [sɪ'vɪə(r)] ; ['aʊə(r)] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [biː; bi] - [frɒm; fræm] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	WLGW	was	very	severe	;	our	sleeping	-	place	could	hardly	be	DISTINGUEÉ	from	the	snow	around	it	,
这	-	曾是	非常	严重	;	我们的	睡眠	-	地方	可以	几乎	是	-	从	这	雪	大约	它	,

WLGW（冬季气温骤降）非常严重；我们的睡觉的地方几乎与周围的积雪融为一体。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːst] ['iːvnɪŋ] ,

which	had	fallen	to	a	depth	of	a	FLIRK	during	the	past	evening	,
哪个	有	倒下	到	一个	深度	的	一个	-	期间	这	过去的	晚上	,

昨晚，它已经跌至 FLIRK 的深渊。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['hɑːtɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [rʌf] ['skræmb(ə)l] [ɪn] [bʌs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - [fɔːls] ,

and	we	heartily	enjoyed	a	rough	scramble	EN	BAS	to	the	Giesbach	falls	,
和	我们	衷心地	享受	一个	粗糙的	争夺	EN	巴斯	到	这	-	瀑布	,

我们兴致勃勃地开始了前往吉斯巴赫瀑布的艰苦攀登之旅。

[weə(r)] [wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɔːm] ['klaɪmət] .

where	we	soon	found	a	warm	climate	.
在哪里	我们	很快	成立	一个	温暖的	气候	.

我们很快就发现那里气候温暖。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [grɪndəlˌwɔːld] [ðə; ðɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [stʊd] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] - [dɪ'griːz] [fɑːr] .

At	noon	the	day	before	Grindelwald	the	thermometer	could	not	have	stood	at	less	than	100	degrees	Fahr	.
在	中午	这	天	前	格林德沃	这	温度计	可以	不是	有	站立	在	较少的	比	-	学位	法尔	.

在格林德瓦战役前一天中午，气温不可能低于华氏100度。

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪsɪklz] [fɔ:md] ,

in	the	sun	;	and	in	the	evening	,	judging	from	the	icicles	formed	,
在	这	太阳	;	和	在	这	晚上	,	评判	从	这	冰柱	形成	,

在阳光下；到了晚上，从形成的冰柱来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [li:st] [twelv]

and	the	state	of	the	windows	,	there	must	have	been	at	least	twelve
和	这	状态	的	这	视窗	,	那里	必须	有	到过	在	至少	十二

- [ɒv; əv] [frɒst] ,

DINGBLATTER	of	frost	,
-	的	霜	,

看看窗户的情况，上面至少结了十二层厚厚的霜。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] - [dɪ'gri:z] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] .

thus	giving	a	change	of	80	degrees	during	a	few	hours	.
因此	给予	一个	改变	的	-	学位	期间	一个	很少	小时	.

因此，几个小时内温度变化了 80 度。

[aɪ] [sed] :

I	said	:
我	说	:

我说：

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , ['hærɪs] ; [ðɪs] [rɪ'pɔ:t] [ɪz] [kən'saɪs] , [kəm'pækt] , [wel] [ɪk'sprest] ; [ðə; ði]

"	You	have	done	well	,	Harris	;	this	report	is	concise	,	compact	,	well	expressed	;	the
"	你	有	完毕	出色地	,	哈里斯	;	这	报告	是	简洁的	,	袖珍的	,	出色地	表达	;	这

['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [krɪsp] ,

language	is	crisp	,
语言	是	脆	,

“哈里斯，你做得很好；这份报告简洁明了、条理清晰、表达流畅；语言简洁明了。”

[ðə; ði] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɑ:(r); ə(r)]['vɪvɪd][ænd; ənd][nɒt] ['ni:dləsli] [ɪ'læbəreɪtɪd] ; [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'pɔ:t] [gəʊz]

the	descriptions	are	vivid	and	not	needlessly	elaborated	;	your	report	goes
这	描述	是	生动	和	不是	不必要的	详细说明	;	你的	报告	去

[streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

straight	to	the	point	,
直的	到	这	观点	,

描述生动形象，又不显得冗长；你的报告直奔主题。

[ə'tendz] ['strɪktli] [tu:; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [fu:l] [ə'raʊnd] .

attends	strictly	to	business	,	and	doesn't	fool	around	.
参加	严格	到	商业	,	和	不	傻子	大约	.

只专注于工作，不搞虚的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['meni] [weɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['dɒkjumənt] .

It	is	in	many	ways	an	excellent	document	.
它	是	在	许多	方式	一个	出色的	文档	.

从很多方面来看，这是一份非常优秀的文件。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [fɔ:lt] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['lɜ:nɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:] ['lɜ:nɪd] .

But	it	has	a	fault	—	it	is	too	learned	,	it	is	much	too	learned	.
但	它	有	一个	过错	—	它	是	也	学习	,	它	是	很多	也	学习	.

但它有一个缺点——它学识过深，学识过得太深了。

[wɒt] [ɪz] - - - ?

What	is	'	DINGBLATTER	'	?
什么	是	-	-	-	?

“DINGBLATTER”是什么?

" - - - [ɪz][ə; eɪ]['fi:dʒi:] [wɜ:d] ['mi:nɪŋ] - [dɪ'gri:z] . - "

"	'	DINGBLATTER	'	is	a	Fiji	word	meaning	'	degrees	.	'	"
"	-	-	-	是	一个	斐济	单词	意义	-	学位	.	-	"

“‘DINGBLATTER’是斐济语，意思是‘度数’。”

" [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? "
" You knew the English of it , then ? "
" 你 知道 这 英语 的 它 , 然后 ? "

“那你懂它的英文？”

" [əʊ] , [jes] . "
" Oh , yes . "
" 哦 , 是的 . "

“哦是的。”

" [wɒt] [ɪz] - - - ?
" What is ' GNILLIC ' ?
" 什么 是 - - - ?

“什么是‘GNILLIC’？”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['eskɪməʊ] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] - [snəʊ] . - "
" That is the Eskimo term for ' snow . ' "
" 那 是 这 爱斯基摩人 学期 为了 - 雪 . - "

“那是爱斯基摩语中‘雪’的意思。”

" [səʊ][juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [tuː] ? "
" So you knew the English for that , too ? "
" 所以 你 知道 这 英语 为了 那 , 也 ? "

“所以你也知道那个词的英文说法？”

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] . "
" Why , certainly . "
" 为什么 , 当然 . "

“当然可以。”

" [wɒt] [dʌz] - - - [stænd][fɔː(r); fə(r)] ? "
" What does ' MMBGLX ' stand for ? "
" 什么 做 - - - 站立 为了 ? "

“MMBGLX”代表什么？

" [ðæt] [ɪz]['zuːluː][fɔː(r); fə(r)] - [pə'destriən] . - "
" That is Zulu for ' pedestrian . ' "
" 那 是 祖鲁语 为了 - 行人 . - "

“那是祖鲁语中‘行人’的意思。”

" - [waɪl] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ]
" ' While the form of the Wellhorn looking down upon it completes the enchanting
" - 尽管 这 形式 的 这 - 寻找 向下 之上 它 完成 这 妖娆
- . -
BOPPLE . '
- . -

“而俯瞰着它的井角形状则完成了迷人的波普尔。”

[wɒt] [ɪz] - - - ? "
What is ' BOPPLE ' ? "
什么 是 - - - ? "

什么是“BOPPLE”？

" - ['pɪktʃə(r)] . -
" ' Picture . '
" - 图片 . -

“‘图片。’

[ɪts] ['tʃɒktɔː] . "
It's Choctaw . "
它是 乔克托 . "

这是乔克托语。

" [wɒt] [ɪz] - - - ? "
" What is ' SCHNAWP ' ? "
" 什么 是 - - - ? "

“SCHNAWP是什么？”

" - ['væli] . -
" ' Valley . '
" - 谷 . -

“'谷。'

[ðæt] [ɪz] ['tʃɒktɔ:] , ['ɔ:lsəʊ] . "
That is Choctaw , also . "
那 是 乔克托 , 还 . "

这也是乔克托语。

" [wɒt] [ɪz] - - - ? "
" What is ' BOLWOGGOLY ' ? "
" 什么 是 - - - ? "

“什么是‘BOLWOGGOLY’？”

" [ðæt] [ɪz] [ˌtʃaɪ'ni:z] [fɔ:(r); fə(r)] - [hɪl] . - "
" That is Chinese for ' hill . ' "
" 那 是 中国人 为了 - 爬坡道 . - "

“那是中文里的‘山’的意思。”

" - - - ? "
" ' KAHKAHPONEEKA ' ? "
" - - - ? "

“'KAHKAHPONEEKA’？”

" - [ə'sent] . -
" ' Ascent . '
" - 上升 . -

“'上升。'

['tʃɒktɔ:] . "
Choctaw . "
乔克托 . "

乔克托人。

" - [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][bæd] - . -
" ' But we were again overtaken by bad HOGGLEBUMGULLUP . '
" - 但 我们 是 再次 被超越 经过 坏的 - . -

“但是我们又一次被坏坏的 HOGGLEBUMGULLUP 超越了。”

[wɒt] [dʌz] - - - [mi:n] ? "
What does ' HOGGLEBUMGULLUP ' mean ? "
什么 做 - - - 意思是 ? "

“HOGGLEBUMGULLUP”是什么意思?

" [ðæt] [ɪz] [ˌtʃaɪ'ni:z] [fɔ:(r); fə(r)] - ['weðə(r)] . - "
" That is Chinese for ' weather . ' "
" 那 是 中国人 为了 - 天气 . - "

“那是中文里的‘天气’。”

" [ɪz] - - - ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:d] ?
" Is ' HOGGLEBUMGULLUP ' better than the English word ?
" 是 - - - 更好的 比 这 英语 单词 ?

“'HOGGLEBUMGULLUP’比英文单词更好吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:(r)] [dɪ'skrɪptɪv] ? "
Is it any more descriptive ? "
是 它 任何 更多的 描述性的 ? "

这样描述更清楚了吗?

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
" No , it means just the same . "
" 不 , 它 方法 只是 这 相同的 . "

“不，意思完全一样。”

" [ænd; ənd] - - - [ænd; ənd] - - , - [ænd; ənd] - - , - [ænd; ənd] - - -
" And ' DINGBLATTER ' and ' GNILLIC , ' and ' BOPPLE , ' and ' SCHNAWP '
" 和 - - - 和 - - , - 和 - - , - 和 - - -
— [ɑːr); ə(r)] [ðeɪ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːdz] ? "
— are they better than the English words ? "
— 是 他们 更好的 比 这 英语 字 ? "

“还有‘DINGBLATTER’、‘GNILLIC’、‘BOPPLE’和‘SCHNAWP’——它们比英语单词更好吗？”

" [nəʊ] , [ðeɪ] [miːn] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [wʌnz][duː; də] . "
" No , they mean just what the English ones do . "
" 不 , 他们 意思是 只是 什么 这 英语 一个 做 . "

“不，它们的意思和英国人的意思一样。”

" [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][juːz][ðem; ðəm] ?
" Then why do you use them ?
" 然后 为什么 做 你 使用 他们 ?

“那你为什么还要用它们呢？”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [juːst] [ɔːl] [ðɪs] [ˌtʃaɪˈniːz] [ænd; ənd] [ˈtʃɒktɔː] [ænd; ənd][ˈzuːluː] [ˈrʌbɪʃ] ? "
Why have you used all this Chinese and Choctaw and Zulu rubbish ? "
为什么 有 你 用过的 全部 这 中国人 和 乔克托 和 祖鲁语 垃圾 ? "

你为什么用了这么多中文、乔克托语和祖鲁语的垃圾词?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˈeni] [frentʃ] [bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜːdz] ,
" Because I didn't know any French but two or three words ,
" 因为 我 没有 知道 任何 法语 但 二 或者 三 字 ,

因为我只会说两三个法语单词，

[ænd; ənd][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˈeni] [ˈlætɪn][ɔː(r)] [griːk] [æt; ət][ɔːl] . "
and I didn't know any Latin or Greek at all . "
和 我 没有 知道 任何 拉丁 或者 希腊语 在 全部 . "

我当时完全不懂拉丁语或希腊语。

" [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
" That is nothing .
" 那 是 没有什么 .

“那算什么。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [juːz] [ˈfɒrən] [wɜːdz] , [ˈenihaʊ] ? "
Why should you want to use foreign words , anyhow ? "
为什么 应该 你 想 到 使用 外国的 字 , 无论如何 ? "

你为什么要使用外来词呢?

" [ðeɪ] [əˈdɔːn] [maɪ][peɪdʒ] .
" They adorn my page .
" 他们 装饰 我的 页 .

它们装点着我的页面。

[ðeɪ] [ɔːl][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . "
They all do it . "
他们 全部 做 它 . "

他们都这样做。

" [huː] [ɪz] - [ɔːl] - ? "
" Who is ' all ' ? "
" WHO 是 - 全部 - ? "

“‘所有人’指的是谁？”

" ['evribɒdi] .
" **Everybody** .
" 大家 .

“所有人。”

['evribɒdi] [ðæt] [raɪts] ['elɪgəntli] .
Everybody **that** **writes** **elegantly** **.**
大家 那 写 优雅地 .

所有文笔优美的人。

['enibɒdi] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] . "
Anybody **has** **a** **right** **to** **that** **wants** **to** **.** **"**
任何人 有 一个 正确的 到 那 想要 到 . "

任何想这么做的人都有权利这么做。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .
" **I** **think** **you** **are** **mistaken** **.**
" 我 思考 你 是 错误 .

我认为你弄错了。

" [ai] [ðen] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['skeɪðɪŋ] ['mænə(r)] .
" **I** **then** **proceeded** **in** **the** **following** **scathing** **manner** **.**
" 我 然后 继续 在 这 下列的 尖刻 方式 .

然后，我以如下尖锐的方式继续说道。

" [wen] ['riːəli] ['lɜːnɪd] [men] [raɪt] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['lɜːnɪd] [men] [tuː; tə] [riːd] ,
" **When** **really** **learned** **men** **write** **books** **for** **other** **learned** **men** **to** **read** **,**
" 什么时候 真的 学习 男人 写 图书 为了 其他 学习 男人 到 读 ,

“当真正博学的人写书供其他博学的人阅读时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['juːzɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['lɜːnɪd] [wɜːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] — [ðeə(r)] ['ɔːdiəns]
they **are** **justified** **in** **using** **as** **many** **learned** **words** **as** **they** **please** **—** **their** **audience**
他们 是 合理的 在 使用 作为 许多 学习 字 作为 他们 请 — 他们的 观众
[wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ;
will **understand** **them** **;**
将要 理解 他们 ;

他们完全有理由使用尽可能多的专业术语——他们的听众都能理解；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [raɪts] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [riːd] [ɪz] [nɒt]
but **a** **man** **who** **writes** **a** **book** **for** **the** **general** **public** **to** **read** **is** **not**
但 一个 男人 WHO 写 一个 书 为了 这 一般的 民众 到 读 是 不是
['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [dɪs'fɪgərɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] [wɪð] [ʌntɹænsl'eɪtɪd] ['fɒrən] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
justified **in** **disfiguring** **his** **pages** **with** **untranslated** **foreign** **expressions** **.**
合理的 在 毁容 他的 页面 和 未翻译 外国的 表达式 .

但是，一个为大众读者撰写书籍的人，没有理由在书页上堆砌未经翻译的外语表达，破坏其美化效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnsələns] [tə'wɔːd] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] ,
It **is** **an** **insolence** **toward** **the** **majority** **of** **the** **purchasers** **,**
它 是 一个 傲慢 朝向 这 多数 的 这 购买者 ,

这是对大多数购买者的蔑视。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fræŋk][ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ,
for **it** **is** **a** **very** **frank** **and** **impudent** **way** **of** **saying** **,**
为了 它 是 一个 非常 坦率 和 厚颜无耻 方式 的 说 ,

因为这是一种非常直白且厚颜无耻的说法：

- [get] [ðə; ði] [trænsˈleɪʃən] [meɪd] [jɔːˈself] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] ,
' **Get** **the** **translations** **made** **yourself** **if** **you** **want** **them** **,**
- 得到 这 翻译 制成 你自己 如果 你 想 他们 ,

“如果需要翻译，就自己去做吧。”

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['klɑːsɪz] . -

this	book	is	not	written	for	the	ignorant	classes	.	'
这	书	是	不是	书面	为了	这	无知	课程	.	-

这本书不是为无知阶层写的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [huː] [nəʊ] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ]

There	are	men	who	know	a	foreign	language	so	well	and	have	used	it	so
那里	是	男人	WHO	知道	一个	外国的	语言	所以	出色地	和	有	用过的	它	所以

[lɒŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['deɪli] [laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [həʊl] ['vɔli] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðeə(r)]

long	in	their	daily	life	that	they	seem	to	discharge	whole	volleys	of	it	into	their
长的	在	他们的	日常的	生活	那	他们	似乎	到	释放	所有的	截击	的	它	进入	他们的

['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɪŋz] [ʌn'kɒnʃəsli] ,

English	writings	unconsciously	,
英语	著作	不知不觉	,

有些人精通外语，并且在日常生活中使用了很长时间，以至于他们似乎会在不知不觉中将大量的外语词汇融入到他们的英语写作中。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [ə'mɪt] [tuː; tə] [trænz'leɪt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] .

and	so	they	omit	to	translate	,	as	much	as	half	the	time	.
和	所以	他们	忽略	到	翻译	,	作为	很多	作为	一半	这	时间	.

因此，他们常常省略翻译，这种情况甚至超过一半。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kruːəlti] [tuː; tə] [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] ['ridər] .

That	is	a	great	cruelty	to	nine	out	of	ten	of	the	man's	readers	.
那	是	一个	伟大的	残酷	到	九	出去	的	十	的	这	男人的	读者	.

这对这位作家的十个读者中的九个来说，是一种极大的残忍。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?

What	is	the	excuse	for	this	?
什么	是	这	原谅	为了	这	?

这有什么借口?

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi] ['əʊnli] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðə; ði] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]

The	writer	would	say	he	only	uses	the	foreign	language	where	the	delicacy	of
这	作家	会	说	他	仅有的	用途	这	外国的	语言	在哪里	这	美味	的

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'veɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

his	point	cannot	be	conveyed	in	English	.
他的	观点	不能	是	传递	在	英语	.

作者会说，他只在英语无法表达其观点微妙之处时才使用外语。

['veri] [wel] , [ðen] [hiː; hi] [raɪts] [hɪz; ɪz] [best] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tenθ] [mæn] ,

Very	well	,	then	he	writes	his	best	things	for	the	tenth	man	,
非常	出色地	,	然后	他	写	他的	最好的	事物	为了	这	第十	男人	,

很好，那他就把最好的作品留给第十个人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [naɪn] ['ʌðə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

and	he	ought	to	warn	the	nine	other	not	to	buy	his	book	.
和	他	应该	到	警告	这	九	其他	不是	到	买	他的	书	.

他应该警告其他九个人不要买他的书。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [hiː; hi] ['ɒfəz] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] ;

However	,	the	excuse	he	offers	is	at	least	an	excuse	;
然而	,	这	原谅	他	优惠	是	在	至少	一个	原谅	;

然而，他给出的理由至少算是一个理由；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [set] [ɒv; əv] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] ;

but	there	is	another	set	of	men	who	are	like	YOU	;
但	那里	是	其他	放	的	男人	WHO	是	喜欢	你	;

但还有另一群人像你一样；

[ðeɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] ,

they	know	a	WORD	here	and	there	,	of	a	foreign	language	,
他们	知道	一个	单词	这里	和	那里	,	的	一个	外国的	语言	,

他们偶尔会说一两个外语单词。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['begəli] ['lɪt(ə)l] [θriː] - [wɜːd] ['freɪzɪz] , [filtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	a	few	beggarly	little	three	-	word	phrases	,	filched	from	the	back	of	the
或者	一个	很少	乞丐	小的	三	-	单词	短语	,	偷窃	从	这	后退	的	这

['dɪkʃən(ə)ri] ,

Dictionary	,
字典	,

或者从字典背面偷来的几个寒酸的三字短语，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['pepə] ['ɪntuː][ðeə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

and	these	are	continually	peppering	into	their	literature	,
和	这些	是	持续	胡椒	进入	他们的	文学	,

这些内容不断穿插在他们的作品中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪记——第五卷(A Tramp Abroad — Volume 05)
第2/4页

[wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] — [wɒt] [ɪk'skjuːs][kæn; kən] [ðeɪ] ['ɒfə(r)] ?
with a pretense of knowing that language — what excuse can they offer ?
和 一个 虚伪 的 会心 那 语言 — 什么 原谅 能 他们 提供 ?

假装懂那种语言——他们还能有什么借口呢?

[ðə; ði] ['fɒrən] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz][hæv; həv][ðeə(r)][ɪg'zækt] [ɪ'kwɪvələnts] [ɪn][ə; eɪ]
The foreign words and phrases which they use have their exact equivalents in a
这 外国的 字 和 短语 哪个 他们 使用 有 他们的 精确的 等价物 在 一个
['nəublə] ['læŋgwɪdʒ] — ['ɪŋglɪʃ] ;
nobler language — English ;
更高贵 语言 — 英语 ;

他们使用的外来词句在更高级的语言——英语中都有完全对应的表达;

[jet] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] - [ə'dɔːn] [ðeə(r)][peɪdʒ] - [wen] [ðeɪ] [seɪ] ['strɑːsə] [fɔː(r); fə(r)] [striːt] , [ænd; ənd]
yet they think they ' adorn their page ' when they say STRASSE for street , and
然而 他们 思考 他们 - 装饰 他们的 页 - 什么时候 他们 说 街道 为了 街道 , 和
['bɑːnˌhɔːf] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] ,
BAHNHOF for railway - station ,
火车站 为了 铁路 - 车站 ,

然而，他们却认为用 STRASSE 表示街道，用 BAHNHOF 表示火车站，是在"美化他们的页面"。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [flɔːnt] [ðiːz] ['flʌtərɪŋ] [rægz][ɒv; əv] ['pɒvəti] [ɪn][ðə; ði] ['riːdərz] [feɪs] [ænd; ənd]
and so on — flaunting these fluttering rags of poverty in the reader's face and
和 所以 在 — 炫耀 这些 飘动 破布 的 贫困 在 这 读者的 脸 和
[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [æs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ˌʌn'təʊld]
imagining he will be ass enough to take them for the sign of untold
想象 他 将要 是 屁股 足够的 到 拿 他们 为了 这 符号 的 不明
['rɪtʃɪz] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːv] .
riches held in reserve .
财富 握住 在 预订 .

如此等等——在读者面前炫耀这些飘动的贫穷破布，并想象他会愚蠢到把它们当作储备的无数财富的标志。

[aɪ] [wɪl] [let] [jɔː(r); jə(r)] - ['lɜːnɪŋ] - [rɪ'meɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] ; [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] , [aɪ]
I will let your ' learning ' remain in your report ; you have as much right , I
我 将要 让 你的 - 学习 - 保持 在 你的 报告 ; 你 有 作为 很多 正确的 , 我
[sə'pəʊz] ,
suppose ,
认为 ,

我会把你的"心得"保留在你的报告中；我想，你也有这个权利。

[tuː; tə] - [ə'dɔːn] [jɔː(r); jə(r)][peɪdʒ] - [wɪð] ['zuːluː][ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] ['tʃɒktɔː] ['rʌbɪʃ] [æz; əz]
to ' adorn your page ' with Zulu and Chinese and Choctaw rubbish as
到 - 装饰 你的 页 - 和 祖鲁语 和 中国人 和 乔克托 垃圾 作为
['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðeəz] [wɪð] ['ɪnsələnt] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz]
others of your sort have to adorn theirs with insolent odds and ends
其他的 的 你的 种类 有 到 装饰 他们的 和 傲慢的 赔率 和 结束
[smautʃ, smuːtʃ][frɒm; frəm][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lɜːnɪd] [tʌŋz] [huːz] [ə; eɪ] - [biː][æbz] [ðeɪ] [doʊnt]['iːv(ə)n]
smouched from half a dozen learned tongues whose A - B ABS they don't even
烟熏 从 一半 一个 打 学习 舌头 谁 一个 - B ABS 他们 不 甚至
[nəʊ] .
know .
知道 .

像你们这类人一样，用祖鲁语、汉语和乔克托语的垃圾来"装饰"你们的页面，就像你们这类人用从六种他们连AB ABS都不懂的博学语言中拼凑出来的傲慢的零碎东西来装饰他们的页面一样。

" [wen] [ðə; ði] ['mjuːzɪŋ] ['spaɪdə(r)] [steps] [ə'pɒn] [ðə; ði] [red] - [hɒt] ['ʃʌv(ə)l] , [hiː; hi] [fɜːst] [ig'zibits] [ə; eɪ]

" When the musing spider steps upon the red - hot shovel , he first exhibits a

" 什么时候 这 沉思 蜘蛛 步骤 之上 这 红色的 - 热的 铲 , 他 第一的 展品 一个

[waɪld] [sə'praɪz] ,

wild surprise ,

荒野 惊喜 ,

“当沉思的蜘蛛踩到烧红的铲子上时，它首先表现出极大的惊讶，

[ðen] [hiː; hi] ['ʃrivəl] [ʌp] .

then he shrivels up .

然后 他 萎缩 向上 .

然后他就萎缩了。

['sɪmələ(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['blɪstərɪŋ] [wɜːdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] [ænd; ənd]

Similar was the effect of these blistering words upon the tranquil and

相似的 曾是 这 影响 的 这些 起泡 字 之上 这 宁静 和

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['eɪdʒənt] .

unsuspecting Agent .

毫无戒心的 代理人 .

这些尖锐的言辞对平静而毫无戒心的特工产生了类似的影响。

[aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['dredfəli] [rʌf] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [wen] [ðə; ði] [muːd] [teɪks] [ˌem 'iː] .

I can be dreadfully rough on a person when the mood takes me .

我 能 是 极其糟糕 粗糙的 在 一个 人 什么时候 这 情绪 需要 我 .

我心情好的时候，会对人非常粗暴。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER XXXI

章 xxxi

第三十一章

[[ælp] - ['skeɪlɪŋ] [baɪ] ['kærɪdʒ]]

[Alp - scaling by Carriage]

[阿尔卑斯山 - 缩放 经过 运输]

[Alp-scaled by Carveage]

[wiː; wi] [naʊ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɔːk] — [frɒm; frəm] [luː'sɜːn] [tuː; tə] ['ɪntəˌlɑːkən] ,

We now prepared for a considerable walk — from Lucerne to Interlaken ,

我们 现在 准备 为了 一个 大量 走 — 从 卢塞恩 到 因特拉肯 ,

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bruːnɪg] [pɑːs] .

over the Bruenig Pass .

超过 这 布鲁尼格 经过 .

现在我们准备进行一次相当长的徒步旅行——从卢塞恩到因特拉肯，翻越布鲁尼格山口。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd]

But at the last moment the weather was so good that I changed my mind

但 在 这 最后的 片刻 这 天气 曾是 所以 好的 那 我 已更改 我的 头脑

[ænd; ənd] ['haɪəd] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [hɔːs] ['kærɪdʒ] .

and hired a four - horse carriage .

和 雇用 一个 四 - 马 运输 .

但就在最后一刻，天气非常好，所以我改变主意，租了一辆四马拉的马车。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['viːəkl] , ['ruːmi; 'rʊmi] , [æz; əz] ['iːzi] [ɪn] [ɪts] ['məʊʃn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpælən'kiːn] ,

It was a huge vehicle , roomy , as easy in its motion as a palanquin ,

它 曾是 一个 巨大的 车辆 , 宽敞 , 作为 简单的 在 它是 运动 作为 一个 轿子 ,

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['kʌmftəb(ə)l] .

and exceedingly comfortable .

和 非常 舒服的 .

这是一辆巨大的车，空间宽敞，行驶起来像轿子一样轻松，而且非常舒适。

[wiː; wi] [gɒt] [əˈweɪ] [ˈprɪti] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɒt] [ˈbrekfəst] ,

We	got	away	pretty	early	in	the	morning	,	after	a	hot	breakfast	,
我们	得到	离开	漂亮的	早期的	在	这	早晨	,	后	一个	热的	早餐	,

享用完热腾腾的早餐后，我们一大早就出发了。

[ænd; ənd] [went] [ˈbəʊlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] , [smuːð] [rəʊd] , [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈlʌvlinəs] [ɒv; əv]

and	went	bowling	over	a	hard	,	smooth	road	,	through	the	summer	loveliness	of
和	去	保龄球	超过	一个	难的	,	光滑的	路	,	通过	这	夏天	可爱	的

['swɪtsələnd] ,
Switzerland ,
瑞士 ,

然后沿着平坦坚硬的道路，穿过瑞士夏日的秀丽景色，一路飞驰。

[wɪð] [nɪə(r)][ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [leɪks] [ænd; ənd] [ˈmaʊntənz] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

with	near	and	distant	lakes	and	mountains	before	and	about	us	for	the
和	靠近	和	遥远	湖泊	和	山脉	前	和	关于	我们	为了	这

[ˌentəˈteɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
entertainment of the eye ,
娱乐 的 这 眼睛 ,

眼前和周围有近处和远处的湖泊和山脉，供我们欣赏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [bɝdz] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði][ɪə(r)] .

and	the	music	of	multitudinous	birds	to	charm	the	ear	.
和	这	音乐	的	众多	鸟类	到	魅力	这	耳朵	.

还有无数鸟儿的鸣叫声，悦耳动听。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ]

Sometimes	there	was	only	the	width	of	the	road	between	the	imposing
有时	那里	曾是	仅有的	这	宽度	的	这	路	之间	这	气势磅礴

['presipis] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)] [kuːl] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [left] [wɪð] [ɪts] [ʃəʊlz] [ɒv; əv]

precipices	on	the	right	and	the	clear	cool	water	on	the	left	with	its	shoals	of
悬崖	在	这	正确的	和	这	清除	凉爽的	水	在	这	左边	和	它是	浅滩	的

[ˌʌn'kætʃəbl] [fɪʃ] ['skɪmɪŋ] [əˈbaʊt] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ;

uncatchable	fish	skimming	about	through	the	bars	of	sun	and	shadow	;
无法捕捉	鱼	撇脂	关于	通过	这	酒吧	的	太阳	和	阴影	;

有时，右侧是巍峨的悬崖，左侧是清澈凉爽的湖水，湖中成群的鱼儿在阳光和阴影的交错间游来游去，中间只有一条路的宽度；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presipis] , [ðə; ði] ['grɑːsi] [lænd] [stretʃt] [əˈweɪ] ,

and	sometimes	,	in	place	of	the	precipices	,	the	grassy	land	stretched	away	,
和	有时	,	在	地方	的	这	悬崖	,	这	草丛	土地	拉伸	离开	,

有时，悬崖峭壁被一片开阔的草地所取代。

[ɪn][æn; ən] [əˈpærəntli] ['endləs] ['ʌpwəd] [slɑːnt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dɒtɪd] ['evriweə(r)] [wɪð] [snʌg]

in	an	apparently	endless	upward	slant	,	and	was	dotted	everywhere	with	snug
在	一个	显然	无尽的	向上	倾斜	,	和	曾是	虚线	到处	和	舒适

['lɪt(ə)l] [ʃæ'leɪz] ,
little chalets ,
小的 小木屋 ,

呈无尽向上倾斜的坡道，到处点缀着舒适的小木屋。

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliəli] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] .

the	peculiarly	captivating	cottage	of	Switzerland	.
这	奇特地	引人入胜	小屋	的	瑞士	.

瑞士那座别具魅力的小屋。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ʃæleɪ] [tɜːnz] [ə; eɪ] [brɔːd] , ['ɒnɪst] ['geɪbl] [end][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] ,

The	ordinary	chalet	turns	a	broad	,	honest	gable	end	to	the	road	,
这	普通的	小木屋	转弯	一个	广阔	,	诚实的	山墙	结尾	到	这	路	,

普通的木屋面向道路的方向，呈现出一个宽阔而朴素的山墙。

[ænd; ənd] [ɪts] ['æmpl] [ruːf] ['hɔvəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] , [kə'resɪŋ] [weɪ] ,

and	its	ample	roof	hovers	over	the	home	in	a	protecting	,	caressing	way	,
和	它是	充足	屋顶	悬停	超过	这	家	在	一个	保护	,	爱抚	方式	,

它宽大的屋顶像保护和抚慰一样笼罩着房屋。

[prə'dʒektɪŋ] [ɪts] ['ʃeltərɪŋ] [iːvz] [fɑː(r)] ['aʊtwəd] .

projecting	its	sheltering	eaves	far	outward	.
投影	它是	庇护所	檐	远的	向外	.

屋檐向外延伸很远，起到遮风挡雨的作用。

[ðə; ði] [kweɪnt] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [peɪnz] , [ænd; ənd] ['gɑːniʃ] [wɪð] [waɪt] ['mʌzlɪn]

The	quaint	windows	are	filled	with	little	panes	,	and	garnished	with	white	muslin
这	古雅	视窗	是	已填	和	小的	窗格	,	和	装饰	和	白色的	细棉布

['kɜːtənz] ,

curtains	,
窗帘	,

古朴的窗户由许多小玻璃窗组成，并饰以白色薄纱窗帘。

[ænd; ənd] ['braɪtən] [wɪð] ['bɒksɪz][ɒv; əv] ['bluːmɪŋ] ['flaʊəz] .

and	brightened	with	boxes	of	blooming	flowers	.
和	明亮	和	盒子	的	盛开	花朵	.

并用几箱盛开的鲜花点缀其间。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Across	the	front	of	the	house	,
穿过	这	正面	的	这	房子	,

在房子的正面，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [iːvz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fænsɪf(ə)l] ['reɪlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊ]

and	up	the	spreading	eaves	and	along	the	fanciful	railings	of	the	shallow
和	向上	这	传播	檐	和	沿着	这	奇幻的	栏杆	的	这	浅的

[pɔːtʃ] ,

porch	,
门廊	,

沿着宽阔的屋檐和浅门廊别致的栏杆向上走去，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'læbərət] ['kɑːrvɪŋz] — [riːðz; riːθs] , [fruːts] , [ˌærə'besks] , ['vɜːrsəz][frɒm; frəm] ['skrɪptʃə(r)] ,

are	elaborate	carvings	—	wreaths	,	fruits	,	arabesques	,	verses	from	Scripture	,
是	精心制作的	雕刻	—	花圈	,	水果	,	阿拉伯式花纹	,	诗句	从	圣经	,

[nems] , [deɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

names	,	dates	,	etc	.
姓名	,	日期	,	ETC	.

都是精美的雕刻——花环、水果、阿拉伯式花纹、圣经经文、姓名、日期等等。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['həʊlli] [ɒv; əv] [wʊd] , ['redɪʃ] [braʊn] [ɪn] [tɪnt] , [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] ['kʌlə(r)] .

The	building	is	wholly	of	wood	,	reddish	brown	in	tint	,	a	very	pleasing	color	.
这	建筑	是	完全	的	木头	,	微红	棕色的	在	着色	,	一个	非常	令人愉悦	颜色	.

这座建筑完全由木材建造，呈红棕色，是一种非常令人愉悦的颜色。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli][hæz; həz] [vaɪnz] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It	generally	has	vines	climbing	over	it	.
它	一般来说	有	藤蔓	攀登	超过	它	.

它上面通常会爬满藤蔓。

[set] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'genst] [ðə; ði] [freʃ] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

Set	such	a	house	against	the	fresh	green	of	the	hillside	,
放	这样的	一个	房子	反对	这	新鲜的	绿色的	的	这	山坡	,

将这样的房子建在绿意盎然的山坡上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['evə(r)][səʊ]['kəʊzi][ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ,

and	it	looks	ever	so	cozy	and	inviting	and	picturesque	,
和	它	看起来	曾经	所以	舒适	和	邀请	和	如画	,

它看起来如此温馨、宜人、风景如画。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['greɪsf(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

and	is	a	decidedly	graceful	addition	to	the	landscape	.
和	是	一个	绝对地	优美	添加	到	这	景观	.

它无疑是这片景观中一道优雅的风景。

[wʌn] [dʌz] [nɒt][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ə; eɪ][həʊld][ðə; ði] ['ʃæleɪ] [hæz; həz]['teɪkən][ə'pɒn][hɪm] ,

One	does	not	find	out	what	a	hold	the	chalet	has	taken	upon	him	,
一	做	不是	寻找	出去	什么	一个	抓住	这	小木屋	有	已采取	之上	他	,

人们无从得知这间小木屋对他产生了怎样的影响。

[ʌn'tɪl][hiː; hi]['prez(ə)ntli] ['kɒmz] [ə'pɒn][ə; eɪ][njuː] [haʊs] — [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz]['eɪpɪŋ][ðə; ði][taʊn]

until	he	presently	comes	upon	a	new	house	—	a	house	which	is	aping	the	town
直到	他	目前	来	之上	一个	新的	房子	—	一个	房子	哪个	是	模仿	这	镇

['fæʃnz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [frɑːns] ,

fashions	of	Germany	and	France	,
时尚	的	德国	和	法国	,

直到他最近发现了一栋新房子——一栋模仿德国和法国城镇风格的房子，

[ə; eɪ][prɪm] , ['hɪdiəs] , [streɪt] - [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [θɪŋ] , ['plɑːstəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]

a	prim	,	hideous	,	straight	-	up	-	and	-	down	thing	,	plastered	all	over	on	the
一个	原始	,	可怕	,	直的	-	向上	-	和	-	向下	事物	,	粉刷过的	全部	超过	在	这

[ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [stəʊn] ,

outside	to	look	like	stone	,
外部	到	看	喜欢	石头	,

一个呆板、丑陋、笔直的东西，外面涂满了伪装成石头的涂料。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][səʊ] [stɪf] , [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌgli] , [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] ,

and	altogether	so	stiff	,	and	formal	,	and	ugly	,	and	forbidding	,
和	共	所以	僵硬的	,	和	正式的	,	和	丑陋的	,	和	禁止	,

整体而言，它如此僵硬、刻板、丑陋、令人望而生畏。

[ænd; ənd][səʊ][aʊt][ɒv; əv][tjuːn] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['lændskeɪp] ,

and	so	out	of	tune	with	the	gracious	landscape	,
和	所以	出去	的	调	和	这	亲切	景观	,

因此，它与周围优美的景色格格不入。

[ænd; ənd][səʊ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd] [ded] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,

and	so	deaf	and	dumb	and	dead	to	the	poetry	of	its	surroundings	,
和	所以	聋	和	哑的	和	死的	到	这	诗	的	它是	周围环境	,

因此，它对周围的诗意充耳不闻、哑口无言、麻木不仁。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [ə; eɪ] [kɔːps] [æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [ə; eɪ]

that	it	suggests	an	undertaker	at	a	picnic	,	a	corpse	at	a	wedding	,	a
那	它	建议	一个	殡仪员	在	一个	野餐	,	一个	尸体	在	一个	婚礼	,	一个

['pjʊərɪtən][ɪn]['pærədaɪs] .

puritan	in	Paradise	.
清教徒	在	天堂	.

它让人联想到野餐时的殡仪员、婚礼上的尸体、天堂里的清教徒。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['pɑːnʃəs] ['pailət][ɪz] [sed] [tuː; tə]

In	the	course	of	the	morning	we	passed	the	spot	where	Pontius	Pilate	is	said	to
在	这	课程	的	这	早晨	我们	通过了	这	点	在哪里	庞蒂乌斯	普拉提	是	说	到

[hæv; həv] [θrəʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

have	thrown	himself	into	the	lake	.
有	抛掷	他自己	进入	这	湖	.

上午我们经过了据说本丢·彼拉多投湖自尽的地方。

[ðə; ði]['ledʒənd][gəʊz] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['trʌbld] [hɪm] ,

The	legend	goes	that	after	the	Crucifixion	his	conscience	troubled	him	,
这	传奇	去	那	后	这	十字架刑	他的	良心	麻烦	他	,

传说耶稣被钉十字架后，他的良心受到了谴责。

[ænd; ənd][hiː; hi][fled][frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɜːθ] ,

and	he	fled	from	Jerusalem	and	wandered	about	the	earth	,
和	他	逃亡	从	耶路撒冷	和	漫步	关于	这	地球	,

于是他逃离耶路撒冷，在世界各地流浪。

['wɪəri] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][preɪ][tuː; tə] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

weary	of	life	and	a	prey	to	tortures	of	the	mind	.
厌倦	的	生活	和	一个	猎物	到	酷刑	的	这	头脑	.

厌倦生活，饱受精神折磨。

[ɪ'ventʃuəli] , [hiː; hi][hɪd][hɪm'self] [ə'weɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [maʊnt] [pɪ'lɑːtəs] ,

Eventually	,	he	hid	himself	away	,	on	the	heights	of	Mount	Pilatus	,
最终	,	他	隐藏	他自己	离开	,	在	这	高度	的	山	皮拉图斯	,

最终，他隐居在了皮拉图斯山的山顶上。

[ænd; ənd] [dwelt] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][krægz][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ;

and	dwelt	alone	among	the	clouds	and	crags	for	years	;
和	居住	独自的	之中	这	云	和	峭壁	为了	年	;

他独自一人在云雾缭绕的峭壁间居住了多年；

[bʌt; bət] [rest] [ænd; ənd] [piːs] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'naɪd] [hɪm] ,

but	rest	and	peace	were	still	denied	him	,
但	休息	和	和平	是	仍然	否认	他	,

但他依然无法获得安宁与平静。

[səʊ][hiː; hi] ['faɪnəli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [baɪ] ['draʊnɪŋ] [hɪm'self] .

so	he	finally	put	an	end	to	his	misery	by	drowning	himself	.
所以	他	最后	放	一个	结尾	到	他的	苦难	经过	溺水	他自己	.

于是他最终投水自尽，结束了自己的痛苦。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['betə(r)]['əʊdə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] .

Presently	we	passed	the	place	where	a	man	of	better	odor	was	born	.
目前	我们	通过了	这	地方	在哪里	一个	男人	的	更好的	气味	曾是	出生	.

我们路过了一个气味更宜人的人的出生地。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [frend] , ['sæntə] [klɔːz] , [ɔː(r)][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] .

This	was	the	children's	friend	,	Santa	Claus	,	or	St	.	Nicholas	.
这	曾是	这	孩子们的	朋友	,	圣诞老人	克劳斯	,	或者	英石	.	尼古拉斯	.

这就是孩子们的朋友，圣诞老人，或者圣尼古拉斯。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌrepju'teiʃən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

There	are	some	unaccountable	reputations	in	the	world	.
那里	是	一些	无法解释	声誉	在	这	世界	.

世界上存在一些无法追究责任的声誉。

[ðɪs] [seɪnts] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] .

This	saint's	is	an	instance	.
这	圣徒	是	一个	实例	.

这位圣人就是一个例子。

[hiː; hi][hæz; həz] [ræŋkt] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [frend] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

He	has	ranked	for	ages	as	the	peculiar	friend	of	children	,
他	有	排名	为了	年龄	作为	这	奇特	朋友	的	孩子们	,

他一直以来都被认为是孩子们特别喜欢的朋友。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

yet	it	appears	he	was	not	much	of	a	friend	to	his	own	.
然而	它	出现	他	曾是	不是	很多	的	一个	朋友	到	他的	自己的	.

然而，他似乎对自己的亲人并不友好。

[hiː; hi][hæd; həd][ten][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld][hiː; hi][left][ðem; ðəm] ,

He	had	ten	of	them	,	and	when	fifty	years	old	he	left	them	,
他	有	十	的	他们	,	和	什么时候	五十	年	老的	他	左边	他们	,

他有十个孩子，五十岁时把他们都留下了。

[ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt] [æz; əz] ['dɪzməl] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːld] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	sought	out	as	dismal	a	refuge	from	the	world	as	possible	,
和	寻求	出去	作为	惨淡	一个	避难所	从	这	世界	作为	可能的	,

于是，他们寻找了一个尽可能阴暗破败的避难所，以躲避尘世的喧嚣。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] ['paɪəs] [θiːmz] [wɪ'ðaʊt]

and	became	a	hermit	in	order	that	he	might	reflect	upon	pious	themes	without
和	成为	一个	隐士	在	命令	那	他	可能	反映	之上	虔诚的	主题	没有

['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nɔɪzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] ,

being	disturbed	by	the	joyous	and	other	noises	from	the	nursery	,
存在	不安	经过	这	欢乐	和	其他	噪音	从	这	苗圃	,

他成为了一名隐士，以便能够不受育儿室里欢声笑语和其他噪音的干扰，静心思考虔诚的主题。

['daʊtləs] .

doubtless	.
毫无疑问	.

毫无疑问。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] ['paɪlət] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][nəʊ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃn]

Judging	by	Pilate	and	St	.	Nicholas	,	there	exists	no	rule	for	the	construction
评判	经过	普拉提	和	英石	.	尼古拉斯	,	那里	存在	不	规则	为了	这	建造

[ɒv; əv] ['hɜːrmɪt] ;

of	hermits	;
的	隐士	;

从彼拉多和圣尼古拉斯的例子来看，建造隐士小屋并没有什么规则可言；

[ðeɪ] [siːm] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] .

they	seem	made	out	of	all	kinds	of	material	.
他们	似乎	制成	出去	的	全部	种类	的	材料	.

它们似乎是用各种各样的材料制成的。

[bʌt; bət] ['pailət] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ekspieit] [hɪz; ɪz][sɪn] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] ,

But	Pilate	attended	to	the	matter	of	expiating	his	sin	while	he	was	alive	,
但	普拉提	参加	到	这	事情	的	到期	他的	罪	尽管	他	曾是	活	,

但彼拉多在他活着的时候就处理了赎他罪的事。

[ˌweər'æz] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] ['sʊti] ['tʃɪmniz] ,

whereas	St	.	Nicholas	will	probably	have	to	go	on	climbing	down	sooty	chimneys	,
然而	英石	.	尼古拉斯	将要	大概	有	到	去	在	攀登	向下	煤烟	烟囱	,

而圣尼古拉斯可能还得继续爬下满是煤烟的烟囱。

['krɪsməs] [iːv] , [fər'evə(r)] , [ænd; ənd] [kən'fɜːrɪŋ] ['kaɪndnəs] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə]

Christmas	eve	,	forever	,	and	conferring	kindness	on	other	people's	children	,	to
圣诞节	前夕	,	永远	,	和	授予	仁慈	在	其他	人们的	孩子们	,	到

[meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['dezət] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

make	up	for	deserting	his	own	.
制作	向上	为了	逃兵	他的	自己的	.

圣诞前夜，永远地，并将善意给予其他人的孩子，以弥补他抛弃自己孩子的过错。

[hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] (-) [wɪtʃ] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ,

His	bones	are	kept	in	a	church	in	a	village	(	Sachseln	)	which	we	visited	,
他的	骨头	是	保留	在	一个	教会	在	一个	村庄	(	-	)	哪个	我们	到访	,

他的遗骨保存在我们参观过的一个村庄（萨克塞尔恩）的一座教堂里。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [held] [ɪn] [greɪt] ['revərəns] .

and	are	naturally	held	in	great	reverence	.
和	是	自然	握住	在	伟大的	尊敬	.

自然而然地受到人们的崇敬。

[hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [ɪz] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːmhaus] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['riːdʒən] ,

His	portrait	is	common	in	the	farmhouses	of	the	region	,
他的	肖像	是	常见的	在	这	农舍	的	这	地区	,

他的肖像在当地农舍里很常见。

[bʌt; bət][ɪz] [bɪ'liːvd] [baɪ] ['meni] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['laɪknəs] .

but	is	believed	by	many	to	be	but	an	indifferent	likeness	.
但	是	相信	经过	许多	到	是	但	一个	冷漠	相似	.

但许多人认为它只不过是一个平庸的仿制品。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['hɜːmɪt] [laɪf] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ledʒənd] ,

During	his	hermit	life	,	according	to	legend	,
期间	他的	隐士	生活	,	根据	到	传奇	,

据传说，在他隐居期间，

[hiː; hi] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

he	partook	of	the	bread	and	wine	of	the	communion	once	a	month	,
他	参与	的	这	面包	和	葡萄酒	的	这	圣餐	一次	一个	月	,

他每月领受一次圣餐的饼和酒。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [hiː; hi][fɑːst, fæst] .

but	all	the	rest	of	the	month	he	fasted	.
但	全部	这	休息	的	这	月	他	禁食	.

但剩下的时间他都在斋戒。

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['mɑːv(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

A	constant	marvel	with	us	,
一个	持续的	奇迹	和	我们	,

一直以来都让我们感到惊奇，

[æz; əz][wiː; wi] [sped] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['beɪsiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] ['maʊntənz] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] ,

as	we	sped	along	the	bases	of	the	steep	mountains	on	this	journey	,
作为	我们	加速	沿着	这	基地	的	这	陡	山脉	在	这	旅行	,

在这段旅程中，我们沿着陡峭的山脚飞驰而过，

[wɒz; wəz] , [nɒt] [ðæt] ['ævəˌlæntʃɪz] [ə'kɜː(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'kɜːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

was	,	not	that	avalanches	occur	,	but	that	they	are	not	occurring	all	the	time	.
曾是	,	不是	那	雪崩	发生	,	但	那	他们	是	不是	发生	全部	这	时间	.

不是说雪崩会发生，而是说雪崩并非时时发生。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [rɒks] [ænd; ənd] ['lændslaɪds] [duː; də] [nɒt] [plʌndʒ] [daʊn] [ðiːz]

One	does	not	understand	why	rocks	and	landslides	do	not	plunge	down	these
一	做	不是	理解	为什么	岩石	和	山体滑坡	做	不是	暴跌	向下	这些

[di'klivəti] ['deɪli] .

declivities	daily	.
倾斜度	日常的	.

人们不明白为什么岩石和山体滑坡不会每天从这些斜坡上滚落。

[ə; eɪ]['lændslɪp] [ə'kɜːd] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [ruːt] [frɒm; frəm] [ɑːrθ]

A	landslip	occurred	three	quarters	of	a	century	ago	,	on	the	route	from	Arth
一个	塌方	发生	三	四分之一	的	一个	世纪	前	,	在	这	路线	从	阿尔斯

[tuː; tə] ['brʊnən] ,

to	Brunnen	,
到	布鲁嫩	,

75年前，从阿尔特到布鲁嫩的路上发生了一起山体滑坡。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [θɪŋ] .

which	was	a	formidable	thing	.
哪个	曾是	一个	强大	事物	.

那是一件非常了不起的事情。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [kən'glɒmərət] [tuː] [maɪlz] [lɒŋ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [brɔːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

A	mass	of	conglomerate	two	miles	long	,	a	thousand	feet	broad	,	and	a
一个	大量的	的	集团	二	英里	长的	,	一个	千	脚	广阔	,	和	一个

['hʌndrəd] [fiːt] [θɪk] ,

hundred	feet	thick	,
百	脚	厚的	,

一块长两英里、宽一千英尺、厚一百英尺的砾岩体，

[brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [klɪf] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [həːl] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði]

broke	away	from	a	cliff	three	thousand	feet	high	and	hurled	itself	into	the
打破	离开	从	一个	悬崖	三	千	脚	高的	和	投掷	本身	进入	这

['vælɪ] [bɪ'ləʊ] ,

valley	below	,
谷	以下	,

一头巨石从三千英尺高的悬崖上崩落，坠入下方的山谷。

['berɪɪŋ] [fɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] .

burying	four	villages	and	five	hundred	people	,	as	in	a	grave	.
埋葬	四	村庄	和	五	百	人们	,	作为	在	一个	严重	.

把四个村庄和五百人埋葬，就像埋葬在坟墓里一样。

[wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['endləs] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['lɪmpɪd] [leɪks] ,

We	had	such	a	beautiful	day	,	and	such	endless	pictures	of	limpid	lakes	,
我们	有	这样的	一个	美丽的	天	,	和	这样的	无尽的	图片	的	清澈的	湖泊	,

我们度过了美好的一天，拍了好多清澈湖泊的照片。

[ænd; ənd] [griːn] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] , [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ['maʊntənz] ,

and	green	hills	and	valleys	,	and	majestic	mountains	,
和	绿色的	丘陵	和	山谷	,	和	雄伟	山脉	,

还有绿色的山丘和山谷，以及雄伟的山脉，

[ænd; ənd] ['mɪlkɪ] ['kætərækts] ['dɑːnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

and	milky	cataracts	dancing	down	the	steeps	and	gleaming	in	the	sun	,
和	乳白色	白内障	跳舞	向下	这	陡峭	和	闪闪发光	在	这	太阳	,

乳白色的瀑布从陡峭的山坡上倾泻而下，在阳光下闪闪发光。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [swiːt] [tə'wɔːd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ;

that	we	could	not	help	feeling	sweet	toward	all	the	world	;
那	我们	可以	不是	帮助	感觉	甜的	朝向	全部	这	世界	;

我们不禁对全世界都充满了甜蜜；

[səʊ][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [greɪps] [ænd; ənd]['eɪprɪkɒts]

so	we	tried	to	drink	all	the	milk	,	and	eat	all	the	grapes	and	apricots
所以	我们	尝试	到	喝	全部	这	牛奶	,	和	吃	全部	这	葡萄	和	杏子

[ænd; ənd] ['beriz] ,

and	berries	,
和	浆果	,

所以我们努力喝光了所有的牛奶，吃光了所有的葡萄、杏子和浆果。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['bukeɪz] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [bɔɪz] [ænd; ənd]

and	buy	all	the	bouquets	of	wild	flowers	which	the	little	peasant	boys	and
和	买	全部	这	花束	的	荒野	花朵	哪个	这	小的	农民	男孩们	和

[gɜːlz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ;

girls	offered	for	sale	;
女孩们	提供	为了	销售	;

把小农家男孩女孩们兜售的所有野花花束都买下来；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː]

but	we	had	to	retire	from	this	contract	,	for	it	was	too
但	我们	有	到	退休	从	这	合同	,	为了	它	曾是	也

['hevi] .

heavy	.
重的	.

但我们不得不解除这份合同，因为它太重了。

[æt; ət] [ʃɔːt] ['dɪstənsɪz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [tuː] [ʃɔːt] — [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

At	short	distances	—	and	they	were	entirely	too	short	—	all	along	the	road	,
在	短的	距离	—	和	他们	是	完全	也	短的	—	全部	沿着	这	路	,

沿途很短的距离——而且这些距离实在太短了——

[wɜː(r); wə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] [niːt] [ænd; ənd] ['kʌmli] ['tʃɪldrən] ,

were	groups	of	neat	and	comely	children	,
是	团体	的	整洁的	和	漂亮	孩子们	,

一群衣着整洁、容貌漂亮的孩子，

[wɪð] [ðeə(r)] [weəz] ['naɪsli] [ænd; ənd] ['temptɪŋli] [set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [triːz] ,

with	their	wares	nicely	and	temptingly	set	forth	in	the	grass	under	the	shade	trees	,
和	他们的	商品	很好	和	诱人地	放	前进	在	这	草	在下面	这	阴影	树木	,

他们的商品摆放在树荫下的草地上，既美观又诱人。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðeɪ] [swɔːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] ,

and	as	soon	as	we	approached	they	swarmed	into	the	road	,
和	作为	很快	作为	我们	接近	他们	蜂拥而至	进入	这	路	,

我们刚一靠近，它们就涌上了马路。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] [mɪlk] ['bɔtlz] , [ænd; ənd][ræn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['beəfʊt]

holding	out	their	baskets	and	milk	bottles	,	and	ran	beside	the	carriage	,	barefoot
保持	出去	他们的	篮子	和	牛奶	瓶子	,	和	跑	旁	这	运输	,	赤脚

[ænd; ənd] [ˌbeə'hedɪd] ,

and	bareheaded	,
和	免冠	,

他们提着篮子和牛奶瓶，光着脚，没戴帽子，跑在马车旁边。

[ænd; ənd][im'pɔːtjuːn, ˌimpɔː'tjuːn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [baɪ] .

and	importuned	us	to	buy	.
和	恳求	我们	到	买	.

并恳求我们购买。

[ðeɪ] ['seldəm] [di'zɪst] ['ɜːli] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] — [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wægən]

They	seldom	desisted	early	,	but	continued	to	run	and	insist	—	beside	the	wagon
他们	很少	停止	早期的	,	但	持续	到	跑步	和	坚持	—	旁	这	车皮

[waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

while	they	could	,
尽管	他们	可以	,

他们很少会很快放弃，而是会继续奔跑和坚持——只要还能坚持，就会一直守在马车旁。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lɒst] [breθ] .

and	behind	it	until	they	lost	breath	.
和	在后面	它	直到	他们	丢失的	气息	.

他们一直跟在后面，直到喘不过气来。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kærɪdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst]

Then	they	turned	and	chased	a	returning	carriage	back	to	their	trading	-	post
然后	他们	转向	和	追逐	一个	返回	运输	后退	到	他们的	贸易	-	邮政

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后他们转身追赶一辆返回的马车，又回到了他们的贸易站。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlməʊst] [ə'nɔɪɪŋ] .

After	several	hours	of	this	,	without	any	intermission	,	it	becomes	almost	annoying	.
后	一些	小时	的	这	,	没有	任何	中场休息	,	它	变成	几乎	恼人的	.

几个小时下来，没有任何休息，这几乎让人感到厌烦。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə]

I	do	not	know	what	we	should	have	done	without	the	returning	carriages	to
我	做	不是	知道	什么	我们	应该	有	完毕	没有	这	返回	马车	到

[drɔː] [ɒf] [ðə; ði] [pə'sjuːt] .

draw	off	the	pursuit	.
画	离开	这	追逐	.

如果没有返程的马车来分散追击，我真不知道我们该怎么办。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ðiːz] , ['ləʊdɪd] [wɪð] ['dʌsti] ['tʊərɪsts] [ænd; ənd] [paɪld] [haɪ]

However	,	there	were	plenty	of	these	,	loaded	with	dusty	tourists	and	piled	high
然而	,	那里	是	很多	的	这些	,	已加载	和	尘土飞扬	游客	和	堆积	高的

[wɪð] ['lʌgɪdʒ] .

with	luggage	.
和	行李	.

然而，这样的车辆很多，车上挤满了满是灰尘的游客，堆满了行李。

[ɪn'diːd] , [frɒm; frəm] [luː'sɜːn] [tuː; tə] ['ɪntəˌlɑːkən] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['spektək(ə)l] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]

Indeed	,	from	Lucerne	to	Interlaken	we	had	the	spectacle	,	among	other
的确	,	从	卢塞恩	到	因特拉肯	我们	有	这	奇观	,	之中	其他

['siːnəri] ,

scenery	,
风景	,

的确，从卢塞恩到因特拉肯，我们沿途欣赏到了这番景象，以及其他美景。

[ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'brəʊkən] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fruːt] - ['pedləz] [ænd; ənd] ['tʊərɪsts] ['kærɪdʒɪz] .

of	an	unbroken	procession	of	fruit	-	peddlers	and	tourists	carriages	.
的	一个	未破	游行	的	水果	-	小贩	和	游客	马车	.

一队队水果小贩和旅游马车络绎不绝。

['aʊə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz]['məʊstli] [ænˌtɪsɪ'peɪtəri] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɒn][ðə; ði] [daʊn] - [greɪd]

Our	talk	was	mostly	anticipatory	of	what	we	should	see	on	the	down	-	grade
我们的	讲话	曾是	大多	预期	的	什么	我们	应该	看	在	这	向下	-	年级

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bruːnɪg] ,

of	the	Bruenig	,
的	这	布鲁尼格	,

我们的谈话主要围绕着布鲁尼格河降级后可能出现的情况展开。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

by	and	by	,	after	we	should	pass	the	summit	.
经过	和	经过	,	后	我们	应该	经过	这	首脑	.

不久之后，我们应该就能翻越山顶了。

[ɔːl]['aʊə(r)] [frendz] [ɪn] [luː'sɜːn] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [maɪrɪŋən] ,

All	our	friends	in	Lucerne	had	said	that	to	look	down	upon	Meiringen	,
全部	我们的	朋友们	在	卢塞恩	有	说	那	到	看	向下	之上	迈林根	,

我们在卢塞恩的所有朋友都说，看不起迈林根是不对的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [bluː] - [greɪ] ['rɪvə(r)][ɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] ['levə)l] [griːn] ['væli] ;

and	the	rushing	blue	-	gray	river	Aar	,	and	the	broad	level	green	valley	;
和	这	匆忙	蓝色的	-	灰色的	河	阿尔	,	和	这	广阔	等级	绿色的	谷	;

还有奔腾的蓝灰色阿勒河，以及宽阔平坦的绿色山谷；

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði] ['maɪti] ['ælpaɪn] ['presipis] [ðæt] [raɪz] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz]

and	across	at	the	mighty	Alpine	precipices	that	rise	straight	up	to	the	clouds
和	穿过	在	这	强大的	高山	悬崖	那	上升	直的	向上	到	这	云

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['væli] ;

out	of	that	valley	;
出去	的	那	谷	;

以及山谷对面巍峨的阿尔卑斯山峭壁，它们直插云霄；

[ænd; ənd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [ʃæ'leɪz] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɪzi] [iːvz] [ɒv; əv] [ðəʊz]

and	up	at	the	microscopic	chalets	perched	upon	the	dizzy	eaves	of	those
和	向上	在	这	显微镜	小木屋	栖息	之上	这	晕眩的	檐	的	那些

['presipis] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] ['dɪmli] [ænd; ənd] ['fɪtfəli] [θruː] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [veɪl] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] ;

precipices	and	winking	dimly	and	fitfully	through	the	drifting	veil	of	vapor	;
悬崖	和	眨眼	依稀	和	断断续续地	通过	这	漂流	面纱	的	汽	;

还有那些耸立在悬崖峭壁上令人眩晕的屋檐下的微型小屋，它们在飘渺的雾气中忽明忽暗地闪烁着；

[ænd; ənd] [stɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ,

and	still	up	and	up	,
和	仍然	向上	和	向上	,

而且依然一路高歌猛进，

[æt; ət] [ðə; ði] [suːˈpɜːb] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kæˈskeɪdz] [ðæt] [liːp] [frɒm; frəm]

at	the	superb	Oltschiback	-	and	the	other	beautiful	cascades	that	leap	from
在	这	高超	-		和	这	其他	美丽的	级联	那	飞跃	从

[ðəʊz] [ˈrʌgɪd] [ˈhaɪts] ,

those	rugged	heights	,
那些	崎岖	高度	,

在壮丽的奥尔奇巴克瀑布以及其他从崎岖山巅奔流而下的美丽瀑布旁，

[rəʊbd] [ɪn] [ˈpaʊdəri] [spreɪ] , [ˈrʌfld] [wɪð] [fəʊm] , [ænd; ənd] [ˈgəːdl] [wɪð] [ˈreɪnbəʊz] — [tuː; tə] [lʊk]

robed	in	powdery	spray	,	ruffled	with	foam	,	and	girdled	with	rainbows	—	to	look
身着长袍	在	粉状	喷	,	褶皱的	和	泡沫	,	和	束腰	和	彩虹	—	到	看

[əˈpɒn] [ðiːz] [θɪŋz] ,

upon	these	things	,
之上	这些	事物	,

披上粉雾，被泡沫翻涌，被彩虹环绕——看着这些景象，

[ðeɪ] [seɪ] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈblaɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

they	say	,	was	to	look	upon	the	last	possibility	of	the	sublime	and	the
他们	说	,	曾是	到	看	之上	这	最后的	可能性	的	这	升华	和	这

[ɪnˈtʃɑːntɪŋ] .

enchanting	.
妖娆	.

他们说，这是为了探寻崇高与迷人的最后可能性。

[ˈðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [wiː; wi] [tɔːkt] [ˈmeɪnli] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈwʌndər] ;

Therefore	,	as	I	say	,	we	talked	mainly	of	these	coming	wonders	;
所以	,	作为	我	说	,	我们	谈话	主要	的	这些	未来	奇迹	;

因此，正如我所说，我们主要谈论的是这些即将到来的奇迹；

[ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ɪn]

if	we	were	conscious	of	any	impatience	,	it	was	to	get	there	in
如果	我们	是	有意识的	的	任何	不耐烦	,	它	曾是	到	得到	那里	在

[ˈfeɪvərəb(ə)l] [ˈsiːz(ə)n] ;

favorable	season	;
有利	季节	;

如果我们有什么不耐烦的话，那就是想赶在合适的时机到达那里；

[ɪf] [wiː; wi] [felt] [ˈeni] [æŋˈzaɪəti] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [mait] [rɪˈmeɪn] [ˈpɜːfɪkt] ,

if	we	felt	any	anxiety	,	it	was	that	the	day	might	remain	perfect	,
如果	我们	毛毡	任何	焦虑	,	它	曾是	那	这	天	可能	保持	完美的	,

如果说我们有什么焦虑的话，那就是担心这一天会一直完美无瑕。

[ænd; ənd] [ɪˈneɪb(ə)l] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [ˈmɑrvlz] [æt; ət] [ðeə(r)] [best] .

and	enable	us	to	see	those	marvels	at	their	best	.
和	使能够	我们	到	看	那些	奇迹	在	他们的	最好的	.

并使我们能够欣赏到这些奇观最美的一面。

[æz; əz] [wiː; wi] [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [kaɪzɘstuːl] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːnɪs] [geɪv] [weɪ] .

As	we	approached	the	Kaiserstuhl	,	a	part	of	the	harness	gave	way	.
作为	我们	接近	这	凯撒斯图尔	,	一个	部分	的	这	马具	给予	方式	.

当我们接近凯撒斯图尔塔时，安全带的一部分断裂了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [dɪˈstres] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [bʌt; bət] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .

We	were	in	distress	for	a	moment	,	but	only	a	moment	.
我们	是	在	痛苦	为了	一个	片刻	,	但	仅有的	一个	片刻	.

我们当时确实有些慌乱，但只是一瞬间。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ɑːft][gɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [liːdz] [ɑːft]

It	was	the	fore	-	and	-	aft	gear	that	was	broken	—	the	thing	that	leads	aft
它	曾是	这	前	-	和	-	后部	齿轮	那	曾是	破碎的	—	这	事物	那	线索	后部

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt]

from	the	forward	part	of	the	horse	and	is	made	fast	to	the	thing	that
从	这	向前	部分	的	这	马	和	是	制成	快速地	到	这	事物	那

[pul] [ðə; ði]['wægən] .

pulls	the	wagon	.
拉	这	车皮	.

是前后传动装置坏了——就是从马的前部向后延伸，并固定在拉车上的那个装置。

[ɪn] [əˈmerɪkə] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hevi] ['leðən] [stræp] ; [bʌt; bət] ,

In	America	this	would	have	been	a	heavy	leathern	strap	;	but	,
在	美国	这	会	有	到过	一个	重的	皮革	带子	;	但	,

在美国，这会是一条厚重的皮带；但是，

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][rəʊp][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

all	over	the	continent	it	is	nothing	but	a	piece	of	rope	the	size	of	your
全部	超过	这	大陆	它	是	没有什么	但	一个	片	的	绳索	这	尺寸	的	你的

['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] — [kləʊðz] - [laɪn][ɪz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

little	finger	—	clothes	-	line	is	what	it	is	.
小的	手指	—	衣服	-	线	是	什么	它	是	.

在整个非洲大陆，它只不过是一根像小指那么粗的绳子——它就是晾衣绳。

[kæbz][juːz][ˌaɪ ˈtiː] , ['praɪvət] ['kærɪdʒɪz] , [freɪt] - [kɑːts][ænd; ənd]['wægənz] , [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['viːək(ə)lz]

Cabs	use	it	,	private	carriages	,	freight	-	carts	and	wagons	,	all	sorts	of	vehicles
出租车	使用	它	,	私人的	马车	,	货运	-	购物车	和	马车	,	全部	排序	的	车辆

[hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

have	it	.
有	它	.

出租车用它，私人马车用它，货车用它，各种车辆都有它。

[ɪn] ['mjuːnɪk] [aɪ] ['ɑːftəwəd] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wægən] ['leɪdn] [wɪð] ['fɪfti] - [fɔː(r)][hɑːf] -

In	Munich	I	afterward	saw	it	used	on	a	long	wagon	laden	with	fifty	-	four	half	-
在	慕尼黑	我	之后	锯	它	用过的	在	一个	长的	车皮	满载	和	五十	-	四	一半	-

['bærəlz] [ɒv; əv][bɪə(r)] ;

barrels	of	beer	;
桶	的	啤酒	;

后来我在慕尼黑看到它被用来装载一辆长长的马车，车上装满了五十四个半桶啤酒；

[aɪ][hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][kæbz][ɪn]['haɪd(ə)ˌbɜːg] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] — [nɒt] [njuː] [rəʊp] ,

I	had	before	noticed	that	the	cabs	in	Heidelberg	used	it	—	not	new	rope	,
我	有	前	注意到	那	这	出租车	在	海德堡	用过的	它	—	不是	新的	绳索	,

我之前就注意到海德堡的出租车用的是这种绳子——不是新绳子。

[bʌt; bət] [rəʊp] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [juːz] [sɪns] ['eɪbrəˌhæmz] [taɪm] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [felt]

but	rope	that	had	been	in	use	since	Abraham's	time	—	and	I	had	felt
但	绳索	那	有	到过	在	使用	自从	亚伯拉罕的	时间	—	和	我	有	毛毡

['nɜːvəs] ,

nervous	,
紧张的	,

但那是从亚伯拉罕时代就开始使用的绳子——我当时感到很紧张，

['sʌmtaɪmz] , [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði][kæb][wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] .

sometimes	,	behind	it	when	the	cab	was	tearing	down	a	hill	.
有时	,	在后面	它	什么时候	这	出租车	曾是	撕裂	向下	一个	爬坡道	.

有时，当驾驶室飞速下坡时，它会跟在后面。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,

But	I	had	long	been	accustomed	to	it	now	,
但	我	有	长的	到过	习惯	到	它	现在	,

但我已经习以为常了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪ'kʌm] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['leðə(r)] [stræp] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

and	had	even	become	afraid	of	the	leather	strap	which	belonged	in	its	place	.
和	有	甚至	变得	害怕的	的	这	皮革	带子	哪个	属于	在	它是	地方	.

甚至连原本应该放在它位置上的皮带都害怕了。

['aʊə(r)]['draɪvə(r)][gɒt][ə; eɪ] [freʃ] [piːs] [ɒv; əv] [klәʊðz] - [laɪn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɒkə(r)][ænd; ənd] [rɪ'peəd]

Our	driver	got	a	fresh	piece	of	clothes	-	line	out	of	his	locker	and	repaired
我们的	司机	得到	一个	新鲜的	片	的	衣服	-	线	出去	的	他的	储物柜	和	已修复

[ðə; ðɪ] [breɪk] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .

the	break	in	two	minutes	.
这	休息	在	二	分钟	.

我们的司机从储物柜里拿出一根新的晾衣绳，两分钟就修好了断裂的地方。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˌjʊərə'piːən] ['fæʃ(ə)n] .

So	much	for	one	European	fashion	.
所以	很多	为了	一	欧洲的	时尚	.

这就是欧洲时尚的缩影。

['evri] ['kʌntri] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] [weɪz] .

Every	country	has	its	own	ways	.
每一个	国家	有	它是	自己的	方式	.

每个国家都有自己的方式。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [ðə; ðɪ]['riːdə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] " [pʊt] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] " [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənt] .

It	may	interest	the	reader	to	know	how	they	"	put	horses	to	"	on	the	continent	.
它	可能	兴趣	这	读者	到	知道	如何	他们	"	放	马匹	到	"	在	这	大陆	.

读者或许会对他们在欧洲大陆上如何"驯服马匹"感兴趣。

[ðə; ðɪ][mæn][stændz][ʌp][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts]

The	man	stands	up	the	horses	on	each	side	of	the	thing	that	projects
这	男人	站立	向上	这	马匹	在	每个	边	的	这	事物	那	项目

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [frʌnt] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wægən] ,

from	the	front	end	of	the	wagon	,
从	这	正面	结尾	的	这	车皮	,

那人让马车前端伸出的东西两侧的马匹站直，

[ænd; ənd] [ðen] [θrəʊz] [ðə; ðɪ]['tæŋg(ə)ld] [mes] [ɒv; əv][gɪə(r)] ['fɔːwəd] [θruː] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd]

and	then	throws	the	tangled	mess	of	gear	forward	through	a	ring	,	and
和	然后	投掷	这	纠缠不清	混乱	的	齿轮	向前	通过	一个	戒指	,	和

[hɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːft] ,

hauls	it	aft	,
运输	它	后部	,

然后把那堆乱糟糟的装备扔过前面的一个环，再往后拉。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [rɪŋ] [ænd; ənd] [hɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːft][ɒn][ðə; ðɪ]

and	passes	the	other	thing	through	the	other	ring	and	hauls	it	aft	on	the
和	通过	这	其他	事物	通过	这	其他	戒指	和	运输	它	后部	在	这

['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [hɔːs] ,

other	side	of	the	other	horse	,
其他	边	的	这	其他	马	,

然后将另一件东西穿过另一个环，拖到另一匹马的另一侧。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːst][wʌn] , ['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [luːs] [end] [bæk]

opposite	to	the	first	one	,	after	crossing	them	and	bringing	the	loose	end	back
对面的	到	这	第一的	一	,	后	过境	他们	和	带来	这	松动的	结尾	后退

,

,
,

与第一个相反，交叉后将松散的末端拉回来，

[ænd; ənd] [ðen] ['bʌklz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [hɔːs] ,

and	then	buckles	the	other	thing	underneath	the	horse	,
和	然后	扣环	这	其他	事物	下	这	马	,

然后将另一件东西系在马身下，

[ænd; ənd] [teɪks] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ræps] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	takes	another	thing	and	wraps	it	around	the	thing	I	spoke	of	before	,
和	需要	其他	事物	和	卷饼	它	大约	这	事物	我	辐	的	前	,

然后又拿了另一样东西，把它包裹在我之前提到的那样东西周围，

[ænd; ənd] [pʊts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['hɔːrsɪz] [hed] ,

and	puts	another	thing	over	each	horse's	head	,
和	放置	其他	事物	超过	每个	马匹	头	,

然后又给每匹马的头上戴上另一样东西，

[wɪð] [brɔːd] ['flæpə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

with	broad	flappers	to	it	to	keep	the	dust	out	of	his	eyes	,
和	广阔	时髦女郎	到	它	到	保持	这	灰尘	出去	的	他的	眼睛	,

帽子上有宽大的挡片，可以防止灰尘进入他的眼睛。

[ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði]['aɪən] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [grɪt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɒn] ,

and	puts	the	iron	thing	in	his	mouth	for	him	to	grit	his	teeth	on	,
和	放置	这	铁	事物	在	他的	嘴	为了	他	到	砂砾	他的	牙齿	在	,

然后把那铁东西放进他嘴里，让他咬紧牙关。

[ˌʌp'hɪl] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːft]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] ,

uphill	,	and	brings	the	ends	of	these	things	aft	over	his	back	,
上坡	,	和	带来	这	结束	的	这些	事物	后部	超过	他的	后退	,

他向上爬坡，并将这些东西的末端背到身后。

['ɑːftə(r)] ['bʌk(ə)lɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ,

after	buckling	another	one	around	under	his	neck	to	hold	his	head	up	,
后	屈曲	其他	一	大约	在下面	他的	脖子	到	抓住	他的	头	向上	,

他把另一根绳子绕在脖子下面，支撑住头部，

[ænd; ənd] ['hɪtʃɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [gəʊz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [tuː; tə] [kiːp]

and	hitching	another	thing	on	a	thing	that	goes	over	his	shoulders	to	keep
和	搭便车	其他	事物	在	一个	事物	那	去	超过	他的	肩膀	到	保持

[hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] ,

his	head	up	when	he	is	climbing	a	hill	,
他的	头	向上	什么时候	他	是	攀登	一个	爬坡道	,

他还把另一样东西挂在扛在肩上的东西上，以便在爬山时支撑头部。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪks] [ðə; ði] [slæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

and	then	takes	the	slack	of	the	thing	which	I	mentioned	a	while	ago	,
和	然后	需要	这	松弛	的	这	事物	哪个	我	提及	一个	尽管	前	,

然后承担起我之前提到的那件事的重任，

[ænd; ənd] ['fetʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːft][ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [pul] [ðə; ði]['wægən] ,

and	fetches	it	aft	and	makes	it	fast	to	the	thing	that	pulls	the	wagon	,
和	获取	它	后部	和	制作	它	快速地	到	这	事物	那	拉	这	车皮	,

然后把它取下来，牢牢地系在拉车的装置上。

[ænd; ənd][hændz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə][stɪə(r)] [wɪð] .

and	hands	the	other	things	up	to	the	driver	to	steer	with	.
和	双手	这	其他	事物	向上	到	这	司机	到	转向	和	.

然后将其他东西交给司机操控方向盘。

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] ['bʌk(ə)ld] [ʌp][ə; eɪ] [hɔːs] [maɪ'self] ,

I	never	have	buckled	up	a	horse	myself	,
我	绝不	有	弯曲	向上	一个	马	我	,

我本人从未给马系过安全带。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [wei] .

but	I	do	not	think	we	do	it	that	way	.
但	我	做	不是	思考	我们	做	它	那	方式	.

但我认为我们并不是那样做的。

[wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r)] ['veri] ['hænsəm] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv]

We	had	four	very	handsome	horses	,	and	the	driver	was	very	proud	of
我们	有	四	非常	英俊的	马匹	,	和	这	司机	曾是	非常	自豪的	的

[hɪz; ɪz] ['tɜːnaʊt] .

his	turnout	.
他的	结果发现	.

我们有四匹非常漂亮的马，车夫对自己的装扮非常自豪。

[hiː; hi] [wʊd] [bəʊl] [ə'lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['riːznəbl] [trɒt] , [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

He	would	bowl	along	on	a	reasonable	trot	,	on	the	highway	,
他	会	碗	沿着	在	一个	合理的	小跑	,	在	这	公路	,

他会沿着公路以适中的速度小跑前进，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [rʌn] ,

but	when	he	entered	a	village	he	did	it	on	a	furious	run	,
但	什么时候	他	进入	一个	村庄	他	做过	它	在	一个	狂怒	跑步	,

但他一进村就拔腿狂奔。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] ['siːsləs] [wɪp] - ['krækiŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk]

and	accompanied	it	with	a	frenzy	of	ceaseless	whip	-	crackings	that	sounded	like
和	伴随	它	和	一个	狂热	的	不停歇	鞭	-	裂缝	那	听起来	喜欢

['vɔli] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] .

volleys	of	musketry	.
截击	的	火枪	.

伴随着一阵阵不停歇的鞭子抽打声，听起来就像是密集的枪声。

[hiː; hi][tɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [kɜːrvz] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ]

He	tore	through	the	narrow	streets	and	around	the	sharp	curves	like	a	moving
他	撕裂	通过	这	狭窄的	街道	和	大约	这	锋利的	曲线	喜欢	一个	移动

['ɜːθkweɪk] ,

earthquake	,
地震	,

他像移动的地震一样，疾驰穿过狭窄的街道，绕过急弯。

['ʃaʊəɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɔli] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [swept] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['taɪd(ə)l]

showering	his	volleys	as	he	went	,	and	before	him	swept	a	continuous	tidal
淋浴	他的	截击	作为	他	去	,	和	前	他	扫荡	一个	连续的	潮汐

[weɪv] [ɒv; əv] ['skæmpə] ['tʃɪldrən] ,

wave	of	scampering	children	,
海浪	的	四处奔跑	孩子们	,

他一边走一边挥舞着球棒，在他面前涌动着一波又一波奔跑嬉戏的孩子们。

[dʌks] , [kæts] ,

ducks	,	cats	,
鸭子	,	猫	,

鸭子、猫、

[ænd; ənd] ['mʌðəz] [klɑːsp, klæsp] ['beɪbiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [snætʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

and	mothers	clasping	babies	which	they	had	snatched	out	of	the	way	of
和	母亲们	紧握	婴儿	哪个	他们	有	抢夺	出去	的	这	方式	的

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;

the	coming	destruction	;
这	未来	破坏	;

母亲们紧紧抱着她们从即将到来的灾难中抢救出来的婴儿；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [weɪv] [wɒʃt] [ə'saɪd] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ɪts] ['elɪmənts] , ['bi:ɪŋ] [seɪf] ,

and	as	this	living	wave	washed	aside	,	along	the	walls	,	its	elements	,	being	safe	,
和	作为	这	活的	海浪	洗过	旁边	,	沿着	这	墙壁	,	它是	元素	,	存在	安全的	,

当这股鲜活的浪潮沿着墙壁缓缓流淌时，它的元素却安然无恙。

[fə'gɒt] [ðeə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðeə(r)][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [ə'pɒn] [ðæt] ['gælənt] ['draɪvə(r)] [tɪl] [hi:; hi]

forgot	their	fears	and	turned	their	admiring	gaze	upon	that	gallant	driver	till	he
忘了	他们的	恐惧	和	转向	他们的	钦佩	目光	之上	那	英勇	司机	直到	他

['θʌndə] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst] [kɜ:v] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [tu:; tə] [saɪt] .

thundered	around	the	next	curve	and	was	lost	to	sight	.
雷鸣	大约	这	下一个	曲线	和	曾是	丢失的	到	视线	.

他们忘记了恐惧，将钦佩的目光转向那位英勇的司机，直到他轰鸣着驶过下一个弯道，消失在视线中。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][tu:; tə] [ðəʊz] ['vɪlɪdʒər] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɔ:di] [kləʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	was	a	great	man	to	those	villagers	,	with	his	gaudy	clothes	and	his
他	曾是	一个	伟大的	男人	到	那些	村民们	,	和	他的	艳丽的	衣服	和	他的

[tə'rɪfɪk] [weɪz] .

terrific	ways	.
了不起	方式	.

对于村民来说，他是一位伟大的人物，他穿着华丽的衣服，行事作风令人敬畏。

[wen'evə(r)] [hi:; hi] [stɒpt] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ['wɔ:təd] [ænd; ənd] [fed] [wɪð] [ləʊvz] [ɒv; əv]

Whenever	he	stopped	to	have	his	cattle	watered	and	fed	with	loaves	of
每当	他	停止	到	有	他的	牛	浇水	和	美联储	和	面包	的

[bred] ,

bread	,
面包	,

每当他停下来给牛饮水、喂面包时，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [stʊd] [ə'raʊnd] [əd'maɪərɪŋ] [hɪm] [waɪl] [hi:; hi] ['swægə] [ə'baʊt] ,

the	villagers	stood	around	admiring	him	while	he	swaggered	about	,
这	村民们	站立	大约	钦佩	他	尽管	他	趾高气扬	关于	,

村民们围着他，欣赏他趾高气扬地走来走去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] ['hʌmb(ə)l] ['hɒmɪdʒ] ,

the	little	boys	gazed	up	at	his	face	with	humble	homage	,
这	小的	男孩们	凝视	向上	在	他的	脸	和	谦逊的	尊敬	,

小男孩们仰望着他的脸，怀着谦卑的敬意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændlɔ:d] [brɔ:t] [aʊt] ['fəʊmɪŋ] [mʌgz] [ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd] [kən'və:s] ['praʊdli] [wɪð]

and	the	landlord	brought	out	foaming	mugs	of	beer	and	conversed	proudly	with
和	这	房东	带来	出去	起泡	马克杯	的	啤酒	和	交谈	自豪地	和

[hɪm] [waɪl] [hi:; hi][dræŋk] .

him	while	he	drank	.
他	尽管	他	喝	.

房东端来几大杯泡沫丰富的啤酒，一边自豪地和他聊天，一边看着他喝酒。

[ðen] [hi:; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] [bɒks] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spləʊsɪv] [wɪp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [went]

Then	he	mounted	his	lofty	box	,	swung	his	explosive	whip	,	and	away	he	went
然后	他	安装	他的	高远	盒子	,	摇摆	他的	爆炸物	鞭	,	和	离开	他	去

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

然后他登上高高的箱子，挥舞着爆炸鞭，再次飞走了。

[laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:m] .

like	a	storm	.
喜欢	一个	风暴	.

如同暴风雨一般。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

I	had	not	seen	anything	like	this	before	since	I	was	a	boy	,
我	有	不是	已见	任何事物	喜欢	这	前	自从	我	曾是	一个	男生	,

自从我还是个孩子以来，我就再也没见过这样的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪdʒ] [juːst] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːn] ['tuːtɪŋ] .

and	the	stage	used	to	flourish	the	village	with	the	dust	flying	and	the	horn	tooting	.
和	这	阶段	用过的	到	繁荣	这	村庄	和	这	灰尘	飞行	和	这	喇叭	嘟嘟	.

舞台曾经带动着村庄的繁荣，尘土飞扬，号角齐鸣。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪzəstuːl] , [wiː; wi] [tʊk] [tuː] [mɔː(r)] ['hɔːsɪz] ;

When	we	reached	the	base	of	the	Kaiserstuhl	,	we	took	two	more	horses	;
什么时候	我们	达到	这	根据	的	这	凯撒斯图尔	,	我们	采取	二	更多的	马匹	;

到达凯撒斯图尔山脚下时，我们又牵了两匹马；

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tɔɪl] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɔː(r)] [tuː] ['aʊəz] ,

we	had	to	toil	along	with	difficulty	for	an	hour	and	a	half	or	two	hours	,
我们	有	到	辛劳	沿着	和	困难	为了	一个	小时	和	一个	一半	或者	二	小时	,

我们不得不艰难地工作了一个半小时到两个小时，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sent] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['grædʒuəl] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] ['bækbəʊn] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

for	the	ascent	was	not	very	gradual	,	but	when	we	passed	the	backbone	and	approached	the	station	,
为了	这	上升	曾是	不是	非常	逐渐地	,	但	什么时候	我们	通过了	这	骨干	和	接近	这	车站	,

因为上坡路段坡度并不平缓，但当我们越过山脊线并接近车站时，

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [sə'pɑːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['efəts] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [rʌʃ] [ænd; ənd]['klætə(r)] .

the	driver	surpassed	all	his	previous	efforts	in	the	way	of	rush	and	clatter	.
这	司机	超越	全部	他的	以前的	努力	在	这	方式	的	匆忙	和	哒	.

司机以更快的速度和更大的噪音超越了他以往的所有努力。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][sɪks] ['hɔːsɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

He	could	not	have	six	horses	all	the	time	,
他	可以	不是	有	六	马匹	全部	这	时间	,

他不可能一直拥有六匹马，

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

so	he	made	the	most	of	his	chance	while	he	had	it	.
所以	他	制成	这	最多	的	他的	机会	尽管	他	有	它	.

所以他抓住了机会，充分利用了它。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪljəm] [tel] ['riːdʒən] .

Up	to	this	point	we	had	been	in	the	heart	of	the	William	Tell	region	.
向上	到	这	观点	我们	有	到过	在	这	心	的	这	威廉	告诉	地区	.

此前我们一直身处威廉·泰尔地区的中心地带。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz][nɒt] [fə'gɒtn] , [baɪ]['eni] [miːnz] , [ɔː(r)][held][ɪn] ['daʊtf(ə)l] [ˌvenə'reɪʃn] .

The	hero	is	not	forgotten	,	by	any	means	,	or	held	in	doubtful	veneration	.
这	英雄	是	不是	被遗忘的	,	经过	任何	方法	,	或者	握住	在	疑	崇敬	.

这位英雄绝不会被遗忘，也不会受到人们的轻视或质疑的崇敬。

[hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['ɪmɪdʒ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] [drɔːn] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] ['tævəːnz] ,

His	wooden	image	,	with	his	bow	drawn	,	above	the	doors	of	taverns	,
他的	木制的	图像	,	和	他的	弓	绘制	,	多于	这	门	的	酒馆	,

他的木制雕像，弓箭拉满，悬挂在酒馆的门上方。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] .

was	a	frequent	feature	of	the	scenery	.
曾是	一个	频繁	特征	的	这	风景	.

是常见的风景特征。

[ə'baʊt] [nuːn] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bruːnɪg] [pɑːs] ,

About	noon	we	arrived	at	the	foot	of	the	Bruenig	Pass	,
关于	中午	我们	到达的	在	这	脚	的	这	布鲁尼格	经过	,

大约中午时分，我们到达了布鲁尼格山口脚下。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [tuː] - ['aʊə(r)] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [həʊ'tel] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kliːn] ,

and	made	a	two	-	hour	stop	at	the	village	hotel	,	another	of	those	clean	,
和	制成	一个	二	-	小时	停止	在	这	村庄	酒店	,	其他	的	那些	干净的	,

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

并在村里的酒店停留了两个小时，那又是另一家干净漂亮的酒店。

[ænd; ənd] ['θʌrəli] [wel] - [kept] [ɪnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə] ['piːp(ə)l]

and	thoroughly	well	-	kept	inns	which	are	such	an	astonishment	to	people
和	彻底	出色地	-	保留	旅馆	哪个	是	这样的	一个	惊讶	到	人们

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][həʊ'telz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪzməli] ['dɪfrənt] ['pæt(ə)n] [ɪn] [rɪ'məʊt] ['kʌntri]

who	are	accustomed	to	hotels	of	a	dismally	different	pattern	in	remote	country
WHO	是	习惯	到	酒店	的	一个	令人沮丧地	不同的	图案	在	偏僻的	国家

- [taʊnz] .

-	towns	.
-	城镇	.

还有一些维护得非常好的旅馆，这让那些习惯了偏远乡村小镇上截然不同的糟糕模式的人们感到非常惊讶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntənz] ,

There	was	a	lake	here	,	in	the	lap	of	the	great	mountains	,
那里	曾是	一个	湖	这里	,	在	这	膝	的	这	伟大的	山脉	,

这里曾经有一个湖泊，坐落在巍峨群山的怀抱中。

[ðə; ði] [griːn] [sləʊps] [ðæt] [rəʊz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ləʊə(r)][krægz][wɜː(r); wə(r)] [greis] [wɪð] ['skætəd] [swɪs]

the	green	slopes	that	rose	toward	the	lower	crags	were	graced	with	scattered	Swiss
这	绿色的	连续下坡	那	玫瑰	朝向	这	降低	峭壁	是	恩赐	和	疏散	瑞士

['kɔtidʒz] ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] ['mɪnɪtʃə(r)] [fɑːrmz][ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

cottages	nestling	among	miniature	farms	and	gardens	,
小屋	雏鸟	之中	微型	农场	和	花园	,

向低矮山崖延伸的绿色山坡上，散落着瑞士风格的小屋，它们掩映在微型农场和花园之中。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] ['liːfi] [ˌæmbə'skeɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['haɪts] ['tʌmbld] [ə; eɪ] ['brɔːlɪŋ]

and	from	out	a	leafy	ambuscade	in	the	upper	heights	tumbled	a	brawling
和	从	出去	一个	绿叶	伏击	在	这	上	高度	翻滚	一个	争吵

['kætərækt] .

cataract	.
白内障	.

从高处绿树成荫的掩体中，倾泻而下一道汹涌澎湃的瀑布。

['kærɪdʒ] ['ɑːftə(r)] ['kærɪdʒ] , ['leɪdn] [wɪð] ['tʊərɪsts] [ænd; ənd] [trʌŋks] , [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət]

Carriage	after	carriage	,	laden	with	tourists	and	trunks	,	arrived	,	and	the	quiet
运输	后	运输	,	满载	和	游客	和	树干	,	到达的	,	和	这	安静的

[həʊ'tel][wɒz; wəz] [suːn] ['pɒpjələs] .

hotel	was	soon	populous	.
酒店	曾是	很快	人口众多	.

一辆接一辆满载游客和行李的马车抵达，原本安静的酒店很快就热闹起来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [kʌm] [ɪn] .

We	were	early	at	the	table	d'hôte	and	saw	the	people	all	come	in	.
我们	是	早期的	在	这	桌子	-	和	锯	这	人们	全部	来	在	.

我们很早就到了餐桌旁，看到大家都陆续进来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [faɪv] , [pə'hæps] .

There	were	twenty	-	five	,	perhaps	.
那里	是	二十	-	五	,	也许	.

大概有二十五个吧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['veəriəs] [ˌnæʃə'nælɪtiz] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [ə'mɛrɪkənz] .

They	were	of	various	nationalities	,	but	we	were	the	only	Americans	.
他们	是	的	各种各样的	国籍	,	但	我们	是	这	仅有的	美国人	.

他们来自不同的国家，但我们是唯一的美国人。

[nekst][tuː; tə][ˌem 'iː][sæt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [braɪd] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sæt][hɜː(r); hə(r)] [njuː]

Next	to	me	sat	an	English	bride	,	and	next	to	her	sat	her	new
下一个	到	我	卫星	一个	英语	新娘	,	和	下一个	到	她	卫星	她	新的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

我旁边坐着一位英国新娘，她旁边坐着她的新婚丈夫。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " ['nedi] ,

whom	she	called	"	Neddy	,
谁	她	称为	"	驴	,

她称他为“内迪”，

" [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['stɔːlwət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	though	he	was	big	enough	and	stalwart	enough	to	be	entitled	to	his
"	尽管	他	曾是	大的	足够的	和	坚定的	足够的	到	是	标题	到	他的

[fʊl] [neɪm] .

full	name	.
满的	姓名	.

“尽管他身材高大魁梧，完全有资格拥有自己的全名。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['lʌvəz] - ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)] [wɒt] [waɪn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .

They	had	a	pretty	little	lovers	'	quarrel	over	what	wine	they	should	have	.
他们	有	一个	漂亮的	小的	恋人	-	争吵	超过	什么	葡萄酒	他们	应该	有	.

他们为了喝什么酒发生了一场甜蜜的小争吵。

['nedi] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [əu'bei] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Neddy	was	for	obeying	the	guide	-	book	and	taking	the	wine	of	the
驴	曾是	为了	服从	这	指导	-	书	和	采取	这	葡萄酒	的	这

['kʌntri] ; [bʌt; bət][ðə; ði][braɪd] [sed] :

country	;	but	the	bride	said	:
国家	;	但	这	新娘	说	:

内迪赞成按照旅游指南行事，品尝当地的葡萄酒；但新娘却说：

" [wɒt] , [ðæt] - [stʌf] ! "

"	What	,	that	nahsty	stuff	!	"
"	什么	,	那	-	东西	!	"

“什么？那种恶心的东西！”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] - , [pet] , [ɪts] [kwaɪt] [gʊd] . "

"	It	isn't	nahsty	,	pet	,	it's	quite	good	.	"
"	它	不是	-	,	宠物	,	它是	相当	好的	.	"

“它一点也不难吃，宝贝，它还挺好的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - . "

"	It	IS	nahsty	.	"
"	它	是	-	.	"

“确实很糟糕。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] - . "

"	No	,	it	ISN'T	nahsty	.	"
"	不	,	它	不是	-	.	"

“不，它一点也不恶心。”

" [ɪts] - - , ['nedi] , [ænd; ənd][ai] - [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
" It's Oful nahsty , Neddy , and I shahn't drink it .
" 它是 - - , 驴 , 和 我 - 喝 它 .

“这酒太难喝了，内迪，我才不喝呢。”

" [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [wɒt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] .
" Then the question was , what she must have .
" 然后 这 问题 曾是 , 什么 她 必须 有 .

那么问题来了，她一定拥有什么。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dræŋk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃæm'peɪn] .
She said he knew very well that she never drank anything but champagne .
她 说 他 知道 非常 出色地 那 她 绝不 喝 任何事物 但 香槟酒 .

她说他很清楚她除了香槟以外什么酒都不喝。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
She added :
她 额外 :

她补充道：

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [pə'pɑː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ʃæm'peɪn] [ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,
" You know very well papa always has champagne on his table ,
" 你 知道 非常 出色地 爸爸 总是 有 香槟酒 在 他的 桌子 ,

“你很清楚，爸爸的桌子上总是放着香槟。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and I've always been used to it .
和 我已经 总是 到过 用过的 到 它 .

我一直都习惯了。

" ['nedi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'spens] ,
" Neddy made a playful pretense of being distressed about the expense ,
" 驴 制成 一个 顽皮的 虚伪 的 存在 苦恼 关于 这 费用 ,

“内迪装出一副对这笔开销感到沮丧的样子，假装很开心。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['lɑːftə(r)] —
and this amused her so much that she nearly exhausted herself with laughter —
和 这 觉得好笑 她 所以 很多 那 她 几乎 筋疲力尽的 她自己 和 笑声 —
[ænd; ənd] [ðɪs] [pliːzd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][dʒest][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] ,
and this pleased HIM so much that he repeated his jest a couple of times ,
和 这 高兴 他 所以 很多 那 他 重复 他的 笑话 一个 夫妻 的 时代 ,

这让她觉得非常有趣，几乎笑得喘不过气来——这让他非常高兴，于是他又重复讲了几次这个笑话。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [njuː] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [və'raɪətiz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and added new and killing varieties to it .
和 额外 新的 和 杀 品种 到 它 .

并添加了新的致命品种。

[wen] [ðə; ði] [braɪd] ['faɪnəli] [rɪ'kʌvəd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['nedi] [ə; eɪ] [lʌv] - [bɒks][ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [wɪð]
When the bride finally recovered , she gave Neddy a love - box on the arm with
什么时候 这 新娘 最后 恢复 , 她 给予 驴 一个 爱 - 盒子 在 这 手臂 和
[hɜː(r); hə(r)][fæn] ,
her fan ,
她 扇子 ,

新娘终于恢复过来后，用扇子将一个爱心盒子放在内迪的手臂上。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ɑːtʃ] [sɪ'verəti] :
and said with arch severity :
和 说 和 拱 严重性 :

他语气严厉地说道：

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː] — [ˈnʌθɪŋ] [els] [wʊd] [duː; də] — [səʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
you would HAVE me — nothing else would do — so you'll have to make the
你 会 有 我 — 没有什么 别的 会 做 — 所以 你会 有 到 制作 这
[best] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] ['bɑːgən] .
best of a bad bargain .
最好的 的 一个 坏的 便宜货 .

你非要得到我不可——别的都不行——所以你只能接受这笔糟糕的交易了。

[duː; də]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] , [aɪm] - [draɪ] .
DO order the champagne , I'm Oful dry .
做 命令 这 香槟酒 , 我是 - 干燥 .

一定要点香槟，我渴得要命。

" [səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [mɒk] [grəʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [ə'gen] , ['nedi] ['ɔːdəd] [ðə; ði]
" So with a mock groan which made her laugh again , Neddy ordered the
" 所以 和 一个 嘲笑 呻吟 哪个 制成 她 笑 再次 , 驴 订购 这
[ʃæm'peɪn] .
champagne .
香槟酒 .

于是，奈迪假装呻吟了一声，逗得她又笑了起来，然后点了香槟。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd]['nevə(r)] ['mɔɪsnd] [ðə; ði] ['selvɪdʒ] [edʒ] [ɒv; əv]
The fact that this young woman had never moistened the selvedge edge of
这 事实 那 这 年轻的 女士 有 绝不 湿润 这 布边 边缘 的
[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [les] [plə'biːən] ['tɪpl] [ðæn; ðən] [ʃæm'peɪn] ,
her soul with a less plebeian tipple than champagne ,
她 灵魂 和 一个 较少的 平民 小酌 比 香槟酒 ,

这位年轻女子从未用香槟这种不那么平民化的饮品来润泽过她灵魂的边缘，这真是令人难以置信。

[hæd; həd][ə; eɪ] [mɑːkt] [ænd; ənd] [səb'djuː] [ɪ'fekt] [ɒn] ['hærɪs] .
had a marked and subduing effect on Harris .
有 一个 标记 和 制服 影响 在 哈里斯 .

对哈里斯产生了显著而抑制的影响。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
He believed she belonged to the royal family .
他 相信 她 属于 到 这 皇家 家庭 .

他认为她是皇室成员。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][maɪ] [daut] .
But I had my doubts .
但 我 有 我的 疑虑 .

但我心存疑虑。

[wiː; wi] [hɜːd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] ['spəʊkən][baɪ] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]
We heard two or three different languages spoken by people at the table and
我们 听到 二 或者 三 不同的 语言 说 经过 人们 在 这 桌子 和
[gest] [aʊt] [ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
guessed out the nationalities of most of the guests to our satisfaction ,
猜对了 出去 这 国籍 的 最多 的 这 客人 到 我们的 满意 ,

我们听到餐桌上有人说两三种不同的语言，并且基本猜出了大多数客人的国籍。

[bʌt; bət][wiː; wi] [feɪld] [wɪð] [æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl]

but	we	failed	with	an	elderly	gentleman	and	his	wife	and	a	young	girl
但	我们	失败的	和	一个	老年	绅士	和	他的	妻子	和	一个	年轻的	女孩

[huː] [sæt] ['ɒpəzɪt] [ˌjuː 'es] ,

who	sat	opposite	us	,
WHO	卫星	对面的	我们	,

但我们没能说服坐在我们对面的一位老先生、他的妻子和一位年轻女孩。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [huː] [sæt] [θriː] [siːts] [bɪ'jɒnd] ['hærɪs] .

and	with	a	gentleman	of	about	thirty	-	five	who	sat	three	seats	beyond	Harris	.
和	和	一个	绅士	的	关于	三十	-	五	WHO	卫星	三	座位	超过	哈里斯	.

还有一位大约三十五岁的男士，坐在哈里斯身后三个座位上。

[wiː; wi][dɪd][nɒt][hɪə(r)]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [spiːk] .

We	did	not	hear	any	of	these	speak	.
我们	做过	不是	听到	任何	的	这些	说话	.

我们没有听到他们任何人说话。

[bʌt; bət]['faɪnəli][ðə; ðɪ][lɑːst] - [nemd] ['dʒentlmən] [left] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] ,

But	finally	the	last	-	named	gentleman	left	while	we	were	not	noticing	,
但	最后	这	最后的	-	命名	绅士	左边	尽管	我们	是	不是	注意到	,

但最后，那位先生趁我们不注意离开了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

but	we	looked	up	as	he	reached	the	far	end	of	the	table	.
但	我们	看起来	向上	作为	他	达到	这	远的	结尾	的	这	桌子	.

但当他走到桌子的另一端时，我们抬头望去。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðeə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [kəʊm] .

He	stopped	there	a	moment	,	and	made	his	toilet	with	a	pocket	comb	.
他	停止	那里	一个	片刻	,	和	制成	他的	洗手间	和	一个	口袋	梳子	.

他停在那里片刻，用随身携带的梳子梳洗了一下。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ;

So	he	was	a	German	;
所以	他	曾是	一个	德语	;

所以他是德国人；

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['dʒɜːmən][həʊ'telz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] .

or	else	he	had	lived	in	German	hotels	long	enough	to	catch	the	fashion	.
或者	别的	他	有	居住地	在	德语	酒店	长的	足够的	到	抓住	这	时尚	.

或者，他可能在德国的酒店住了足够长的时间，所以才赶上了这种时尚。

[wen] [ðə; ðɪ] ['eldəli] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [rəʊz] [tuː; tə] [liːv] , [ðeɪ] [baʊd] [rɪ'spektfəli]

When	the	elderly	couple	and	the	young	girl	rose	to	leave	,	they	bowed	respectfully
什么时候	这	老年	夫妻	和	这	年轻的	女孩	玫瑰	到	离开	,	他们	鞠躬	尊敬

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

当那对老夫妇和年轻女孩起身离开时，他们恭敬地向我们鞠躬。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɜːmənz] , [tuː] .

So	they	were	Germans	,	too	.
所以	他们	是	德国人	,	也	.

所以他们也是德国人。

[ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] ['kʌstəm] [ɪz] [wɜːθ] [sɪks][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] .

This	national	custom	is	worth	six	of	the	other	one	,	for	export	.
这	国家的	风俗	是	值得	六	的	这	其他	一	,	为了	出口	.

这种本国特产的出口价值是另一种同类特产的六倍。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wiː; wi] [tɔːkt] [wɪð] ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃmən] ,

After	**dinner**	**we**	**talked**	**with**	**several**	**Englishmen**	**,**
后	晚餐	我们	谈话	和	一些	英国人	,

晚饭后我们和几位英国人聊了聊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'fleɪmd] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔtə] [dɪ'griː] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

and	**they**	**inflamed**	**our**	**desire**	**to**	**a**	**hotter**	**degree**	**than**	**ever**	**,**
和	他们	发炎的	我们的	欲望	到	一个	更热	程度	比	曾经	,

它们将我们的欲望激发得比以往任何时候都更加强烈。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] [maɪrɪŋən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bruːnɪg] [pɑːs] .

to	**see**	**the**	**sights**	**of**	**Meiringen**	**from**	**the**	**heights**	**of**	**the**	**Bruenig**	**Pass**	**.**
到	看	这	景点	的	迈林根	从	这	高度	的	这	布鲁尼格	经过	.

从布鲁尼格山口的高处眺望迈林根的景色。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz] ['mɑːvələs] ,

They	**said**	**the**	**view**	**was**	**marvelous**	**,**
他们	说	这	看法	曾是	奇妙	,

他们说景色美极了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**that**	**one**	**who**	**had**	**seen**	**it**	**once**	**could**	**never**	**forget**	**it**	**.**
和	那	一	WHO	有	已见	它	一次	可以	绝不	忘记	它	.

凡是见过它的人，都永远不会忘记它。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɑːs] ,

They	**also**	**spoke**	**of**	**the**	**romantic**	**nature**	**of**	**the**	**road**	**over**	**the**	**pass**	**,**
他们	还	辐	的	这	浪漫的	自然	的	这	路	超过	这	经过	,

他们还谈到了翻越山口的公路所蕴含的浪漫情调。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] [flæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɒlɪd] [rɒk] ,

and	**how**	**in**	**one**	**place**	**it**	**had**	**been**	**cut**	**through**	**a**	**flank**	**of**	**the**	**solid**	**rock**	**,**
和	如何	在	一	地方	它	有	到过	切	通过	一个	侧翼	的	这	坚硬的	岩石	,

在某处，它被凿穿了坚硬岩石的一侧。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntən] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] ['tʊərɪst] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] ;

in	**such**	**a**	**way**	**that**	**the**	**mountain**	**overhung**	**the**	**tourist**	**as**	**he**	**passed**	**by**	**;**
在	这样的	一个	方式	那	这	山	悬垂	这	游客	作为	他	通过了	经过	;

以至于当游客经过时，山体悬在他上方；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [tɜːnz] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'brʌptnəs]

and	**they**	**furthermore**	**said**	**that**	**the**	**sharp**	**turns**	**in**	**the**	**road**	**and**	**the**	**abruptness**
和	他们	此外	说	那	这	锋利的	转弯	在	这	路	和	这	突兀

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wʊd] [ə'fɔːd] [juː 'es] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] ,

of	**the**	**descent**	**would**	**afford**	**us**	**a**	**thrilling**	**experience**	**,**
的	这	下降	会	买得起	我们	一个	惊险	经验	,

他们还说，道路上的急转弯和陡峭的下坡会给我们带来惊险刺激的体验。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['gæləp] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['spɪnɪŋ]

for	**we**	**should**	**go**	**down**	**in**	**a**	**flying**	**gallop**	**and**	**seem**	**to**	**be**	**spinning**
为了	我们	应该	去	向下	在	一个	飞行	驰骋	和	似乎	到	是	旋转

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ,

around	**the**	**rings**	**of**	**a**	**whirlwind**	**,**
大约	这	戒指	的	一个	旋风	,

因为我们应该飞奔而下，仿佛在旋风的圆环中旋转，

[laɪk] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɪski] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['spaɪrəlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːkskruː] .

like	**a**	**drop**	**of**	**whiskey**	**descending**	**the**	**spirals**	**of**	**a**	**corkscrew**	**.**
喜欢	一个	降低	的	威士忌酒	下降	这	螺旋	的	一个	开瓶器	.

就像一滴威士忌沿着螺旋开瓶器滑落一样。

[ai][gɒt][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd] [niːd] ;

I	got	all	the	information	out	of	these	gentlemen	that	we	could	need	;
我	得到	全部	这	信息	出去	的	这些	先生们	那	我们	可以	需要	;

我从这些先生那里获得了我们需要的所有信息；

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [kəm'pliːt] ,

and	then	,	to	make	everything	complete	,
和	然后	,	到	制作	一切	完全的	,

然后，为了使一切完整，

[ai] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fruːt] [ænd; ənd] [mɪlk] [hɪə(r)]

I	asked	them	if	a	body	could	get	hold	of	a	little	fruit	and	milk	here
我	问	他们	如果	一个	身体	可以	得到	抓住	的	一个	小的	水果	和	牛奶	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

我问他们，一个人能否偶尔弄到一些水果和牛奶。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nə'sesəti] .

in	case	of	necessity	.
在	案件	的	必要性	.

如有必要。

[ðeɪ] [θruː] [ʌp][ðeə(r)][hændz][ɪn] ['spiːtʃləs] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [peɪvd]

They	threw	up	their	hands	in	speechless	intimation	that	the	road	was	simply	paved
他们	扔	向上	他们的	双手	在	无言	暗示	那	这	路	曾是	简单地	铺砌路面

[wɪð] [rɪ'freʃmənt] - ['pedləz] .

with	refreshment	-	peddlers	.
和	清爽	-	小贩	.

他们无声地摊开双手，表示这条路到处都是卖小吃的商贩。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] - ['aʊə(r)]

We	were	impatient	to	get	away	,	now	,	and	the	rest	of	our	two	-	hour
我们	是	不耐烦	到	得到	离开	,	现在	,	和	这	休息	的	我们的	二	-	小时

[stɒp]['rɑːðə(r)] [drægd] .

stop	rather	dragged	.
停止	相当	拖拽	.

我们当时迫不及待地想要离开，剩下的两个小时停留时间显得格外难熬。

[bʌt; bət]['faɪnəli] [ðə; ði][set] [taɪm] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sent] .

But	finally	the	set	time	arrived	and	we	began	the	ascent	.
但	最后	这	放	时间	到达的	和	我们	开始	这	上升	.

但最终时间到了，我们开始攀登。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [rəʊd] .

Indeed	it	was	a	wonderful	road	.
的确	它	曾是	一个	精彩的	路	.

这真是一条绝佳的公路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smuːð] , [ænd; ənd][kəm'pækt] , [ænd; ənd] [kliːn] ,

It	was	smooth	,	and	compact	,	and	clean	,
它	曾是	光滑的	,	和	袖珍的	,	和	干净的	,

它光滑、紧凑、干净。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][nekst][ðə; ði] ['presipis] [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [baɪ] [drest] [stəʊn] [pəʊsts]

and	the	side	next	the	precipices	was	guarded	all	along	by	dressed	stone	posts
和	这	边	下一个	这	悬崖	曾是	守卫	全部	沿着	经过	穿着	石头	帖子

[ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] ,

about	three	feet	high	,
关于	三	脚	高的	,

悬崖边一路都竖立着大约三英尺高的石柱守卫着。

[pleɪst] [æt; ət] [ʃɔːt] ['dɪstənsɪz] [ə'pɑːt] .

placed	at	short	distances	apart	.
放置	在	短的	距离	除	.

彼此间隔很短的距离放置。

[ðə; ði] [rəʊd] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [bɪlt] [ɪf] [nə'pəʊlɪən] [ðə; ði] [fɜːst] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	road	could	not	have	been	better	built	if	Napoleon	the	First	had	built	it	.
这	路	可以	不是	有	到过	更好的	建造	如果	拿破仑	这	第一的	有	建造	它	.

这条路就算由拿破仑一世来修建，也不可能修得更好。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˌɪntrə'djuːsə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [rəʊdz] [wɪtʃ] ['jʊərəp]

He	seems	to	have	been	the	introducer	of	the	sort	of	roads	which	Europe
他	似乎	到	有	到过	这	介绍人	的	这	种类	的	道路	哪个	欧洲

[naʊ] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .

now	uses	.
现在	用途	.

他似乎是如今欧洲所使用的那种公路的引入者。

[ɔːl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [laɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [frɑːns] ,

All	literature	which	describes	life	as	it	existed	in	England	,	France	,
全部	文学	哪个	描述	生活	作为	它	存在	在	英格兰	,	法国	,

所有描写英国、法国生活场景的文学作品

[ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] ,

and	Germany	up	to	the	close	of	the	last	century	,
和	德国	向上	到	这	关闭	的	这	最后的	世纪	,

以及上世纪末之前的德国。

[ɪz] [fɪld] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ['wɒləʊɪŋ] [θruː] [ðiːz] [θriː]

is	filled	with	pictures	of	coaches	and	carriages	wallowing	through	these	three
是	已填	和	图片	的	教练	和	马车	沉溺	通过	这些	三

['kʌntriz] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] [slʌʃ] [hɑːf] - [wiːl] [diːp] ;

countries	in	mud	and	slush	half	-	wheel	deep	;
国家	在	泥	和	泥浆	一半	-	车轮	深的	;

书中充满了马车和四轮马车在这三个国家泥泞不堪、车轮都陷进去的照片；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [nə'pəʊlɪən] [hæd; həd] ['flaundə] [θruː] [ə; eɪ] ['kɔŋkə] ['kɪŋdəm] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli]

but	after	Napoleon	had	floundered	through	a	conquered	kingdom	he	generally
但	后	拿破仑	有	挣扎	通过	一个	征服	王国	他	一般来说

[ə'reɪndʒd] [θɪŋz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [draɪ] - [ʃɒd] .

arranged	things	so	that	the	rest	of	the	world	could	follow	dry	-	shod	.
安排	事物	所以	那	这	休息	的	这	世界	可以	跟随	干燥	-	鞋子	.

但拿破仑在征服的王国中跌跌撞撞之后，通常会安排好一切，以便世界其他地方能够轻松地效仿。

[wiː; wi] [went] [ɒn] ['klaɪmɪŋ] , ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [kɜːrvɪŋ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

We	went	on	climbing	,	higher	and	higher	,	and	curving	hither	and	thither	,
我们	去	在	攀登	,	更高	和	更高	,	和	弯曲	这里	和	那里	,

我们继续攀登，越爬越高，蜿蜒曲折，

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [wʊdz] ,

in	the	shade	of	noble	woods	,
在	这	阴影	的	高贵	树林	,

在名贵树木的荫蔽下，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [waɪld] ['flaʊəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ;

and	with	a	rich	variety	and	profusion	of	wild	flowers	all	about	us	;
和	和	一个	富有的	种类	和	丰富	的	荒野	花朵	全部	关于	我们	;

周围遍布种类繁多、繁茂的野花；

[ænd; ənd] [glimps] [ɒv; əv] ['raʊndɪd] ['grɑːsi] ['bækbəʊn] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [trɪm] [ʃæ'leɪz]

and	glimpses	of	rounded	grassy	backbones	below	us	occupied	by	trim	chalets
和	惊鸿一瞥	的	圆润	草丛	主干	以下	我们	占领	经过	修剪	小木屋

[ænd; ənd] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ʃiːp] ,

and	nibbling	sheep	,
和	轻咬	羊	,

还能瞥见下方圆润的草地山脊，上面点缀着精致的小木屋和正在啃食草料的绵羊。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [glimps] [ɒv; əv] [fɑː(r)] ['ləʊə(r)] ['æltɪtjuːdz] ,

and	other	glimpses	of	far	lower	altitudes	,
和	其他	惊鸿一瞥	的	远的	降低	海拔	,

以及其他一些低空景象，

[weə(r)] ['dɪstəns] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [ʃæ'leɪz] [tuː; tə] [tɒɪz] [ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ˌɔːltə'geðə(r)]

where	distance	diminished	the	chalets	to	toys	and	obliterated	the	sheep	altogether
在哪里	距离	减少	这	小木屋	到	玩具	和	彻底摧毁	这	羊	共

;

;

;

距离使小木屋缩小成玩具，使羊群彻底消失；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['ɜːmɪnd] ['mɒnək] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ælps] [swʌŋ]

and	every	now	and	then	some	ermined	monarch	of	the	Alps	swung
和	每一个	现在	和	然后	一些	白鼬	君主	的	这	阿尔卑斯山	摇摆

[mæg'nɪfɪsntli] ['ɪntuː] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

magnificently	into	view	for	a	moment	,
壮丽	进入	看法	为了	一个	片刻	,

时不时地，就会有一只身披貂皮的阿尔卑斯山王者，威风凛凛地出现在人们的视野中片刻。

[ðen] ['drɪftɪd] [pɑːst] [æn; ən] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [spɜː(r)] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] .

then	drifted	past	an	intervening	spur	and	disappeared	again	.
然后	漂移	过去的	一个	介入	刺	和	消失	再次	.

然后越过中间的山脊，再次消失不见。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [trɪp] [ˌɔːltə'geðə(r)] ;

It	was	an	intoxicating	trip	altogether	;
它	曾是	一个	醉人	旅行	共	;

这真是一次令人陶醉的旅行；

[ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] ['ædɪd] ['lɑːdʒli] [tuː; tə]

the	exceeding	sense	of	satisfaction	that	follows	a	good	dinner	added	largely	to
这	超过	感觉	的	满意	那	跟随	一个	好的	晚餐	额外	很大程度上	到

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

the	enjoyment	;
这	享受	;

一顿美味的晚餐后所带来的巨大满足感，大大增加了用餐的乐趣；

[ðə; ði] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'speʃl] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [mjuːz] [ə'baʊt] , [laɪk] [ðə; ði]

the	having	something	especial	to	look	forward	to	and	muse	about	,	like	the
这	拥有	某物	特别的	到	看	向前	到	和	沉思	关于	,	喜欢	这

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪrɪŋən] ,

approaching	grandeurs	of	Meiringen	,
接近	宏伟	的	迈林根	,

拥有值得期待和遐想的特别事物，例如即将到来的迈林根的壮丽景色，

['ʃɑːpənd] [ðə; ði] [zest] .

sharpened	the	zest	.
锋利	这	热情	.

使热情更加高涨。

['sməʊkɪŋ] [wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [gʊd] [bɪ'fɔː(r)] , ['sɒlɪd] ['kʌmfət] [wɒz; wəz]['nevə(r)][s'ɒlaɪdɐ] ;

Smoking	**was**	**never**	**so**	**good**	**before**	**,**	**solid**	**comfort**	**was**	**never**	**solider**	**;**
吸烟	曾是	绝不	所以	好的	前	,	坚硬的	舒适	曾是	绝不	士兵	;

吸烟从未如此美好，坚实的舒适从未如此令人满足；

[wiː; wi] [leɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪk] ['kʊʃnz] ['saɪlənt] , ['medɪtətɪv] , [stiːpt] [ɪn] [fə'lɪsəti] .

we	**lay**	**back**	**against**	**the**	**thick**	**cushions**	**silent**	**,**	**meditative**	**,**	**steeped**	**in**	**felicity**	**.**
我们	躺	后退	反对	这	厚的	靠垫	沉默的	,	冥想	,	浸泡	在	费利西蒂	.

我们靠在厚厚的垫子上，静静地、冥想着，沉浸在幸福之中。

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] , ['əʊpənd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] .

I	**rubbed**	**my**	**eyes**	**,**	**opened**	**them**	**,**	**and**	**started**	**.**
我	摩擦	我的	眼睛	,	打开	他们	,	和	开始	.

我揉了揉眼睛，睁开眼，开始行动。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [siː] ,

I	**had**	**been**	**dreaming**	**I**	**was**	**at**	**sea**	**,**
我	有	到过	做梦	我	曾是	在	海	,

我梦见自己在海上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][lænd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]

and	**it**	**was**	**a**	**thrilling**	**surprise**	**to**	**wake**	**up**	**and**	**find**	**land**	**all**	**around**	**me**
和	它	曾是	一个	惊险	惊喜	到	唤醒	向上	和	寻找	土地	全部	大约	我

.

:

.

醒来发现周围全是陆地，这真是一个令人兴奋的惊喜。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] " [kʌm] [tuː; tə] , " [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ;

It	**took**	**me**	**a**	**couple**	**seconds**	**to**	**"**	**come**	**to**	**,**	**"**	**as**	**you**	**may**	**say**	**;**
它	采取	我	一个	夫妻	秒	到	"	来	到	,	"	作为	你	可能	说	;

我过了几秒钟才“回过神来”，正如你所说；

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

then	**I**	**took**	**in**	**the**	**situation**	**.**
然后	我	采取	在	这	情况	.

然后我意识到情况就是这样。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [trɒf] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,

The	**horses**	**were**	**drinking**	**at**	**a**	**trough**	**in**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**town**	**,**
这	马匹	是	喝	在	一个	槽	在	这	边缘	的	一个	镇	,

马儿们正在镇边的一个水槽里喝水。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [bɪə(r)] , ['hærɪs] [wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [ðə; ði] ['kʊriə(r)] ,

the	**driver**	**was**	**taking**	**beer**	**,**	**Harris**	**was**	**snoring**	**at**	**my**	**side**	**,**	**the**	**courier**	**,**
这	司机	曾是	采取	啤酒	,	哈里斯	曾是	打鼾	在	我的	边	,	这	导游	,

司机在喝啤酒，哈里斯在我旁边打鼾，快递员，

[wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [baʊd] [hed] , [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɒks] ,

with	**folded**	**arms**	**and**	**bowed**	**head**	**,**	**was**	**sleeping**	**on**	**the**	**box**	**,**
和	折叠	武器	和	鞠躬	头	,	曾是	睡眠	在	这	盒子	,

他双臂交叉抱在胸前，低着头，趴在箱子上睡觉。

[tuː] ['dʌz(ə)n] [ˌbeə'fʊtɪd] [ænd; ənd] [ˌbeə'hedɪd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

two	**dozen**	**barefooted**	**and**	**bareheaded**	**children**	**were**	**gathered**	**about**	**the**	**carriage**	**,**
二	打	赤足	和	免冠	孩子们	是	聚集	关于	这	运输	,

[wɪð] [ðeə(r)][hændz] [krɒst] [bɪ'haɪnd] ,

with	**their**	**hands**	**crossed**	**behind**	**,**
和	他们的	双手	交叉	在后面	,

二十几个光着脚、没戴帽子的孩子围在马车周围，双手交叉放在身后。

['geɪzɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['dəʊzɪŋ] ['tʊərɪsts] ['beɪkɪŋ] [ðeə(r)]

gazing	**up**	**with**	**serious**	**and**	**innocent**	**admiration**	**at**	**the**	**dozing**	**tourists**	**baking**	**there**
凝视	向上	和	严肃的	和	清白的	钦佩	在	这	打盹	游客	烘烤	那里

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

in	**the**	**sun**	**.**
在	这	太阳	.

她仰望着在阳光下昏昏欲睡的游客，眼神中充满了认真和天真的钦佩。

['sevrəl] [smɔːl] [g'ɜːlz] [held] [naɪt] - [kæpt] ['beɪbiz] ['nɪəli] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)]

Several	**small**	**girls**	**held**	**night**	**-**	**capped**	**babies**	**nearly**	**as**	**big**	**as**	**themselves**	**in**	**their**
一些	小的	女孩们	握住	夜晚	-	封顶	婴儿	几乎	作为	大的	作为	他们自己	在	他们的

[ɑːmz] ,

arms	**,**
武器	,

几个小女孩怀里抱着戴着睡帽、几乎和她们一样大的婴儿。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] [fæt] ['beɪbiz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['slʌgɪʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][juː 'es] .

and	**even**	**these**	**fat**	**babies**	**seemed**	**to**	**take**	**a**	**sort**	**of**	**sluggish**	**interest**	**in**	**us**	**.**
和	甚至	这些	胖的	婴儿	似乎	到	拿	一个	种类	的	迟缓	兴趣	在	我们	.

就连这些胖乎乎的婴儿似乎也对我们表现出一种迟钝的兴趣。

[wiː; wi][hæd; həd] [slept] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ænd; ənd] [mɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['siːnəri] !

We	**had**	**slept**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**and**	**missed**	**all**	**the**	**scenery**	**!**
我们	有	睡着了	一个	小时	和	一个	一半	和	错过	全部	这	风景	!

我们只睡了一个半小时，错过了沿途的风景！

[aɪ][dɪd] [nɒt] [niːd] ['enibɒdi] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .

I	**did**	**not**	**need**	**anybody**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**.**
我	做过	不是	需要	任何人	到	告诉	我	那	.

我不需要别人告诉我这一点。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][gɜːl] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][kɜːst; 'kɜːsɪd][fɔː(r); fə(r)][vek'seɪʃ(ə)n] .

If	**I**	**had**	**been**	**a**	**girl**	**,**	**I**	**could**	**have**	**cursed**	**for**	**vexation**	**.**
如果	我	有	到过	一个	女孩	,	我	可以	有	被诅咒的	为了	烦恼	.

如果我是女孩，我可能会咒骂以表达我的恼怒。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [aɪ] [wəʊk] [ʌp] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .

As	**it**	**was**	**,**	**I**	**woke**	**up**	**the**	**agent**	**and**	**gave**	**him**	**a**	**piece**	**of**	**my**	**mind**	**.**
作为	它	曾是	,	我	觉醒	向上	这	代理人	和	给予	他	一个	片	的	我的	头脑	.

于是，我把那个经纪人叫醒，狠狠地训斥了他一顿。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hjuː'mɪlieɪtɪd] , [hiː; hi]['əʊnli] [ʌp'breid] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['wɒntɪŋ] [ɪn]

Instead	**of**	**being**	**humiliated**	**,**	**he**	**only**	**upbraided**	**me**	**for**	**being**	**so**	**wanting**	**in**
反而	的	存在	受辱	,	他	仅有的	责备	我	为了	存在	所以	想要	在

['vɪdʒɪləns] .

vigilance	**.**
警觉	.

他非但没有感到羞辱，反而责备我警惕性太低。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['jʊərəp] ,

He	**said**	**he**	**had**	**expected**	**to**	**improve**	**his**	**mind**	**by**	**coming**	**to**	**Europe**	**,**
他	说	他	有	预期的	到	提升	他的	头脑	经过	未来	到	欧洲	,

他说他原本希望通过来欧洲来提升自己的思维能力。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [maɪt] ['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['nevə(r)] [siː]

but	**a**	**man**	**might**	**travel**	**to**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**earth**	**with**	**me**	**and**	**never**	**see**
但	一个	男人	可能	旅行	到	这	结束	的	这	地球	和	我	和	绝不	看

['eniθɪŋ] ,

anything	**,**
任何事物	,

但是，即使一个人跟我走到天涯海角，也可能什么也看不到。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ɪl] [lʌk] .

for	I	was	manifestly	endowed	with	the	very	genius	of	ill	luck	.
为了	我	曾是	显然	捐赠	和	这	非常	天才	的	患病的	运气	.

因为我显然天生就带有厄运的天赋。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [sʌm; səm][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʊriə(r)] ,

He	even	tried	to	get	up	some	emotion	about	that	poor	courier	,
他	甚至	尝试	到	得到	向上	一些	情感	关于	那	贫穷的	导游	,

他甚至试图对那个可怜的快递员表现出一些同情心。

[huː] ['nevə(r)] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] [hiːdlisnis] .

who	never	got	a	chance	to	see	anything	,	on	account	of	my	heedlessness	.
WHO	绝不	得到	一个	机会	到	看	任何事物	,	在	帐户	的	我的	粗心大意	.

由于我的疏忽，他从未有机会看到任何景象。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [bɔːn] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] ,

But	when	I	thought	I	had	borne	about	enough	of	this	kind	of	talk	,
但	什么时候	我	想法	我	有	出生	关于	足够的	的	这	种类	的	讲话	,

但当我以为自己已经受够了这种谈话时，

[ai] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] ['hærɪs] [træmp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðæt] ['siːnəri] ,

I	threatened	to	make	Harris	tramp	back	to	the	summit	and	make	a	report	on	that	scenery	,
我	威胁	到	制作	哈里斯	流浪汉	后退	到	这	首脑	和	制作	一个	报告	在	那	风景	,

我威胁说要让哈里斯徒步重返山顶，并就那里的风景写一份报告。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [spaɪkt] [hɪz; ɪz] ['bætri] .

and	this	suggestion	spiked	his	battery	.
和	这	建议	尖峰	他的	电池	.

这个建议让他的电池电量瞬间飙升。

[wiː; wi] [drəʊv] ['sʌlənli] [θruː] [briː'ents] ,

We	drove	sullenly	through	Brienz	,
我们	驾驶	闷闷不乐地	通过	布里恩茨	,

我们闷闷不乐地开车穿过布里恩茨，

[ded] [tuː; tə][ðə; ði] [siˈdʌkʃən] [ɒv; əv][ɪts] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [swɪs] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæmərəs] [huː] - ['huːɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['kʊkuː] [klɒks] ,

dead	to	the	seductions	of	its	bewildering	array	of	Swiss	carvings	and	the	clamorous	HOO	-	hooing	of	its	cuckoo	clocks	,
死的	到	这	诱惑	的	它是	扑朔迷离	大批	的	瑞士	雕刻	和	这	喧闹的	呼	-	呼啦圈	的	它是	布谷鸟	时钟	,

他丝毫不受琳琅满目的瑞士雕刻和喧闹的布谷鸟钟的“呼呼”声的诱惑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [wen] [wiː; wi] ['rætld] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [bluː] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['prɪti] [taʊn] [ɒv; əv] ['ɪntəˌlɑːkən] .

and	had	not	entirely	recovered	our	spirits	when	we	rattled	across	a	bridge	over	the	rushing	blue	river	and	entered	the	pretty	town	of	Interlaken	.
和	有	不是	完全	恢复	我们的	烈酒	什么时候	我们	摇晃	穿过	一个	桥	超过	这	匆忙	蓝色的	河	和	进入	这	漂亮的	镇	的	因特拉肯	.

当我们穿过横跨湍急的蓝色河流的桥梁，进入美丽的因特拉肯小镇时，我们的精神还没有完全恢复过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['sʌnset] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] [frɒm; frəm] [luː'sɜːn] [ɪn] [ten] ['aʊəz] .

It	was	just	about	sunset	,	and	we	had	made	the	trip	from	Lucerne	in	ten	hours	.
它	曾是	只是	关于	日落	,	和	我们	有	制成	这	旅行	从	卢塞恩	在	十	小时	.

当时正值日落时分，我们花了十个小时从卢塞恩出发。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈtuː]

CHAPTER	XXXII
章	xxxii

第三十二章

[[ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] , [ðə; ði] [braɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][piˈænəʊ]]

[	The	Jungfrau	,	the	Bride	,	and	the	Piano	]
[	这	少女峰	,	这	新娘	,	和	这	钢琴	]

【少女峰、新娘与钢琴】

[wiː; wi][ləʊˈkeɪtɪd] [ɑːˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] [həʊˈtel] ,

We	located	ourselves	at	the	Jungfrau	Hotel	,
我们	位于	我们自己	在	这	少女峰	酒店	,

我们入住少女峰酒店。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hjuːdʒ] [i'stæbliʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['træv(ə)l][hæv; həv] [kriˈeɪtɪd]

one	of	those	huge	establishments	which	the	needs	of	modern	travel	have	created
一	的	那些	巨大的	机构	哪个	这	需求	的	现代的	旅行	有	创建

[ɪn] ['evri] [ə'træktɪv] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

in	every	attractive	spot	on	the	continent	.
在	每一个	吸引人的	点	在	这	大陆	.

这是现代旅游需求在非洲大陆各个热门景点催生的众多大型场所之一。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌn] [hɜːd] [ɔːl] [sɔːrts]

There	was	a	great	gathering	at	dinner	,	and	,	as	usual	,	one	heard	all	sorts
那里	曾是	一个	伟大的	采集	在	晚餐	,	和	,	作为	通常	,	一	听到	全部	排序

[ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

of	languages	.
的	语言	.

晚宴上人很多，像往常一样，听到了各种各样的语言。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [wɒz; wəz] [sɜːvd] [baɪ] ['weitris] [drest] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['kʌmli]

The	table	d'hôte	was	served	by	waitresses	dressed	in	the	quaint	and	comely
这	桌子	-	曾是	服务	经过	女服务员	穿着	在	这	古雅	和	漂亮

['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪs] ['peznts] .

costume	of	the	Swiss	peasants	.
戏服	的	这	瑞士	农民	.

套餐由身着古朴雅致的瑞士农民服饰的女服务员端上。

[ðɪs] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][grəus][diː] [leɪn] , [trɪmd] [wɪð] ['æʃɪz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,

This	consists	of	a	simple	gros	de	laine	,	trimmed	with	ashes	of	roses	,
这	由	的	一个	简单的	gros	德	莱恩	,	修剪过的	和	灰烬	的	玫瑰	,

这是由简单的羊毛大花边装饰而成，饰以玫瑰花灰。

[wɪð] ['əʊvəskɜːt] [ɒv; əv][skeə(r)] [blɜː] [vˈɛntɐ] [seɪnt] [ˌdʒiː ɑː aɪ 'es] , [kʌt] ['baɪəs][ɒn][ðə; ði] [ɒf] - [saɪd] ,

with	overskirt	of	scare	bleu	ventre	saint	gris	,	cut	bias	on	the	off	-	side	,
和	外裙	的	吓	蓝色	腹部	圣	灰色	,	切	偏见	在	这	离开	-	边	,

带有惊吓蓝色腹部圣灰的裙摆，外侧有斜裁，

[wɪð] ['feɪsɪŋz] [ɒv; əv] ['petɪ] [ˌpɒlə'neɪz] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ɪns'ɜːʃənz] [ɒv; əv] [pɑːt] [diː] [fwa] ['grɑː]

with	facings	of	petit	polonaise	and	narrow	insertions	of	pâte	de	foie	gras
和	饰面	的	小	波兰舞曲	和	狭窄的	插入	的	肉酱	德	鹅肝	草地

['bækstɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][miːz; maɪz] [ɪn] sce`ne [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʒɜː] [dɛsprɪt] .

backstitched	to	the	mise	en	sce`ne	in	the	form	of	a	jeu	d'esprit	.
回缝	到	这	弥撒	英文	sce`ne	在	这	形式	的	一个	游戏	精神	.

饰以小波兰舞曲的滚边，并以鹅肝酱的窄条嵌片回缝到舞台布景上，形成一个精神游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['weərə(r)][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['piːkənt] [ænd; ənd] [ə'lʊərɪŋ] ['æspekt] .

It	gives	to	the	wearer	a	singularly	piquant	and	alluring	aspect	.
它	给予	到	这	佩戴者	一个	单独地	辛辣的	和	诱人	方面	.

它赋予佩戴者一种独特而迷人的气质。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['weitris] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɔːti] , [hæd; həd] [saɪd] - ['wɪskəs] ['riːtʃɪŋ] [hɑːf] -

One	of	these	waitresses	,	a	woman	of	forty	,	had	side	-	whiskers	reaching	half	-
一	的	这些	女服务员	,	一个	女士	的	四十	,	有	边	-	胡须	到达	一半	-

[wei] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔːz] .

way	down	her	jaws	.
方式	向下	她	下颚	.

其中一位女服务员，四十岁左右，鬓角长到了下巴的一半。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fɪŋgəz] [brɔːd] , [dɑːk] [ɪn]['kʌlə(r)] , ['prɪti] [θɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [heəz]

They	were	two	fingers	broad	,	dark	in	color	,	pretty	thick	,	and	the	hairs
他们	是	二	手指	广阔	,	黑暗的	在	颜色	,	漂亮的	厚的	,	和	这	头发

[wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] .

were	an	inch	long	.
是	一个	英寸	长的	.

它们宽约两指，颜色较深，相当粗，毛发长约一英寸。

[wʌn] [siːz] ['meni] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [wɪð] [kwaɪt] [kən'spɪkjuəs] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

One	sees	many	women	on	the	continent	with	quite	conspicuous	mustaches	,
一	看到	许多	女性	在	这	大陆	和	相当	显眼的	胡子	,

在非洲大陆上，可以看到很多女性留着非常显眼的胡须。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [aɪ] [sɔː] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv]

but	this	was	the	only	woman	I	saw	who	had	reached	the	dignity	of
但	这	曾是	这	仅有的	女士	我	锯	WHO	有	达到	这	尊严	的

['wɪskəs] .

whiskers	.
胡须	.

但这是我见过的唯一一个长出胡须的女人。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frʌnt]

After	dinner	the	guests	of	both	sexes	distributed	themselves	about	the	front
后	晚餐	这	客人	的	两个都	性别	分布式	他们自己	关于	这	正面

[pɔːrtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [graʊndz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,

porches	and	the	ornamental	grounds	belonging	to	the	hotel	,
门廊	和	这	装饰	理由	属于	到	这	酒店	,

晚餐后，男女宾客们分散在酒店的前廊和园林中。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kuːl] [eə(r)] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['diːpənd] [tə'wɔːd] ['dɑːknəs] ,

to	enjoy	the	cool	air	;	but	,	as	the	twilight	deepened	toward	darkness	,
到	享受	这	凉爽的	空气	;	但	,	作为	这	暮	加深	朝向	黑暗	,

享受着凉爽的空气；但是，随着暮色渐浓，夜幕降临，

[ðeɪ] ['gæðəd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðæt] [sædist] [ænd; ənd] ['sɒləm] [ænd; ənd][məʊst]

they	gathered	themselves	together	in	that	saddest	and	solemnest	and	most
他们	聚集	他们自己	一起	在	那	最悲伤的	和	庄严的	和	最多

[kən'streɪnd] [ɒv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] ,

constrained	of	all	places	,
受限	的	全部	地方	,

他们聚集在那个最悲伤、最庄严、最压抑的地方。

[ðə; ði] [greɪt] [blæŋk] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['sʌmə(r)]

the	great	blank	drawing	-	room	which	is	the	chief	feature	of	all	continental	summer
这	伟大的	空白的	绘画	-	房间	哪个	是	这	首席	特征	的	全部	大陆	夏天

[həʊ'telz] .

hotels	.
酒店	.

宽敞空旷的客厅是所有欧洲大陆夏季酒店的主要特色。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [gruːpt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] , [ɪn] ['kʌplz] [ænd; ənd] [θriːz] , [ænd; ənd] ['mʌmbld] [ɪn]

There	they	grouped	themselves	about	,	in	couples	and	threes	,	and	mumbled	in
那里	他们	分组	他们自己	关于	,	在	情侣	和	三	,	和	喃喃自语	在

['beɪtɪd] ['vɔɪsɪz] ,

bated	voices	,
被	声音	,

他们三三两两地聚在一起，低声嘟囔着。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['həʊmləs] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] .

and	looked	timid	and	homeless	and	forlorn	.
和	看起来	胆小	和	无家可归者	和	绝望	.

他们看起来胆怯、无家可归、孤苦伶仃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [piˈænəʊ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ə; eɪ] ['klætəri] , ['wiːzi] , [æs'mætɪk] [θɪŋ] ,

There	was	a	small	piano	in	this	room	,	a	clattery	,	wheezy	,	asthmatic	thing	,
那里	曾是	一个	小的	钢琴	在	这	房间	,	一个	嘈杂的	,	喘息	,	哮喘	事物	,

房间里有一架小钢琴，声音嘎吱作响，嘶哑难听，像是哮喘病患者才会用的乐器。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] ['mɪskærɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piˈænəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]

certainly	the	very	worst	miscarriage	in	the	way	of	a	piano	that	the	world	has
当然	这	非常	最差	流产	在	这	方式	的	一个	钢琴	那	这	世界	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

这绝对是世界上最糟糕的钢琴设计失败案例。

[ɪn] [tɜːn] , [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [dɪˈdʒektɪd] [ænd; ənd] ['həʊmsɪk] ['leɪdɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtɪŋli] ,

In	turn	,	five	or	six	dejected	and	homesick	ladies	approached	it	doubtingly	,
在	转动	,	五	或者	六	垂头丧气	和	想家	女士们	接近	它	怀疑地	,

随后，五六个沮丧又想家的妇女带着怀疑的目光走近了它。

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [θʌmp] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒkdʒɔː] .

gave	it	a	single	inquiring	thump	,	and	retired	with	the	lockjaw	.
给予	它	一个	单身的	查询	扑通	,	和	退休	和	这	锁颌	.

他轻轻地捶了一下，然后带着那只锁颚退了回去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] , [ˌnevəðə'les] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm]

But	the	boss	of	that	instrument	was	to	come	,	nevertheless	;	and	from
但	这	老板	的	那	乐器	曾是	到	来	,	尽管如此	;	和	从

[maɪ] [əʊn] ['kʌntri] — [frɒm; frəm] [ɑːr'kænzɔː] .

my	own	country	—	from	Arkansaw	.
我的	自己的	国家	—	从	阿肯色州	.

但那件乐器的主人终究会到来；而且他来自我的祖国——阿肯色州。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brænd] - [njuː] [braɪd] , ['ɪnəs(ə)nt] , ['gɜːlɪʃ] ,

She	was	a	brand	-	new	bride	,	innocent	,	girlish	,
她	曾是	一个	品牌	-	新的	新娘	,	清白的	,	少女	,

她是一位初为人妻的新娘，天真无邪，充满少女气息。

['hæpi] [ɪn] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ænd; ənd] ['wəːʃip] ['strɪplɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;

happy	in	herself	and	her	grave	and	worshiping	stripling	of	a	husband	;
快乐的	在	她自己	和	她	严重	和	敬拜	幼苗	的	一个	丈夫	;

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ,

she	was	about	eighteen	,
她	曾是	关于	十八	,

她对自己和她那位严肃认真、敬爱的年轻丈夫感到很满意；她大约十八岁。

[dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] , [friː] [frɒm; frəm] [ˌæfekˈteɪʃn] , [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpæʃnləs]

just	out	of	school	,	free	from	affectations	,	unconscious	of	that	passionless
只是	出去	的	学校	,	自由的	从	影响	,	无意识	的	那	无情

[ˈmʌltɪtjuːd] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;

multitude	around	her	;
民众	大约	她	;

刚从学校毕业，没有丝毫矫揉造作，对周围那些冷漠的人群浑然不觉；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sməʊt] [ðæt] [əʊld] [rek] [wʌn] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd]

and	the	very	first	time	she	smote	that	old	wreck	one	recognized	that	it	had
和	这	非常	第一的	时间	她	猛击	那	老的	破坏	一	认可	那	它	有

[met] [ɪts] [ˈdestəni] .

met	its	destiny	.
遇见	它是	命运	.

当她第一次击碎那艘破船时，人们就知道它已经走到了尽头。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈstrɪplɪŋ] [brɔːt] [æn; ən] [ˈɑːmfʊl] [ɒv; əv] [eɪdʒd] [ʃiːt] - [ˈmjuːzɪk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ruːm] —

Her	stripling	brought	an	armful	of	aged	sheet	-	music	from	their	room	—
她	幼苗	带来	一个	满满的	的	老年人	床单	-	音乐	从	他们的	房间	—

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [braɪd] [went] " [hiːld] ,

for	this	bride	went	"	heeled	,
为了	这	新娘	去	"	高跟鞋	,

她的年轻情人从房间里抱来一大堆旧乐谱——因为这位新娘“穿着高跟鞋”

" [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] — [ænd; ənd] [bent] [hɪmˈself] [ˈlʌvɪŋli] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [ˈredi] [tuː; tə] [tɜːn]

"	as	you	might	say	—	and	bent	himself	lovingly	over	and	got	ready	to	turn
"	作为	你	可能	说	—	和	弯曲	他自己	深情地	超过	和	得到	准备好	到	转动

[ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] .

the	pages	.
这	页面	.

正如你可能会说的那样——然后他深情地俯下身，准备翻页。

[ðə; ði] [braɪd] [fetʃt] [ə; eɪ] [swuːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkiːbɔːd]

The	bride	fetched	a	swoop	with	her	fingers	from	one	end	of	the	keyboard
这	新娘	已获取	一个	俯冲	和	她	手指	从	一	结尾	的	这	键盘

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,

to	the	other	,
到	这	其他	,

新娘用手指在键盘上快速地从一端扫到另一端，

[dʒʌst] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ˈberɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

just	to	get	her	bearings	,	as	it	were	,
只是	到	得到	她	轴承	,	作为	它	是	,

只是为了让她熟悉一下环境。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [set] [ðeə(r)] [tiːθ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈægəni] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	you	could	see	the	congregation	set	their	teeth	with	the	agony	of	it	.
和	你	可以	看	这	会众	放	他们的	牙齿	和	这	痛苦	的	它	.

你可以看到会众们痛苦地咬紧牙关。

[ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [mɔː(r)] [prɪˈlɪməˌneri] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhɔrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˈbæt(ə)l]

Then	,	without	any	more	preliminaries	,	she	turned	on	all	the	horrors	of	the	"	Battle
然后	,	没有	任何	更多的	预备工作	,	她	转向	在	全部	这	恐怖	的	这	"	战斗

[ɒv; əv] [prɑːg] ,

of	Prague	,
的	布拉格	,

然后，她不再做任何铺垫，直接开始讲述“布拉格之战”的所有恐怖场景。

" [ðæt] [ˈvenərəb(ə)l] [ˌʃɪvəˈriː] , [ænd; ənd] [ˈweid] [tʃɪn] - [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] .

"	that	venerable	shivaree	,	and	waded	chin	-	deep	in	the	blood	of	the	slain	.
"	那	可敬	胡闹	,	和	涉水	下巴	-	深的	在	这	血	的	这	被杀	.

“那尊贵的湿婆，趟过没过下巴的死者鲜血。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [tuː] [fɔːls] [nəʊts] [ɪn] ['evri] [faɪv] ,

She	made	a	fair	and	honorable	average	of	two	false	notes	in	every	five	,
她	制成	一个	公平的	和	光荣的	平均的	的	二	错误的	笔记	在	每一个	五	,

她平均每五次击球中只有两次失误，表现尚可，值得尊敬。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz][ɪn] [ɑːmz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [kə'rekt] .

but	her	soul	was	in	arms	and	she	never	stopped	to	correct	.
但	她	灵魂	曾是	在	武器	和	她	绝不	停止	到	正确的	.

但她的灵魂却在战斗，她从未停下来纠正错误。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['prɪti] [feə(r)] [grɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

The	audience	stood	it	with	pretty	fair	grit	for	a	while	,
这	观众	站立	它	和	漂亮的	公平的	砂砾	为了	一个	尽管	,

观众们相当坚韧地忍受了一段时间。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [wækst] [hɔtə] [ænd; ənd]['fɪəsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪskɔːd] ['ævərɪdʒ]

but	when	the	cannonade	waxed	hotter	and	fiercer	,	and	the	discord	average
但	什么时候	这	炮击	打蜡	更热	和	更凶猛	,	和	这	Discord	平均的

[rəʊz] [tuː; tə][fɔː(r)][ɪn] [faɪv] ,

rose	to	four	in	five	,
玫瑰	到	四	在	五	,

但当炮火愈演愈烈，冲突平均达到五分之四时，

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

the	procession	began	to	move	.
这	游行	开始	到	移动	.

队伍开始行进。

[ə; eɪ] [fjuː] ['stræglə] [held] [ðeə(r)] [graʊnd] [ten] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] ,

A	few	stragglers	held	their	ground	ten	minutes	longer	,
一个	很少	掉队者	握住	他们的	地面	十	分钟	更长	,

少数掉队者又坚守了十分钟。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][gɜːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['ɪnwədnəs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [kraɪz][ɒv; əv]

but	when	the	girl	began	to	wring	the	true	inwardness	out	of	the	"	cries	of
但	什么时候	这	女孩	开始	到	拧	这	真的	内在性	出去	的	这	"	哭泣	的

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

the	wounded	,
这	受伤	,

但当女孩开始从“伤者的哭喊声”中挖掘出真实的内心世界时，

" [ðeɪ] [strʌk] [ðeə(r)] [kʌləz] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pænɪk] .

"	they	struck	their	colors	and	retired	in	a	kind	of	panic	.
"	他们	击	他们的	颜色	和	退休	在	一个	种类	的	恐慌	.

他们撤退了，带着一种惊慌失措的心情。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəmpl'ɛtɐ] ['vɪktəri] ; [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][nɒn] - ['kɒmbətənt] [left] [ɒn]

There	never	was	a	completer	victory	;	I	was	the	only	non	-	combatant	left	on
那里	绝不	曾是	一个	完成者	胜利	;	我	曾是	这	仅有的	非	-	战斗人员	左边	在

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

这是一场彻底的胜利；我是战场上唯一剩下的非战斗人员。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [maɪ] ['kʌntriwʊmən] ['enihaʊ] , [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ][hæd; həd][nəʊ]

I	would	not	have	deserted	my	countrywoman	anyhow	,	but	indeed	I	had	no
我	会	不是	有	荒凉的	我的	农妇	无论如何	,	但	的确	我	有	不

[dɪ'zaɪr] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

desires	in	that	direction	.
欲望	在	那	方向	.

无论如何，我都不会抛弃我的同胞，而且我确实没有那样的想法。

[nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [laɪk] [ˌmiːdi'ɒkrəti] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːl] ['revərəns] [pə'fekʃ(ə)n] .

None	of	us	like	mediocrity	,	but	we	all	reverence	perfection	.
没有任何	的	我们	喜欢	平庸	,	但	我们	全部	尊敬	完美	.

我们都不喜欢平庸，但我们都崇尚完美。

[ðɪs] [gɜːrlz]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [weɪ] ;

This	girl's	music	was	perfection	in	its	way	;
这	女孩们	音乐	曾是	完美	在	它是	方式	;

这个女孩的音乐有它自己的完美之处；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] ['mjuːzɪk] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə'tʃiːvd] [ɒn]['aʊə(r)] ['plænɪt] [baɪ][ə; eɪ]

it	was	the	worst	music	that	had	ever	been	achieved	on	our	planet	by	a
它	曾是	这	最差	音乐	那	有	曾经	到过	已达成	在	我们的	行星	经过	一个

[mɪə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

mere	human	being	.
仅仅	人类	存在	.

这是人类在地球上创作出的最糟糕的音乐。

[aɪ] [muːvd] [ʌp] [kləʊz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ] [streɪn] .

I	moved	up	close	,	and	never	lost	a	strain	.
我	已搬	向上	关闭	,	和	绝不	丢失的	一个	拉紧	.

我靠近了一些，却从未失去过一根线。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [θruː] , [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

When	she	got	through	,	I	asked	her	to	play	it	again	.
什么时候	她	得到	通过	,	我	问	她	到	玩	它	再次	.

她弹完之后，我请她再弹一遍。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [ə'lækrəti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] [ɪn'θjuːziæzəm] .

She	did	it	with	a	pleased	alacrity	and	a	heightened	enthusiasm	.
她	做过	它	和	一个	高兴	敏捷	和	一个	增强	热情	.

她欣然接受，热情高涨。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['diskɔːd, dis'kɔːd] , [ðɪs] [taɪm] .

She	made	it	ALL	discords	,	this	time	.
她	制成	它	全部	不和谐	,	这	时间	.

这一次，她把所有问题都搞砸了。

[ʃiː; ʃi] [gɒt][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ðæt] [ʃed] [ə; eɪ] [njuː]

She	got	an	amount	of	anguish	into	the	cries	of	the	wounded	that	shed	a	new
她	得到	一个	数量	的	痛苦	进入	这	哭泣	的	这	受伤	那	棚	一个	新的

[lait] [ɒn]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] .

light	on	human	suffering	.
光	在	人类	痛苦	.

她从伤者的哭喊中捕捉到了某种痛苦，这为人类的苦难赋予了新的意义。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

She	was	on	the	war	-	path	all	the	evening	.
她	曾是	在	这	战争	-	小路	全部	这	晚上	.

她整个晚上都怒气冲冲。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

All	the	time	,
全部	这	时间	,

一直如此，

[kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] [prest] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði]

crowds	of	people	gathered	on	the	porches	and	pressed	their	noses	against	the
人群	的	人们	聚集	在	这	门廊	和	按下	他们的	鼻子	反对	这

['wɪndəʊz] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['mɑːv(ə)l] ,

windows	to	look	and	marvel	,
视窗	到	看	和	奇迹	,

大批人群聚集在门廊上，把鼻子贴在窗户上观看和惊叹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['breɪvɪst] ['nevə(r)] ['ventʃəd] [ɪn] .

but	the	bravest	never	ventured	in	.
但	这	最勇敢的	绝不	冒险	在	.

但最勇敢的人也从未冒险进入。

[ðə; ði] [braɪd] [went] [ɒf] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]

The	bride	went	off	satisfied	and	happy	with	her	young	fellow	,	when	her
这	新娘	去	离开	使满意	和	快乐的	和	她	年轻的	同伴	,	什么时候	她

['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [gɔːdʒ] ,

appetite	was	finally	gorged	,
食欲	曾是	最后	饱食	,

新娘酒足饭饱之后，心满意足地和她的新郎一起离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʊərɪsts] [swɔːm] [ɪn] [ə'gen] .

and	the	tourists	swarmed	in	again	.
和	这	游客	蜂拥而至	在	再次	.

于是游客们再次蜂拥而至。

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['swɪtsələnd] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ɔːl] ['jʊərəp] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs]

What	a	change	has	come	over	Switzerland	,	and	in	fact	all	Europe	,	during	this
什么	一个	改变	有	来	超过	瑞士	,	和	在	事实	全部	欧洲	,	期间	这

['sentʃəri] !

century	!
世纪	!

本世纪以来，瑞士乃至整个欧洲都发生了翻天覆地的变化!

['sev(ə)nti] [ɔː(r)] ['eɪti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn] ['jʊərəp] [huː] [kʊd; kəd] ['riːəli]

Seventy	or	eighty	years	ago	Napoleon	was	the	only	man	in	Europe	who	could	really
七十	或者	八十	年	前	拿破仑	曾是	这	仅有的	男人	在	欧洲	WHO	可以	真的

[biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['trævələ] ;

be	called	a	traveler	;
是	称为	一个	游客	;

七八十年前，拿破仑是欧洲唯一一个真正称得上旅行家的人；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['teɪkən]

he	was	the	only	man	who	had	devoted	his	attention	to	it	and	taken
他	曾是	这	仅有的	男人	WHO	有	奉献	他的	注意力	到	它	和	已采取

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

a	powerful	interest	in	it	;
一个	强大的	兴趣	在	它	;

他是唯一一个全身心投入并对此表现出浓厚兴趣的人；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ɪk'stensɪvli] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['evrɪbɒdi] [gəʊz]

he	was	the	only	man	who	had	traveled	extensively	;	but	now	everybody	goes
他	曾是	这	仅有的	男人	WHO	有	旅行	广泛地	;	但	现在	大家	去

['evriweə(r)] ;

everywhere	;
到处	;

他是唯一一个游历过很远地方的人；但现在每个人都到处旅行了；

[ænd; ənd] ['swɪtsələnd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['riːdʒənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnv'ɪzɪtɪd] [ænd; ənd]

and	Switzerland	,	and	many	other	regions	which	were	unvisited	and
和	瑞士	,	和	许多	其他	地区	哪个	是	未访问过的	和

[ˌʌn'nəʊn] [rɪ'məʊtnəs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

unknown	remotenesses	a	hundred	years	ago	,
未知	偏远	一个	百	年	前	,

还有瑞士，以及一百年前人迹罕至的偏远地区。

[ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [haɪv] [ɒv; əv] ['restləs] ['strendʒər] ['evri] ['sʌmə(r)] .

are	in	our	days	a	buzzing	hive	of	restless	strangers	every	summer	.
是	在	我们的	天	一个	嗡嗡声	蜂巢	的	不安	陌生人	每一个	夏天	.

如今，每到夏天，这里就变成了熙熙攘攘、挤满了不安分的陌生人的蜂巢。

[bʌt; bət][ai][daɪ'gres] .

But	I	digress	.
但	我	离题	.

但我跑题了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪndəʊz] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

In	the	morning	,	when	we	looked	out	of	our	windows	,	we	saw	a	wonderful
在	这	早晨	,	什么时候	我们	看起来	出去	的	我们的	视窗	,	我们	锯	一个	精彩的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

早上，当我们向窗外望去时，我们看到了一幅美丽的景象。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kwaɪt] ['neɪbəli] [ænd; ənd] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

Across	the	valley	,	and	apparently	quite	neighborly	and	close	at	hand	,
穿过	这	谷	,	和	显然	相当	邻里	和	关闭	在	手	,

山谷对面，而且显然邻里关系非常友好，近在咫尺，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] [rəʊz][kəʊld][ænd; ənd] [waɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ] ,

the	giant	form	of	the	Jungfrau	rose	cold	and	white	into	the	clear	sky	,
这	巨大的	形式	的	这	少女峰	玫瑰	寒冷的	和	白色的	进入	这	清除	天空	,

少女峰巨大的身影冰冷洁白地耸立在晴朗的天空中。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ɪn][ðə; ði]['nɪərə(r)] ['haɪləndz] .

beyond	a	gateway	in	the	nearer	highlands	.
超过	一个	网关	在	这	更近	高地	.

越过附近高地的一处门户。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] , ['sʌmhaʊ] , [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'lɒs(ə)l] ['biləu] [wɪtʃ] [swelz] ['sʌd(ə)nli]

It	reminded	me	,	somehow	,	of	one	of	those	colossal	billows	which	swells	suddenly
它	提醒	我	,	不知何故	,	的	一	的	那些	庞大	波澜	哪个	涌浪	突然

[ʌp] [bɪ'saɪd] [wʌnz] [ʃɪp] ,

up	beside	one's	ship	,
向上	旁	一个人的	船	,

不知怎的，这让我想起了船边突然涌起的那种巨大的波浪。

[æt; ət] [siː] , ['sʌmtaɪmz] , [wɪð] [ɪts] [krest] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['snəʊi] [waɪt] ,

at	sea	,	sometimes	,	with	its	crest	and	shoulders	snowy	white	,
在	海	,	有时	,	和	它是	波峰	和	肩膀	下雪的	白色的	,

在海上，有时，它的冠羽和肩部呈雪白色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ɪts]['nəʊb(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [striːkt] ['daʊnwəd] [wɪð] ['kriːmi] [fəʊm] .

and	the	rest	of	its	noble	proportions	streaked	downward	with	creamy	foam	.
和	这	休息	的	它是	高贵	比例	条纹	向下	和	奶油状	泡沫	.

其余部分则以绵密的泡沫向下蔓延，构成其高贵的轮廓。

[ai] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [sketʃ] - [bʊk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] ,

I	took	out	my	sketch	-	book	and	made	a	little	picture	of	the	Jungfrau	,
我	采取	出去	我的	草图	-	书	和	制成	一个	小的	图片	的	这	少女峰	,

我拿出素描本，画了一张少女峰的小画。

['mɪəli] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ʃeɪp] .

merely	to	get	the	shape	.
仅仅	到	得到	这	形状	.

只是为了得到形状。

[ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['fɪnɪʃt] [wɜːks] ,

I	do	not	regard	this	as	one	of	my	finished	works	,
我	做	不是	看待	这	作为	一	的	我的	完成的	作品	,

我不认为这是我的最终作品之一。

[ɪn][fækt][aɪ][duː; də][nɒt][ræŋk][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [maɪ] [wɜːks] [æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['stʌdi] ;

in	fact	I	do	not	rank	it	among	my	Works	at	all	;	it	is	only	a	study	;
在	事实	我	做	不是	秩	它	之中	我的	作品	在	全部	;	它	是	仅有的	一个	学习	;

事实上，我根本不把它列入我的作品之列；它只是一项研究；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [wʌn] [mait] [kɔːl][ə; eɪ] [sketʃ] .

it	is	hardly	more	than	what	one	might	call	a	sketch	.
它	是	几乎	更多的	比	什么	一	可能	称呼	一个	草图	.

它充其量只能算是一幅草图。

['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

Other	artists	have	done	me	the	grace	to	admire	it	;
其他	艺术家	有	完毕	我	这	优雅	到	钦佩	它	;

其他艺术家也曾有幸欣赏过它；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][sɪ'vɪə(r)][ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['pɪktʃəz] ,

but	I	am	severe	in	my	judgments	of	my	own	pictures	,
但	我	是	严重	在	我的	判决	的	我的	自己的	图片	,

但我对自己拍摄的照片评价很严格。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [muːv] [ˌem 'iː] .

and	this	one	does	not	move	me	.
和	这	一	做	不是	移动	我	.

而这个却无法打动我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] ['lɒfti] ['wʊdɪd] ['ræmpɑːt][ɒn][ðə; ði][left] [wɪtʃ] [səʊ]

It	was	hard	to	believe	that	that	lofty	wooded	rampart	on	the	left	which	so
它	曾是	难的	到	相信	那	那	高远	树木繁茂的	壁垒	在	这	左边	哪个	所以

[ˌəuvə'tɔp, 'əuvətɔp][ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] [wɒz; wəz][nɒt] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

overtops	the	Jungfrau	was	not	actually	the	higher	of	the	two	,
顶部	这	少女峰	曾是	不是	实际上	这	更高	的	这	二	,

很难相信左侧那道高耸的林木掩体，它高高地耸立在少女峰之上，实际上却不是两道掩体中更高的那一道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

but	it	was	not	,	of	course	.
但	它	曾是	不是	,	的	课程	.

但事实当然并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,

It	is	only	two	or	three	thousand	feet	high	,
它	是	仅有的	二	或者	三	千	脚	高的	,

它只有两三千英尺高，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hæz; həz][nəʊ] [snəʊ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sʌmə(r)] ,

and	of	course	has	no	snow	upon	it	in	summer	,
和	的	课程	有	不	雪	之上	它	在	夏天	,

当然，夏天的时候上面也不会积雪。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd]

whereas	the	Jungfrau	is	not	much	shorter	of	fourteen	thousand	feet	high	and
然而	这	少女峰	是	不是	很多	较短	的	十四	千	脚	高的	和

['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ləʊɪst] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

therefore	that	lowest	verge	of	snow	on	her	side	,
所以	那	最低	边缘	的	雪	在	她	边	,

而少女峰的高度也相差无几，约为一万四千英尺，因此，她一侧最低的雪线.....

[wɪtʃ] [siːm] ['nɪəli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ['lev(ə)l] ,

which	seems	nearly	down	to	the	valley	level	,
哪个	似乎	几乎	向下	到	这	谷	等级	,

似乎几乎已经下降到谷底了，

[ɪz] ['riːəli] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['haɪə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðæt]

is	really	about	seven	thousand	feet	higher	up	in	the	air	than	the	summit	of	that
是	真的	关于	七	千	脚	更高	向上	在	这	空气	比	这	首脑	的	那

['wʊdɪd] ['ræmpɑːt] .

wooded	rampart	.
树木繁茂的	壁垒	.

实际上，它比那座树木繁茂的城墙顶端高出大约七千英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] .

It	is	the	distance	that	makes	the	deception	.
它	是	这	距离	那	制作	这	欺骗	.

正是距离造就了欺骗。

[ðə; ði] ['wʊdɪd] [haɪt] [ɪz][bʌt; bət][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

The	wooded	height	is	but	four	or	five	miles	removed	from	us	,
这	树木繁茂的	高度	是	但	四	或者	五	英里	已移除	从	我们	,

那片林木茂盛的高地距离我们只有四五英里远。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] [ɪz][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [taɪmz] [ðæt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

but	the	Jungfrau	is	four	or	five	times	that	distance	away	.
但	这	少女峰	是	四	或者	五	时代	那	距离	离开	.

但少女峰的距离是这个距离的四到五倍。

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [ʃɒps] , [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] - [nuːn] , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ]

Walking	down	the	street	of	shops	,	in	the	fore	-	noon	,	I	was	attracted	by	a
步行	向下	这	街道	的	商店	,	在	这	前	-	中午	,	我	曾是	吸引	经过	一个

[lɑːdʒ] ['pɪktʃə(r)] ,

large	picture	,
大的	图片	,

正午时分，我走在商店林立的街道上，一幅大幅画作吸引了我的目光。

[kɑːrvd] , [freɪm] [ænd; ənd][ɔːl] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blɒk] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] - ['kʌləd] [wʊd] .

carved	,	frame	and	all	,	from	a	single	block	of	chocolate	-	colored	wood	.
雕刻	,	框架	和	全部	,	从	一个	单身的	堵塞	的	巧克力	-	有色	木头	.

整件作品，包括框架在内，都是用一整块巧克力色的木头雕刻而成。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .

There	are	people	who	know	everything	.
那里	是	人们	WHO	知道	一切	.

有些人似乎什么都知道。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [hæd; həd][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ʃɔpˌkiːpə] ['ɔːlweɪz] [reɪz] [ðeə(r)]

Some	of	these	had	told	us	that	continental	shopkeepers	always	raise	their
一些	的	这些	有	讲述	我们	那	大陆	店主	总是	增加	他们的

[praisiz] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] .

prices	on	English	and	Americans	.
价格	在	英语	和	美国人	.

他们中有些人告诉我们，欧洲大陆的店主总是会提高英国人和美国人的商品价格。

['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][təʊld][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] [θruː] [ə; eɪ]

Many	people	had	told	us	it	was	expensive	to	buy	things	through	a
许多	人们	有	讲述	我们	它	曾是	昂贵的	到	买	事物	通过	一个

['kʊriə(r)] ,

courier	,
导游	,

很多人都告诉我们，通过快递购买东西很贵。

[ˌweər'æz] [aɪ][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

whereas	I	had	supposed	it	was	just	the	reverse	.
然而	我	有	据称	它	曾是	只是	这	撤销	.

而我原以为情况恰恰相反。

[wen] [ai] [sɔ:] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ,
When I saw this picture ,
什么时候 我 锯 这 图片 ,

当我看到这张照片时，

[ai] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [frend] [ai] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:]
I conjectured that it was worth more than the friend I proposed to buy it
我 推测 那 它 曾是 值得 更多的 比 这 朋友 我 建议的 到 买 它
[fɔ:(r); fə(r)] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [peɪ] ,
for would like to pay ,
为了 会 喜欢 到 支付 ,

我估计它的价值会超过我打算送给他的那位朋友愿意支付的价格。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ;
but still it was worth while to inquire ;
但 仍然 它 曾是 值得 尽管 到 查询 ;

但即便如此，询问一下也是值得的；

[səʊ][ai][təʊld][ðə; ði] ['kʊriə(r)] [tu:; tə] [step] [ɪn][ænd; ənd][ɑ:sk][ðə; ði] [praɪs] ,
so I told the courier to step in and ask the price ,
所以 我 讲述 这 导游 到 步 在 和 问 这 价格 ,

所以我让快递员进去问问价格。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ; [ai][təʊld][hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
as if he wanted it for himself ; I told him not to speak in English ,
作为 如果 他 通缉 它 为了 他自己 ; 我 讲述 他 不是 到 说话 在 英语 ,

好像他想要据为己有似的；我告诉他不要说英语，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [nɒt] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʊriə(r)] .
and above all not to reveal the fact that he was a courier .
和 多于 全部 不是 到 揭示 这 事实 那 他 曾是 一个 导游 .

最重要的是，不能透露他是快递员的事实。

[ðen] [ai] [mu:vd] [ɒn][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Then I moved on a few yards , and waited .
然后 我 已搬 在 一个 很少 码 , 和 等待 .

然后我向前走了几码，等了一会儿。

[ðə; ði] ['kʊriə(r)] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðə; ði] [praɪs] .
The courier came presently and reported the price .
这 导游 来了 目前 和 据报道 这 价格 .

快递员很快过来告知了价格。

[ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] [tu:] [mʌtʃ] ,
I said to myself , " It is a hundred francs too much ,
我 说 到 我 , " 它 是 一个 百 法郎 也 很多 ,

我心想：“一百法郎太多了。”

" [ænd; ənd][səʊ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] .
" and so dismissed the matter from my mind .
" 和 所以 解雇 这 事情 从 我的 头脑 .

于是，我便将这件事从脑海中抛诸脑后。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ai][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ðæt] [pleɪs] [wɪð] ['hærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
But in the afternoon I was passing that place with Harris , and the picture
但 在 这 下午 我 曾是 通过 那 地方 和 哈里斯 , 和 这 图片
[ə'træktɪd] [ˌem 'i:] [ə'gen] .
attracted me again .
吸引 我 再次 .

但下午我和哈里斯路过那里时，那幅画又吸引了我。

[wiː; wi] [stept] [ɪn] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] ['brəʊkən] ['dʒɜːmən] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] .

We	stepped	in	,	to	see	how	much	higher	broken	German	would	raise	the	price	.
我们	步	在	,	到	看	如何	很多	更高	破碎的	德语	会	增加	这	价格	.

我们介入，想看看破损的德国货能把价格抬高多少。

[ðə; ði] ['ʃɒpˌwʊmən] [nemd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʊriə(r)]

The	shopwoman	named	a	figure	just	a	hundred	francs	lower	than	the	courier
这	店员	命名	一个	数字	只是	一个	百	法郎	降低	比	这	导游

[hæd; həd] [nemd] .

had	named	.
有	命名	.

店主报出的价格比信使报出的价格少了100法郎。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] .

This	was	a	pleasant	surprise	.
这	曾是	一个	令人愉快的	惊喜	.

这真是一个令人惊喜的消息。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	said	I	would	take	it	.
我	说	我	会	拿	它	.

我说我会收下。

['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] , [ðə; ði]

After	I	had	given	directions	as	to	where	it	was	to	be	shipped	,	the
后	我	有	给定	方向	作为	到	在哪里	它	曾是	到	是	已发货	,	这

['ʃɒpˌwʊmən] [sed] , [ə'piːlɪŋli] :

shopwoman	said	,	appealingly	:
店员	说	,	吸引人的	:

我告知收货地址后，女店员恳切地说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [duː; də] [nɒt] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['kʊriə(r)] [nəʊ] [juː; jʊ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	you	please	,	do	not	let	your	courier	know	you	bought	it	.
"	如果	你	请	,	做	不是	让	你的	导游	知道	你	买	它	.

“请不要让快递员知道您已经购买了它。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'mɑːk] .

"	This	was	an	unexpected	remark	.
"	这	曾是	一个	意外	评论	.

这是一句出乎意料的话。

[aɪ] [sed] :

I	said	:
我	说	:

我说：

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʊriə(r)] ? "

"	What	makes	you	think	I	have	a	courier	?	"
"	什么	制作	你	思考	我	有	一个	导游	?	"

“你凭什么认为我有快递员？”

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ; [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [hɪm'self] . "

"	Ah	,	that	is	very	simple	;	he	told	me	himself	.	"
"	啊	,	那	是	非常	简单的	;	他	讲述	我	他自己	.	"

“啊，这很简单，他亲口告诉我的。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .

"	He	was	very	thoughtful	.
"	他	曾是	非常	周到	.

他非常体贴。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˌem ˈiː] ? "

But	tell	me	—	why	did	you	charge	him	more	than	you	are	charging	me	?	"
但	告诉	我	—	为什么	做过	你	收费	他	更多的	比	你	是	收费	我	?	"

但请告诉我——为什么你向他收取的费用比向我收取的费用还要高?

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['ɔːlsəʊ] : [aɪ][duː; də] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ] . "

"	That	is	very	simple	,	also	:	I	do	not	have	to	pay	you	a	percentage	.	"
"	那	是	非常	简单的	,	还	:	我	做	不是	有	到	支付	你	一个	百分比	.	"

“这也很简单：我不需要付你任何百分比的佣金。”

" [əʊ] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] .

"	Oh	,	I	begin	to	see	.
"	哦	,	我	开始	到	看	.

“哦，我开始明白了。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['kʊriə(r)] [ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ] . "

You	would	have	had	to	pay	the	courier	a	percentage	.	"
你	会	有	有	到	支付	这	导游	一个	百分比	.	"

你需要支付快递员一定比例的费用。

" [ʌn'daʊtɪdli] .

"	Undoubtedly	.
"	无疑	.

“无疑。

[ðə; ðɪ] ['kʊriə(r)] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [pə'sentɪdʒ] .

The	courier	always	has	his	percentage	.
这	导游	总是	有	他的	百分比	.

快递员总会从中抽取佣金。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] . "

In	this	case	it	would	have	been	a	hundred	francs	.	"
在	这	案件	它	会	有	到过	一个	百	法郎	.	"

在这种情况下，金额应该是100法郎。

" [ðen] [ðə; ðɪ] ['treɪdzmən] [dʌz] [nɒt] [peɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ðɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] [peɪz] [ɔːl][ɒv; əv]

"	Then	the	tradesman	does	not	pay	a	part	of	it	—	the	purchaser	pays	all	of
"	然后	这	零售商	做	不是	支付	一个	部分	的	它	—	这	购买者	支付	全部	的

[ˌaɪ 'tiː] ? "

it	?	"
它	?	"

“那么，是不是工匠不用支付一部分费用，而是由买家支付全部费用？”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [ðə; ðɪ] ['treɪdzmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʊriə(r)] [ə'griː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [praɪs]

"	There	are	occasions	when	the	tradesman	and	the	courier	agree	upon	a	price
"	那里	是	场合	什么时候	这	零售商	和	这	导游	同意	之上	一个	价格

[wɪtʃ] [ɪz] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [ðə; ðɪ]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːtɪk(ə)l] ,

which	is	twice	or	thrice	the	value	of	the	article	,
哪个	是	两次	或者	三次	这	价值	的	这	文章	,

“有时，商家和快递员会商定一个价格，这个价格是物品价值的两倍甚至三倍。”

[ðen] [ðə; ðɪ] [tuː] [dɪ'vaɪd] , [ænd; ənd][bəuθ] [get] [ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ] . "

then	the	two	divide	,	and	both	get	a	percentage	.	"
然后	这	二	划分	,	和	两个都	得到	一个	百分比	.	"

然后两人平分，各自获得一定比例的份额。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːtʃəsə(r)] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpeɪɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] . "

But	it	seems	to	me	that	the	purchaser	does	all	the	paying	,	even	then	.	"
但	它	似乎	到	我	那	这	购买者	做	全部	这	付费	,	甚至	然后	.	"

但在我看来，即使这样，最终还是买方支付了所有费用。

" [əʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

"	Oh	,	to	be	sure	!
"	哦	,	到	是	当然	!

“哦，当然！”

[ˌaɪ ˈtiː][gəʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] . "

It	goes	without	saying	.	"
它	去	没有	说	.	"

不言而喻。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)][maɪˈself] ; [ˈðeəfɔː(r)] [waɪ] [ˈʃʊdnt] [ðə; ði] [ˈkʊriə(r)] [nəʊ]

"	But	I	have	bought	this	picture	myself	;	therefore	why	shouldn't	the	courier	know
"	但	我	有	买	这	图片	我	;	所以	为什么	不应该	这	导游	知道

[ˌaɪ ˈtiː] ?

it	?
它	?

“但这幅画是我自己买的；所以快递员为什么不能知道呢？”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [dɪˈstres] :

"	The	woman	exclaimed	,	in	distress	:
"	这	女士	惊呼	,	在	痛苦	:

“那女人惊恐地喊道：”

" [ɑː] , [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɒfɪt] !

"	Ah	,	indeed	it	would	take	all	my	little	profit	!
"	啊	,	的确	它	会	拿	全部	我的	小的	利润	!

“啊，那会耗尽我所有的微薄利润！”

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][dɪˈmɑːnd][hɪz; ɪz] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə]

He	would	come	and	demand	his	hundred	francs	,	and	I	should	have	to
他	会	来	和	要求	他的	百	法郎	,	和	我	应该	有	到

[peɪ] . "

pay	.	"
支付	.	"

他会来索要他的100法郎，而我不得不付钱。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [dʌn] [ðə; ði] [ˈbaɪɪŋ] .

"	He	has	not	done	the	buying	.
"	他	有	不是	完毕	这	购买	.

“他没有进行购买。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪˈfjuːz] . "

You	could	refuse	.	"
你	可以	拒绝	.	"

你可以拒绝。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .

"	I	could	not	dare	to	refuse	.
"	我	可以	不是	敢	到	拒绝	.

我不敢拒绝。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [brɪŋ] [ˈtrævələz] [hɪə(r)] [əˈgen] .

He	would	never	bring	travelers	here	again	.
他	会	绝不	带来	旅行者	这里	再次	.

他以后绝不会再带游客来这里了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'naʊns] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʊriəz] , [ðeɪ] [wʊd]

More	than	that	,	he	would	denounce	me	to	the	other	couriers	,	they	would
更多的	比	那	,	他	会	声讨	我	到	这	其他	快递员	,	他们	会

[daɪ'vɜːt] ['kʌstəm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

divert	custom	from	me	,
转移	风俗	从	我	,

不仅如此，他还会向其他信使告发我，他们会把我的生意转走。

[ænd; ənd][maɪ] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi] ['ɪndʒəd] .

and	my	business	would	be	injured	.
和	我的	商业	会	是	受伤	.

我的生意也会受到损害。

" [aɪ] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

"	I	went	away	in	a	thoughtful	frame	of	mind	.
"	我	去	离开	在	一个	周到	框架	的	头脑	.

我带着沉思的心情离开了。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ]

I	began	to	see	why	a	courier	could	afford	to	work	for	fifty	-	five	dollars	a
我	开始	到	看	为什么	一个	导游	可以	买得起	到	工作	为了	五十	-	五	美元	一个

[mʌnθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feəz] .

month	and	his	fares	.
月	和	他的	票价	.

我开始明白为什么快递员每月能挣 55 美元，还能支付车费。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)][aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [dɪd] [nɒt]

A	month	or	two	later	I	was	able	to	understand	why	a	courier	did	not
一个	月	或者	二	之后	我	曾是	有能力的	到	理解	为什么	一个	导游	做过	不是

[hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] ,

have	to	pay	any	board	and	lodging	,
有	到	支付	任何	木板	和	住宿	,

一两个月后，我终于明白为什么快递员不需要支付食宿费用了。

[ænd; ənd] [waɪ] [maɪ][həʊ'tel] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lɑːdʒə(r)] [wen] [aɪ][hæd; həd][hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː]

and	why	my	hotel	bills	were	always	larger	when	I	had	him	with	me
和	为什么	我的	酒店	账单	是	总是	更大的	什么时候	我	有	他	和	我

[ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [left] [hɪm] [bɪ'haɪnd] ,

than	when	I	left	him	behind	,
比	什么时候	我	左边	他	在后面	,

为什么每次带他一起住酒店，我的酒店账单总是比不带他的时候要高?

['sʌmweə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

somewhere	,	for	a	few	days	.
某处	,	为了	一个	很少	天	.

在某个地方待几天。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪk'spleɪnd] , [naʊ] , [ə'pærəntli] .

Another	thing	was	also	explained	,	now	,	apparently	.
其他	事物	曾是	还	解释	,	现在	,	显然	.

现在看来，还有另一件事也得到了解释。

[ɪn] [wʌn] [taʊn] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['kʊriə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [trænz'leɪtɪŋ]

In	one	town	I	had	taken	the	courier	to	the	bank	to	do	the	translating
在	一	镇	我	有	已采取	这	导游	到	这	银行	到	做	这	翻译

[wen] [aɪ] [druː] [sʌm; səm] ['mʌni] .

when	I	drew	some	money	.
什么时候	我	画	一些	钱	.

在某个城镇，我取钱的时候，带信使去银行做翻译。

[ai][hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [tɪl] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

I	had	sat	in	the	reading	-	room	till	the	transaction	was	finished	.
我	有	卫星	在	这	阅读	-	房间	直到	这	交易	曾是	完成的	.

我一直坐在阅览室里，直到交易完成。

[ðen] [ə; eɪ] [klɑːk] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]

Then	a	clerk	had	brought	the	money	to	me	in	person	,	and	had	been
然后	一个	职员	有	带来	这	钱	到	我	在	人	,	和	有	到过

[ɪk'siːdɪŋli] [pə'laɪt] ,

exceedingly	polite	,
非常	有礼貌的	,

然后一位职员亲自把钱送到我面前，态度非常礼貌。

['iːv(ə)n]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'siːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən]

even	going	so	far	as	to	precede	me	to	the	door	and	holding	it	open
甚至	去	所以	远的	作为	到	先于	我	到	这	门	和	保持	它	打开

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][baʊ; bəʊ][ˌem 'iː] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

for	me	and	bow	me	out	as	if	I	had	been	a	distinguished
为了	我	和	弓	我	出去	作为	如果	我	有	到过	一个	杰出的

['pɜːsənɪdʒ] .

personage	.
人士	.

他甚至走在我前面到门口，为我打开门，并向我鞠躬，仿佛我是一位尊贵的人物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪərɪəns] .

It	was	a	new	experience	.
它	曾是	一个	新的	经验	.

这是一次全新的体验。

[ɪks'tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['jʊərəp] ,

Exchange	had	been	in	my	favor	ever	since	I	had	been	in	Europe	,
交换	有	到过	在	我的	偏爱	曾经	自从	我	有	到过	在	欧洲	,

自从我来到欧洲以来，汇率一直对我有利。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] [wʌn] [taɪm] .

but	just	that	one	time	.
但	只是	那	一	时间	.

但只有那一次。

[ai][gɒt] ['sɪmpli] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ][drɑːft] , [ænd; ənd][nəʊ]['ekstrə][fræŋks] ,

I	got	simply	the	face	of	my	draft	,	and	no	extra	francs	,
我	得到	简单地	这	脸	的	我的	草稿	,	和	不	额外的	法郎	,

我只拿到了草稿的封面，没有额外的法郎。

[ˌweər'æz] [ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

whereas	I	had	expected	to	get	quite	a	number	of	them	.
然而	我	有	预期的	到	得到	相当	一个	数字	的	他们	.

而我原本以为会收到相当多的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [juːst] [ðə; ði] ['kʊriə(r)] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

This	was	the	first	time	I	had	ever	used	the	courier	at	the	bank	.
这	曾是	这	第一的	时间	我	有	曾经	用过的	这	导游	在	这	银行	.

这是我第一次使用银行的快递服务。

[ai][hæd; həd] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðen] ,

I	had	suspected	something	then	,
我	有	怀疑	某物	然后	,

我当时就有所察觉。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ɑːftəwəd] [aɪ] ['mænɪdʒd] [bæŋk] ['mætəz] [baɪ]

and	as	long	as	he	remained	with	me	afterward	I	managed	bank	matters	by
和	作为	长的	作为	他	剩余	和	我	之后	我	管理	银行	事情	经过

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

之后只要他还和我在一起，我就独自处理银行事务。

[stɪl] , [ɪf] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ðə; ði][tæks] , [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʊriə(r)]

Still	,	if	I	felt	that	I	could	afford	the	tax	,	I	would	never	travel	without	a	courier
仍然	,	如果	我	毛毡	那	我	可以	买得起	这	税	,	我	会	绝不	旅行	没有	一个	导游

,

,
,

但是，如果我觉得自己能负担得起税款，我绝不会不雇佣信使就出行。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['kʊriə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kən'viːniəns] [huːz] ['vælјuː] ['kænɒt] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [ɪn] [d'ɒləz]

for	a	good	courier	is	a	convenience	whose	value	cannot	be	estimated	in	dollars
为了	一个	好的	导游	是	一个	方便	谁	价值	不能	是	估计的	在	美元

[ænd; ənd] [sents] .

and	cents	.
和	分	.

好的快递员带来的便利是无法用金钱来衡量的。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm] , ['træv(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['hærəsmənt] , [ə; eɪ] ['pɜːgət(ə)ri] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

Without	him	,	travel	is	a	bitter	harassment	,	a	purgatory	of	little
没有	他	,	旅行	是	一个	苦的	骚扰	,	一个	炼狱	的	小的

[ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [ə'nɔɪəns] ,

exasperating	annoyances	,
可气	烦心事	,

没有他，旅行就成了一种痛苦的折磨，一种充满恼人小事的煎熬。

[ə; eɪ] ['siːsləs] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] ['pʌnɪʃmənt] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'ræsəb(ə)l][mæn] [huː] [hæz; həz]

a	ceaseless	and	pitiless	punishment	—	I	mean	to	an	irascible	man	who	has
一个	不停歇	和	无情	惩罚	—	我	意思是	到	一个	暴躁	男人	WHO	有

[nəʊ] ['bɪznəs] [kə'pæsəti][ænd; ənd][ɪz] [kən'fjuːzd] [baɪ] ['diːteɪlz] .

no	business	capacity	and	is	confused	by	details	.
不	商业	容量	和	是	使困惑	经过	细节	.

无情无情的惩罚——我指的是对一个脾气暴躁、没有经商能力、容易被细节搞糊涂的人的惩罚。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] , ['træv(ə)l] ['hæznt] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweə(r)] ;

Without	a	courier	,	travel	hasn't	a	ray	of	pleasure	in	it	,	anywhere	;
没有	一个	导游	,	旅行	还没有	一个	射线	的	乐趣	在	它	,	任何地方	;

如果没有快递员，旅行就毫无乐趣可言，无论在哪里；

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] [dɪ'laɪt] .

but	with	him	it	is	a	continuous	and	unruffled	delight	.
但	和	他	它	是	一个	连续的	和	镇定自若	喜	.

但对他来说，这是一种持续不断的、平静的快乐。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd] , ['nevə(r)][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ;

He	is	always	at	hand	,	never	has	to	be	sent	for	;
他	是	总是	在	手	,	绝不	有	到	是	发送	为了	;

他总是随叫随到，无需人请；

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [bel] [ɪz] [nɒt] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [ɪz] — [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli]

if	your	bell	is	not	answered	promptly	—	and	it	seldom	is	—	you	have	only
如果	你的	钟	是	不是	回答	及时	—	和	它	很少	是	—	你	有	仅有的

[tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [spiːk] ,

to	open	the	door	and	speak	,
到	打开	这	门	和	说话	,

如果你按门铃后没有立即有人应答——这种情况很少发生——你只需要打开门说话即可。

[ðə; ði] ['kʊriə(r)] [wɪl] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ɔː(r)] [reɪz] [æn; ən]

the	courier	will	hear	,	and	he	will	have	the	order	attended	to	or	raise	an
这	导游	将要	听到	,	和	他	将要	有	这	命令	参加	到	或者	增加	一个

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

insurrection	.
起义	.

信使会听到消息，他会安排人执行命令，或者发动叛乱。

[juː; jʊ] [tel] [hɪm] [wɒt] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːt] ,

You	tell	him	what	day	you	will	start	,
你	告诉	他	什么	天	你	将要	开始	,

你告诉他你哪天开始上班，

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] — [liːv] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [hɪm] .

and	whither	you	are	going	—	leave	all	the	rest	to	him	.
和	往哪里去	你	是	去	—	离开	全部	这	休息	到	他	.

至于你要去哪里——其余的都交给他吧。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][ɪn'kwaɪə(r)][ə'baʊt] [treɪnz] , [ɔː(r)] [feəz] , [ɔː(r)][kɑː(r)] ['tʃeɪndʒɪz] , [ɔː(r)][həʊ'telz] , [ɔː(r)]

You	need	not	inquire	about	trains	,	or	fares	,	or	car	changes	,	or	hotels	,	or
你	需要	不是	查询	关于	火车	,	或者	票价	,	或者	车	变化	,	或者	酒店	,	或者

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

您无需询问有关火车、票价、换乘、酒店或其他任何事情。

[æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][kæb][ɔː(r)][æn; ən] ['ɒmnɪbəs] ,

At	the	proper	time	he	will	put	you	in	a	cab	or	an	omnibus	,
在	这	恰当的	时间	他	将要	放	你	在	一个	出租车	或者	一个	综合	,

他会在适当的时候送你上出租车或公共汽车。

[ænd; ənd] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] [bəʊt] ; [hiː; hi][hæz; həz] [pækt] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ]

and	drive	you	to	the	train	or	the	boat	;	he	has	packed	your	luggage
和	驾驶	你	到	这	火车	或者	这	船	;	他	有	包装	你的	行李

[ænd; ənd] [træns'fəːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	transferred	it	,
和	转移	它	,

他会开车送你到火车站或码头；他已经帮你打包好行李并运送过去了。

[hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [ɔːl][ðə; ði] [bɪls] .

he	has	paid	all	the	bills	.
他	有	有薪酬的全部		这	账单	.

他已经付清了所有账单。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][priː'siːd, priː][juː; jʊ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə]['skræmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l]

Other	people	have	preceded	you	half	an	hour	to	scramble	for	impossible
其他	人们	有	之前	你	一半	一个	小时	到	争夺	为了	不可能的

['pleɪsɪz][ænd; ənd] [luːz] [ðeə(r)] ['tempəz] ,

places	and	lose	their	tempers	,
地方	和	失去	他们的	脾气	,

其他人比你早半小时到达，争先恐后地寻找根本不可能到达的地方，并且为此大发脾气。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ; [ðə; ði] ['kʊriə(r)] [hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [jɔː(r); jə(r)] [siːts] [fɔː(r); fə(r)]

but	you	can	take	your	time	;	the	courier	has	secured	your	seats	for
但	你	能	拿	你的	时间	;	这	导游	有	安全	你的	座位	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

您可以慢慢来；快递员已经为您预留了座位。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['ɒkjupaɪ][ðem; ðəm][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] .

and	you	can	occupy	them	at	your	leisure	.
和	你	能	占据	他们	在	你的	闲暇	.

您可以随时入住。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

At	the	station	,
在	这	车站	,

在车站，

[ðə; ði] [kraʊd] [mæʃ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [pʌlp] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][get][ðə; ði] - [ə'tenʃ(ə)n]

the	crowd	mash	one	another	to	pulp	in	the	effort	to	get	the	weigher's	attention
这	人群	捣碎	一	其他	到	纸浆	在	这	努力	到	得到	这	-	注意力

[tuː; tə][ðeə(r)] [trʌŋks] ;

to	their	trunks	;
到	他们的	树干	;

人群互相推搡，试图引起称重员的注意，检查他们的躯干；

[ðeɪ] [dɪ'spjuːt] ['hɒtli] [wɪð] [ðiːz] ['tairənt] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ; [ðeɪ] [get][ðeə(r)]

they	dispute	hotly	with	these	tyrants	,	who	are	cool	and	indifferent	;	they	get	their
他们	争议	热	和	这些	暴君	,	WHO	是	凉爽的	和	冷漠	;	他们	得到	他们的

['bægɪdʒ] ['bɪlɪts] ,

baggage	billets	,
行李	坯料	,

他们与这些冷漠无情的暴君激烈争论；他们最终只能被安排去当行李员。

[æt; ət][lɑːst] ,

at	last	,
在	最后的	,

终于，

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [skwiːz] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [reɪdʒ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪs'hɑːtnɪŋ]

and	then	have	another	squeeze	and	another	rage	over	the	disheartening
和	然后	有	其他	挤	和	其他	愤怒	超过	这	令人沮丧

['bɪznəs] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [rɪ'kɔːdɪd] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

business	of	trying	to	get	them	recorded	and	paid	for	,
商业	的	尝试	到	得到	他们	记录	和	有薪酬的	为了	,

然后，他们又会因为录制和付费过程的繁琐而感到沮丧和愤怒。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːkwəli] [dɪs'hɑːtnɪŋ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][nɪə(r)]

and	still	another	over	the	equally	disheartening	business	of	trying	to	get	near
和	仍然	其他	超过	这	同样地	令人沮丧	商业	的	尝试	到	得到	靠近

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ;

enough	to	the	ticket	office	to	buy	a	ticket	;
足够的	到	这	票	办公室	到	买	一个	票	;

还有人抱怨想走到售票处附近买票同样令人沮丧；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['tempəz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][stænd] [pen] [ʌp]

and	now	,	with	their	tempers	gone	to	the	dogs	,	they	must	stand	penned	up
和	现在	,	和	他们的	脾气	已消失	到	这	狗	,	他们	必须	站立	撰写	向上

[ænd; ənd] [pækt] [tə'geðə(r)] ,

and	packed	together	,
和	包装	一起	,

现在，它们脾气暴躁，只能被关在笼子里，挤在一起。

['leɪdn] [wɪð] [ræps] [ænd; ənd] ['sætʃəl] [ænd; ənd] [ʃɔːl] - [stræps] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɪəri] [waɪf] [ænd; ənd]

laden	with	wraps	and	satchels	and	shawl	-	straps	,	with	the	weary	wife	and
满载	和	卷饼	和	书包	和	披肩	-	肩带	,	和	这	厌倦	妻子	和

['beɪbiz] , [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,

babies	,	in	the	waiting	-	room	,
婴儿	,	在	这	等待	-	房间	,

候诊室里，疲惫的妻子和婴儿们，带着裹布、挎包和披肩带，

[tɪl] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] — [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [hændz] [meɪk] [ə; eɪ] [grænd] ['faɪn(ə)l] [rʌʃ]

till	the	doors	are	thrown	open	—	and	then	all	hands	make	a	grand	final	rush
直到	这	门	是	抛掷	打开	—	和	然后	全部	双手	制作	一个	盛大	最终的	匆忙

[tu:; tə] [ðə; ði] [treɪn] ,

to	the	train	,
到	这	火车	,

直到车门猛地打开——然后所有人奋力向火车发起最后的冲刺，

[faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] ,

find	it	full	,
寻找	它	满的	,

发现它已满，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tu:; tə] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ænd; ənd] [fret] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [kɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)]

and	have	to	stand	on	the	platform	and	fret	until	some	more	cars	are
和	有	到	站立	在	这	平台	和	烦恼	直到	一些	更多的	汽车	是

[pʊt] [ɒn] .

put	on	.
放	在	.

然后他们只能站在站台上焦急地等待，直到更多的车厢驶入站台。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tu:; tə] [kɪl] ['sʌmbədi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

They	are	in	a	condition	to	kill	somebody	by	this	time	.
他们	是	在	一个	状况	到	杀	某人	经过	这	时间	.

他们现在已经具备杀人的能力了。

['mi:ntaɪm] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [kɑ:(r)] , ['sməʊkɪŋ] ,

Meantime	,	you	have	been	sitting	in	your	car	,	smoking	,
与此同时	,	你	有	到过	坐着	在	你的	车	,	吸烟	,

与此同时，你却一直坐在车里抽烟。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:vɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ['mɪzəri] [ɪn] [ðə; ði] [ɛkstɹ'ɛməst] ['kʌmfət] .

and	observing	all	this	misery	in	the	extremest	comfort	.
和	观察	全部	这	苦难	在	这	极端	舒适	.

而他自己却身处极度的舒适之中，目睹着这一切苦难。

[ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ðə; ði] [gɑ:d] [ɪz] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] — [woʊnt] [ə'laʊ] ['enibɒdi] [tu:; tə] [get]

On	the	journey	the	guard	is	polite	and	watchful	—	won't	allow	anybody	to	get
在	这	旅行	这	警卫	是	有礼貌的	和	警惕	—	惯于	允许	任何人	到	得到

['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pɑ:tmənt] — [telz] [ðem; ðəm] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

into	your	compartment	—	tells	them	you	are	just	recovering	from	the
进入	你的	隔间	—	讲述	他们	你	是	只是	恢复中	从	这

[smɔ:l] - [pɒks] [ænd; ənd] [du:; də] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] .

small	-	pox	and	do	not	like	to	be	disturbed	.
小的	-	天花	和	做	不是	喜欢	到	是	不安	.

旅途中，列车员彬彬有礼，警惕性很高——不允许任何人进入你的车厢——告诉他们你刚从天花中恢复过来，不喜欢被打扰。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʊriə(r)] [hæz; həz] [meɪd] ['evriθɪŋ] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [gɑ:d] .

For	the	courier	has	made	everything	right	with	the	guard	.
为了	这	导游	有	制成	一切	正确的	和	这	警卫	.

因为信使已经和守卫把一切都处理好了。

[æt; ət] [weɪ] - ['steɪʃnz] [ðə; ði] ['kʊriə(r)] ['kɒmz] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pɑ:tmənt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt]

At	way	-	stations	the	courier	comes	to	your	compartment	to	see	if	you	want
在	方式	-	车站	这	导游	来	到	你的	隔间	到	看	如果	你	想

[ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ,

a	glass	of	water	,
一个	玻璃	的	水	,

在中途站，信使会到你的车厢里询问你是否需要一杯水。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ; [æt; ət] ['iːtɪŋ] - ['steɪʃnz] [hiː; hi] [sendz] ['lʌntʃən] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

or	a	newspaper	,	or	anything	;	at	eating	-	stations	he	sends	luncheon	out	to	you	,
或者	一个	报纸	,	或者	任何事物	;	在	吃	-	车站	他	发送	午餐	出去	到	你	,

或者一份报纸，或者任何东西；在用餐点，他会把午餐送到你面前。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['skræmb(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌri] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .

while	the	other	people	scramble	and	worry	in	the	dining	-	rooms	.
尽管	这	其他	人们	争夺	和	担心	在	这	用餐	-	房间	.

当其他人都在餐厅里忙乱焦虑时。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [breɪks] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ,

If	anything	breaks	about	the	car	you	are	in	,
如果	任何事物	休息	关于	这	车	你	是	在	,

如果你乘坐的汽车发生任何故障，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪记——第五卷(A Tramp Abroad — Volume 05)
第3/4页

[ænd; ənd][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)][prə'pəuziz][tuː; tə] [pæk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['eɪdʒənt]['ɪntuː][ə; eɪ]

and	a	station	-	master	proposes	to	pack	you	and	your	agent	into	a
和	一个	车站	-	掌握	提议	到	盒	你	和	你的	代理人	进入	一个

[kəm'pɑːtmənt] [wɪð] ['strendʒər] ,

compartment	with	strangers	,
隔间	和	陌生人	,

车站站长提议将你和你的经纪人与陌生人安排在一个车厢里。

[ðə; ði] ['kʊriə(r)] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][hɪm] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ðæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [frentʃ] [djuːk] [bɔːn] [def]

the	courier	reveals	to	him	confidentially	that	you	are	a	French	duke	born	deaf
这	导游	揭示	到	他	保密	那	你	是	一个	法语	公爵	出生	聋

[ænd; ənd] [dʌm] ,

and	dumb	,
和	哑的	,

信使悄悄告诉他，你是一位天生又聋又哑的法国公爵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɒmz] [ænd; ənd] [meɪks] ['æfəb(ə)l][saɪnz] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]

and	the	official	comes	and	makes	affable	signs	that	he	has	ordered	a
和	这	官方的	来	和	制作	和蔼可亲	标志	那	他	有	订购	一个

[tʃɔɪs] [kɑː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

choice	car	to	be	added	to	the	train	for	you	.
选择	车	到	是	额外	到	这	火车	为了	你	.

官员走过来，亲切地表示他已经安排人给你加挂一节车厢。

[æt; ət] ['kʌstəm] - ['haʊzɪz] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [faɪl] ['tiːdiəsli] [θruː] , [hɒt][ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] ,

At	custom	-	houses	the	multitude	file	tediously	through	,	hot	and	irritated	,
在	风俗	-	房屋	这	民众	文件	乏味地	通过	,	热的	和	受刺激	,

在海关，熙熙攘攘的人群焦躁不安地排队等候，又热又烦躁。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] [waɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['bʌrəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv]

and	look	on	while	the	officers	burrow	into	the	trunks	and	make	a	mess	of
和	看	在	尽管	这	警官	洞穴	进入	这	树干	和	制作	一个	混乱	的

['evriθɪŋ] ;

everything	;
一切	;

眼睁睁地看着警官们钻进箱子里，把一切都弄得一团糟；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hænd][jɔː(r); jə(r)] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊriə(r)] [ænd; ənd][sɪt] [stɪl] .

but	you	hand	your	keys	to	the	courier	and	sit	still	.
但	你	手	你的	钥匙	到	这	导游	和	坐	仍然	.

但你把钥匙交给快递员，然后一动不动地坐着。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪn][ə; eɪ][reɪn] - [stɔːm] [æt; ət][ten][æt; ət] [naɪt] —

Perhaps	you	arrive	at	your	destination	in	a	rain	-	storm	at	ten	at	night	—
也许	你	到达	在	你的	目的地	在	一个	雨	-	风暴	在	十	在	夜晚	—

[juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][duː; də] .

you	generally	do	.
你	一般来说	做	.

也许你会在晚上十点暴雨中到达目的地——通常情况下都是如此。

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [spend] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['verɪfaɪɪŋ] [ðeə(r)] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	multitude	spend	half	an	hour	verifying	their	baggage	and	getting	it
这	民众	花费	一半	一个	小时	核实	他们的	行李	和	获得	它

[træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔmnibəs, -bʌs] ;

transferred	to	the	omnibuses	;
转移	到	这	公共汽车	;

众人花了半个小时核对行李并将其转移到公共汽车上；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʊriə(r)] [pʊts] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] ['vi:əkl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

but	the	courier	puts	you	into	a	vehicle	without	a	moment's	loss	of	time	,
但	这	导游	放置	你	进入	一个	车辆	没有	一个	瞬间	损失	的	时间	,

但快递员会毫不耽搁地把你送上车。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [jɔ:(r); jə(r)][həʊ'tel][ju:; jʊ][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)][rʊmz; ru:mz][hæv; həv] [bi:n] [sɪ'kjʊəd]

and	when	you	reach	your	hotel	you	find	your	rooms	have	been	secured
和	什么时候	你	抵达	你的	酒店	你	寻找	你的	房间	有	到过	安全

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] [ɪn] [əd'vɑ:ns] ,

two	or	three	days	in	advance	,
二	或者	三	天	在	进步	,

当你到达酒店时，你会发现房间已经提前两三天预订好了。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][bed] .

everything	is	ready	,	you	can	go	at	once	to	bed	.
一切	是	准备好	,	你	能	去	在	一次	到	床	.

一切都准备好了，你可以马上去睡觉了。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [drɪft] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [həʊ'telz] ,

Some	of	those	other	people	will	have	to	drift	around	to	two	or	three	hotels	,
一些	的	那些	其他	人们	将要	有	到	漂移	大约	到	二	或者	三	酒店	,

其他一些人可能得辗转于两三家酒店之间。

[ɪn][ðə; ði][reɪn] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [faɪnd] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)nz] .

in	the	rain	,	before	they	find	accommodations	.
在	这	雨	,	前	他们	寻找	住宿	.

在找到住处之前，他们冒着雨前行。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [set] [daʊn] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:tju:z] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['kʊriə(r)] ,

I	have	not	set	down	half	of	the	virtues	that	are	vested	in	a	good	courier	,
我	有	不是	放	向下	一半	的	这	美德	那	是	既得权益	在	一个	好的	导游	,

我甚至还没来得及列举一个优秀快递员所具备的一半美德。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][set] [daʊn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [æn; ən]

but	I	think	I	have	set	down	a	sufficiency	of	them	to	show	that	an
但	我	思考	我	有	放	向下	一个	充足性	的	他们	到	展示	那	一个

['ɪrɪtəb(ə)l] [mæn] [hu:] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [wʌn][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ɪm'plɔɪ] [hɪm][ɪz][nɒt][ə; eɪ][waɪz]

irritable	man	who	can	afford	one	and	does	not	employ	him	is	not	a	wise
易怒的	男人	WHO	能	买得起	一	和	做	不是	采用	他	是	不是	一个	明智的

[ɪ'kɒnəmɪst] .

economist	.
经济学家	.

但我认为我已经列举了足够多的例子来证明，一个脾气暴躁、买得起经济学家却不雇用他们的人，并不是一个明智的经济学家。

[maɪ] ['kʊriə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:st] [wʌn][ɪn] ['jʊərəp] ,

My	courier	was	the	worst	one	in	Europe	,
我的	导游	曾是	这	最差	一	在	欧洲	,

我的快递员是全欧洲最差的。

[jet] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['betə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .

yet	he	was	a	good	deal	better	than	none	at	all	.
然而	他	曾是	一个	好的	交易	更好的	比	没有任何	在	全部	.

但总比没有强。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn][ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz] ,

It	could	not	pay	him	to	be	a	better	one	than	he	was	,
它	可以	不是	支付	他	到	是	一个	更好的	一	比	他	曾是	,

他没必要变得更优秀，那样对他没有任何好处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] [θruː] [hɪm] .

because	I	could	not	afford	to	buy	things	through	him	.
因为	我	可以	不是	买得起	到	买	事物	通过	他	.

因为我买不起他的东西。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['kʊriə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [hiː; hɪ][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

He	was	a	good	enough	courier	for	the	small	amount	he	got	out	of	his	service	.
他	曾是	一个	好的	足够的	导游	为了	这	小的	数量	他	得到	出去	的	他的	服务	.

他是个合格的快递员，但收入却很低。

[jes] , [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [ɪz] [blɪs] , [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

Yes	,	to	travel	with	a	courier	is	bliss	,	to	travel	without	one	is	the	reverse	.
是的	,	到	旅行	和	一个	导游	是	极乐	,	到	旅行	没有	一	是	这	撤销	.

是的，有快递员陪同出行是件好事，没有快递员出行则恰恰相反。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð] [sʌm; səm] ['veri] [bæd] ['kʊriəz] ;

I	have	had	dealings	with	some	very	bad	couriers	;
我	有	有	交易	和	一些	非常	坏的	快递员	;

我曾与一些非常糟糕的快递公司打过交道；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð] [wʌn] [huː] [maɪt] ['feəli] [biː; bi] [kɔːld] [pə'fekʃ(ə)n] .

but	I	have	also	had	dealings	with	one	who	might	fairly	be	called	perfection	.
但	我	有	还	有	交易	和	一	WHO	可能	相当	是	称为	完美	.

但我也曾与一位堪称完美的人打过交道。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pəulənd] , [nemd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ən] . [v'ɛɹi] .

He	was	a	young	Polander	,	named	Joseph	N	.	Verey	.
他	曾是	一个	年轻的	波兰人	,	命名	约瑟夫	N	.	维雷	.

他是一位名叫约瑟夫·N·维雷的年轻波兰人。

[hiː; hɪ] [spəʊk] [eɪt] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ɔːl][ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

He	spoke	eight	languages	,	and	seemed	to	be	equally	at	home	in	all	of	them	;
他	辐	八	语言	,	和	似乎	到	是	同样地	在	家	在	全部	的	他们	;

他会说八种语言，而且似乎对每一种语言都同样驾轻就熟；

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] [ʃruːd] , [prɒmpt] , ['pəʊstɪd] , [ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəl] ; [hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['fɜːtaɪl] [ɪn] [rɪ'sɔːsɪz] ,

he	was	shrewd	,	prompt	,	posted	,	and	punctual	;	he	was	fertile	in	resources	,
他	曾是	精明	,	迅速的	,	发布	,	和	准时	;	他	曾是	沃	在	资源	,

他精明干练，办事迅速，待人接物也很守时；他拥有丰富的资源。

[ænd; ənd] ['sɪŋgjələli] ['gɪftɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] ;

and	singularly	gifted	in	the	matter	of	overcoming	difficulties	;
和	单独地	天才	在	这	事情	的	克服	困难	;

并且在克服困难方面极具天赋；

[hiː; hɪ] [nɒt] ['əʊnli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn] ,

he	not	only	knew	how	to	do	everything	in	his	line	,
他	不是	仅有的	知道	如何	到	做	一切	在	他的	线	,

他不仅精通自己领域内的所有工作，

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][best] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkɪst] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['hændi] [wɪð] ['tʃɪldrən]

but	he	knew	the	best	ways	and	the	quickest	;	he	was	handy	with	children
但	他	知道	这	最好的	方式	和	这	最快	;	他	曾是	便利	和	孩子们

[ænd; ənd]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] ;

and	invalids	;
和	无效	;

但他知道最好的方法和最快的办法；他很擅长照顾孩子和病人；

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [laɪf] ['iːzi] [ænd; ənd] [liːv] ['evriθɪŋ]

all	his	employer	needed	to	do	was	to	take	life	easy	and	leave	everything
全部	他的	雇主	需要	到	做	曾是	到	拿	生活	简单的	和	离开	一切

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʊriə(r)] .

to	the	courier	.
到	这	导游	.

他的雇主只需要放松心情，把一切都交给快递员就行了。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz] , [keə(r)][ɒv; əv] ['mesəz] . [geɪ] & [sʌn] , [strænd] , ['lʌndən] ;

His	address	is	,	care	of	Messrs	.	Gay	&	Son	,	Strand	,	London	;
他的	地址	是	,	关心	的	先生们	.	同性恋	&	儿子	,	斯特兰德	,	伦敦	;

他的地址是：伦敦斯特兰德盖伊父子公司转交；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv] [geɪz] ['tʊərɪst] ['pɑːtiz] .

he	was	formerly	a	conductor	of	Gay's	tourist	parties	.
他	曾是	以前	一个	导体	的	同性恋的	游客	各方	.

他以前是盖伊旅游团的领队。

['eksələnt] ['kʊriəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [reə(r)] ; [ɪf] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]['træv(ə)l] ,

Excellent	couriers	are	somewhat	rare	;	if	the	reader	is	about	to	travel	,
出色的	快递员	是	有些	稀有的	;	如果	这	读者	是	关于	到	旅行	,

优秀的快递员并不多见；如果读者即将出行，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] .

he	will	find	it	to	his	advantage	to	make	a	note	of	this	one	.
他	将要	寻找	它	到	他的	优势	到	制作	一个	笔记	的	这	一	.

记下这件事对他有好处。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[[wiː; wi] [klaɪm] [fɑː(r)] — [baɪ] ['bʌgi]]

[	We	Climb	Far	—	by	Buggy	]
[	我们	爬	远的	—	经过	有缺陷的	]

[我们攀登很远——Buggy 著]

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [fɔːl] [ɪz][nɪə(r)] ['ɪntəˌlɑːkən] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]

The	beautiful	Giesbach	Fall	is	near	Interlaken	,	on	the	other	side	of	the	lake	of
这	美丽的	-	落下	是	靠近	因特拉肯	,	在	这	其他	边	的	这	湖	的

[briː'ents] ,

Brienz	,
布里恩茨	,

美丽的吉斯巴赫瀑布位于因特拉肯附近，布里恩茨湖的另一侧。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['evri] [naɪt] [wɪð] [ðəʊz] ['gɔːdʒəs] [θi'ætrɪk(ə)l] ['faɪərz] [huːz] [neɪm] [aɪ]

and	is	illuminated	every	night	with	those	gorgeous	theatrical	fires	whose	name	I
和	是	照明	每一个	夜晚	和	那些	华丽的	戏剧	火灾	谁	姓名	我

['kænɒt] [kɔːl][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

cannot	call	just	at	this	moment	.
不能	称呼	只是	在	这	片刻	.

每晚，这里都会被那些华丽的舞台火焰照亮，但我现在还不能说出它们的名字。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʊərɪst] [ɔːt] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə]

This	was	said	to	be	a	spectacle	which	the	tourist	ought	by	no	means	to
这	曾是	说	到	是	一个	奇观	哪个	这	游客	应该	经过	不	方法	到

[mɪs] .

miss	.
错过	.

据说这是游客绝对不容错过的奇观。

[ai][wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['temptɪd] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ðeə(r)] [wɪð] [prə'praɪəti] ,

I	was	strongly	tempted	,	but	I	could	not	go	there	with	propriety	,
我	曾是	强烈	受诱惑	,	但	我	可以	不是	去	那里	和	礼	,

我当时非常想去，但我觉得那样做不太合适。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] [gəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] .

because	one	goes	in	a	boat	.
因为	一	去	在	一个	船	.

因为要乘船。

[ðə; ði][tɑːsk] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][set][maɪ'self][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [ɒn] [fʊt] ,

The	task	which	I	had	set	myself	was	to	walk	over	Europe	on	foot	,
这	任务	哪个	我	有	放	我	曾是	到	走	超过	欧洲	在	脚	,

我给自己定下的任务是徒步穿越欧洲。

[nɒt] [skɪm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] .

not	skim	over	it	in	a	boat	.
不是	撇去	超过	它	在	一个	船	.

不要乘船掠过它。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['tæsɪt]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [maɪ'self] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][ə'baɪd]

I	had	made	a	tacit	contract	with	myself	;	it	was	my	duty	to	abide
我	有	制成	一个	默契	合同	和	我	;	它	曾是	我的	责任	到	遵守

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

by	it	.
经过	它	.

我与自己达成了一项默契的协议；遵守这项协议是我的义务。

[ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [bəʊt] [trɪps][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,

I	was	willing	to	make	boat	trips	for	pleasure	,
我	曾是	愿意的	到	制作	船	旅行	为了	乐趣	,

我乐意乘船游览休闲，

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

but	I	could	not	conscientiously	make	them	in	the	way	of	business	.
但	我	可以	不是	切实	制作	他们	在	这	方式	的	商业	.

但我无法在商业行为中秉持良心去做这些事。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðæt] [faɪn] [saɪt] ,

It	cost	me	something	of	a	pang	to	lose	that	fine	sight	,
它	成本	我	某物	的	一个	疼痛	到	失去	那	美好的	视线	,

失去那双美好的眼睛，让我感到非常痛苦。

[bʌt; bət][ai][lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ɪn][maɪ][self] - [rɪ'spekt] [θruː] [ðə; ði]

but	I	lived	down	the	desire	,	and	gained	in	my	self	-	respect	through	the
但	我	居住地	向下	这	欲望	,	和	获得	在	我的	自己	-	尊重	通过	这

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

但我克服了这种欲望，并通过胜利重拾了自尊。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][faɪnə][ænd; ənd][ə; eɪ]['grændə(r)] [saɪt] , [haʊ'evə(r)] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .

I	had	a	finer	and	a	grander	sight	,	however	,	where	I	was	.
我	有	一个	更精细	和	一个	更宏伟	视线	,	然而	,	在哪里	我	曾是	.

然而，我当时所处的地方，却拥有更美好、更壮观的景象。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['maɪti] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] ['sɒftli] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]

This	was	the	mighty	dome	of	the	Jungfrau	softly	outlined	against	the	sky	and
这	曾是	这	强大的	穹顶	的	这	少女峰	轻轻	概述	反对	这	天空	和

['feɪntli] ['sɪlvəd] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] .

faintly	silvered	by	the	starlight	.
淡淡的	银色	经过	这	星光	.

这是少女峰雄伟的穹顶，在星光的映衬下，轮廓柔和，泛着淡淡的银光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səb'djuː] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['spləm]

There	was	something	subduing	in	the	influence	of	that	silent	and	solemn
那里	曾是	某物	制服	在	这	影响	的	那	沉默的	和	庄严

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['prez(ə)ns] ;

and	awful	presence	;
和	可怕	在场	;

那沉默、庄严、令人敬畏的气息中，有一种令人敬畏的力量；

[wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

one	seemed	to	meet	the	immutable	,	the	indestructible	,	the	eternal	,	face	to	face
一	似乎	到	见面	这	不可更改的	,	这	坚不可摧	,	这	永恒	,	脸	到	脸

,

,

,

仿佛与永恒不变、不可摧毁的事物面对面相遇。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['trɪviəl] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði][mɔː(r)]

and	to	feel	the	trivial	and	fleeting	nature	of	his	own	existence	the	more
和	到	感觉	这	琐碎的	和	转瞬即逝	自然	的	他的	自己的	存在	这	更多的

['ʃɑːpli] [baɪ][ðə; ði]['kɒntrɑːst] .

sharply	by	the	contrast	.
尖锐地	经过	这	对比	.

通过这种对比，他更加深刻地感受到自己存在的微不足道和转瞬即逝的本质。

[wʌn] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

One	had	the	sense	of	being	under	the	brooding	contemplation	of	a	spirit	,
一	有	这	感觉	的	存在	在下面	这	沉思	沉思	的	一个	精神	,

人们感觉自己仿佛置身于某种阴郁的沉思之中。

[nɒt] [æn; ən] [ɪ'nɜːt] [mæs] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd][aɪs] — [ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] ,

not	an	inert	mass	of	rocks	and	ice	—	a	spirit	which	had	looked	down	,
不是	一个	惰性	大量的	的	岩石	和	冰	—	一个	精神	哪个	有	看起来	向下	,

不是一堆静止的岩石和冰块——而是一个俯瞰大地的神灵。

[θruː] [ðə; ði] [sləʊ] [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['vænɪʃd] ['reɪsɪz][ɒv; əv] [men] ,

through	the	slow	drift	of	the	ages	,	upon	a	million	vanished	races	of	men	,
通过	这	慢的	漂移	的	这	年龄	,	之上	一个	百万	消失了	种族	的	男人	,

在漫长岁月的缓慢流逝中，无数人类种族消逝殆尽。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wʊd] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [mɔː(r)] — [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [ðeə(r)]

and	judged	them	;	and	would	judge	a	million	more	—	and	still	be	there
和	评判	他们	;	和	会	法官	一个	百万	更多的	—	和	仍然	是	那里

, ['wɒtʃɪŋ] ,

,	watching	,
,	观看	,

并审判了他们；而且还会审判更多的人——并且仍然会在那里，注视着他们。

[ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ]

unchanged	and	unchangeable	,	after	all	life	should	be	gone	and	the	earth
未更改	和	不可改变的	,	后	全部	生活	应该	是	已消失	和	这	地球

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['veɪkənt] [ˌdesə'leɪʃn] .

have	become	a	vacant	desolation	.
有	变得	一个	空缺	荒凉	.

一切都未曾改变，毕竟生命早已消逝，大地也变成了一片荒芜。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [aɪ][wɒz; wəz]['grəʊpɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

While	I	was	feeling	these	things	,	I	was	groping	,	without	knowing	it	,
尽管	我	曾是	感觉	这些	事物	,	我	曾是	摸索	,	没有	会心	它	,

当我感受到这些情绪的时候，我却在不知不觉中摸索着前进。

[tə'wɔːd] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [spel] [ɪz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ælps] ,

toward	an	understanding	of	what	the	spell	is	which	people	find	in	the	Alps	,
朝向	一个	理解	的	什么	这	拼写	是	哪个	人们	寻找	在	这	阿尔卑斯山	,

为了理解人们在阿尔卑斯山发现的魔法究竟是什么，

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] ['maʊntənz] — [ðæt] [streɪndʒ] , [diːp] , ['neɪmləs] ['ɪnfluəns] , [wɪtʃ] , [wʌns]

and	in	no	other	mountains	—	that	strange	,	deep	,	nameless	influence	,	which	,	once
和	在	不	其他	山脉	—	那	奇怪的	,	深的	,	无名	影响	,	哪个	,	一次

[felt] , ['kænɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] — [wʌns] [felt] ,

felt	,	cannot	be	forgotten	—	once	felt	,
毛毡	,	不能	是	被遗忘的	—	一次	毛毡	,

在其他任何山脉中都找不到——那种奇异、深邃、难以名状的影响，一旦感受到，便永难忘怀——一旦感受到，

[liːvz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['restləs] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]

leaves	always	behind	it	a	restless	longing	to	feel	it	again	—	a	longing	which	is
树叶	总是	在后面	它	一个	不安	渴望	到	感觉	它	再次	—	一个	渴望	哪个	是

[laɪk] ['həʊmsɪknəs] ;

like	homesickness	;
喜欢	思乡之情	;

它总会留下一种难以抑制的渴望，想要再次感受它——这种渴望就像思乡之情；

[ə; eɪ] ['griːvɪŋ] , ['hɔːntɪŋ] ['jɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [pliːd] , [ɪm'plɔː(r)] , [ænd; ənd] ['pɜːsɪkjuːt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

a	grieving	,	haunting	yearning	which	will	plead	,	implore	,	and	persecute	till	it
一个	悲伤	,	令人难忘	渴望	哪个	将要	恳求	,	恳求	,	和	迫害	直到	它

[hæz; həz][ɪts] [wɪl] .

has	its	will	.
有	它是	将要	.

一种令人悲伤、挥之不去的渴望，它会恳求、哀求、不择手段，直到达成所愿。

[aɪ] [met] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] , ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd]

I	met	dozens	of	people	,	imaginative	and	unimaginative	,	cultivated	and
我	遇见	几十个	的	人们	,	富有想象力的	和	缺乏想象力	,	栽培	和

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ,

uncultivated	,
未开垦的	,

我遇到了几十个人，有的富有想象力，有的缺乏想象力；有教养的，有的没教养的。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [rəum] [θruː] [ðə; ði] [swɪs] [ælps] [jɪə(r)]

who	had	come	from	far	countries	and	roamed	through	the	Swiss	Alps	year
WHO	有	来	从	远的	国家	和	漫游	通过	这	瑞士	阿尔卑斯山	年

['ɑːftə(r)][jɪə(r)] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] .

after	year	—	they	could	not	explain	why	.
后	年	—	他们	可以	不是	解释	为什么	.

他们来自遥远的国家，年复一年地在瑞士阿尔卑斯山游荡——他们无法解释为什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɜːst] , [ðeɪ] [sed] , [aʊt] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evribɒdi] [tɔːkt]

They	had	come	first	,	they	said	,	out	of	idle	curiosity	,	because	everybody	talked
他们	有	来	第一的	,	他们	说	,	出去	的	闲置的	好奇心	,	因为	大家	谈话

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

about	it	;
关于	它	;

他们说，他们之所以成为第一个，纯粹是出于好奇，因为每个人都在谈论它；

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [sɪns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp]

they	had	come	since	because	they	could	not	help	it	,	and	they	should	keep
他们	有	来	自从	因为	他们	可以	不是	帮助	它	,	和	他们	应该	保持

[ɒn] ['kʌmɪŋ] ,

on	coming	,
在	未来	,

他们来到这里是因为他们别无选择，而且他们应该继续来下去。

[waɪl] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [tʃeɪnz]

while	they	lived	,	for	the	same	reason	;	they	had	tried	to	break	their	chains
尽管	他们	居住地	,	为了	这	相同的	原因	;	他们	有	尝试	到	休息	他们的	链条

[ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] ,

and	stay	away	,
和	停留	离开	,

他们活着的时候，也是出于同样的原因；他们曾试图挣脱枷锁，远离尘嚣。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fjuːtaɪl] ; [naʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] .

but	it	was	futile	;	now	,	they	had	no	desire	to	break	them	.
但	它	曾是	徒劳	;	现在	,	他们	有	不	欲望	到	休息	他们	.

但这毫无意义；现在，他们根本不想打破它们。

['ʌðə(r)z] [keɪm] ['nɪərə(r)] ['fɔːrmjʊleɪtɪŋ; 'fɔːrmjəleɪtɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [felt] ;

Others	came	nearer	formulating	what	they	felt	;
其他的	来了	更近	制定	什么	他们	毛毡	;

其他人则更倾向于表达自己的感受；

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['pɜːfɪkt] [rest] [ænd; ənd] [piːs] ['nəʊweə(r)] [els] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

they	said	they	could	find	perfect	rest	and	peace	nowhere	else	when	they	were
他们	说	他们	可以	寻找	完美的	休息	和	和平	无处	别的	什么时候	他们	是

['trʌbld] :

troubled	:
麻烦	:

他们说，当他们感到烦恼时，在其他任何地方都找不到完美的休息和安宁：

[ɔːl] [frets] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] [sæŋk] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

all	frets	and	worries	and	chafings	sank	to	sleep	in	the	presence	of	the
全部	琴格	和	担忧	和	擦伤	沉没	到	睡觉	在	这	在场	的	这

[bɪ'nɪgnənt] [sə'renəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ælps] ;

benignant	serenity	of	the	Alps	;
仁慈的	宁静	的	这	阿尔卑斯山	;

在阿尔卑斯山的宁静祥和中，所有的烦恼、忧虑和不快都烟消云散了；

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [briːðd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [piːs] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hɜːt] [maɪndz]

the	Great	Spirit	of	the	Mountain	breathed	his	own	peace	upon	their	hurt	minds
这	伟大的	精神	的	这	山	呼吸	他的	自己的	和平	之上	他们的	伤害	思想

[ænd; ənd] [sɔː(r)] [hɑːts] ,

and	sore	hearts	,
和	疮	心	,

山之神灵将他的宁静吹拂到他们受伤的心灵和痛苦的心中。

[ænd; ənd] [hiːld] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [beɪs] [θɔːts] [ɔː(r)] [duː; də] [miːn] [ænd; ənd]

and	healed	them	;	they	could	not	think	base	thoughts	or	do	mean	and
和	已治愈	他们	;	他们	可以	不是	思考	根据	想法	或者	做	意思是	和

['sɔːdɪd] [θɪŋz] [hɪə(r)] ,

sordid	things	here	,
肮脏的	事物	这里	,

并治愈了他们；他们在这里无法产生卑鄙的想法，也无法做卑劣下流的事情。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] .

before	the	visible	throne	of	God	.
前	这	可见的	王座	的	上帝	.

在上帝可见的宝座前。

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [piːs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʊəsɑːl; -z-] — [wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] — [ænd; ənd]

Down	the	road	a	piece	was	a	Kursaal	—	whatever	that	may	be	—	and
向下	这	路	一个	片	曾是	一个	库尔萨尔	—	任何	那	可能	是	—	和

[wiː; wi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['hjuːmən] [taɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'fɔːd] .

we	joined	the	human	tide	to	see	what	sort	of	enjoyment	it	might	afford	.
我们	加入	这	人类	潮	到	看	什么	种类	的	享受	它	可能	买得起	.

沿着路走下去，有一段路是库尔萨尔（Kursaal）——不管那是什么——我们便加入了熙熙攘攘的人群，看看它能带来什么样的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['əʊpən] - [eə(r)] ['kɒnsət] , [ɪn] [æn; ən] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [waɪnz] ,

It	was	the	usual	open	-	air	concert	,	in	an	ornamental	garden	,	with	wines	,
它	曾是	这	通常	打开	-	空气	音乐会	,	在	一个	装饰	花园	,	和	葡萄酒	,

[bɪə(r)] , [mɪlk] , [weɪ] , [greɪps] ,

beer	,	milk	,	whey	,	grapes	,
啤酒	,	牛奶	,	乳清	,	葡萄	,

那是一场常见的露天音乐会，在一个观赏花园里举行，现场有葡萄酒、啤酒、牛奶、乳清、葡萄等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪps] ['biːɪŋ] ['nesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n]

etc	.	—	the	whey	and	the	grapes	being	necessaries	of	life	to	certain
ETC	.	—	这	乳清	和	这	葡萄	存在	必需品	的	生活	到	肯定

[ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd] [huːm] [fɪ'zɪʃən] ['kænɒt] [rɪ'peə(r)] ,

invalids	whom	physicians	cannot	repair	,
无效	谁	医生	不能	维修	,

等等——乳清和葡萄对于某些医生无法治愈的病人来说是生活必需品，

[ænd; ənd] [huː] ['əʊnli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [weɪ] [ɔː(r)] [greɪps] .

and	who	only	continue	to	exist	by	the	grace	of	whey	or	grapes	.
和	WHO	仅有的	继续	到	存在	经过	这	优雅	的	乳清	或者	葡萄	.

他们之所以能继续生存，全赖于乳清或葡萄的恩惠。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'pɑːtɪd] ['spɪrɪt] [təʊld] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [weɪ] ,

One	of	these	departed	spirits	told	me	,	in	a	sad	and	lifeless	way	,
一	的	这些	已离开	烈酒	讲述	我	,	在	一个	伤心	和	无生命	方式	,

其中一个逝去的灵魂用悲伤而死寂的语气告诉我：

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [baɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] ['dɪəli] ,

that	there	is	no	way	for	him	to	live	but	by	whey	,	and	dearly	,
那	那里	是	不	方式	为了	他	到	居住	但	经过	乳清	,	和	亲爱的	,

他除了靠乳清度日之外别无他法，而且代价极其昂贵。

['dɪəli] [lʌvd] [weɪ] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weɪ] [hiː; hi] [dɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] .

dearly	loved	whey	,	he	didn't	know	whey	he	did	,	but	he	did	.
亲爱的	喜爱	乳清	,	他	没有	知道	乳清	他	做过	,	但	他	做过	.

他非常喜爱乳清蛋白，他不知道自己喜欢乳清蛋白，但他确实喜欢。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [pʌn] [hiː; hi] [daɪd] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [hɪm] .

After	making	this	pun	he	died	—	that	is	the	whey	it	served	him	.
后	制作	这	双关语	他	死亡	—	那	是	这	乳清	它	服务	他	.

说完这个双关语后他就死了——这就是它给他带来的后果。

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [rɪ'meɪnz] , [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] [baɪ] [ðə; ði] [greɪp] ['sɪstəm] ,

Some	other	remains	,	preserved	from	decomposition	by	the	grape	system	,
一些	其他	遗迹	,	保存完好	从	分解	经过	这	葡萄	系统	,

还有一些残骸，由于葡萄藤的生长系统而免于腐烂。

[təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [briːd] , ['haɪli] [mə'dɪsɪnl] [ɪn] [ðeə(r)]

told	me	that	the	grapes	were	of	a	peculiar	breed	,	highly	medicinal	in	their
讲述	我	那	这	葡萄	是	的	一个	奇特	品种	,	高度	药用	在	他们的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

他告诉我，这些葡萄是特殊品种，具有很高的药用价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði] [greɪp] - ['dɑːktərz]

and	that	they	were	counted	out	and	administered	by	the	grape	-	doctors
和	那	他们	是	计数	出去	和	管理	经过	这	葡萄	-	医生

[æz; əz] [məˈθɒdɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪlz] .

as	methodically	as	if	they	were	pills	.
作为	有条不紊	作为	如果	他们	是	药片	.

葡萄医生们有条不紊地数着葡萄，像分发药丸一样分发给病人。

[ðə; ði] [njuː] ['peɪʃ(ə)nt] , [ɪf] ['veri] ['fiːb(ə)l] , [bɪ'gæn] [wɪð] [wʌn] [greɪp] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , [tʊk] [θriː]

The	new	patient	,	if	very	feeble	,	began	with	one	grape	before	breakfast	,	took	three
这	新的	病人	,	如果	非常	微弱	,	开始	和	一	葡萄	前	早餐	,	采取	三

['djʊərɪŋ] ['brekfəst] ,

during	breakfast	,
期间	早餐	,

新来的病人如果身体非常虚弱，早餐前先吃一颗葡萄，早餐时再吃三颗。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [bɪ'twiːn] [miːlz] , [faɪv] [æt; ət] ['lʌntʃən] , [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['sev(ə)n][æt; ət]

a	couple	between	meals	,	five	at	luncheon	,	three	in	the	afternoon	,	seven	at
一个	夫妻	之间	餐	,	五	在	午餐	,	三	在	这	下午	,	七	在

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

两餐之间有两人，午餐时有五人，下午有三人，晚餐时有七人。

[fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪp] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][bed] ,

four	for	supper	,	and	part	of	a	grape	just	before	going	to	bed	,
四	为了	晚餐	,	和	部分	的	一个	葡萄	只是	前	去	到	床	,

晚餐吃了四颗，睡前吃了半颗葡萄。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['regjuleɪtə(r)] .

by	way	of	a	general	regulator	.
经过	方式	的	一个	一般的	监管机构	.

通过一般监管机构。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['regjələli] [ɪn'kriːst] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz]

The	quantity	was	gradually	and	regularly	increased	,	according	to	the	needs
这	数量	曾是	逐步地	和	经常	增加	,	根据	到	这	需求

[ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

and	capacities	of	the	patient	,
和	容量	的	这	病人	,

根据患者的需求和承受能力，剂量逐步且定期增加。

[ʌn'tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hɪm] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] [greɪp] [pə(r)] ['sekənd] [ɔːl]

until	by	and	by	you	would	find	him	disposing	of	his	one	grape	per	second	all
直到	经过	和	经过	你	会	寻找	他	处置	的	他的	一	葡萄	每	第二	全部

[ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] ,

the	day	long	,
这	天	长的	,

直到后来你会发现他整天都在以每秒一颗的速度吃掉他的葡萄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] ['bærəl] [pə(r)] [deɪ] .

and	his	regular	barrel	per	day	.
和	他的	常规的	桶	每	天	.

以及他每天的固定桶数。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [men] [kjʊəd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪ'skɑːd] [ðə; ði] [greɪp] ['sɪstəm] ,

He	said	that	men	cured	in	this	way	,	and	enabled	to	discard	the	grape	system	,
他	说	那	男人	治愈	在	这	方式	,	和	已启用	到	丢弃	这	葡萄	系统	,

他说，人们用这种方法治好了病，并且能够抛弃葡萄疗法。

['nevə(r)] ['ɑ:ftəwəd] [gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪk'tet] [tu:; tə]

never	afterward	got	over	the	habit	of	talking	as	if	they	were	dictating	to
绝不	之后	得到	超过	这	习惯	的	说	作为	如果	他们	是	口述	到

[ə; eɪ] [sləʊ] [ə,mænju'ensɪs] ,

a	slow	amanuensis	,
一个	慢的	阿曼努恩西斯	,

此后，他们始终没能改掉说话时像在给一个动作迟缓的抄写员口述一样的习惯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔ:z] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [tu:] [wɜ:dz] [waɪl] [ðeɪ] [sʌkt] [ðə; ðɪ]

because	they	always	made	a	pause	between	each	two	words	while	they	sucked	the
因为	他们	总是	制成	一个	暂停	之间	每个	二	字	尽管	他们	真烂	这

['sʌbstəns] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [greɪp] .

substance	out	of	an	imaginary	grape	.
物质	出去	的	一个	假想	葡萄	.

因为他们总是在每说两个字的时候停顿一下，仿佛在吸吮一颗想象中的葡萄里的汁液。

[hi:; hi] [sed] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['ti:diəs] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] .

He	said	these	were	tedious	people	to	talk	with	.
他	说	这些	是	乏味	人们	到	讲话	和	.

他说和这些人交谈很无聊。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [men] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [kjʊəd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['prəʊses] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:zəli]

He	said	that	men	who	had	been	cured	by	the	other	process	were	easily
他	说	那	男人	WHO	有	到过	治愈	经过	这	其他	过程	是	容易地

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] ['tɪltɪd] [ðeə(r)] [hedz]

distinguished	from	the	rest	of	mankind	because	they	always	tilted	their	heads
杰出的	从	这	休息	的	人类	因为	他们	总是	斜	他们的	头部

[bæk] ,

back	,
后退	,

他说，那些通过另一种方法治愈的人很容易与其他人区分开来，因为他们总是仰着头。

[bɪ'twi:n] ['evri] [tu:] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] [swɪg] [ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnəri] [weɪ] .

between	every	two	words	,	and	swallowed	a	swig	of	imaginary	whey	.
之间	每一个	二	字	,	和	吞咽	一个	啜饮	的	假想	乳清	.

每说两个字，就吞下一口想象中的乳清。

[hi:; hi] [sed] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] [θɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [tu:] [men] ,

He	said	it	was	an	impressive	thing	to	observe	two	men	,
他	说	它	曾是	一个	感人的	事物	到	观察	二	男人	,

他说，观察两个男人是一件令人印象深刻的事情。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [kjʊəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tu:] ['prəʊsesɪz] ,

who	had	been	cured	by	the	two	processes	,
WHO	有	到过	治愈	经过	这	二	流程	,

那些通过这两种方法治愈的人，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [,kɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [sed] [ðeə(r)] ['pɔ:zɪz] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['mu:vmənts] [wɜ:(r); wə(r)]

engaged	in	conversation	—	said	their	pauses	and	accompanying	movements	were
已订婚的	在	对话	—	说	他们的	停顿	和	随同	移动	是

[səʊ] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd]['regjələ(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns]

so	continuous	and	regular	that	a	stranger	would	think	himself	in	the	presence
所以	连续的	和	常规的	那	一个	陌生人	会	思考	他自己	在	这	在场

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [,ɔ:tə'mætɪk] [mə'ʃi:nz] .

of	a	couple	of	automatic	machines	.
的	一个	夫妻	的	自动的	机器	.

他们交谈时说，他们的停顿和伴随的动作如此连续和规律，以至于陌生人会以为自己面对的是两台自动机器。

[wʌn] [faindz] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] , [baɪ] ['træv(ə)lɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] ['stʌmblz] [ə'pɒn]

One	finds	out	a	great	many	wonderful	things	,	by	traveling	,	if	he	stumbles	upon
一	发现	出去	一个	伟大的	许多	精彩的	事物	,	经过	旅行	,	如果	他	踉跄	之上

[ðə; ði] [raɪt] ['pɜːs(ə)n] .

the	right	person	.
这	正确的	人	.

旅行途中，如果遇到对的人，就能发现许多美好的事物。

[ai] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʊəsɑːl; -z-] ; [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ,

I	did	not	remain	long	at	the	Kursaal	;	the	music	was	good	enough	,
我	做过	不是	保持	长的	在	这	库尔萨尔	;	这	音乐	曾是	好的	足够的	,

我在库尔萨尔音乐厅没待多久；那里的音乐还不错。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [teɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['saɪkləʊn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑːr'kænzɔː] ['ekspɜːt] .

but	it	seemed	rather	tame	after	the	cyclone	of	that	Arkansaw	expert	.
但	它	似乎	相当	驯服	后	这	气旋	的	那	阿肯色州	专家	.

但与那位阿肯色州专家的飓风相比，这似乎就温和多了。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['entəpraɪz] — ['nʌθɪŋ] [les]

Besides	,	my	adventurous	spirit	had	conceived	a	formidable	enterprise	—	nothing	less
除了	,	我的	冒险的	精神	有	构思	一个	强大	企业	—	没有什么	较少的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [trɪp] [frɒm; frəm] ['ɪntəˌlɑːkən] ,

than	a	trip	from	Interlaken	,
比	一个	旅行	从	因特拉肯	,

此外，我那颗充满冒险精神的心还构想了一项艰巨的计划——从因特拉肯出发的旅行。

[baɪ] [ðə; ði] [dʒɛmi] [ænd; ənd] [vɪsp] , [klɪə(r)] [tuː; tə] ['zɜːmat] , [ɒn] [fʊt] !

by	the	Gemmi	and	Visp	,	clear	to	Zermatt	,	on	foot	!
经过	这	杰米	和	维斯普	,	清除	到	采尔马特	,	在	脚	!

从杰米河和维斯普河一路走到采尔马特，全程步行！

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [plæn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɜːli]

So	it	was	necessary	to	plan	the	details	,	and	get	ready	for	an	early
所以	它	曾是	必要的	到	计划	这	细节	,	和	得到	准备好	为了	一个	早期的

[stɑːt] .

start	.
开始	.

因此，必须计划好细节，并做好早起的准备。

[ðə; ði] ['kʊriə(r)] ([ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]) [θɔːt] [ðæt]

The	courier	(	this	was	not	the	one	I	have	just	been	speaking	of	)	thought	that
这	导游	(	这	曾是	不是	这	一	我	有	只是	到过	请讲	的	)	想法	那

[ðə; ði] [ˌpɔːr'tjeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] ['aʊə(r)] [wei] .

the	portier	of	the	hotel	would	be	able	to	tell	us	how	to	find	our	way	.
这	门廊	的	这	酒店	会	是	有能力的	到	告诉	我们	如何	到	寻找	我们的	方式	.

快递员（不是我刚才提到的那位）认为酒店的门房可以告诉我们怎么走。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] .

And	so	it	turned	out	.
和	所以	它	转向	出去	.

结果确实如此。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [juː 'es] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [ɒn] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] - [mæp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['aʊə(r)]

He	showed	us	the	whole	thing	,	on	a	relief	-	map	,	and	we	could	see	our
他	显示	我们	这	所有的	事物	,	在	一个	宽慰	-	地图	,	和	我们	可以	看	我们的

[ruːt] ,

route	,
路线	,

他用地形图向我们展示了整个路线，我们可以看到我们的路线。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ˌelə'veɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'preʃnz] , [ɪts] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] ['rɪvəz] ,

with	all	its	elevations	and	depressions	,	its	villages	and	its	rivers	,
和	全部	它是	海拔	和	抑郁症	,	它是	村庄	和	它是	河流	,

它拥有高低起伏的地形、村庄和河流，

[æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] .

as	clearly	as	if	we	were	sailing	over	it	in	a	balloon	.
作为	清楚地	作为	如果	我们	是	帆船	超过	它	在	一个	气球	.

清晰得就像我们乘着热气球飞越它一样。

[ə; eɪ] [rɪ'liːf] - [mæp] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .

A	relief	-	map	is	a	great	thing	.
一个	宽慰	-	地图	是	一个	伟大的	事物	.

地形图真是个好东西。

[ðə; ði] [ˌpɔːr'tjeɪ] ['ɔːlsəʊ] [rəʊt] [daʊn] [iːtʃ] [deɪz] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['naɪtli] [həʊ'tel] [pn] [ə; eɪ] [piːs]

The	portier	also	wrote	down	each	day's	journey	and	the	nightly	hotel	on	a	piece
这	门廊	还	写道	向下	每个	天	旅行	和	这	每晚	酒店	在	一个	片

[ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,

of	paper	,
的	纸	,

行李员还会把每天的行程和当晚入住的酒店记录在一张纸上。

[ænd; ənd] [meɪd] ['aʊə(r)] [kɔːs] [səʊ] [pleɪn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [lɒst]

and	made	our	course	so	plain	that	we	should	never	be	able	to	get	lost
和	制成	我们的	课程	所以	清楚的	那	我们	应该	绝不	是	有能力的	到	得到	丢失的

[wɪ'ðaʊt] [haɪ] - [praɪst] [ˌaʊt'saɪd] [help] .

without	high	-	priced	outside	help	.
没有	高的	-	定价	外部	帮助	.

并将我们的路线安排得如此清晰，以至于如果没有昂贵的外部帮助，我们绝不会迷路。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['kʊriə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ləʊ'zæn] ,

I	put	the	courier	in	the	care	of	a	gentleman	who	was	going	to	Lausanne	,
我	放	这	导游	在	这	关心	的	一个	绅士	WHO	曾是	去	到	洛桑	,

我把快递交给了要去洛桑的一位先生。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] ,

and	then	we	went	to	bed	,
和	然后	我们	去	到	床	,

然后我们就去睡觉了。

['ɑːftə(r)] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]

after	laying	out	the	walking	-	costumes	and	putting	them	into	condition	for
后	躺下	出去	这	步行	-	服装	和	推杆	他们	进入	状况	为了

['ɪnstənt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

instant	occupation	in	the	morning	.
立即的	职业	在	这	早晨	.

在将步行服装摆放好并使其处于可立即投入使用的状态之后。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət] [eit] [ə; eɪ] . [em] . ,

However	,	when	we	came	down	to	breakfast	at	8	A	.	M	.	,
然而	,	什么时候	我们	来了	向下	到	早餐	在	8	一个	.	M	.	,

然而，当我们早上8点下楼吃早餐时，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [reɪn] [ðæt] [aɪ] ['haɪəd] [ə; eɪ] [tuː] - [hɔːs] [tɒp] - ['bʌgi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst]

it	looked	so	much	like	rain	that	I	hired	a	two	-	horse	top	-	buggy	for	the	first
它	看起来	所以	很多	喜欢	雨	那	我	雇用	一个	二	-	马	顶部	-	有缺陷的	为了	这	第一的

[θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

third	of	the	journey	.
第三	的	这	旅行	.

当时看起来很有下雨的可能，所以我租了一辆双马拉的敞篷马车，用来走完前三分之一的路程。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [wiː; wi] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] [rəʊd] [wɪtʃ] [skɜːrts][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

For	two	or	three	hours	we	jogged	along	the	level	road	which	skirts	the	beautiful
为了	二	或者	三	小时	我们	慢跑	沿着	这	等级	路	哪个	裙子	这	美丽的

[leɪk] [ɒv; əv] [tuːn] ,

lake	of	Thun	,
湖	的	桑	,

我们沿着环绕美丽的图恩湖的平坦公路慢跑了两三个小时。

[wɪð] [ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] ['driːmlaɪk] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['wɔːtəri] [ik'spæns] [ænd; ənd] ['spektrəl] ['ælpaɪn] [fɔːmz]

with	a	dim	and	dreamlike	picture	of	watery	expanses	and	spectral	Alpine	forms
和	一个	暗淡	和	如梦似幻	图片	的	水状的	广阔的区域	和	光谱	高山	表格

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

always	before	us	,
总是	前	我们	,

眼前始终浮现出朦胧梦幻的画面：浩瀚的水域和幽灵般的阿尔卑斯山峦。

[veɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['meloʊɪŋ] [mɪst] .

veiled	in	a	mellowing	mist	.
含蓄	在	一个	柔和	薄雾	.

笼罩在一层柔和的薄雾之中。

[ðen] [ə; eɪ] ['stedi] ['daʊnpɔː(r)] [set][ɪn] , [ænd; ənd][hɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ɒbdʒɪkts] .

Then	a	steady	downpour	set	in	,	and	hid	everything	but	the	nearest	objects	.
然后	一个	稳定的	倾盆大雨	放	在	,	和	隐藏	一切	但	这	最近的	对象	.

随后，瓢泼大雨倾盆而下，除了最近的物体外，一切都被雨水淹没了。

[wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [reɪn] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [ʌm'breləz] ,

We	kept	the	rain	out	of	our	faces	with	umbrellas	,
我们	保留	这	雨	出去	的	我们的	面孔	和	雨伞	,

我们撑着伞挡雨。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['leðə(r)] ['eɪprən][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] ;

and	away	from	our	bodies	with	the	leather	apron	of	the	buggy	;
和	离开	从	我们的	身体	和	这	皮革	围裙	的	这	有缺陷的	;

婴儿车的皮裙将我们与身体隔开；

[bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvə(r)][sæt] [ʌn'ʃeltəd] [ænd; ənd] ['plæsɪdli] [səʊkt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪn][ænd; ənd]

but	the	driver	sat	unsheltered	and	placidly	soaked	the	weather	in	and
但	这	司机	卫星	无家可归	和	平静地	浸泡过	这	天气	在	和

[siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

seemed	to	like	it	.
似乎	到	喜欢	它	.

但司机却坐在露天车厢里，平静地享受着天气，似乎还挺喜欢这种感觉。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['plezəntə] [ɪk'skɜːʃn]

We	had	the	road	to	ourselves	,	and	I	never	had	a	pleasanter	excursion
我们	有	这	路	到	我们自己	,	和	我	绝不	有	一个	更令人愉悦	短途旅行

.

:

.

我们独享了整条路，我从未有过如此愉快的旅行。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][klɪə(r)] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['væli] [kɔːld] [ðə; ði]

The	weather	began	to	clear	while	we	were	driving	up	a	valley	called	the
这	天气	开始	到	清除	尽管	我们	是	驾驶	向上	一个	谷	称为	这

-

,

Kienthal	,
-	,

当我们驱车驶入一个名为基恩塔尔的山谷时，天气开始放晴。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][vɑːst] [blæk] [klaʊd] - [bæŋk][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] [dɪ'zɒlvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

and	presently	a	vast	black	cloud	-	bank	in	front	of	us	dissolved	away	and
和	目前	一个	广阔的	黑色的	云	-	银行	在	正面	的	我们	溶解	离开	和

[ʌn'kɜːt(ə)nd] [ðə; ðɪ][grænd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɔːrɪŋ] ['lɒftinəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [ælp]

uncurtained	the	grand	proportions	and	the	soaring	loftiness	of	the	Blumis	Alp
未遮挡的窗帘	这	盛大	比例	和	这	翱翔	高傲	的	这	-	阿尔卑斯山

.

:

.

随后，我们面前一大片黑色的云层消散了，露出了布鲁米斯阿尔卑斯山雄伟的规模和高耸入云的壮丽景色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [sə'praɪz] ;

It	was	a	sort	of	breath	-	taking	surprise	;
它	曾是	一个	种类	的	气息	-	采取	惊喜	;

这真是一个令人震惊的意外；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ləʊ] - [hʌŋ]

for	we	had	not	supposed	there	was	anything	behind	that	low	-	hung
为了	我们	有	不是	据称	那里	曾是	任何事物	在后面	那	低的	-	悬挂

['blæŋkit] [ɒv; əv] ['seɪbl] [klaʊd] [bʌt; bət]['lev(ə)l] ['væli] .

blanket	of	sable	cloud	but	level	valley	.
毯子	的	黑貂	云	但	等级	谷	.

因为我们没想到，在那片低垂的黑色云层后面，除了平坦的山谷，还有什么呢?

[wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fliːtɪŋ] [glimps] [ɒv; əv][skaɪ] [ə'weɪ] [ə'lɒft] [ðeə(r)] ,

What	we	had	been	mistaking	for	fleeting	glimpses	of	sky	away	aloft	there	,
什么	我们	有	到过	误会	为了	转瞬即逝	惊鸿一瞥	的	天空	离开	高空	那里	,

我们之前误以为是远处天空一闪而过的景象，

[wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ['snəʊi] [krest] [kɔːt] [θruː] ['ʃredɪd] [rents] [ɪn]

were	really	patches	of	the	Blumis's	snowy	crest	caught	through	shredded	rents	in
是	真的	补丁	的	这	-	下雪的	波峰	捕捉	通过	碎	租金	在

[ðə; ðɪ] ['drɪftɪŋ] [pɔːl][ɒv; əv]['veɪpə(r)] .

the	drifting	pall	of	vapor	.
这	漂流	灵柩	的	汽	.

实际上是布鲁米斯山雪峰的几块积雪，透过撕裂的裂缝，被漂浮的雾气笼罩着。

[wiː; wi] [daɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn] [æt; ət] [fruːtɪgən] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['draɪvə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [daɪnd]

We	dined	in	the	inn	at	Frutigen	,	and	our	driver	ought	to	have	dined
我们	用餐	在	这	客栈	在	果仁	,	和	我们的	司机	应该	到	有	用餐

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

我们在弗鲁蒂根的旅馆里吃了饭，我们的司机也应该在那里吃的。

[tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][daɪn][ænd; ənd][get] [drʌŋk] [bəuθ] ,

too	,	but	he	would	not	have	had	time	to	dine	and	get	drunk	both	,
也	,	但	他	会	不是	有	有	时间	到	用餐	和	得到	醉	两个都	,

也有可能，但他不可能既吃饭又喝酒。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lætə(r)] , [ænd; ənd]

so	he	gave	his	mind	to	making	a	masterpiece	of	the	latter	,	and
所以	他	给予	他的	头脑	到	制作	一个	杰作	的	这	后者	,	和

[sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

于是他决心将后者创作成一部杰作，并且成功了。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] - ['leɪdi] [d'ɔːtəz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]

A	German	gentleman	and	his	two	young	-	lady	daughters	had	been	taking	their
一个	德语	绅士	和	他的	二	年轻的	-	女士	女儿们	有	到过	采取	他们的

['nuːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

nooning	at	the	inn	,
中午	在	这	客栈	,

一位德国绅士和他的两个年轻女儿正在客栈里享用午餐。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] , [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] ,

and	when	they	left	,	just	ahead	of	us	,
和	什么时候	他们	左边	,	只是	前方	的	我们	,

他们离开的时候，就在我们前面，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðeə(r)]['draɪvə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz]['aʊəz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi]

it	was	plain	that	their	driver	was	as	drunk	as	ours	,	and	as	happy
它	曾是	清楚的	那	他们的	司机	曾是	作为	醉	作为	我们的	,	和	作为	快乐的

[ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,

and	good	-	natured	,
和	好的	-	自然	,

很明显，他们的司机和我们的司机一样喝醉了，而且同样兴高采烈、和蔼可亲。

[tuː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

too	,	which	was	saying	a	good	deal	.
也	,	哪个	曾是	说	一个	好的	交易	.

这也说明了很多问题。

[ðiːz] ['rɑːskəl, 'ræ-] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] [ə'tenʃən] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gests] ,

These	rascals	overflowed	with	attentions	and	information	for	their	guests	,
这些	无赖	溢出	和	注意	和	信息	为了	他们的	客人	,

[ænd; ənd] [wɪð] ['brʌðəli] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	with	brotherly	love	for	each	other	.
和	和	兄弟般的	爱	为了	每个	其他	.

这些家伙对客人热情周到，提供各种信息，彼此之间也充满了兄弟般的爱。

[ðeɪ] [taɪd][ðeə(r)] [reɪnz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd][hæts] ,

They	tied	their	reins	,	and	took	off	their	coats	and	hats	,
他们	系	他们的	缰绳	,	和	采取	离开	他们的	外套	和	帽子	,

他们系好缰绳，脱下外套和帽子，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌʌnɪn'kʌmbəd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

so	that	they	might	be	able	to	give	unencumbered	attention	to	conversation
所以	那	他们	可能	是	有能力的	到	给	不受阻碍的	注意力	到	对话

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒestʃəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

and	to	the	gestures	necessary	for	its	illustration	.
和	到	这	手势	必要的	为了	它是	插图	.

这样他们就可以全神贯注于谈话以及为表达谈话内容而需要的肢体语言。

[ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] [smuːð] ; [ˌaɪ 'tiː][led] [ʌp][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl]

The	road	was	smooth	;	it	led	up	and	over	and	down	a	continual
这	路	曾是	光滑的	;	它	引领	向上	和	超过	和	向下	一个	持续的

[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪlz] ;

succession	of	hills	;
演替	的	丘陵	;

道路平坦，蜿蜒起伏，带您翻越连绵不断的山丘；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nærəʊ] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	was	narrow	,	the	horses	were	used	to	it	,
但	它	曾是	狭窄的	,	这	马匹	是	用过的	到	它	,

但马道很窄，马儿们已经习惯了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [get] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] ;

and	could	not	well	get	out	of	it	anyhow	;
和	可以	不是	出色地	得到	出去	的	它	无论如何	;

而且无论如何也无法摆脱困境；

[səʊ] [waɪ] ['ʃudnt] [ðə; ðɪ]['draɪvəz] [ˌentə'teɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] ?

so	why	shouldn't	the	drivers	entertain	themselves	and	us	?
所以	为什么	不应该	这	司机	招待	他们自己	和	我们	?

那么，为什么司机们不能自娱自乐，也让我们开心一下呢?

[ðə; ðɪ]['nəʊzɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [prə'dʒektɪd] ['səʊʃəbli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːwəd] ['kærɪdʒ] ,

The	noses	of	our	horses	projected	sociably	into	the	rear	of	the	forward	carriage	,
这	鼻子	的	我们的	马匹	预计	善于交际	进入	这	后部	的	这	向前	运输	,

我们的马匹的鼻子友好地伸进了前车厢的后部，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [tɔil] [ʌp][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [hɪlz] ['aʊə(r)]['draɪvə(r)] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]

and	as	we	toiled	up	the	long	hills	our	driver	stood	up	and	talked	to
和	作为	我们	辛勤劳作	向上	这	长的	丘陵	我们的	司机	站立	向上	和	谈话	到

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

当我们艰难地爬上长长的山坡时，我们的司机站起来和他的朋友聊天。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz][rɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	his	friend	stood	up	and	talked	back	to	him	,	with	his	rear	to	the
和	他的	朋友	站立	向上	和	谈话	后退	到	他	,	和	他的	后部	到	这

['siːnəri] .

scenery	.
风景	.

他的朋友站起来，背对着风景，和他顶嘴。

[wen] [ðə; ðɪ][tɒp][wɒz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

When	the	top	was	reached	and	we	went	flying	down	the	other	side	,
什么时候	这	顶部	曾是	达到	和	我们	去	飞行	向下	这	其他	边	,

到达顶峰后，我们从另一侧飞速滑下，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]['prəʊgræm] .

there	was	no	change	in	the	program	.
那里	曾是	不	改变	在	这	程序	.

程序没有任何变化。

[aɪ] ['kæri] [ɪn][maɪ] ['meməri] [jet] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['fɔːwəd] ['draɪvə(r)] ,

I	carry	in	my	memory	yet	the	picture	of	that	forward	driver	,
我	携带	在	我的	记忆	然而	这	图片	的	那	向前	司机	,

我至今仍记得那位前排驾驶员的模样。

[ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [haɪ] [siːt] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][ɪts] [bæk] ,

on	his	knees	on	his	high	seat	,	resting	his	elbows	on	its	back	,
在	他的	膝盖	在	他的	高的	座位	,	休息	他的	肘部	在	它是	后退	,

他跪在高高的椅子上，双肘撑在椅背上。

[ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] , [wɪð] ['hæpi] [aɪ] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [heə(r)] , [ænd; ənd]

and	beaming	down	on	his	passengers	,	with	happy	eye	,	and	flying	hair	,	and
和	光芒四射	向下	在	他的	乘客	,	和	快乐的	眼睛	,	和	飞行	头发	,	和

['dʒɒli] [red] [feɪs] ,

jolly	red	face	,
快乐的	红色的	脸	,

他面带笑容地俯视着乘客，眼神明亮，头发飞扬，脸颊通红。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒɜːmən] ['dʒentlmən] [waɪl] [hiː; hi] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [hæk]

and	offering	his	card	to	the	old	German	gentleman	while	he	praised	his	hack
和	提供	他的	卡片	到	这	老的	德语	绅士	尽管	他	赞扬	他的	黑客

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,

and	horses	,
和	马匹	,

他一边称赞那位德国老绅士的马车和马匹，一边递上自己的名片。

[ænd; ənd] [bəuθ] [tiːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪzɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪl] [wɪð] ['nəʊbədi] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	both	teams	were	whizzing	down	a	long	hill	with	nobody	in	a	position
和	两个都	团队	是	呼啸	向下	一个	长的	爬坡道	和	无人	在	一个	位置

[tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)] [æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜːvd] ['seɪfti] .

to	tell	whether	we	were	bound	to	destruction	or	an	undeserved	safety	.
到	告诉	无论	我们	是	边界	到	破坏	或者	一个	不应得的	安全	.

两队都飞速冲下长坡，没有人能够判断我们是注定要遭遇毁灭，还是会意外地获得安全分。

[tə'wɔːd] ['sʌnset] [wiː; wi] ['entəd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['væli] ['dɒtɪd] [wɪð] [ʃæ'leɪz] ,

Toward	sunset	we	entered	a	beautiful	green	valley	dotted	with	chalets	,
朝向	日落	我们	进入	一个	美丽的	绿色的	谷	虚线	和	小木屋	,

临近日落时分，我们进入了一个美丽的绿色山谷，山谷里点缀着一排排小木屋。

[ə; eɪ] ['kəʊzi] ['lɪt(ə)l] [də'meɪn] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɔɪstəd] [nʊk] [ə'mʌŋ]

a	cozy	little	domain	hidden	away	from	the	busy	world	in	a	cloistered	nook	among
一个	舒适	小的	领域	隐	离开	从	这	忙碌的	世界	在	一个	隐修	角落	之中

['dʒaɪənt] ['presipis] [tʽɒpt] [wɪð] ['snəʊi] [piːks] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] [laɪk] ['aɪləndz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

giant	precipices	topped	with	snowy	peaks	that	seemed	to	float	like	islands	above	the
巨大的	悬崖	顶峰	和	下雪的	高峰	那	似乎	到	漂浮	喜欢	岛屿	多于	这

['kɜːlɪŋ] [sɜːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['veɪpə(r)] [ðæt] [s'evəd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [wɜːld] .

curling	surf	of	the	sea	of	vapor	that	severed	them	from	the	lower	world	.
冰壶	冲浪	的	这	海	的	汽	那	切断	他们	从	这	降低	世界	.

一个舒适的小天地，远离喧嚣的世界，隐匿在巨大的悬崖峭壁间一个僻静的角落，白雪皑皑的山峰仿佛漂浮在翻滚的蒸汽海之上，与下方的世界隔绝开来。

[daʊn] [frɒm; frəm] [veɪg] [ænd; ənd] ['veɪpərəs] ['haɪts] , ['lɪt(ə)l] ['rʌfld] ['zɪgzæg] ['mɪlki] ['kʌrənts] [keɪm]

Down	from	vague	and	vaporous	heights	,	little	ruffled	zigzag	milky	currents	came
向下	从	模糊的	和	蒸汽	高度	,	小的	褶皱的	之字形	乳白色	电流	来了

['krɔːlɪŋ] ,

crawling	,
爬行	,

从朦胧朦胧的高处，细小的、波光粼粼的乳白色水流缓缓缓降下。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [trə'mendəs] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ]

and	found	their	way	to	the	verge	of	one	of	those	tremendous	overhanging
和	成立	他们的	方式	到	这	边缘	的	一	的	那些	巨大的	悬垂

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

他们找到了通往其中一面巨大悬垂岩壁边缘的路，

[wens] [ðeɪ] [plʌndʒd] , [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ,

whence	they	plunged	,	a	shaft	of	silver	,
何处	他们	暴跌	,	一个	轴	的	银	,

他们由此纵身跃下，射出一根银柱。

['ʃivə] [tuː; tə] ['ætəmz] [ɪn] [mɪd] - [dɪ'sent] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [æn; ən] [eə(r)] [pʌf] [ɒv; əv] ['luːmɪnəs]

shivered	to	atoms	in	mid	-	descent	and	turned	to	an	air	puff	of	luminous
瑟瑟发抖	到	原子	在	中	-	下降	和	转向	到	一个	空气	噗	的	发光的

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

在下落过程中颤抖着化为原子，变成了一团发光的尘埃。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn] [gruːvd] [dɪ'preʃnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['snəʊi] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)]

Here	and	there	,	in	grooved	depressions	among	the	snowy	desolations	of	the	upper
这里	和	那里	,	在	带槽	抑郁症	之中	这	下雪的	荒凉	的	这	上

['æltɪtjuːdz] ,

altitudes	,
海拔	,

在高海拔白雪皑皑的荒凉地带，零星散布着一些沟壑，

[wʌn] [glimps] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['glæsiə(r)] , [wɪð] [ɪts] [siː] - [griːn] [ænd; ənd] ['hʌnikəʊmd]

one	glimpsed	the	extremity	of	a	glacier	,	with	its	sea	-	green	and	honeycombed
一	瞥见	这	末端	的	一个	冰川	,	和	它是	海	-	绿色的	和	蜂窝状

['bætlmənts] [ɒv; əv][aɪs] .

battlements	of	ice	.
城垛	的	冰	.

人们瞥见了冰川的尽头，那里有海绿色的、蜂窝状的冰垛。

[ʌp] [ðə; ði] ['væli] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['dɪzi] ['presəpɪs] , ['nesld] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kændərˌstɛg] , ['aʊə(r)]

Up	the	valley	,	under	a	dizzy	precipice	,	nestled	the	village	of	Kandersteg	,	our
向上	这	谷	,	在下面	一个	晕眩的	悬崖	,	依偎	这	村庄	的	坎德施泰格	,	我们的

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

halting	-	place	for	the	night	.
停止	-	地方	为了	这	夜晚	.

沿着山谷向上，在令人眩晕的悬崖下，坐落着坎德施泰格村，那是我们今晚的落脚点。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [haʊzd] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] .

We	were	soon	there	,	and	housed	in	the	hotel	.
我们	是	很快	那里	,	和	房屋	在	这	酒店	.

我们很快就到了，并入住了酒店。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn]

But	the	waning	day	had	such	an	inviting	influence	that	we	did	not	remain
但	这	减弱	天	有	这样的	一个	邀请	影响	那	我们	做过	不是	保持

[haʊzd] ['meni] ['moments] ,

housed	many	moments	,
房屋	许多	时刻	,

但夕阳西下时的那种诱惑力实在太大了，我们没在屋里待多久。

[bʌt; bət] [strʌk] [aʊt][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['tɒrənt] [ɒv; əv][aɪs] - ['wɔːtə(r)][ʌp][tuː; tə][ɪts][fɑː(r)]

but	struck	out	and	followed	a	roaring	torrent	of	ice	-	water	up	to	its	far
但	击	出去	和	随后	一个	咆哮	激流	的	冰	-	水	向上	到	它是	远的

[sɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [grɑːs] - ['kɑːpit] ['pɑːlə(r)] ,

source	in	a	sort	of	little	grass	-	carpeted	parlor	,
来源	在	一个	种类	的	小的	草	-	铺地毯的	客厅	,

但他毅然决然地沿着咆哮的冰水洪流一路追寻，最终到达了它遥远的源头，那里像是一个铺着草皮的小客厅。

[wɔːld] [ɪn][ɔːl] [ə'raʊnd] [baɪ][vɑːst] ['presipis] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ] ['klʌstərɪŋ] ['sʌmit] [ɒv; əv][aɪs] .

walled	in	all	around	by	vast	precipices	and	overlooked	by	clustering	summits	of	ice	.
有围墙的	在	全部	大约	经过	广阔的	悬崖	和	被忽视的	经过	聚类	峰会	的	冰	.

四周被巨大的悬崖峭壁环绕，远处是连绵起伏的冰雪山峰。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['snʌgɪst] ['lɪt(ə)l] ['krəʊkeɪ] - [graʊnd] [ɪ'mædʒɪnəbl] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['lev(ə)l] ,

This	was	the	snuggest	little	croquet	-	ground	imaginable	;	it	was	perfectly	level	,
这	曾是	这	最舒适的	小的	槌球	-	地面	可以想象的	;	它	曾是	完美	等级	,

这是你能想象到的最舒适的小型槌球场地；它非常平坦。

[ænd; ənd][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] [baɪ][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] .

and	not	more	than	a	mile	long	by	half	a	mile	wide	.
和	不是	更多的	比	一个	英里	长的	经过	一半	一个	英里	宽的	.

长度不超过一英里，宽度不超过半英里。

[ðə; ði] [wɔːlz] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ][dʒaɪˈgæntɪk] ,

The	walls	around	it	were	so	gigantic	,
这	墙壁	大约	它	是	所以	巨大	,

周围的城墙非常高大，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][səʊ] [ˈmaɪti] [ə; eɪ] [skeɪl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [biˈlitl] ,

and	everything	about	it	was	on	so	mighty	a	scale	that	it	was	belittled	,
和	一切	关于	它	曾是	在	所以	强大的	一个	规模	那	它	曾是	被轻视	,

它的一切都规模如此宏大，以至于被人轻视了。

[baɪ][ˈkɒntrɑːst] , [tuː; tə] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ˈlaikən] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] — [ə; eɪ][ˈkəʊzi][ænd; ənd] [ˈkɑːpit] [ˈpɑːlə(r)] .

by	contrast	,	to	what	I	have	likened	it	to	—	a	cozy	and	carpeted	parlor	.
经过	对比	,	到	什么	我	有	类似	它	到	—	一个	舒适	和	铺地毯的	客厅	.

与我之前形容的“舒适的铺着地毯的客厅”相比，它简直天壤之别。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkændərˌstɛg] [ˈvæli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː]

It	was	so	high	above	the	Kandersteg	valley	that	there	was	nothing	between	it
它	曾是	所以	高的	多于	这	坎德施泰格	谷	那	那里	曾是	没有什么	之间	它

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsnəʊi] - [piːks] .

and	the	snowy	-	peaks	.
和	这	下雪的	-	高峰	.

它高耸于坎德施泰格山谷之上，与白雪皑皑的山峰之间没有任何阻隔。

[ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈɪntɪmət] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [ˈæltɪtjuːdz] [bɪˈfɔː(r)] ;

I	had	never	been	in	such	intimate	relations	with	the	high	altitudes	before	;
我	有	绝不	到过	在	这样的	亲密的	关系	和	这	高的	海拔	前	;

我以前从未与高海拔地区有过如此亲密的接触；

[ðə; ði] [snəʊ] - [piːks] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [rɪˈməʊt] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈprəʊtʃəbl] [ˈgrændʒə(r)] , [ˌhɪðəˈtuː]

the	snow	-	peaks	had	always	been	remote	and	unapproachable	grandeurs	,	hitherto
这	雪	-	高峰	有	总是	到过	偏僻的	和	难以接近	宏伟	,	迄今为止

,

,

,

此前，雪峰一直是遥远而难以接近的壮丽景色。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɒb] - [ə; eɪ] - [nɒb] — [ɪf] [wʌn] [meɪ] [juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋli]

but	now	we	were	hob	-	a	-	nob	—	if	one	may	use	such	a	seemingly
但	现在	我们	是	炉灶	-	一个	-	旋钮	—	如果	一	可能	使用	这样的	一个	似乎

[ɪˈrevərənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [krɪˈeʃən] [səʊ] [ˈɔːgəst] [æz; əz] [ðiːz] .

irreverent	expression	about	creations	so	august	as	these	.
不敬的	表达	关于	作品	所以	八月	作为	这些	.

但现在我们成了朋友——如果可以用这种看似不敬的表达方式来形容这些如此庄严的作品的话。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [striːmz] [wɪtʃ] [fed] [ðə; ði] [ˈtɒrənt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ˈɪʃuːɪŋ]

We	could	see	the	streams	which	fed	the	torrent	we	had	followed	issuing
我们	可以	看	这	溪流	哪个	美联储	这	激流	我们	有	随后	发行

[frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈgriːnɪʃ] [ˈræmˌpɑːts] [ɒv; əv] [ˈglæsiəz] ;

from	under	the	greenish	ramparts	of	glaciers	;
从	在下面	这	绿绿色	城墙	的	冰川	;

我们可以看到，汇入我们一路追踪的激流的溪流，是从绿色的冰川壁垒下涌出的；

[bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈfləʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpresipis] ,

but	two	or	three	of	these	,	instead	of	flowing	over	the	precipices	,
但	二	或者	三	的	这些	,	反而	的	流动	超过	这	悬崖	,

但其中两三个，并没有流过悬崖，

[sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [spræŋ] [ɪn][bɪg] [dʒets] [aʊt][ɒv; əv] [həʊlz][ɪn][ðə; ði][mɪd] - [feɪs]

sank	down	into	the	rock	and	sprang	in	big	jets	out	of	holes	in	the	mid	-	face
沉没	向下	进入	这	岩石	和	弹簧	在	大的	喷气式飞机	出去	的	孔	在	这	中	-	脸

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

of	the	walls	.
的	这	墙壁	.

沉入岩石中，然后从岩壁中部的洞穴中喷射出巨大的水柱。

[ðə; ði] [griːn] [nʊk] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - .

The	green	nook	which	I	have	been	describing	is	called	the	Gasternthal	.
这	绿色的	角落	哪个	我	有	到过	描述	是	称为	这	-	.

我一直描述的那个绿色角落叫做胃部。

[ðə; ði]['glæsiə(r)] [striːmz] ['gæðə(r)][ænd; ənd] [fləʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [brʊk]

The	glacier	streams	gather	and	flow	through	it	in	a	broad	and	rushing	brook
这	冰川	溪流	收集	和	流动	通过	它	在	一个	广阔	和	匆忙	溪

[tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kleft] [bɪ'twiːn] ['lɒfti] ['presipis] ;

to	a	narrow	cleft	between	lofty	precipices	;
到	一个	狭窄的	裂	之间	高远	悬崖	;

冰川融水汇聚成宽阔湍急的小溪，流入高耸悬崖之间的狭窄裂缝；

[hɪə(r)][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [brʊk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mæd] ['tɒrənt] [ænd; ənd][gəʊz] ['buːmɪŋ] [ænd; ənd]

here	the	rushing	brook	becomes	a	mad	torrent	and	goes	booming	and
这里	这	匆忙	溪	变成	一个	疯狂的	激流	和	去	蓬勃发展	和

['θʌnd(ə)rɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] ['kændərˌstɛg] ,

thundering	down	toward	Kandersteg	,
雷鸣	向下	朝向	坎德施泰格	,

在这里，奔腾的小溪变成了汹涌的洪流，轰鸣着向坎德施泰格奔涌而去。

['læʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θræʃɪŋ] [ɪts] [wei] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['mɒnstə(r)] ['bəʊldəz] ,

lashing	and	thrashing	its	way	over	and	among	monster	boulders	,
鞭打	和	猛烈抽打	它是	方式	超过	和	之中	怪物	巨石	,

它一路横冲直撞，翻越和穿梭于巨石之间，

[ænd; ənd] ['hɜːlɪŋ] [tʃɑːns] [ruːts] [ænd; ənd][lɒgz] [ə'baʊt] [laɪk] [strɔːz] .

and	hurling	chance	roots	and	logs	about	like	straws	.
和	投掷	机会	根	和	日志	关于	喜欢	吸管	.

随意地把树根和木头像稻草一样扔来扔去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [kæ'skeɪdz] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [ruːt] .

There	was	no	lack	of	cascades	along	this	route	.
那里	曾是	不	缺少	的	级联	沿着	这	路线	.

这条路线上不乏瀑布。

[ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrənt] [wɒz; wəz][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk]

The	path	by	the	side	of	the	torrent	was	so	narrow	that	one	had	to	look
这	小路	经过	这	边	的	这	激流	曾是	所以	狭窄的	那	一	有	到	看

[ʃɑːp] ,

sharp	,
锋利的	,

溪流旁的小路非常狭窄，必须仔细观察才能通过。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kaʊ] - [bel] ,

when	he	heard	a	cow	-	bell	,
什么时候	他	听到	一个	奶牛	-	钟	,

当他听到牛铃声时，

[ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ə; eɪ] [kaʊ]

and	hunt	for	a	place	that	was	wide	enough	to	accommodate	a	cow
和	打猎	为了	一个	地方	那	曾是	宽的	足够的	到	容纳	一个	奶牛

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

and	a	Christian	side	by	side	,
和	一个	基督教	边	经过	边	,

然后寻找一块足够宽敞的地方，能容纳一头牛和一个基督徒并肩而立。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] [æn; ən] [ɪnstənts] ['nəʊtɪs] .

and	such	places	were	not	always	to	be	had	at	an	instant's	notice	.
和	这样的	地方	是	不是	总是	到	是	有	在	一个	即时	注意	.

而且这样的地方并非总能随时找到。

[ðə; ðiː] [kaʊz] [weə(r)] [tʃɜːtʃ] - [belz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɪn] [ðə; ðiː] [kaʊz] ,

The	cows	wear	church	-	bells	,	and	that	is	a	good	idea	in	the	cows	,
这	牛	穿	教会	-	铃铛	,	和	那	是	一个	好的	主意	在	这	牛	,

奶牛身上戴着教堂钟，这对奶牛来说是个好主意。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðæt] ['tɒrənt] [ɪz] ,

for	where	that	torrent	is	,
为了	在哪里	那	激流	是	,

至于那个种子文件在哪里，

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kaʊ] - [bel] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ðiː]

you	couldn't	hear	an	ordinary	cow	-	bell	any	further	than	you	could	hear	the
你	不能	听到	一个	普通的	奶牛	-	钟	任何	更远	比	你	可以	听到	这

['tɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɒtʃ] .

ticking	of	a	watch	.
滴答	的	一个	手表	.

你听不到普通牛铃的声音，就像听不到手表滴答声一样。

[aɪ] ['niːdɪd] ['eksəsaɪz] , [səʊ] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [maɪ] ['eɪdʒənt] [ɪn] ['setɪŋ] ['strændɪd] [lɒgz] [ænd; ənd] [ded] [triːz]

I	needed	exercise	,	so	I	employed	my	agent	in	setting	stranded	logs	and	dead	trees
我	需要	锻炼	,	所以	我	受雇	我的	代理人	在	环境	搁浅	日志	和	死的	树木

[ə'drɪft] ,

adrift	,
漂流	,

我需要锻炼身体，所以我雇佣我的代理人去把搁浅的木头和枯树放到海里漂流。

[ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] ['bəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [gəʊ] [hwɜːrl] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [hed]

and	I	sat	on	a	boulder	and	watched	them	go	whirling	and	leaping	head
和	我	卫星	在	一个	巨石	和	观看	他们	去	旋转	和	跳跃	头

['əʊvə(r)] [hiːlz] [daʊn] [ðə; ðiː] ['bɔɪlɪŋ] ['tɒrənt] .

over	heels	down	the	boiling	torrent	.
超过	高跟鞋	向下	这	沸腾	激流	.

我坐在一块巨石上，看着它们在沸腾的溪流中翻滚跳跃，旋转着向下奔流。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['spektək(ə)l] .

It	was	a	wonderfully	exhilarating	spectacle	.
它	曾是	一个	太棒了	令人振奋	奇观	.

这是一场精彩绝伦、激动人心的盛宴。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['eksəsaɪz] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ðiː] ['eɪdʒənt] [teɪk] [sʌm; səm] ,

When	I	had	had	enough	exercise	,	I	made	the	agent	take	some	,
什么时候	我	有	有	足够的	锻炼	,	我	制成	这	代理人	拿	一些	,

运动够了之后，我让经纪人也吃点东西。

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒgz] .

by	running	a	race	with	one	of	those	logs	.
经过	跑步	一个	种族	和	一	的	那些	日志	.

通过运行一个包含其中某个日志的比赛。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][baɪ] ['betɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɒg] .

I	made	a	trifle	by	betting	on	the	log	.
我	制成	一个	琐事	经过	投注	在	这	日志	.

我靠赌原木赢了点小钱。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kændərˌstɛg] ['væli] , [ɪn][ðə; ði] [spft] ['gləʊmɪŋ] ,

After	dinner	we	had	a	walk	up	and	down	the	Kandersteg	valley	,	in	the	soft	gloaming	,
后	晚餐	我们	有	一个	走	向上	和	向下	这	坎德施泰格	谷	,	在	这	柔软的	黄昏	,

晚饭后，我们在柔和的暮色中沿着坎德施泰格山谷散步。

[wɪð] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv] [deɪ] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] ['pɪnəklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['ʌpə(r)] [relm] [fɔː(r); fə(r)]['kɒntrɑːst] ,

with	the	spectacle	of	the	dying	lights	of	day	playing	about	the	crests	and	pinnacles	of	the	still	and	solemn	upper	realm	for	contrast	,
和	这	奇观	的	这	垂死	灯	的	天	玩耍	关于	这	冠状物	和	巅峰	的	这	仍然	和	庄严	上	领域	为了	对比	,

与此形成鲜明对比的是，夕阳西下时，余晖洒落在静谧庄严的上层山峰之巅。

[ænd; ənd][tekst][fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] .

and	text	for	talk	.
和	文本	为了	讲话	.

并通过短信进行通话。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saʊndz] [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌl] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [bel] .

There	were	no	sounds	but	the	dulled	complaining	of	the	torrent	and	the	occasional	tinkling	of	a	distant	bell	.
那里	是	不	声音	但	这	迟钝	抱怨	的	这	激流	和	这	偶然	叮叮当当	的	一个	遥远	钟	.

除了湍急的溪流发出沉闷的呜咽声和偶尔远处传来的叮当声之外，没有其他声音。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [diːp] , [pɜː'veɪdɪŋ] [piːs] ;

The	spirit	of	the	place	was	a	sense	of	deep	,	pervading	peace	;
这	精神	的	这	地方	曾是	一个	感觉	的	深的	,	普遍存在	和平	;

这个地方给人的感觉是深沉而普遍的平静；

[wʌn] [maɪt] [driːm] [hɪz; ɪz][laɪf] ['træŋkwɪli] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ,

one	might	dream	his	life	tranquilly	away	there	,
一	可能	梦	他的	生活	平静地	离开	那里	,

人们或许会在那里平静地度过余生，做着美梦。

[ænd; ənd][nɒt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

and	not	miss	it	or	mind	it	when	it	was	gone	.
和	不是	错过	它	或者	头脑	它	什么时候	它	曾是	已消失	.

即使它消失了，我也不会感到惋惜或难过。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd]['wɪntə(r)] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] .

The	summer	departed	with	the	sun	,	and	winter	came	with	the	stars	.
这	夏天	已离开	和	这	太阳	,	和	冬天	来了	和	这	明星	.

夏天随着太阳离去，冬天随着星星升起。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [naɪt] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][həʊ'tel] ,

It	grew	to	be	a	bitter	night	in	that	little	hotel	,
它	生长	到	是	一个	苦的	夜晚	在	那	小的	酒店	,

那晚在那家小旅馆里变得越来越难熬。

[bækt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ]['vɪzəb(ə)l][tɒp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kept]

backed	up	against	a	precipice	that	had	no	visible	top	to	it	,	but	we	kept
支持的	向上	反对	一个	悬崖	那	有	不	可见的	顶部	到	它	,	但	我们	保留

[wɔːm] ,

warm	,
温暖的	,

我们背靠着一个看不到顶的悬崖，但我们仍然很暖和。

[ænd; ənd] [wəʊk] [ɪn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [els] [hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)]

and	woke	in	time	in	the	morning	to	find	that	everybody	else	had	left	for
和	觉醒	在	时间	在	这	早晨	到	寻找	那	大家	别的	有	左边	为了

[dʒɛmi] [θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] — [səʊ]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][plæn][ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðæt] ['dʒɜːmən]['fæməli] (

Gemmi	three	hours	before	—	so	our	little	plan	of	helping	that	German	family	(
杰米	三	小时	前	—	所以	我们的	小的	计划	的	帮助	那	德语	家庭	(

['prɪnsəpli] [ðə; ði][əʊld][mæn]) ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːs] ,

principally	the	old	man	)	over	the	pass	,
主要	这	老的	男人	)	超过	这	经过	,

早上醒来时发现其他人三个小时前就出发去杰米了——所以我们帮助那户德国家庭（主要是那位老人）翻越山口的小计划，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɒkt] [ˌdʒenə'rɒsəti] .

was	a	blocked	generosity	.
曾是	一个	已屏蔽	慷慨	.

这是一种受阻的慷慨。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈfɔːr]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

[[ðə; ði] [wɜːrldz] [haɪɪst] [pɪg] [fɑːm]]

[	The	World's	Highest	Pig	Farm	]
[	这	世界的	最高	猪	农场	]

【世界海拔最高的养猪场】

[wiː; wi]['haɪəd][ðə; ði]['əʊnli] [gaɪd] [left] , [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] [wei] .

We	hired	the	only	guide	left	,	to	lead	us	on	our	way	.
我们	雇用	这	仅有的	指导	左边	,	到	带领	我们	在	我们的	方式	.

我们雇佣了仅剩的一位向导，带我们上路。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]['sev(ə)nti] ,

He	was	over	seventy	,
他	曾是	超过	七十	,

他七十多岁了，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [stɪl]

but	he	could	have	given	me	nine	-	tenths	of	his	strength	and	still
但	他	可以	有	给定	我	九	-	十分之一	的	他的	力量	和	仍然

[hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ɪn'taɪtld] [hɪm][tuː; tə] .

had	all	his	age	entitled	him	to	.
有	全部	他的	年龄	标题	他	到	.

但他即使只拿出十分之九的力量，也依然拥有他这个年纪应有的所有力量。

[hiː; hi] ['ʃəʊldəd] ['aʊə(r)] ['sætʃəl] , ['əʊvəkəʊt] , [ænd; ənd] ['ælpənstɒk] , [ænd; ənd][wiː; wi][set] [aʊt] [ʌp]

He	shouldered	our	satchels	,	overcoats	,	and	alpenstocks	,	and	we	set	out	up
他	肩部	我们的	书包	,	大衣	,	和	登山杖	,	和	我们	放	出去	向上

[ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] .

the	steep	path	.
这	陡	小路	.

他扛起我们的书包、大衣和登山杖，我们便开始沿着陡峭的小路向上攀登。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt] [wɜːk] .

It	was	hot	work	.
它	曾是	热的	工作	.

那是份很热的工作。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [suːn] [begd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] ['weskɪts] [tuː; tə]

The	old	man	soon	begged	us	to	hand	over	our	coats	and	waistcoats	to
这	老的	男人	很快	乞求	我们	到	手	超过	我们的	外套	和	马甲	到

[hɪm][tuː; tə] ['kæri] ,

him	to	carry	,
他	到	携带	,

老人很快恳求我们把外套和背心交给他拿。

[tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

too	,	and	we	did	it	;
也	,	和	我们	做过	它	;

我们也做到了;

[wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [səʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][laɪk] [ðæt] ;

one	could	not	refuse	so	little	a	thing	to	a	poor	old	man	like	that	;
一	可以	不是	拒绝	所以	小的	一个	事物	到	一个	贫穷的	老的	男人	喜欢	那	;

对于这样一位可怜的老人，怎能拒绝这么一件小事呢?

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

he	should	have	had	them	if	he	had	been	a	hundred	and	fifty	.
他	应该	有	有	他们	如果	他	有	到过	一个	百	和	五十	.

如果他有一百五十岁，他就应该有那些东西了。

[wen] [wiː; wi][bɪ'gæn] [ðæt] [ə'sent] ,

When	we	began	that	ascent	,
什么时候	我们	开始	那	上升	,

当我们开始攀登时，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['ʃæleɪ] [pɜːtʃt] [ə'weɪ] [ʌp] [ə'genst] ['hev(ə)n] [ɒn] [wɒt] [siːmd]

we	could	see	a	microscopic	chalet	perched	away	up	against	heaven	on	what	seemed
我们	可以	看	一个	显微镜	小木屋	栖息	离开	向上	反对	天堂	在	什么	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntən] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] .

to	be	the	highest	mountain	near	us	.
到	是	这	最高	山	靠近	我们	.

我们可以看到一座微型小木屋，仿佛耸立在天际，位于我们附近最高的山峰上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

It	was	on	our	right	,	across	the	narrow	head	of	the	valley	.
它	曾是	在	我们的	正确的	,	穿过	这	狭窄的	头	的	这	谷	.

它就在我们右边，穿过山谷狭窄的尽头。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɒt][ʌp] [ə'brest] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪts] [əʊn] ['lev(ə)l] ,

But	when	we	got	up	abreast	it	on	its	own	level	,
但	什么时候	我们	得到	向上	并排	它	在	它是	自己的	等级	,

但当我们站到它面前，与它并肩而立时，

['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['taʊərɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ɒn] ['evri] [hænd] ,

mountains	were	towering	high	above	on	every	hand	,
山脉	是	参天	高的	多于	在	每一个	手	,

四面八方都是巍峨耸立的群山。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ɪts] ['æltɪtjuːd][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] -

and	we	saw	that	its	altitude	was	just	about	that	of	the	little	Gasternthal
和	我们	锯	那	它是	高度	曾是	只是	关于	那	的	这	小的	-

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

which	we	had	visited	the	evening	before	.
哪个	我们	有	到访	这	晚上	前	.

我们发现它的海拔高度与我们前一天晚上参观的小加斯特恩塔尔差不多。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] ,
Still **it** **seemed** **a** **long** **way** **up** **in** **the** **air** **,**
仍然 它 似乎 一个 长的 方式 向上 在 这 空气 ,

但感觉离地面还有很长一段距离。

[ɪn] [ðæt] [weɪst] [ænd; ənd] ['ləʊnlɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [rɒks] .
in **that** **waste** **and** **lonely** **wilderness** **of** **rocks** **.**
在 那 浪费 和 孤独 荒野 的 岩石 .

在那片荒凉寂寥的岩石荒野中。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'fenst] [grɑːs] - [plɒt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [siːmd] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg]
It **had** **an** **unfenced** **grass** **-** **plot** **in** **front** **of** **it** **which** **seemed** **about** **as** **big**
它 有 一个 没有围栏 草 - 阴谋 在 正面 的 它 哪个 似乎 关于 作为 大的
[æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪliəd] - ['teɪb(ə)l] ,
as **a** **billiard** **-** **table** **,**
作为 一个 台球 - 桌子 ,

它前面有一块没有围栏的草地，看起来大概和一张台球桌差不多大。

[ænd; ənd] [ðɪs] [grɑːs] - [plɒt] ['slɑːntɪd] [səʊ] ['ʃɑːplɪ] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [briːf] ,
and **this** **grass** **-** **plot** **slanted** **so** **sharply** **downward** **,** **and** **was** **so** **brief** **,**
和 这 草 - 阴谋 倾斜的 所以 尖锐地 向下 , 和 曾是 所以 简短的 ,

这片草地向下倾斜的角度非常大，而且面积很小。

[ænd; ənd] [endɪd] [səʊ] [ɪk'siːdɪŋlɪ] [suːn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['æbsəluːt] ['presəpɪs] ,
and **ended** **so** **exceedingly** **soon** **at** **the** **verge** **of** **the** **absolute** **precipice** **,**
和 结束 所以 非常 很快 在 这 边缘 的 这 绝对 悬崖 ,

并且如此迅速地在悬崖边缘结束了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃʌdəri] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [trʌst]
that **it** **was** **a** **shuddery** **thing** **to** **think** **of** **a** **person's** **venturing** **to** **trust**
那 它 曾是 一个 颤抖 事物 到 思考 的 一个 人的 冒险 到 相信
[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [æn; ən] [ɪn'klaɪn] [səʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ɔːl] .
his **foot** **on** **an** **incline** **so** **situated** **at** **all** **.**
他的 脚 在 一个 倾斜 所以 位于 在 全部 .

想到一个人竟然要冒险将脚放在如此危险的斜坡上，就让人不寒而栗。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] [mæn] [stept] [ɒn] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [piːl] [ɪn] [ðæt] [jɑːd] ;
Suppose **a** **man** **stepped** **on** **an** **orange** **peel** **in** **that** **yard** **;**
认为 一个 男人 步 在 一个 橙子 果皮 在 那 院子 ;

假设一个人在那片院子里踩到了橘子皮；

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [siːz] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm]
there **would** **be** **nothing** **for** **him** **to** **seize** **;** **nothing** **could** **keep** **him** **from**
那里 会 是 没有什么 为了 他 到 抢占 ; 没有什么 可以 保持 他 从
['rəʊlɪŋ] ;
rolling **;**
滚动 ;

他无处可抓；没有任何东西能阻止他滚动；

[faɪv] [ˌrevə'lʊʃən] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] .
five **revolutions** **would** **bring** **him** **to** **the** **edge** **,** **and** **over** **he** **would** **go** **.**
五 革命 会 带来 他 到 这 边缘 , 和 超过 他 会 去 .

五圈之后，他就会到达边缘，然后坠落下去。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['dɪstəns] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] !
What **a** **frightful** **distance** **he** **would** **fall** **!**
什么 一个 可怕 距离 他 会 落下 !

他会从多么可怕的高度坠落啊！

— [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [bɜːdz] [ðæt] [flaɪ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] .
— **for** **there** **are** **very** **few** **birds** **that** **fly** **as** **high** **as** **his** **starting** **-** **point** **.**
— 为了 那里 是 非常 很少 鸟类 那 飞 作为 高的 作为 他的 开始 - 观点 .

因为很少有鸟能飞到他出发的高度。

[hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [ænd; ənd] [baʊns] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] ,

He	would	strike	and	bounce	,	two	or	three	times	,	on	his	way	down	,
他	会	罢工	和	弹跳	,	二	或者	三	时代	,	在	他的	方式	向下	,

他在下落过程中会击中目标并弹跳两三次，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə][hɪm] .

but	this	would	be	no	advantage	to	him	.
但	这	会	是	不	优势	到	他	.

但这对他也没有任何好处。

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [teɪk] [æn; ən] [ˈeərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][slɑːnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] [æz; əz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	would	as	soon	take	an	airing	on	the	slant	of	a	rainbow	as	in	such	a
我	会	作为	很快	拿	一个	播出	在	这	倾斜	的	一个	彩虹	作为	在	这样的	一个

[frʌnt] [jɑːd] .

front	yard	.
正面	院子	.

我宁愿在倾斜的彩虹上透透气，也不愿在这样的前院里待着。

[aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] , [ɪn][fækt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [daʊn] [wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] ,

I	would	rather	,	in	fact	,	for	the	distance	down	would	be	about	the	same	,
我	会	相当	,	在	事实	,	为了	这	距离	向下	会	是	关于	这	相同的	,

事实上，我更倾向于另一种方式，因为向下的距离大致相同。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplezəntə] [tuː; tə][slaɪd][ðæn; ðən][tuː; tə] [baʊns] .

and	it	is	pleasanter	to	slide	than	to	bounce	.
和	它	是	更令人愉悦	到	滑动	比	到	弹跳	.

滑行比弹跳更令人愉悦。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpeznts] [gɒt] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ˈʃæleɪ] — [ðə; ði][ˈriːdʒən] [siːmd] [tuː]

I	could	not	see	how	the	peasants	got	up	to	that	chalet	—	the	region	seemed	too
我	可以	不是	看	如何	这	农民	得到	向上	到	那	小木屋	—	这	地区	似乎	也

[stiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bəˈluːn] .

steep	for	anything	but	a	balloon	.
陡	为了	任何事物	但	一个	气球	.

我看不出农民们是如何到达那间小木屋的——那片地区似乎太陡峭了，除了热气球之外，没有其他交通工具可以到达。

[æz; əz][wiː; wi] [strəul] [ɒn] , [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] ,

As	we	strolled	on	,	climbing	up	higher	and	higher	,
作为	我们	漫步	在	,	攀登	向上	更高	和	更高	,

我们继续漫步，一步步向上攀登，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈneɪbərɪŋ] [piːks] [ˈɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd] [ˈlɒfti] [ˈprɒmɪnəns]

we	were	continually	bringing	neighboring	peaks	into	view	and	lofty	prominence
我们	是	持续	带来	邻接	高峰	进入	看法	和	高远	显赫地位

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ˈləʊə(r)] [piːks] [bɪˈfɔː(r)] ;

which	had	been	hidden	behind	lower	peaks	before	;
哪个	有	到过	隐	在后面	降低	高峰	前	;

我们不断地将邻近的山峰和高耸的山峰展现在人们眼前，这些山峰之前一直被较低的山峰遮挡住；

[səʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [waɪl] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈdʒaɪənts] ,

so	by	and	by	,	while	standing	before	a	group	of	these	giants	,
所以	经过	和	经过	,	尽管	常设	前	一个	团体	的	这些	巨人	,

于是，过了一会儿，当他站在一群巨人面前时，

[wiː; wi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʃæleɪ] [əˈgen] ; [ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [əˈweɪ] [daʊn] [bɪˈləʊ]

we	looked	around	for	the	chalet	again	;	there	it	was	,	away	down	below
我们	看起来	大约	为了	这	小木屋	再次	;	那里	它	曾是	,	离开	向下	以下

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

我们再次四处寻找小木屋；它就在那里，在我们下方很远的地方。

[ə'pærəntli] [ɒn][æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] !
apparently **on** **an** **inconspicuous** **ridge** **in** **the** **valley** **!**
显然 在 一个 不显眼 岭 在 这 谷 !

显然是在山谷中一个不起眼的山脊上!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] , [naʊ] ,
It **was** **as** **far** **below** **us** **,** **now** **,**
它 曾是 作为 远的 以下 我们 , 现在 ,

现在它就在我们下方很远的地方了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] .
as **it** **had** **been** **above** **us** **when** **we** **were** **beginning** **the** **ascent** **.**
作为 它 有 到过 多于 我们 什么时候 我们 是 开始 这 上升 .

就像我们开始攀登时它在我们头顶上一样。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [pɑːθ] [led] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [reil] ['presəpɪs] ,
After **a** **while** **the** **path** **led** **us** **along** **a** **railed** **precipice** **,**
后 一个 尽管 这 小路 引领 我们 沿着 一个 有轨电车 悬崖 ,

过了一会儿，小路把我们引向了一处有栏杆的悬崖边。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] — [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ðə; ði] [snʌg] ['pɑːlə(r)] [ə'gen] , [ðə; ði]
and **we** **looked** **over** **—** **far** **beneath** **us** **was** **the** **snug** **parlor** **again** **,** **the**
和 我们 看起来 超过 — 远的 下面 我们 曾是 这 舒适 客厅 再次 , 这
['lɪt(ə)l] - ,
little **Gasternthal** **,**
小的 - ,

我们向下望去——在我们下方很远的地方又是那间舒适的客厅，那间小小的加斯特恩塔尔旅馆。

[wɪð] [ɪts]['wɔːtə(r)] [dʒets] ['spaʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɪts] [rɒk] [wɔːlz] .
with **its** **water** **jets** **spouting** **from** **the** **face** **of** **its** **rock** **walls** **.**
和 它是 水 喷气式飞机 喷水 从 这 脸 的 它是 岩石 墙壁 .

水柱从岩壁上喷涌而出。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɒpt] [ə; eɪ] [stəʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
We **could** **have** **dropped** **a** **stone** **into** **it** **.**
我们 可以 有 掉落 一个 石头 进入 它 .

我们本可以往里面扔块石头。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɔːl] [ə'lɒŋ] — [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ]
We **had** **been** **finding** **the** **top** **of** **the** **world** **all** **along** **—** **and** **always** **finding**
我们 有 到过 寻找 这 顶部 的 这 世界 全部 沿着 — 和 总是 寻找
[ə; eɪ] [stɪl] ['haɪə(r)] [tɒp] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [weɪ] [dʒʌst] [ə'hed] ;
a **still** **higher** **top** **stealing** **into** **view** **in** **a** **disappointing** **way** **just** **ahead** **;**
一个 仍然 更高 顶部 偷窃 进入 看法 在 一个 令人失望 方式 只是 前方 ;

我们一直都在寻找世界之巅——却总是失望地发现，更高的巅峰正悄然出现在前方；

[wen] [wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] - [wiː; wi] [felt] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]
when **we** **looked** **down** **into** **the** **Gasternthal** **we** **felt** **pretty** **sure** **that** **we** **had**
什么时候 我们 看起来 向下 进入 这 - 我们 毛毡 漂亮的 当然 那 我们 有
[riːtʃt] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [tɒp][æt; ət][lɑːst] ,
reached **the** **genuine** **top** **at** **last** **,**
达到 这 真的 顶部 在 最后的 ,

当我们向下望去看到加斯特恩塔尔山谷时，我们几乎可以肯定我们终于到达了真正的山顶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] ['æltɪtjuːdz] [tuː; tə][biː; bi] [skeɪld] [jet] .
but **it** **was** **not** **so** **;** **there** **were** **much** **higher** **altitudes** **to** **be** **scaled** **yet** **.**
但 它 曾是 不是 所以 ; 那里 是 很多 更高 海拔 到 是 缩放 然而 .

但事实并非如此；还有更高的高度等待攀登。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [triːz] ,
We **were** **still** **in** **the** **pleasant** **shade** **of** **forest** **trees** **,**
我们 是 仍然 在 这 令人愉快的 阴影 的 森林 树木 ,

我们仍然身处舒适的树荫下，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʊʃ(ə)nd] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɔsɪs] [ænd; ənd]

we	were	still	in	a	region	which	was	cushioned	with	beautiful	mosses	and
我们	是	仍然	在	一个	地区	哪个	曾是	缓冲	和	美丽的	苔藓	和

[ə'gləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['meni] - ['tɪntɪd] ['lʌstə(r)][ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [waɪld] ['flaʊəz] .

aglow	with	the	many	-	tinted	luster	of	innumerable	wild	flowers	.
闪耀	和	这	许多	-	有色	光泽	的	无数	荒野	花朵	.

我们仍然身处一片长满美丽苔藓、无数野花绽放出五彩斑斓光芒的地区。

[wiː; wi] [faʊnd] , [ɪn'diːd] , [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] [ðæn; ðən][ɪn] ['eniθɪŋ] [els] .

We	found	,	indeed	,	more	interest	in	the	wild	flowers	than	in	anything	else	.
我们	成立	,	的确	,	更多的	兴趣	在	这	荒野	花朵	比	在	任何事物	别的	.

我们发现，人们对野花的兴趣确实超过了对其他任何东西的兴趣。

[wiː; wi] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd]

We	gathered	a	specimen	or	two	of	every	kind	which	we	were	unacquainted
我们	聚集	一个	标本	或者	二	的	每一个	种类	哪个	我们	是	不熟悉的

[wɪð] ;

with	;
和	;

我们采集了一些我们以前从未见过的各种标本；

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmptʃuəs] ['bukeiz] .

so	we	had	sumptuous	bouquets	.
所以	我们	有	豪华	花束	.

所以我们收到了华丽的花束。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪntrəsts] [leɪ] [ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði]

But	one	of	the	chief	interests	lay	in	chasing	the	seasons	of	the	year	up	the
但	一	的	这	首席	兴趣	躺	在	追逐	这	季节	的	这	年	向上	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

但其中一项主要兴趣在于追逐四季更迭，攀登到山顶。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['beriz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	determining	them	by	the	presence	of	flowers	and	berries	which	we
和	确定	他们	经过	这	在场	的	花朵	和	浆果	哪个	我们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] .

were	acquainted	with	.
是	熟人	和	.

并根据我们所熟悉的花朵和浆果的存在来判断它们。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔːgəst] [æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;

For	instance	,	it	was	the	end	of	August	at	the	level	of	the	sea	;
为了	实例	,	它	曾是	这	结尾	的	八月	在	这	等级	的	这	海	;

例如，当时是八月底，海平面高度为.....

[ɪn][ðə; ði] ['kændərˌstɛg] ['væli] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] ,

in	the	Kandersteg	valley	at	the	base	of	the	pass	,
在	这	坎德施泰格	谷	在	这	根据	的	这	经过	,

在坎德施泰格山谷山口脚下，

[wiː; wi] [faʊnd] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][djuː] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

we	found	flowers	which	would	not	be	due	at	the	sea	-	level	for	two	or	three
我们	成立	花朵	哪个	会	不是	是	到期的	在	这	海	-	等级	为了	二	或者	三

[wiːks] ;

weeks	;
周	;

我们发现了一些在海平面地区两到三周内都不会出现的花朵；

['haɪə(r)] [ʌp] , [wiː; wi] ['entəd] [ɒk'təʊbə(r)] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [frɪndʒd] ['dʒenʃn] .

higher	up	,	we	entered	October	,	and	gathered	fringed	gentians	.
更高	向上	,	我们	进入	十月	,	和	聚集	流苏	龙胆	.

到了更高的地方，我们进入了十月，并采摘了流苏龙胆。

[aɪ] [meɪd] [nəʊ] [nəʊts] , [ænd; ənd][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ,

I	made	no	notes	,	and	have	forgotten	the	details	,
我	制成	不	笔记	,	和	有	被遗忘的	这	细节	,

我没有做笔记，也忘记了细节。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['flɔːrəl]['kælɪndə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	construction	of	the	floral	calendar	was	very	entertaining	while	it
但	这	建造	的	这	花的	日历	曾是	非常	娱乐	尽管	它

['lɑːstɪd] .

lasted	.
持续	.

但制作花卉日历的过程非常有趣。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['riːdʒənz][wiː; wi] [faʊnd] [rɪtʃ] [stɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [red] ['flaʊə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]

In	the	high	regions	we	found	rich	store	of	the	splendid	red	flower	called	the
在	这	高的	地区	我们	成立	富有的	店铺	的	这	灿烂	红色的	花	称为	这

['ælpaɪn] [rəʊz] ,

Alpine	rose	,
高山	玫瑰	,

在高海拔地区，我们发现了大量名为高山玫瑰的绚丽红色花朵。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt][faɪnd]['eni] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [swɪs] ['feɪvərɪt] [kɔːld] ['eɪdlvaɪs] .

but	we	did	not	find	any	examples	of	the	ugly	Swiss	favorite	called	Edelweiss	.
但	我们	做过	不是	寻找	任何	示例	的	这	丑陋的	瑞士	最喜欢的	称为	雪绒花	.

但是我们没有找到任何瑞士人喜爱的丑陋植物——雪绒花的例子。

[ɪts] [neɪm] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪt] .

Its	name	seems	to	indicate	that	it	is	a	noble	flower	and	that	it	is	white	.
它是	姓名	似乎	到	表明	那	它	是	一个	高贵	花	和	那	它	是	白色的	.

它的名字似乎表明它是一种高贵的花，而且是白色的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nəʊb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [waɪt] .

It	may	be	noble	enough	,	but	it	is	not	attractive	,	and	it	is	not	white	.
它	可能	是	高贵	足够的	,	但	它	是	不是	吸引人的	,	和	它	是	不是	白色的	.

它或许足够高贵，但并不吸引人，而且它不是白色的。

[ðə; ði] ['fʌzi] ['blɒsəm] [ɪz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][bæd][sɪ'gɑː(r)] ['æʃɪz] ,

The	fuzzy	blossom	is	the	color	of	bad	cigar	ashes	,
这	模糊	开花	是	这	颜色	的	坏的	雪茄	灰烬	,

这朵毛茸茸的花朵颜色像劣质雪茄的烟灰。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [greɪ] [plʌʃ] .

and	appears	to	be	made	of	a	cheap	quality	of	gray	plush	.
和	出现	到	是	制成	的	一个	便宜的	质量	的	灰色的	豪华的	.

看起来像是用廉价的灰色毛绒面料制成的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dɪstənt] [wei] [ɒv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['æltɪtjuːdz]

It	has	a	noble	and	distant	way	of	confining	itself	to	the	high	altitudes
它	有	一个	高贵	和	遥远	方式	的	限制	本身	到	这	高的	海拔

,

,

,

它以一种高贵而疏离的方式，将自己禁锢在高海拔地区。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['prɒbəbli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [lʊks] ;

but	that	is	probably	on	account	of	its	looks	;
但	那	是	大概	在	帐户	的	它是	看起来	;

但那很可能是因为它的外观；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [hæz; həz][nəʊ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌpə(r)] ['æltɪtjuːdz] , [haʊ'evə(r)] ,

it	apparently	has	no	monopoly	of	those	upper	altitudes	,	however	,
它	显然	有	不	垄断	的	那些	上	海拔	,	然而	,

然而，它显然并非垄断了那些高海拔地区。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'truːdɪd] [ə'pɒn] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	they	are	sometimes	intruded	upon	by	some	of	the	loveliest	of	the
为了	他们	是	有时	入侵	之上	经过	一些	的	这	最可爱的	的	这

['væli] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] .

valley	families	of	wild	flowers	.
谷	家庭	的	荒野	花朵	.

因为它们有时会被山谷里一些最美丽的野花侵占。

['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [ælps] [weəz] [ə; eɪ][sprɪg][ɒv; əv] ['eɪdlvaɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .

Everybody	in	the	Alps	wears	a	sprig	of	Edelweiss	in	his	hat	.
大家	在	这	阿尔卑斯山	穿着	一个	枝	的	雪绒花	在	他的	帽子	.

阿尔卑斯山上的每个人都会在帽子上别一枝雪绒花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [pet] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['tʊrɪsts] .

It	is	the	native's	pet	,	and	also	the	tourist's	.
它	是	这	本地人的	宠物	,	和	还	这	游客的	.

它是当地人的宠物，也是游客的宠物。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [ləuf] [ə'lɒŋ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

All	the	morning	,	as	we	loafed	along	,	having	a	good	time	,
全部	这	早晨	,	作为	我们	闲逛	沿着	,	拥有	一个	好的	时间	,

整个上午，我们都闲逛着，玩得很开心。

['ʌðə(r)] [pə'destriənz] [went] ['steɪvɪŋ] [baɪ][ˌjuː 'es] [wɪð] ['vɪgərəs] [straɪdz] ,

other	pedestrians	went	staving	by	us	with	vigorous	strides	,
其他	行人	去	挨饿	经过	我们	和	蓬勃	步幅	,

其他行人迈着轻快的步伐从我们身边匆匆走过。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tent] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [lʊk] [ɒv; əv] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ]

and	with	the	intent	and	determined	look	of	men	who	were	walking
和	和	这	意图	和	决定	看	的	男人	WHO	是	步行

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] .

for	a	wager	.
为了	一个	赌注	.

他们眼神坚定，神情严肃，就像是为了打赌而来的男子汉一样。

[ðiːz] [wɔː(r)] [luːs] [niː] - ['brɪtʃɪz] , [lɒŋ] [jɑːn] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] ['hɒbˌneɪld] [haɪ] - [leɪst]

These	wore	loose	knee	-	breeches	,	long	yarn	stockings	,	and	hobnailed	high	-	laced
这些	穿着	松动的	膝盖	-	马裤	,	长的	纱	长筒袜	,	和	钉鞋	高的	-	系带

['wɔːkɪŋ] - ['ʃuːz] .

walking	-	shoes	.
步行	-	鞋	.

她们穿着宽松的及膝短裤、长长的毛线袜和钉鞋带的高帮步行鞋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒentlmən] [huː] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)] ['dʒɜːmənɪ] [ænd; ənd] [tel] [haʊ]

They	were	gentlemen	who	would	go	home	to	England	or	Germany	and	tell	how
他们	是	先生们	WHO	会	去	家	到	英格兰	或者	德国	和	告诉	如何

['menɪ] [maɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] ['evrɪ] [deɪ] .

many	miles	they	had	beaten	the	guide	-	book	every	day	.
许多	英里	他们	有	被打败	这	指导	-	书	每一个	天	.

他们是绅士，回到英国或德国后，会告诉别人他们每天比旅游指南上预估的里程数多多少。

[bʌt; bət][aɪ] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] ['riːəl] [fʌn] ,

But	I	doubted	if	they	ever	had	much	real	fun	,
但	我	怀疑	如果	他们	曾经	有	很多	真实的	乐趣	,

但我怀疑他们是否真的享受过多少真正的乐趣。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][træmp] [θruː] [ðə; ði] [griːn]

outside	of	the	mere	magnificent	exhilaration	of	the	tramp	through	the	green
外部	的	这	仅仅	壮丽	兴奋	的	这	流浪汉	通过	这	绿色的

['væliz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['briːzi] ['haɪts] ;

valleys	and	the	breezy	heights	;
山谷	和	这	微风	高度	;

除了徒步穿越翠绿山谷和微风拂面的高山所带来的壮丽兴奋感之外；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ə'ləʊn] ,

for	they	were	almost	always	alone	,
为了	他们	是	几乎	总是	独自的	,

因为他们几乎总是孤身一人，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['faɪnɪst] ['siːnəri] ['luːzɪz] [ɪn'kælkjələbli] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]

and	even	the	finest	scenery	loses	incalculably	when	there	is	no	one	to	enjoy	it
和	甚至	这	最好的	风景	失败	无法估量	什么时候	那里	是	不	一	到	享受	它

[wɪð] .

with	.
和	.

即使是最美的风景，如果没有人一起欣赏，也会黯然失色。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æn; ən] ['endləs] ['dʌb(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mjuːl] - ['maʊntɪd] ['tʊərɪsts] [faɪld] [pɑːst]

All	the	morning	an	endless	double	procession	of	mule	-	mounted	tourists	filed	past
全部	这	早晨	一个	无尽的	双倍的	游行	的	骡子	-	安装	游客	已提交	过去的

[ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] — [ðə; ði][wʌn] [prə'seʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] ,

us	along	the	narrow	path	—	the	one	procession	going	,
我们	沿着	这	狭窄的	小路	—	这	一	游行	去	,

整个上午，络绎不绝的骑骡游客队伍沿着狭窄的小路从我们身边经过——其中一支队伍正前往目的地。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] .

the	other	coming	.
这	其他	未来	.

另一个即将到来。

[wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɑː'selvz] [ðə; ði]['kaɪndli]['dʒɜːmən]

We	had	taken	a	good	deal	of	trouble	to	teach	ourselves	the	kindly	German
我们	有	已采取	一个	好的	交易	的	麻烦	到	教	我们自己	这	亲切地	德语

['kʌstəm] [ɒv; əv][sə'ljuːt, sɑː'luːte][ɔːl] ['strendʒər] [wɪð] [dɔf] [hæt] ,

custom	of	saluting	all	strangers	with	doffed	hat	,
风俗	的	敬礼	全部	陌生人	和	脱掉	帽子	,

我们花了不少功夫自学了德国人向所有陌生人脱帽致敬的友好习俗，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['rezəluːtli] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

and	we	resolutely	clung	to	it	,	that	morning	,
和	我们	坚决地	紧紧抓住	到	它	,	那	早晨	,

那天早上，我们坚决地紧紧抓住它不放。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌjuː 'es] [ˌbeə'hedɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz]

although	it	kept	us	bareheaded	most	of	the	time	and	was	not	always
虽然	它	保留	我们	免冠	最多	的	这	时间	和	曾是	不是	总是

[rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] .

responded	to	.
回应	到	.

虽然这让我们大部分时间都无法戴帽子，而且也并非总能得到回应。

[stɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] ,

Still	we	found	an	interest	in	the	thing	,
仍然	我们	成立	一个	兴趣	在	这	事物	,

不过我们还是对这件事产生了兴趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi]['nætʃ(ə)rəli] [laɪkt] [tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [ə'mʌŋ]

because	we	naturally	liked	to	know	who	were	English	and	Americans	among
因为	我们	自然	喜欢	到	知道	WHO	是	英语	和	美国人	之中

[ðə; ði] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] .

the	passers	-	by	.
这	过路人	-	经过	.

因为我们自然而然地想知道路人中哪些是英国人，哪些是美国人。

[ɔ:l] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['neɪtɪvz] [rɪ'spɒndɪd] [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [səʊ][dɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

All	continental	natives	responded	of	course	;	so	did	some	of	the	English	and
全部	大陆	本地人	回应	的	课程	;	所以	做过	一些	的	这	英语	和

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

所有欧洲大陆居民当然都做出了回应；一些英国人和美国人也做出了回应。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ði:z] [tu:] ['reɪsɪz] [geɪv] [nəʊ][saɪn] .

but	,	as	a	general	thing	,	these	two	races	gave	no	sign	.
但	,	作为	一个	一般的	事物	,	这些	二	种族	给予	不	符号	.

但总的来说，这两个种族都没有表现出任何迹象。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃəʊd] [ˌju: 'es][kəʊld] [nɪ'glekt] ,

Whenever	a	man	or	a	woman	showed	us	cold	neglect	,
每当	一个	男人	或者	一个	女士	显示	我们	寒冷的	忽视	,

每当有人对我们冷漠无情时，

[wi:; wi] [spəʊk] [ʌp] ['kɒnfɪdəntli] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

we	spoke	up	confidently	in	our	own	tongue	and	asked	for	such	information
我们	辐	向上	自信地	在	我们的	自己的	舌头	和	问	为了	这样的	信息

[æz; əz][wi:; wi] ['hæpənd] [tu:; tə] [ni:d] ,

as	we	happened	to	need	,
作为	我们	发生	到	需要	,

我们用自己的母语自信地提问，询问我们需要的任何信息。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [gɒt][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .

and	we	always	got	a	reply	in	the	same	language	.
和	我们	总是	得到	一个	回复	在	这	相同的	语言	.

而且我们总能收到同一种语言的回复。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [fəʊk][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [les] ['kaɪndli][ðæn; ðən]['ʌðə(r)]['reɪsɪz] , [ðeɪ]

The	English	and	American	folk	are	not	less	kindly	than	other	races	,	they
这	英语	和	美国人	民间	是	不是	较少的	亲切地	比	其他	种族	,	他们

[ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][mɔ:(r)] [rɪ'zɜ:vd] ,

are	only	more	reserved	,
是	仅有的	更多的	预订的	,

英国人和美国人并不比其他民族的人不友善，他们只是比较矜持而已。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv]['hæbɪt][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	that	comes	of	habit	and	education	.
和	那	来	的	习惯	和	教育	.

这源于习惯和教育。

[ɪn] [wʌn] ['drɪəri] , ['rɒki] [weɪst] , [ə'weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

In	one	dreary	,	rocky	waste	,	away	above	the	line	of	vegetation	,
在	一	凄凉	,	岩石	浪费	,	离开	多于	这	线	的	植被	,

在一片荒凉的岩石荒地上，远离植被线，

[wi:; wi] [met] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['maʊntɪd] [jʌŋ] [men] , [ɔ:l] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .

we	met	a	procession	of	twenty	-	five	mounted	young	men	,	all	from	America	.
我们	遇见	一个	游行	的	二十	-	五	安装	年轻的	男人	,	全部	从	美国	.

我们遇到了一队由二十五名骑马的年轻男子组成的队伍，他们全部来自美国。

[wiː; wi] [gɒt] ['ɑːnsərɪŋ] [bəʊz] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [ðiːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

We	got	answering	bows	enough	from	these	,	of	course	,
我们	得到	回答	弓	足够的	从	这些	,	的	课程	,

当然，我们已经从这些人那里得到了足够多的回应。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [rəʊm] [æz; əz] [rəʊm] [dʌz] ,

for	they	were	of	an	age	to	learn	to	do	in	Rome	as	Rome	does	,
为了	他们	是	的	一个	年龄	到	学习	到	做	在	罗马	作为	罗马	做	,

因为他们到了该学习罗马人行事方式的年纪。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['efət] .

without	much	effort	.
没有	很多	努力	.

无需费太多力。

[æt; ət] [wʌn] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðɪs] [pætʃ] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ,

At	one	extremity	of	this	patch	of	desolation	,
在	一	末端	的	这	修补	的	荒凉	,

在这片荒凉地带的一端，

[ˌəʊvə'hʌŋ] [baɪ] [beə(r)] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [krægz] [wɪtʃ] ['hʌzbənd] [drɪfts] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [snəʊ]

overhung	by	bare	and	forbidding	crags	which	husbanded	drifts	of	everlasting	snow
悬垂	经过	裸	和	禁止	峭壁	哪个	丈夫	漂移	的	永恒	雪

[ɪn] [ðeə(r)] ['ʃeɪdɪd] ['kævətiz] ,

in	their	shaded	cavities	,
在	他们的	阴影	空腔	,

周围是光秃秃、令人望而生畏的峭壁，峭壁阴暗的缝隙里积聚着永不干涸的积雪。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [stretʃ] [ɒv; əv] [θɪn] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [grɑːs] ,

was	a	small	stretch	of	thin	and	discouraged	grass	,
曾是	一个	小的	拉紧	的	薄的	和	灰心	草	,

那是一小片稀疏、萎靡不振的草地。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [pɪgz] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn] [sʌm; səm]

and	a	man	and	a	family	of	pigs	were	actually	living	here	in	some
和	一个	男人	和	一个	家庭	的	猪	是	实际上	活的	这里	在	一些

['ʃænti] .

shanties	.
棚屋	.

确实有一个男人和一群猪住在这里的一些棚屋里。

['kɒnsɪkwəntli] [ðɪs] [pleɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['riːəli] ['rekən] [æz; əz] " ['prɒpəti] " ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ]

Consequently	this	place	could	be	really	reckoned	as	"	property	"	;	it	had	a
最后	这	地方	可以	是	真的	估计	作为	"	财产	"	;	它	有	一个

['mʌni] ['vælјuː] ,

money	value	,
钱	价值	,

因此，这个地方确实可以被视为一种"财产"；它具有金钱价值。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [tæks] .

and	was	doubtless	taxed	.
和	曾是	毫无疑问	已征税	.

无疑也缴纳了税款。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɑːkt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

I	think	it	must	have	marked	the	limit	of	real	estate	in	this	world	.
我	思考	它	必须	有	标记	这	限制	的	真实的	财产	在	这	世界	.

我认为这一定标志着世界房地产的极限。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [ˈmʌni] [ˈvæljuː] [əˈpɒn] [ˈeni] [piːs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæt] [laɪz]

It	would	be	hard	to	set	a	money	value	upon	any	piece	of	earth	that	lies
它	会	是	难的	到	放	一个	钱	价值	之上	任何	片	的	地球	那	谎言

[bɪˈtwiːn] [ðæt] [spɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈempti] [relm] [ɒv; əv] [speɪs] .

between	that	spot	and	the	empty	realm	of	space	.
之间	那	点	和	这	空的	领域	的	空间	.

很难给位于该地点和浩瀚宇宙之间的任何一块土地赋予金钱价值。

[ðæt] [mæn] [meɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ˈəʊnɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

That	man	may	claim	the	distinction	of	owning	the	end	of	the	world	,
那	男人	可能	宣称	这	区别	的	拥有	这	结尾	的	这	世界	,

那个人或许会声称自己拥有世界末日的特权。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈsɜːt(ə)nli] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	if	there	is	any	definite	end	to	the	world	he	has	certainly	found	it	.
为了	如果	那里	是	任何	定	结尾	到	这	世界	他	有	当然	成立	它	.

因为如果世界真有尽头，他无疑已经找到了。

[frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ˈfɔːwəd] [wiː; wi] [muːvd] [θruː] [ə; eɪ] [stɔːm] - [swept] [ænd; ənd] [ˈsmaɪllɪs] [ˌdesəˈleɪʃn]

From	here	forward	we	moved	through	a	storm	-	swept	and	smileless	desolation
从	这里	向前	我们	已搬	通过	一个	风暴	-	扫荡	和	无笑容	荒凉

.

:

.

从这里开始，我们穿过了一片暴风雨肆虐、毫无生机的荒凉之地。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] [rəʊz] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˈmæsɪz] , [krægz] , [ænd; ənd] [ˈræmˌpɑːts] [ɒv; əv] [beə(r)] [ænd; ənd] [ˈdrɪəri]

All	about	us	rose	gigantic	masses	,	crags	,	and	ramparts	of	bare	and	dreary
全部	关于	我们	玫瑰	巨大	群众	,	峭壁	,	和	城墙	的	裸	和	凄凉

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

我们周围耸立着巨大的岩体、峭壁和光秃秃、阴森的岩石峭壁。

[wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ɔː(r)] [ˈsembləns] [ɒv; əv] [plɑːnt] [ɔː(r)] [triː] [ɔː(r)] [ˈflaʊə(r)] [ˈeniweə(r)] ,

with	not	a	vestige	or	semblance	of	plant	or	tree	or	flower	anywhere	,
和	不是	一个	痕迹	或者	外表	的	植物	或者	树	或者	花	任何地方	,

周围任何地方都找不到一丝植物、树木或花卉的痕迹。

[ɔː(r)] [glɪmps] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈkriːtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [laɪf] .

or	glimpse	of	any	creature	that	had	life	.
或者	一瞥	的	任何	生物	那	有	生活	.

或者瞥见任何有生命的生物。

[ðə; ði] [frɒst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtempɪsts] [ɒv; əv] [ˌʌnˈnʌmbəd] [ˈeɪdʒɪz] [hæd; həd] [ˈbætəd] [ænd; ənd] [hækt]

The	frost	and	the	tempests	of	unnumbered	ages	had	battered	and	hacked
这	霜	和	这	暴风雨	的	未编号	年龄	有	伤痕累累	和	被黑客攻击

[æt; ət] [ðiːz] [klɪfs] ,

at	these	cliffs	,
在	这些	悬崖	,

无数个世纪以来，严寒和暴风雨不断侵蚀着这些悬崖峭壁。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈdeθləs] [ˈenədʒi] , [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] [ˈpiːsmiːl] ;

with	a	deathless	energy	,	destroying	them	piecemeal	;
和	一个	永生	活力	,	摧毁	他们	零散地	;

以不死之力，将它们一点一点地摧毁；

[səʊ][ɔːl][ðə; ði]['riːdʒən] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['beɪsiːz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʌmbld] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [greɪt] ['frægmənts]

so	all	the	region	about	their	bases	was	a	tumbled	chaos	of	great	fragments
所以	全部	这	地区	关于	他们的	基地	曾是	一个	翻滚	混乱	的	伟大的	片段

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [splɪt] [ɒf] [ænd; ənd] [həːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

which	had	been	split	off	and	hurled	to	the	ground	.
哪个	有	到过	分裂	离开	和	投掷	到	这	地面	.

因此，他们基地周围的整个区域都变成了一片混乱的废墟，到处都是被撕裂并抛到地上的巨大碎片。

[sɔɪld] [ænd; ənd][eɪdʒd][bæŋks][ɒv; əv] [snəʊ] [leɪ] [kləʊz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [pɑːθ] .

Soiled	and	aged	banks	of	snow	lay	close	about	our	path	.
脏的	和	老年人	银行	的	雪	躺	关闭	关于	我们的	小路	.

我们道路两旁堆积着沾满泥土的陈年积雪。

[ðə; ði] ['gɑːstli] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [trə'mendəsli] [kəm'pliːt] [æz; əz] [ɪf] -

The	ghastly	desolation	of	the	place	was	as	tremendously	complete	as	if	Doré
这	阴森	荒凉	的	这	地方	曾是	作为	非常	完全的	作为	如果	-

[hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [plænz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

had	furnished	the	working	-	plans	for	it	.
有	提供	这	在职的	-	计划	为了	它	.

这个地方的荒凉景象令人毛骨悚然，仿佛多雷亲自绘制了设计图一般。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

But	every	now	and	then	,
但	每一个	现在	和	然后	,

但偶尔，

[θruː] [ðə; ði] [stɜːn] ['geɪtweɪz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ]

through	the	stern	gateways	around	us	we	caught	a	view	of	some	neighboring
通过	这	船尾	网关	大约	我们	我们	捕捉	一个	看法	的	一些	邻接

[mə'dʒestɪk] [dəʊm] ,

majestic	dome	,
雄伟	穹顶	,

透过周围坚固的大门，我们可以看到邻近地区一些雄伟的圆顶建筑。

[ʃiːðd] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [aɪs] ,

sheathed	with	glittering	ice	,
鞘	和	闪闪发光	冰	,

裹着闪闪发光的冰，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪts] [waɪt] ['pjʊərəti][æt; ət][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [kəm'peəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊəz][wɒz; wəz]

and	displaying	its	white	purity	at	an	elevation	compared	to	which	ours	was
和	显示	它是	白色的	纯度	在	一个	海拔	比较的	到	哪个	我们的	曾是

['grɒvlɪŋ] [ænd; ənd] [plə'biːən] ,

groveling	and	plebeian	,
卑躬屈膝	和	平民	,

它展现出的纯洁无瑕，与我们卑躬屈膝、庸俗不堪的境界相比，简直是天壤之别。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['spektək(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tʃeɪnd] [wʌnz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] ,

and	this	spectacle	always	chained	one's	interest	and	admiration	at	once	,
和	这	奇观	总是	连锁	一个人的	兴趣	和	钦佩	在	一次	,

这种景象总是能同时激起人们的兴趣和钦佩之情。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['ʌgli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	made	him	forget	there	was	anything	ugly	in	the	world	.
和	制成	他	忘记	那里	曾是	任何事物	丑陋的	在	这	世界	.

让他忘记了世间一切丑恶。

[ai][hæv; həv][dʒʌst][sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪn] [ðiːz]

I	have	just	said	that	there	was	nothing	but	death	and	desolation	in	these
我	有	只是	说	那	那里	曾是	没有什么	但	死亡	和	荒凉	在	这些

['hɪdiəs] ['pleɪsɪz] ,

hideous	places	,
可怕	地方	,

我刚才说过，这些可怕的地方除了死亡和荒凉什么也没有。

[bʌt; bət][aɪ] [fə'gɒt] .

but	I	forgot	.
但	我	忘了	.

但我忘了。

[ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] [fə'lɔːn] [ænd; ənd]['ærɪd][ænd; ənd] ['dɪzməl] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl] ,

In	the	most	forlorn	and	arid	and	dismal	one	of	all	,
在	这	最多	绝望	和	干旱	和	惨淡	一	的	全部	,

在最荒凉、最干旱、最阴郁的地方，

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['rækt] [ænd; ənd] ['splintə] ['debriː] [wɒz; wəz] ['θɪkɪst] ,

where	the	racked	and	splintered	debris	was	thickest	,
在哪里	这	架子	和	破碎的	碎片	曾是	最厚	,

在瓦砾堆积最厚的地方，

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['veri] [pɑːθ] ,

where	the	ancient	patches	of	snow	lay	against	the	very	path	,
在哪里	这	古老的	补丁	的	雪	躺	反对	这	非常	小路	,

古老的积雪残迹就铺在小路边，

[weə(r)] [ðə; ðɪ][wɪndz; waɪndz] [bluː] [bˈɪtəɹəst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][wɒz; wəz]

where	the	winds	blew	bitterest	and	the	general	aspect	was	mournfulest
在哪里	这	风	吹	最苦涩的	和	这	一般的	方面	曾是	最悲伤的

[ænd; ənd] [dɹ'iəɹɪəst] ,

and	dreariest	,
和	最阴郁的	,

在寒风凛冽、景色最为凄凉凄凉的地方，

[ænd; ənd] ['fɜːðɪst] [frɒm; frəm] ['eni] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [ɔː(r)] [həʊp] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [wiː]

and	furthest	from	any	suggestion	of	cheer	or	hope	,	I	found	a	solitary	wee
和	最远	从	任何	建议	的	欢呼	或者	希望	,	我	成立	一个	孤	哇

[fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] ['flʌrɪʃɪŋ] [ə'weɪ] ,

forget	-	me	-	not	flourishing	away	,
忘记	-	我	-	不是	茕茕	离开	,

然而，最远离任何令人愉悦或充满希望的事物的地方，我发现了一株孤零零的勿忘我，它正顽强地生长着。

[nɒt] [ə; eɪ] [druːp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] ,

not	a	droop	about	it	anywhere	,
不是	一个	下垂	关于	它	任何地方	,

一点也不松垮，

[bʌt; bət] ['həʊldɪŋ] [ɪts] [braɪt] [bluː] [stɑː(r)] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd]['gæl(ə)nt; gə'lænt][eə(r)][ɪn]

but	holding	its	bright	blue	star	up	with	the	prettiest	and	gallantest	air	in
但	保持	它是	明亮的	蓝色的	星星	向上	和	这	最漂亮的	和	最勇敢的	空气	在

[ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

但它却以世界上最美丽、最英勇的姿态高高举起那颗明亮的蓝色星星。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] ['hæpi] ['spɪrɪt] , [ðə; ðɪ]['əʊnli]['smaɪlɪŋ] [θɪŋ] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['grɪzli] ['dezət] .

the	only	happy	spirit	,	the	only	smiling	thing	,	in	all	that	grisly	desert	.
这	仅有的	快乐的	精神	,	这	仅有的	微笑	事物	,	在	全部	那	可怕的	沙漠	.

在那片荒凉的沙漠里，它是唯一快乐的灵魂，唯一带着笑容的事物。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [tʃɪə(r)] [ʌp] ! — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ,

She	seemed	to	say	,	"	Cheer	up	!	—	as	long	as	we	are	here	,
她	似乎	到	说	,	"	欢呼	向上	!	—	作为	长的	作为	我们	是	这里	,

她似乎在说："振作起来！——只要我们在这里，

[let] [ˌjuː ˈes] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

let	us	make	the	best	of	it	.
让	我们	制作	这	最好的	的	它	.

让我们好好利用这个机会。

" [ai] [dʒʌdʒd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɜːnd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [hɒˈspɪtəb(ə)l] [pleɪs] ;

"	I	judged	she	had	earned	a	right	to	a	more	hospitable	place	;
"	我	评判	她	有	获得	一个	正确的	到	一个	更多的	好客	地方	;

我认为她理应得到一个更舒适的住所；

[səʊ] [ai] [plʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wʊd]

so	I	plucked	her	up	and	sent	her	to	America	to	a	friend	who	would
所以	我	拨弦	她	向上	和	发送	她	到	美国	到	一个	朋友	WHO	会

[rɪˈspekt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] ,

respect	her	for	the	fight	she	had	made	,
尊重	她	为了	这	斗争	她	有	制成	,

于是我把她接过来，送到美国一位会尊重她所作努力的朋友那里。

[ɔːl] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [self] ,

all	by	her	small	self	,
全部	经过	她	小的	自己	,

仅凭她渺小的身躯，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [vɑːst] [dɪˈspɒndənt] [ˈælpaɪn] [ˌdesəˈleɪʃn] [stɒp] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪts] [hɑːt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]

to	make	a	whole	vast	despondent	Alpine	desolation	stop	breaking	its	heart	over	the
到	制作	一个	所有的	广阔的	沮丧的	高山	荒凉	停止	打破	它是	心	超过	这

[ʌnˈɔːltərəb(ə)l] ,

unalterable	,
不可更改的	,

为了让整个广袤无垠、令人沮丧的阿尔卑斯荒凉之地不再为无法改变之事而心碎，

[ænd; ənd] [həʊld] [ʌp] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .

and	hold	up	its	head	and	look	at	the	bright	side	of	things	for	once	.
和	抓住	向上	它是	头	和	看	在	这	明亮的	边	的	事物	为了	一次	.

它抬起头，难得地看到了事物光明的一面。

[wiː; wi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈnuːnɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈstrɒŋli] [bɪlt] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [kɔːld] [ðə; ði]

We	stopped	for	a	nooning	at	a	strongly	built	little	inn	called	the
我们	停止	为了	一个	中午	在	一个	强烈	建造	小的	客栈	称为	这

- .

Schwarenbach	.
-	.

我们在一家名为施瓦伦巴赫 (Schwarenbach) 的坚固小旅馆停下来享用午餐。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈləʊnli] [spɒt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [piːks] ,

It	sits	in	a	lonely	spot	among	the	peaks	,
它	坐着	在	一个	孤独	点	之中	这	高峰	,

它孤零零地坐落在群山环抱之中。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [swept] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈfrɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] - [ræk] , [ænd; ənd] [ɪz] [reɪnd] [ɒn] ,

where	it	is	swept	by	the	trailing	fringes	of	the	cloud	-	rack	,	and	is	rained	on	,
在哪里	它	是	扫荡	经过	这	尾随	边缘	的	这	云	-	架子	,	和	是	下雨了	在	,

在那里，它被云层边缘的气流扫过，并被雨水淋湿。

[ænd; ənd] [snəʊd] [ɒn] , [ænd; ənd] [pelt] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [baɪ][ðə; ði] [stɔːrmz] , ['nɪəli] ['evri] [deɪ]

and	snowed	on	,	and	pelted	and	persecuted	by	the	storms	,	nearly	every	day
和	下雪了	在	,	和	被毛皮覆盖	和	受迫害	经过	这	暴风雨	,	几乎	每一个	天

[ɒv; əv][ɪts][laɪf] .

of	its	life	.
的	它是	生活	.

它一生中几乎每天都遭受暴风雪的侵袭、暴风雨的摧残和摧残。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [dʒɛmi] [pɑːs] .

It	was	the	only	habitation	in	the	whole	Gemmi	Pass	.
它	曾是	这	仅有的	居住地	在	这	所有的	杰米	经过	.

这是整个杰米山口唯一的居民点。

[kləʊz] [æt; ət][hænd] , [naʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ]['ælpaɪn] [əd'ventʃə(r)] .

Close	at	hand	,	now	,	was	a	chance	for	a	blood	-	curdling	Alpine	adventure	.
关闭	在	手	,	现在	,	曾是	一个	机会	为了	一个	血	-	凝固	高山	冒险	.

现在，近在咫尺的是一个令人毛骨悚然的高山探险机会。

[kləʊz] [æt; ət][hænd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['snəʊi] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - ['kuːlɪŋ] [ɪts] ['tɒpnɒt] [ɪn]

Close	at	hand	was	the	snowy	mass	of	the	Great	Altels	cooling	its	topknot	in
关闭	在	手	曾是	这	下雪的	大量的	的	这	伟大的	-	冷却	它是	发髻	在

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æn; ən] [ə'sent] .

the	sky	and	daring	us	to	an	ascent	.
这	天空	和	大胆	我们	到	一个	上升	.

近处便是巍峨的阿尔特尔雪山，它耸立在天空中，顶端像一个发髻，仿佛在召唤我们攀登。

[ai][wɒz; wəz]['faɪəd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][prə'kjʊə(r)]

I	was	fired	with	the	idea	,	and	immediately	made	up	my	mind	to	procure
我	曾是	被解雇	和	这	主意	,	和	立即地	制成	向上	我的	头脑	到	采购

[ðə; ði] ['nesəsəri] [gaɪdz] ,

the	necessary	guides	,
这	必要的	指南	,

这个想法让我兴奋不已，我立刻决定去获取必要的指南。

[rəʊps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

ropes	,	etc	.	,	and	undertake	it	.
绳索	,	ETC	.	,	和	承担	它	.

准备绳索等物品，然后进行作业。

[ai] [ɪn'strʌktɪd] ['hærɪs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][set] [hɪm] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]

I	instructed	Harris	to	go	to	the	landlord	of	the	inn	and	set	him	about	our
我	指示	哈里斯	到	去	到	这	房东	的	这	客栈	和	放	他	关于	我们的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

preparations	.
准备工作	.

我指示哈里斯去见旅店老板，让他安排好我们的准备工作。

['miːntaɪm] ,

Meantime	,
与此同时	,

与此同时，

[ai] [went] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [riːd] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðɪs] [mʌtʃ] - [tɔːkt] - [ɒv; əv]

I	went	diligently	to	work	to	read	up	and	find	out	what	this	much	-	talked	-	of
我	去	勤勉地	到	工作	到	读	向上	和	寻找	出去	什么	这	很多	-	谈话	-	的

['maʊntən] - ['klaɪmɪŋ] [wɒz; wəz][laɪk] ,

mountain	-	climbing	was	like	,
山	-	攀登	曾是	喜欢	,

我认真地去上班，查阅资料，想了解一下人们津津乐道的登山运动究竟是什么样的。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðiːz] ['mætəz] [ai][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] .

and	how	one	should	go	about	it	—	for	in	these	matters	I	was	ignorant	.
和	如何	一	应该	去	关于	它	—	为了	在	这些	事情	我	曾是	无知	.

以及如何去做——因为在这方面我一无所知。

[ai] ['əʊpənd] ['mɪstə(r)] . - ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ælps] (['pʌblɪʃt] -) ,

I	opened	Mr	.	Hinchliff's	SUMMER	MONTHS	AMONG	THE	ALPS	(	published	1857	)	,
我	打开	先生	.	-	夏天	几个月	之中	这	阿尔卑斯山	(	已发布	-	)	,

我打开了欣克利夫先生的《阿尔卑斯山的夏日时光》(1857年出版)，

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sent] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['rəʊzə] .

and	selected	his	account	of	his	ascent	of	Monte	Rosa	.
和	已选	他的	帐户	的	他的	上升	的	蒙特	罗莎	.

并选取了他关于攀登罗莎峰的记述。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] :

It	began	:
它	开始	:

一切由此开始：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði][maɪnd][frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

"	It	is	very	difficult	to	free	the	mind	from	excitement	on	the	evening	before
"	它	是	非常	难的	到	自由的	这	头脑	从	激动	在	这	晚上	前

[ə; eɪ][grænd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] —

a	grand	expedition	—
一个	盛大	远征	—

“在大型探险的前夜，很难让人摆脱兴奋的情绪——”

" [ai] [sɔː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [kɑːm] ;

"	I	saw	that	I	was	too	calm	;
"	我	锯	那	我	曾是	也	冷静的	;

我意识到自己太冷静了；

[səʊ][ai] [wɔːkt] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [wɜːkt] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] ;

so	I	walked	the	room	a	while	and	worked	myself	into	a	high	excitement	;
所以	我	步行	这	房间	一个	尽管	和	工作	我	进入	一个	高的	激动	;

于是我在房间里走了一会儿，让自己兴奋起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊks] [nekst] [rɪ'mɑːk] — [ðæt] [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)][mʌst; məst][get] [ʌp] [æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði]

but	the	book's	next	remark	—	that	the	adventurer	must	get	up	at	two	in	the
但	这	图书	下一个	评论	—	那	这	冒险家	必须	得到	向上	在	二	在	这

['mɔːnɪŋ] — [keɪm] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['flætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ə'gen] .

morning	—	came	as	near	as	anything	to	flatting	it	all	out	again	.
早晨	—	来了	作为	靠近	作为	任何事物	到	平房	它	全部	出去	再次	.

但书中接下来的一句话——冒险家必须在凌晨两点起床——几乎又把这一切都抹平了。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [riːɪn'fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ɒn] ,

However	,	I	reinforced	it	,	and	read	on	,
然而	,	我	加强型	它	,	和	读	在	,

然而，我强化了这种想法，并继续阅读下去。

[ə'baʊt] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['hɪntʃˌlɪf] [drest] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] " [suːn] [daʊn] [ə'mʌŋ]

about	how	Mr	.	Hinchliff	dressed	by	candle	-	light	and	was	"	soon	down	among
关于	如何	先生	.	欣克利夫	穿着	经过	蜡烛	-	光	和	曾是	"	很快	向下	之中

[ðə; ði] [gaɪdz] ,

the	guides	,
这	指南	,

关于欣克利夫先生如何在烛光下穿衣，“很快就到了向导们中间”，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['pækɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evri]
who **were** **bustling** **about** **in** **the** **passage** **,** **packing** **provisions** **,** **and** **making** **every**
WHO 是 繁华 关于 在 这 通道 , 包装 条款 , 和 制作 每一个
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] " ;
preparation **for** **the** **start** **"** **;**
准备 为了 这 开始 " ;

他们在通道里忙碌着，打包物资，为出发做一切准备；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][glɑːns, glæns] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld][klɪə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] —
and **how** **he** **glanced** **out** **into** **the** **cold** **clear** **night** **and** **saw** **that** **—**
和 如何 他 瞥了一眼 出去 进入 这 寒冷的 清除 夜晚 和 锯 那 —

他瞥了一眼寒冷清澈的夜空，看到——

" [ðə; ði] [həʊl] [skaɪ][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [stɑːz] ,
" **The** **whole** **sky** **was** **blazing** **with** **stars** **,**
" 这 所有的 天空 曾是 炽烈 和 明星 ,

“整个天空繁星点点，璀璨夺目。”

['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['ætməsfɪə(r)] [briːðd] [baɪ]
larger **and** **brighter** **than** **they** **appear** **through** **the** **dense** **atmosphere** **breathed** **by**
更大的 和 更亮 比 他们 出现 通过 这 稠密 气氛 呼吸 经过
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
inhabitants **of** **the** **lower** **parts** **of** **the** **earth** **.**
居民 的 这 降低 部分 的 这 地球 .

比地球底层居民呼吸的浓密大气层所看到的要大得多、亮得多。

[ðeɪ] [siːmd] ['æktʃuəli] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
They **seemed** **actually** **suspended** **from** **the** **dark** **vault** **of** **heaven** **,**
他们 似乎 实际上 暂停 从 这 黑暗的 金库 的 天堂 ,

它们仿佛真的悬浮在幽暗的天穹之上。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['dʒent(ə)l] [laɪt] [ʃed] [ə; eɪ] ['feərɪlaɪk] [gliːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] - ['fiːldz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
and **their** **gentle** **light** **shed** **a** **fairylike** **gleam** **over** **the** **snow** **-** **fields** **around** **the**
和 他们的 温和的 光 棚 一个 仙女般的 闪耀 超过 这 雪 - 字段 大约 这
[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætəhɔːn] ,
foot **of** **the** **Matterhorn** **,**
脚 的 这 马特洪峰 ,

它们柔和的光芒给马特洪峰山脚下的雪原洒下了一层如梦似幻的光辉。

[wɪtʃ] [reɪzd] [ɪts] [stjuː'pendəs] ['pɪnək(ə)l] [ɒn] [haɪ] , ['penətreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
which **raised** **its** **stupendous** **pinnacle** **on** **high** **,** **penetrating** **to** **the** **heart** **of** **the** **Great**
哪个 提高 它是 惊人的 巅峰 在 高的 , 渗透 到 这 心 的 这 伟大的
[beə(r)] ,
Bear **,**
熊 ,

它巍峨耸立于高处，直插大熊座的中心地带。

[ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ]['daɪədem][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stɑːz] .
and **crowning** **itself** **with** **a** **diadem** **of** **his** **magnificent** **stars** **.**
和 加冕 本身 和 一个 冠冕 的 他的 壮丽 明星 .

并以他璀璨的星辰编织成的冠冕为王。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [diːp] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Not **a** **sound** **disturbed** **the** **deep** **tranquillity** **of** **the** **night** **,**
不是 一个 声音 不安 这 深的 宁静 的 这 夜晚 ,

夜色深沉宁静，没有一丝声响。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔ:(r)][ɒv; əv] [stri:mz] [wɪtʃ] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['plætəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

except	the	distant	roar	of	streams	which	rush	from	the	high	plateau	of	the
除了	这	遥远	吼	的	溪流	哪个	匆忙	从	这	高的	高原	的	这

[ˌes 'ti:] . - ['glæsiə(r)] ,

St	.	Theodule	glacier	,
英石	.	-	冰川	,

除了远处从圣泰奥杜勒冰川高地奔腾而下的溪流的轰鸣声之外，

[ænd; ənd] [fɔ:l] ['hedlɒŋ] ['əʊvə(r)] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɒks] [tɪl] [ðeɪ] [lu:z] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv]

and	fall	headlong	over	precipitous	rocks	till	they	lose	themselves	in	the	mazes	of
和	落下	一头扎	超过	陡峭	岩石	直到	他们	失去	他们自己	在	这	迷宫	的

[ðə; ði] [gɔrnɝ] ['glæsiə(r)] .

the	Gorner	glacier	.
这	戈尔纳	冰川	.

他们一头栽倒在陡峭的岩石上，直到迷失在戈尔纳冰川的迷宫中。

" [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hɒt] [təʊst] [ænd; ənd] ['kɒfi] ,

"	He	took	his	hot	toast	and	coffee	,
"	他	采取	他的	热的	吐司	和	咖啡	,

他端着热乎乎的吐司和咖啡，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [hɑ:f][pɑ:st] [θri:] [hɪz; ɪz]['kærəvæn][ɒv; əv] [ten] [men] [faɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	then	about	half	past	three	his	caravan	of	ten	men	filed	away	from	the
和	然后	关于	一半	过去的	三	他的	大篷车	的	十	男人	已提交	离开	从	这

['rɪfəl] [həʊ'tel] ,

Riffel	Hotel	,
里弗尔	酒店	,

大约三点半，他带领的十人车队从里弗尔酒店鱼贯而出。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [sti:p] [klaɪm] .

and	began	the	steep	climb	.
和	开始	这	陡	爬	.

于是开始了陡峭的攀登。

[æt; ət][hɑ:f][pɑ:st][faɪv][hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] " [bɪ'held] [ðə; ði] ['glɔ:riəs]

At	half	past	five	he	happened	to	turn	around	,	and	"	beheld	the	glorious
在	一半	过去的	五	他	发生	到	转动	大约	,	和	"	观看	这	辉煌

['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mætəhɔ:n] ,

spectacle	of	the	Matterhorn	,
奇观	的	这	马特洪峰	,

五点半的时候，他碰巧转过身，“看到了马特洪峰的壮丽景象”，

[dʒʌst] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['rəʊzi] - ['fɪŋgəd] ['mɔ:nɪŋ] ,

just	touched	by	the	rosy	-	fingered	morning	,
只是	感动	经过	这	红润	-	用手指	早晨	,

刚刚被清晨的玫瑰色光芒轻抚过，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærən] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	looking	like	a	huge	pyramid	of	fire	rising	out	of	the	barren	ocean	of
和	寻找	喜欢	一个	巨大的	金字塔	的	火	上升	出去	的	这	荒芜	海洋	的

[aɪs][ænd; ənd] [rɒk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

ice	and	rock	around	it	.
冰	和	岩石	大约	它	.

看起来就像一座巨大的火焰金字塔从周围荒芜的冰岩海洋中拔地而起。

" [ðen] [ðə; ði] [braɪθɝn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dent] [blɑ:ntʃ] [kɔ:t] [ðə; ði]['reɪdiənt] [gləʊ] ;

"	Then	the	Breithorn	and	the	Dent	Blanche	caught	the	radiant	glow	;
"	然后	这	布雷索恩	和	这	凹痕	布兰奇	捕捉	这	辐射状	辉光	;

“然后布莱特峰和丹特布兰奇峰沐浴在耀眼的光芒中；

[bʌt; bət] " [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['rəʊzə] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es]

but	"	the	intervening	mass	of	Monte	Rosa	made	it	necessary	for	us
但	"	这	介入	大量的	的	蒙特	罗莎	制成	它	必要的	为了	我们

[tuː; tə] [klaɪm] ['meni] [lɒŋ] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] ,

to	climb	many	long	hours	before	we	could	hope	to	see	the	sun	himself	,
到	爬	许多	长的	小时	前	我们	可以	希望	到	看	这	太阳	他自己	,

但是"由于罗莎峰的巨大山体阻挡，我们不得不攀登许多漫长的时间，才能有机会看到太阳本身。"

[jet] [ðə; ði] [həʊl] [eə(r)] [suːn] [gruː] ['wɔːmə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['splendɪd] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

yet	the	whole	air	soon	grew	warmer	after	the	splendid	birth	of	the	day	.
然而	这	所有的	空气	很快	生长	更温暖	后	这	灿烂	出生	的	这	天	.

然而，随着这一天的美好到来，整个空气很快就变得温暖起来。

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɒfti] [kraʊn] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['rəʊzə][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv] [snəʊ]

"	He	gazed	at	the	lofty	crown	of	Monte	Rosa	and	the	wastes	of	snow
"	他	凝视	在	这	高远	王冠	的	蒙特	罗莎	和	这	废物	的	雪

[ðæt] ['gɑːdɪd] [ɪts] [stiːp] [ə'prəʊtʃɪz] ,

that	guarded	its	steep	approaches	,
那	守卫	它是	陡	方法	,

他凝视着罗莎峰高耸的峰顶和守护着陡峭山路的皑皑白雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [gaɪd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] ['kɒŋkə(r)] [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l]

and	the	chief	guide	delivered	the	opinion	that	no	man	could	conquer	their	awful
和	这	首席	指导	发表	这	观点	那	不	男人	可以	征服	他们的	可怕

['haɪts] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn] [ðæt] ['sʌmɪt] .

heights	and	put	his	foot	upon	that	summit	.
高度	和	放	他的	脚	之上	那	首脑	.

首席向导表示，没有人能够征服它们可怕的高度，也没有人能够登上那座山峰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [muːvd] ['stedəli] [ɒn] , [ˌnevəðə'les] .

But	the	adventurers	moved	steadily	on	,	nevertheless	.
但	这	冒险者	已搬	稳步	在	,	尽管如此	.

但冒险者们仍然稳步前行。

[ðeɪ] [tɔil] [ʌp] , [ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʌp] ; [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði][grænd] ['plætəʊ] ;

They	toiled	up	,	and	up	,	and	still	up	;	they	passed	the	Grand	Plateau	;
他们	辛勤劳作	向上	,	和	向上	,	和	仍然	向上	;	他们	通过了	这	盛大	高原	;

他们奋力向上攀登，越攀登，越攀登，越攀登；他们越过了大高原；

[ðen] [tɔil] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , ['klɪŋɪŋ] [laɪk] [flaɪz] [tuː; tə][ɪts] ['rʌgɪd]

then	toiled	up	a	steep	shoulder	of	the	mountain	,	clinging	like	flies	to	its	rugged
然后	辛勤劳作	向上	一个	陡	肩膀	的	这	山	,	依恋	喜欢	苍蝇	到	它是	崎岖

[feɪs] ;

face	;
脸	;

然后，它艰难地爬上陡峭的山肩，像苍蝇一样紧紧贴在崎岖的山体上；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [wɔːl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [greɪt]

and	now	they	were	confronted	by	a	tremendous	wall	from	which	great
和	现在	他们	是	面对	经过	一个	巨大的	墙	从	哪个	伟大的

[blɒks] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

blocks	of	ice	and	snow	were	evidently	in	the	habit	of	falling	.
积木	的	冰	和	雪	是	显然	在	这	习惯	的	坠落	.

现在，他们面对的是一堵巨大的墙，显然，巨大的冰雪块经常从墙上掉下来。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [skɜːt] [ðɪs] [wɔːl] ,

They	turned	aside	to	skirt	this	wall	,
他们	转向	旁边	到	裙子	这	墙	,

他们绕道而行，绕过这堵墙。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ə'sendɪd] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wei] [wɒz; wəz] [bɑːd] [baɪ][ə; eɪ] " [meɪz] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]

and	gradually	ascended	until	their	way	was	barred	by	a	"	maze	of	gigantic
和	逐步地	上升	直到	他们的	方式	曾是	禁止	经过	一个	"	迷宫	的	巨大

[snəʊ] ['krevis] ,

snow	crevices	,
雪	缝隙	,

他们逐渐向上攀登，直到被"巨大的雪缝迷宫"挡住了去路。

" — [səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'saɪd] [ə'gen] ,

"	—	so	they	turned	aside	again	,
"	—	所以	他们	转向	旁边	再次	,

于是他们又转过身去，

[ænd; ənd] " [bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɒŋ] [klaɪm][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['stiːpnəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['zɪgzæg] [kɔːs]

and	"	began	a	long	climb	of	sufficient	steepness	to	make	a	zigzag	course
和	"	开始	一个	长的	爬	的	充足的	陡峭度	到	制作	一个	之字形	课程

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

"开始了漫长而陡峭的攀登，不得不采取之字形路线。"

" [fə'tiːg] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɔːlt] ['friːkwəntli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .

"	Fatigue	compelled	them	to	halt	frequently	,	for	a	moment	or	two	.
"	疲劳	被迫	他们	到	停止	频繁地	,	为了	一个	片刻	或者	二	.

"疲劳迫使他们经常停下来，每次停顿一两分钟。"

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hɔːlts] ['sʌmbədi] [kɔːld] [aʊt] , " [lʊk] [æt; ət] [mɒnt] [blæŋk] !

At	one	of	these	halts	somebody	called	out	,	"	Look	at	Mont	Blanc	!
在	一	的	这些	停止	某人	称为	出去	,	"	看	在	蒙特	布兰克	!

其中一次停车时，有人喊道："看勃朗峰！"

" [ænd; ənd] " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [greɪt] [haɪt] [wiː; wi]

"	and	"	we	were	at	once	made	aware	of	the	very	great	height	we
"	和	"	我们	是	在	一次	制成	意识到的	的	这	非常	伟大的	高度	我们

[hæd; həd] [ə'teɪnd] [baɪ] ['æktʃuəli] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

had	attained	by	actually	seeing	the	monarch	of	the	Alps	and	his
有	已达到	经过	实际上	看到	这	君主	的	这	阿尔卑斯山	和	他的

[ə'tendənt] ['sætl,laɪts] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪθɝn] ,

attendant	satellites	right	over	the	top	of	the	Breithorn	,
服务员	卫星	正确的	超过	这	顶部	的	这	布雷索恩	,

"我们立刻意识到我们已经达到了多么高的高度，因为我们亲眼看到了阿尔卑斯山之王及其周围的山峰就在布莱特峰顶上方。"

[ɪt'self] [æt; ət] [liːst] - , - [fiːt] [haɪ] !

itself	at	least	14	,	000	feet	high	!
本身	在	至少	-	,	-	脚	高的	!

它本身至少有 14,000 英尺高！

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [muːvd] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] [rəʊp] ,

"	These	people	moved	in	single	file	,	and	were	all	tied	to	a	strong	rope	,
"	这些	人们	已搬	在	单身的	文件	,	和	是	全部	系	到	一个	强的	绳索	,

这些人排成一列纵队前进，都被绑在一根结实的绳子上。

[æt; ət]['regjələ(r)] ['dɪstənsɪz] [ə'pɑːt] , [səʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [slɪpt] [ɒn] [ðəʊz] ['gɪdi] ['haɪts]

at	regular	distances	apart	,	so	that	if	one	of	them	slipped	on	those	giddy	heights
在	常规的	距离	除	,	所以	那	如果	一	的	他们	滑倒了	在	那些	头晕	高度

,

,
,

它们之间保持着固定的距离，这样，如果其中一个在如此令人眩晕的高度滑倒，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [breɪs] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] ['ælpənstɒk] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm]

the	others	could	brace	themselves	on	their	alpenstocks	and	save	him	from
这	其他的	可以	支撑	他们自己	在	他们的	登山杖	和	节省	他	从

[dɑːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,

darting	into	the	valley	,
飞镖	进入	这	谷	,

其他人可以扶住登山杖，阻止他冲进山谷。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .

thousands	of	feet	below	.
数千	的	脚	以下	.

在数千英尺以下。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][aɪs] - ['kəʊtɪd] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tɪltɪd] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]

By	and	by	they	came	to	an	ice	-	coated	ridge	which	was	tilted	up	at	a
经过	和	经过	他们	来了	到	一个	冰	-	涂层	岭	哪个	曾是	斜	向上	在	一个

[ʃɑːp] ['æŋg(ə)l] ,

sharp	angle	,
锋利的	角度	,

不久，他们来到了一处冰雪覆盖的山脊，山脊向上倾斜成一个陡峭的角度。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ɒn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	a	precipice	on	one	side	of	it	.
和	有	一个	悬崖	在	一	边	的	它	.

它的一侧是悬崖。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ðɪs] ,

They	had	to	climb	this	,
他们	有	到	爬	这	,

他们必须爬上这座山。

[səʊ][ðə; ði] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [kʌt] [steps] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] ,

so	the	guide	in	the	lead	cut	steps	in	the	ice	with	his	hatchet	,
所以	这	指导	在	这	带领	切	步骤	在	这	冰	和	他的	斧头	,

于是，领头的向导用斧头在冰面上凿出台阶。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [təʊz] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [slaɪt] [həʊlz] ,

and	as	fast	as	he	took	his	toes	out	of	one	of	these	slight	holes	,
和	作为	快速地	作为	他	采取	他的	脚趾	出去	的	一	的	这些	轻微	孔	,

他刚把脚趾从其中一个细小的洞里抽出来，

[ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd] [hɪm] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	toes	of	the	man	behind	him	occupied	it	.
这	脚趾	的	这	男人	在后面	他	占领	它	.

他身后那个人的脚趾占据了那里。

" ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] [wiː; wi] [kept] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Slowly	and	steadily	we	kept	on	our	way	over	this	dangerous	part	of	the
"	缓慢地	和	稳步	我们	保留	在	我们的	方式	超过	这	危险的	部分	的	这

[ə'sent] ,

ascent	,
上升	,

“我们缓慢而稳步地继续前进，通过了这段危险的攀登路段。”

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n]

and	I	dare	say	it	was	fortunate	for	some	of	us	that	attention
和	我	敢	说	它	曾是	幸运	为了	一些	的	我们	那	注意力

[wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hed] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pærəmaʊnt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)]

was	distracted	from	the	head	by	the	paramount	necessity	of	looking	after
曾是	愣	从	这	头	经过	这	派拉蒙	必要性	的	寻找	后

[ðə; ðɪ] [fiːt] ;

the	feet	;
这	脚	;

我敢说，对我们中的一些人来说，幸运的是，人们的注意力被照顾双脚这一至关重要的事项分散了，从而忽略了头部；

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [ɒn] [ðə; ðɪ] [left]

FOR	,	WHILE	ON	THE	LEFT
为了	,	尽管	在	这	左边

虽然在左边

[ðə; ðɪ] [ɪn'klaɪn] [ɒv; əv] [aɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [stiːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

THE	INCLINE	OF	ICE	WAS	SO	STEEP	THAT	IT	WOULD	BE	IMPOSSIBLE	FOR	ANY
这	倾斜	的	冰	曾是	所以	陡	那	它	会	是	不可能的	为了	任何

[mæn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [slɪp] ,

MAN	TO	SAVE	HIMSELF	IN	CASE	OF	A	SLIP	,
男人	到	节省	他自己	在	案件	的	一个	滑	,

冰面的倾斜角度非常陡峭，任何人一旦滑倒都无法自救。

[ən'les] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [həʊld] [hɪm] [ʌp] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [raɪt]

UNLESS	THE	OTHERS	COULD	HOLD	HIM	UP	,	ON	THE	RIGHT
除非	这	其他的	可以	抓住	他	向上	,	在	这	正确的

除非其他人能把他拉住，在右边

[wiː; wi] [maɪt] [drɒp] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hænd] ['əʊvə(r)] ['presipis] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn]

WE	MIGHT	DROP	A	PEBBLE	FROM	THE	HAND	OVER	PRECIPICES	OF	UNKNOWN
我们	可能	降低	一个	卵石	从	这	手	超过	悬崖	的	未知

[ɪk'stent] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [trə'mendəs] ['glæsiə(r)] [bɪ'ləʊ] .

EXTENT	DOWN	UPON	THE	TREMENDOUS	GLACIER	BELOW	.
程度	向下	之上	这	巨大的	冰川	以下	.

我们或许会从未知范围的传递秘方中扔下一颗鹅卵石，落到下方巨大的冰川上。

" [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ,

"	Great	caution	,	therefore	,	was	absolutely	necessary	,
"	伟大的	警告	,	所以	,	曾是	绝对地	必要的	,

因此，务必格外谨慎。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪk'spəʊzd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ]['fjʊəri][ɒv; əv] [ðæt] [grænd]

and	in	this	exposed	situation	we	were	attacked	by	all	the	fury	of	that	grand
和	在	这	裸露	情况	我们	是	遭到攻击	经过	全部	这	愤怒	的	那	盛大

['enəmi] [ɒv; əv][ə'spaiərənt][tuː; tə]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['rəʊzə] — [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] ['bɪtəli] [kəʊld] [wɪnd]

enemy	of	aspirants	to	Monte	Rosa	—	a	severe	and	bitterly	cold	wind
敌人	的	有志者	到	蒙特	罗莎	—	一个	严重	和	苦涩地	寒冷的	风

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːθ] .

from	the	north	.
从	这	北	.

在这种暴露的情况下，我们遭到了蒙特罗莎登山者最大敌人的猛烈攻击——来自北方的凛冽寒风。

[ðə; ðɪ] [faɪn] ['paʊdəri] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [pɑːst][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊdz] , ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]

The	fine	powdery	snow	was	driven	past	us	in	the	clouds	,	penetrating	the
这	美好的	粉状	雪	曾是	驱动	过去的	我们	在	这	云	,	渗透	这

[in'təːstisiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kləʊðz] ,

interstices	of	our	clothes	,
间隙	的	我们的	衣服	,

细密的粉状雪花在云层中从我们身边掠过，渗入我们衣服的缝隙里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][aɪs] [wɪtʃ] [fluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv] ['piːtərz] [æks][wɜː(r); wə(r)]

and	the	pieces	of	ice	which	flew	from	the	blows	of	Peter's	ax	were
和	这	件	的	冰	哪个	飞翔	从	这	打击	的	彼得的	斧头	是

[wɪsk] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

whisked	into	the	air	,
搅拌	进入	这	空气	,

彼得挥动斧头时，飞溅的冰块被卷入空中。

[ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] .

and	then	dashed	over	the	precipice	.
和	然后	虚线	超过	这	悬崖	.

然后纵身跃下悬崖。

[wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [sɜːvd] [ɪn]

We	had	quite	enough	to	do	to	prevent	ourselves	from	being	served	in
我们	有	相当	足够的	到	做	到	防止	我们自己	从	存在	服务	在

[ðə; ði] [seɪm] ['ruːθləs] ['fæʃ(ə)n] ,

the	same	ruthless	fashion	,
这	相同的	无情	时尚	,

我们自身就有很多事情要做，才能避免遭受同样的无情对待。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]['vaɪələnt] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

and	now	and	then	,	in	the	more	violent	gusts	of	wind	,
和	现在	和	然后	,	在	这	更多的	暴力	阵风	的	风	,

有时，在更猛烈的阵风中，

[wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [stɪk] ['aʊə(r)] ['ælpənstɒk] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][həʊld][ɒn] [hɑːd] .

were	glad	to	stick	our	alpenstocks	into	the	ice	and	hold	on	hard	.
是	高兴的	到	戳	我们的	登山杖	进入	这	冰	和	抓住	在	难的	.

我们很高兴能把登山杖插进冰里，紧紧抓住。

" ['hævɪŋ] [səː'maʊnt] [ðɪs] ['perələs] [stiːp] ,

"	Having	surmounted	this	perilous	steep	,
"	拥有	克服	这	危险的	陡	,

“克服了这危险的陡坡之后，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [briːf] [rest] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [ə'genst] [ə; eɪ] ['ʃeltərɪŋ] [rɒk]

they	sat	down	and	took	a	brief	rest	with	their	backs	against	a	sheltering	rock
他们	卫星	向下	和	采取	一个	简短的	休息	和	他们的	背部	反对	一个	庇护所	岩石

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hiːlz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bɒtəmləs] [ə'bɪs] ;

and	their	heels	dangling	over	a	bottomless	abyss	;
和	他们的	高跟鞋	悬挂	超过	一个	无底	深渊	;

他们坐了下来，背靠着一块遮蔽的岩石，脚后跟悬在深不见底的深渊上，稍作休息；

[ðen] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [rɪdʒ] — [ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

then	they	climbed	to	the	base	of	another	ridge	—	a	more	difficult	and
然后	他们	攀登	到	这	根据	的	其他	岭	—	一个	更多的	难的	和

['deɪndʒərəs] [wʌn] [stɪl] :

dangerous	one	still	:
危险的	一	仍然	:

然后他们爬到了另一座山脊的底部——一座更加艰难、更加危险的山脊：

" [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['nærəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ɒn] [iːtʃ] [saɪd]

"	The	whole	of	the	ridge	was	exceedingly	narrow	,	and	the	fall	on	each	side
"	这	所有的	的	这	岭	曾是	非常	狭窄的	,	和	这	落下	在	每个	边

['despərətli] [stiːp] ,

desperately	steep	,
绝望地	陡	,

“整个山脊极其狭窄，两侧都是极其陡峭的悬崖。”

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪs][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] [ə'sjuːmd]

but	the	ice	in	some	of	these	intervals	between	the	masses	of	rock	assumed
但	这	冰	在	一些	的	这些	间隔	之间	这	群众	的	岩石	假定

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] [ʃɑːp] [edʒ] ,

the	form	of	a	mere	sharp	edge	,
这	形式	的	一个	仅仅	锋利的	边缘	,

但是，在这些岩块之间的某些空隙中，冰层呈现出锋利的边缘形状。

['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ] [naɪf] ; [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [ðəʊ] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ʃɔːt] ['peɪsɪz]

almost	like	a	knife	;	these	places	,	though	not	more	than	three	or	four	short	paces
几乎	喜欢	一个	刀	;	这些	地方	,	尽管	不是	更多的	比	三	或者	四	短的	步幅

[ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

in	length	,
在	长度	,

几乎像刀子一样；这些地方虽然只有三四步长，

[lʊkt] [ʌn'kɒmənli] ['ɔːkwəd] ; [bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] [sɒːd] ['liːdɪŋ] [truː] [bɪl'iːvəz] [tuː; tə][ðə; ði]

looked	uncommonly	awkward	;	but	,	like	the	sword	leading	true	believers	to	the
看起来	不寻常地	尴尬的	;	但	,	喜欢	这	剑	领导	真的	信徒	到	这

['geɪts] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ,

gates	of	Paradise	,
大门	的	天堂	,

看起来异常笨拙；但是，就像引领真正信徒走向天堂之门的宝剑一样，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

they	must	needs	be	passed	before	we	could	attain	to	the	summit	of	our
他们	必须	需求	是	通过了	前	我们	可以	达到	到	这	首脑	的	我们的

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

这些都必须克服，我们才能实现我们的抱负之巅。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['pleɪsɪz][səʊ] ['nærəʊ] ,

These	were	in	one	or	two	places	so	narrow	,
这些	是	在	一	或者	二	地方	所以	狭窄的	,

其中一两处地方非常狭窄，

[ðæt] [ɪn] ['stepɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [təʊz] [wel] [tɜːnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərəti] ,

that	in	stepping	over	them	with	toes	well	turned	out	for	greater	security	,
那	在	步进	超过	他们	和	脚趾	出色地	转向	出去	为了	更大的	安全	,

为了更安全起见，跨过它们时要脚尖外展。

[wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [prə'dʒektɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['presəpɪs] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ,

ONE	END	OF	THE	FOOT	PROJECTED	OVER	THE	AWFUL	PRECIPICE	ON	THE	RIGHT	,
一	结尾	的	这	脚	预计	超过	这	可怕	悬崖	在	这	正确的	,

一只脚的末端悬在右侧可怕的悬崖边上，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪs] [sləʊp]

WHILE	THE	OTHER	WAS	ON	THE	BEGINNING	OF	THE	ICE	SLOPE
尽管	这	其他	曾是	在	这	开始	的	这	冰	坡

当另一个人还在冰坡的起点时

[ɒn] [ðə; ði] [left] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [les] [stiːp] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɒks] .

ON	THE	LEFT	,	WHICH	WAS	SCARCELY	LESS	STEEP	THAN	THE	ROCKS	.
在	这	左边	,	哪个	曾是	几乎	较少的	陡	比	这	岩石	.

左边那条路，坡度几乎和岩石一样陡峭。

[ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ['piːtə(r)] [wʊd] [teɪk] [maɪ][hænd] ,

On	these	occasions	Peter	would	take	my	hand	,
在	这些	场合	彼得	会	拿	我的	手	,

每当这时，彼得都会握住我的手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː ˈes] [ˈstretʃɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

and	each	of	us	stretching	as	far	as	we	could	,
和	每个	的	我们	伸展	作为	远的	作为	我们	可以	,

我们每个人都竭尽全力，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə][get][ə; eɪ][fɜːm] [ˈfʊtɪŋ] [tuː] [ˈpeɪsɪz][ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm]

he	was	thus	enabled	to	get	a	firm	footing	two	paces	or	rather	more	from
他	曾是	因此	已启用	到	得到	一个	公司	立足点	二	步幅	或者	相当	更多的	从

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

因此，他得以在我面前站稳脚跟，至少能保持两步甚至更远的距离。

[wens] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] ;

whence	a	spring	would	probably	bring	him	to	the	rock	on	the	other	side	;
何处	一个	春天	会	大概	带来	他	到	这	岩石	在	这	其他	边	;

泉水很可能会把他带到对岸的岩石那里；

[ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]

then	,	turning	around	,	he	called	to	me	to	come	,	and	,	taking	a	couple
然后	,	转弯	大约	,	他	称为	到	我	到	来	,	和	,	采取	一个	夫妻

[ɒv; əv] [steps] [ˈkeəfəli] ,

of	steps	carefully	,
的	步骤	小心	,

然后，他转过身，叫我过去，小心翼翼地走了几步，

[aɪ][wɒz; wəz] [met] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] [ˈredi] [tuː; tə][klɑːsp] [maɪn] ,

I	was	met	at	the	third	by	his	outstretched	hand	ready	to	clasp	mine	,
我	曾是	遇见	在	这	第三	经过	他的	伸展	手	准备好	到	搭扣	矿	,

走到第三步时，他伸出手来，准备握住我的手。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	in	a	moment	stood	by	his	side	.
和	在	一个	片刻	站立	经过	他的	边	.

片刻后，她便站在了他身边。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈfɒləʊd] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfæʃ(ə)n] .

The	others	followed	in	much	the	same	fashion	.
这	其他的	随后	在	很多	这	相同的	时尚	.

其他人也纷纷效仿。

[wʌns] [maɪ] [raɪt] [fʊt] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] ,

Once	my	right	foot	slipped	on	the	side	toward	the	precipice	,
一次	我的	正确的	脚	滑倒了	在	这	边	朝向	这	悬崖	,

我的右脚一滑，脚尖朝悬崖边滑去。

[bʌt; bət][aɪ] [θruː] [aʊt] [maɪ] [left] [ɑːm] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [edʒ] [ˈʌndə(r)]

but	I	threw	out	my	left	arm	in	a	moment	so	that	it	caught	the	icy	edge	under
但	我	扔	出去	我的	左边	手臂	在	一个	片刻	所以	那	它	捕捉	这	冰冷的	边缘	在下面

[maɪ] [ˈɑːmpɪt] [æz; əz][aɪ] [fel] ,

my	armpit	as	I	fell	,
我的	腋窝	作为	我	跌倒	,

但我下意识地伸出左臂，结果摔倒时腋下正好卡在了冰冷的边缘上。

[ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪd] [ˌem ˈiː] [kənˈsɪdərəbli] ;

and	supported	me	considerably	;
和	有	我	相当	;

并给予了我很大的帮助；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [aɪ][kɑːst][maɪ] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [slɪpt] ,

at	the	same	instant	I	cast	my	eyes	down	the	side	on	which	I	had	slipped	,
在	这	相同的	立即的	我	投掷	我的	眼睛	向下	这	边	在	哪个	我	有	滑倒了	,

就在同一时刻，我的目光向下瞥向了我滑倒的那一侧。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][plɑːnt][maɪ] [raɪt] [fʊt] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]

and	contrived	to	plant	my	right	foot	on	a	piece	of	rock	as	large	as	a
和	人为的	到	植物	我的	正确的	脚	在	一个	片	的	岩石	作为	大的	作为	一个

['krɪkɪt] - [bɔːl] ,

cricket	-	ball	,
蟋蟀	-	球	,

我设法将右脚踩在一块像板球那么大的石头上，

[wɪtʃ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [prə'truːd] [θruː] [ðə; ði][aɪs] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

which	chanced	to	protrude	through	the	ice	,	on	the	very	edge	of	the	precipice	.
哪个	偶然	到	突出	通过	这	冰	,	在	这	非常	边缘	的	这	悬崖	.

它恰好从冰层中伸出，正好位于悬崖边缘。

['biːɪŋ] [ðʌs] ['æŋkəd] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli]

Being	thus	anchored	fore	and	aft	,	as	it	were	,	I	believe	I	could	easily
存在	因此	锚定	前	和	后部	,	作为	它	是	,	我	相信	我	可以	容易地

[hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [maɪ'self] ,

have	recovered	myself	,
有	恢复	我	,

这样一来，我的船头和船尾就被固定住了，我相信我很容易就能恢复过来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] ,

even	if	I	had	been	alone	,
甚至	如果	我	有	到过	独自的	,

即使我当时独自一人，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [wʌn] ;

though	it	must	be	confessed	the	situation	would	have	been	an	awful	one	;
尽管	它	必须	是	坦白	这	情况	会	有	到过	一个	可怕	一	;

但必须承认，当时的情况确实很糟糕；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][dʒɜːk][frɒm; frəm]['piːtə(r)] ['set(ə)ld] [ðə; ði]['mætə(r)] ['veri] [suːn] ,

as	it	was	,	however	,	a	jerk	from	Peter	settled	the	matter	very	soon	,
作为	它	曾是	,	然而	,	一个	混蛋	从	彼得	定居	这	事情	非常	很快	,

然而，彼得的一个混蛋举动很快就解决了这件事。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ɒn][maɪ][legz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	I	was	on	my	legs	all	right	in	an	instant	.
和	我	曾是	在	我的	腿	全部	正确的	在	一个	立即的	.

我瞬间就站稳了。

[ðə; ði] [rəʊp] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [help] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

The	rope	is	an	immense	help	in	places	of	this	kind	.
这	绳索	是	一个	巨大	帮助	在	地方	的	这	种类	.

在这样的地方，绳子非常有用。

" [naʊ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [nɒb] [ɔː(r)] [dəʊm] [və'nɪəd] [wɪð] [aɪs]

"	Now	they	arrived	at	the	base	of	a	great	knob	or	dome	veneered	with	ice
"	现在	他们	到达的	在	这	根据	的	一个	伟大的	旋钮	或者	穹顶	贴面	和	冰

[ænd; ənd] ['paʊdəd] [wɪð] [snəʊ] — [ðə; ði]['ʌtməʊst] ,

and	powdered	with	snow	—	the	utmost	,
和	粉末状	和	雪	—	这	极致	,

“现在他们来到了一个巨大的山丘或圆顶的底部，山丘或圆顶表面覆盖着冰层，并覆盖着一层厚厚的积雪——这是极致的，

['sʌmɪt] , [ðə; ði][lɑːst][bɪt][ɒv; əv] [sə'lɪdəti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒləʊ] [vɔːlt] [ɒv; əv]

summit	,	the	last	bit	of	solidity	between	them	and	the	hollow	vault	of
首脑	,	这	最后的	少量	的	固体	之间	他们	和	这	空洞的	金库	的

['hevə(n)] .

heaven	.
天堂	.

山顶，是他们与空旷的苍穹之间最后一块坚实的屏障。

[ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðeə(r)] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['kriːpɪŋ] , ['ɪnˌsɛktˌlaɪk] , [ʌp]
They **set** **to** **work** **with** **their** **hatchets** **,** **and** **were** **soon** **creeping** **,** **insectlike** **,** **up**
他们 放 到 工作 和 他们的 斧头 , 和 是 很快 爬行 , 昆虫状 , 向上
[ɪts] ['sɜːfɪs] ,
its **surface** **,**
它是 表面 ,

他们拿起斧头开始工作，很快就如同昆虫一般，沿着山体表面向上爬行。

[wɪð] [ðeə(r)] [hiːlz] [prə'dʒektɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] ,
with **their** **heels** **projecting** **over** **the** **thinnest** **kind** **of** **nothingness** **,**
和 他们的 高跟鞋 投影 超过 这 最薄 种类 的 虚无 ,

它们的鞋跟几乎悬空于虚无之上，

['θɪkənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɒndərɪŋ] [ʃredz] [ænd; ənd] [fɪlmz] [ɒv; əv] [klaʊd] ['muːvɪŋ] [ɪn]
thickened **up** **a** **little** **with** **a** **few** **wandering** **shreds** **and** **films** **of** **cloud** **moving** **in**
增稠 向上 一个 小的 和 一个 很少 漫游 碎屑 和 电影 的 云 移动 在
[ə; eɪ] ['leɪzi] [prə'seʃ(ə)n] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .
a **lazy** **procession** **far** **below** **.**
一个 懒惰的 游行 远的 以下 .

远处下方，几缕飘忽不定的云丝和薄雾懒洋洋地缓缓移动，天空也因此变得浓密了一些。

['prez(ə)ntli] , [wʌn] [mænz] [təʊ] - [həʊld] [brəʊk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] !
Presently **,** **one** **man's** **toe** **-** **hold** **broke** **and** **he** **fell** **!**
目前 , 一 男人的 脚趾 - 抓住 打破 和 他 跌倒 !

这时，一个男人的脚蹬断了，他摔了下来！

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['dæŋgld] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] , [laɪk] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] ,
There **he** **dangled** **in** **mid** **-** **air** **at** **the** **end** **of** **the** **rope** **,** **like** **a** **spider** **,**
那里 他 悬挂着 在 中 - 空气 在 这 结尾 的 这 绳索 , 喜欢 一个 蜘蛛 ,

他像蜘蛛一样，悬挂在绳子的末端，悬在半空中。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'bʌv] [hɔːl] [hɪm] ['ɪntuː] [pleɪs] [ə'gen] .
till **his** **friends** **above** **hauled** **him** **into** **place** **again** **.**
直到 他的 朋友们 多于 拖拽 他 进入 地方 再次 .

直到上面的朋友们把他拉回原位。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['pɑːti] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wiː] ['pedɪst(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] ,
A **little** **bit** **later** **,** **the** **party** **stood** **upon** **the** **wee** **pedestal** **of** **the** **very** **summit** **,**
一个 小的 少量 之后 , 这 派对 站立 之上 这 哇 座 的 这 非常 首脑 ,

不久之后，一行人站在了山顶的小平台上。

[ɪn] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [wɪnd] ,
in **a** **driving** **wind** **,**
在 一个 驾驶 风 ,

在狂风中，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [vɑːst] [griːn] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɔːlɪs] ['əʊʃ(ə)n]
and **looked** **out** **upon** **the** **vast** **green** **expanses** **of** **Italy** **and** **a** **shoreless** **ocean**
和 看起来 出去 之上 这 广阔的 绿色的 广阔的区域 的 意大利 和 一个 无岸 海洋
[ɒv; əv] ['bɪləʊi] [ælps] .
of **billowy** **Alps** **.**
的 波涛汹涌 阿尔卑斯山 .

眺望意大利广袤的绿色田野和绵延不绝的阿尔卑斯山脉，宛如一片无边无际的海洋。

[wen] [ai] [hæd; həd] [riːd] [ðʌs] [fɑː(r)] ,
When **I** **had** **read** **thus** **far** **,**
什么时候 我 有 读 因此 远的 ,

当我读到这里时，

['hærɪs] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd]

Harris	broke	into	the	room	in	a	noble	excitement	and	said	the	ropes	and
哈里斯	打破	进入	这	房间	在	一个	高贵	激动	和	说	这	绳索	和

[ðə; ði] [gaɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] ,

the	guides	were	secured	,
这	指南	是	安全	,

哈里斯激动地冲进房间，说道：绳索和向导都已固定好。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['redi] .

and	asked	if	I	was	ready	.
和	问	如果	我	曾是	准备好	.

然后问我是否准备好了。

[ai] [sed] [ai] [bɪ'liːvd] [ai] [ˌwʊdnt] [ə'send] [ðə; ði] - [ðɪs] [taɪm] .

I	said	I	believed	I	wouldn't	ascend	the	Altels	this	time	.
我	说	我	相信	我	不会	上升	这	-	这	时间	.

我说过我相信这次我不会登上阿尔特尔。

[ai] [sed] [ælp] - ['klaɪmɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæd; həd]

I	said	Alp	-	climbing	was	a	different	thing	from	what	I	had
我	说	阿尔卑斯山	-	攀登	曾是	一个	不同的	事物	从	什么	我	有

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

supposed	it	was	,
据称	它	曾是	,

我说过，登山和我之前想象的完全不一样。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [dʒʌdʒd] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] ['stʌdi] [ɪts] [pɔɪnts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

and	so	I	judged	we	had	better	study	its	points	a	little	more	before	we
和	所以	我	评判	我们	有	更好的	学习	它是	积分	一个	小的	更多的	前	我们

[went] ['defɪnətli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

went	definitely	into	it	.
去	确实	进入	它	.

因此，我认为我们最好在正式深入研究之前，再仔细研究一下它的要点。

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [gaɪdz] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

But	I	told	him	to	retain	the	guides	and	order	them	to	follow	us	to
但	我	讲述	他	到	保持	这	指南	和	命令	他们	到	跟随	我们	到

['zɜːmat] ,

Zermatt	,
采尔马特	,

但我告诉他要留下向导，命令他们跟着我们去采尔马特。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ment] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ðeə(r)] .

because	I	meant	to	use	them	there	.
因为	我	意思是	到	使用	他们	那里	.

因为我本来就打算在那里使用它们。

[ai] [sed] [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)][ɪn][ˌem 'iː] ,

I	said	I	could	feel	the	spirit	of	adventure	beginning	to	stir	in	me	,
我	说	我	可以	感觉	这	精神	的	冒险	开始	到	搅拌	在	我	,

我说我能感觉到冒险精神开始在我心中涌动，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fel] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ælp] - ['klaɪmɪŋ] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

and	was	sure	that	the	fell	fascination	of	Alp	-	climbing	would	soon	be
和	曾是	当然	那	这	跌倒	魅力	的	阿尔卑斯山	-	攀登	会	很快	是

[ə'pɒn][ˌem 'iː] .

upon	me	.
之上	我	.

我确信，高山攀登的迷人魅力很快就会降临到我身上。

[ai] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ] [diːd] [bɪ'fɔː(r)]

I	said	he	could	make	up	his	mind	to	it	that	we	would	do	a	deed	before
我	说	他	可以	制作	向上	他的	头脑	到	它	那	我们	会	做	一个	契据	前

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['əʊldə] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmɪd] [kɜːl] [wɪð]

we	were	a	week	older	which	would	make	the	hair	of	the	timid	curl	with
我们	是	一个	星期	老	哪个	会	制作	这	头发	的	这	胆小	卷曲	和

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

我说他可以下定决心，在我们长大不到一周的时候，我们要做一件让胆小的人都吓得头发都卷起来的事。

[ðɪs] [meɪd] ['hærɪs] ['hæpi] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [æm'bɪʃəs] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] .

This	made	Harris	happy	,	and	filled	him	with	ambitious	anticipations	.
这	制成	哈里斯	快乐的	,	和	已填	他	和	雄心勃勃	预期	.

这让哈里斯很高兴，也让他充满了雄心勃勃的期待。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [gaɪdz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['zɜːmat] [ænd; ənd] [brɪŋ]

He	went	at	once	to	tell	the	guides	to	follow	us	to	Zermatt	and	bring
他	去	在	一次	到	告诉	这	指南	到	跟随	我们	到	采尔马特	和	带来

[ɔːl][ðeə(r)] [ˌpærəfə'neɪliə] [wɪð] [ðem; ðəm] .

all	their	paraphernalia	with	them	.
全部	他们的	用具	和	他们	.

他立即去告诉向导们跟我们一起去采尔马特，并带上他们所有的行李。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv]

CHAPTER	XXXV
章	xxxv

第三十五章

[['swɪndlɪŋ] [ðə; ði]['kɒrənə(r)]]

[	Swindling	the	Coroner	]
[	诈骗	这	验尸官	]

【欺骗验尸官】

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['praɪsləs] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] !

A	great	and	priceless	thing	is	a	new	interest	!
一个	伟大的	和	无价	事物	是	一个	新的	兴趣	!

培养新的兴趣爱好是一件伟大而无价的事情！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] !

How	it	takes	possession	of	a	man	!
如何	它	需要	拥有	的	一个	男人	!

它如何控制一个人！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪm] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪdz] [hɪm] !

how	it	clings	to	him	,	how	it	rides	him	!
如何	它	黏附	到	他	,	如何	它	骑行	他	!

它如何紧紧缠住他，如何骑着他！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪记——第五卷(A Tramp Abroad — Volume 05)
第4/4页

[ai] [strəʊd] ['ɒnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['hɒstəlri] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] , [ə; eɪ] [ri'ɔːgənaɪzd]
I strode onward from the Schwarenbach hostelry a changed man , a reorganized
我 大步走 向前 从 这 - 旅店 一个 已更改 男人 , 一个 重组
[ˌpɜːsə'næləti] .
personality .
性格 .

我大步走出施瓦伦巴赫旅馆，感觉自己像变了一个人，性格也焕然一新。

[ai] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] , [ai] [sɔː] [wɪð] [njuː] [aɪz] .
I walked into a new world , I saw with new eyes .
我 步行 进入 一个 新的 世界 , 我 锯 和 新的 眼睛 .

我走进了一个全新的世界，我用全新的视角去看世界。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ə'lɒft][æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃəʊ] - [piːks] ['əʊnli][æz; əz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]
I had been looking aloft at the giant show - peaks only as things to be
我 有 到过 寻找 高空 在 这 巨大的 展示 - 高峰 仅有的 作为 事物 到 是
['wəːʃip] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['grændʒə(r)][ænd; ənd] ['mægnɪtjuːd] ,
worshiped for their grandeur and magnitude ,
崇拜 为了 他们的 宏伟 和 震级 ,

我之前一直仰望着那些巍峨壮丽的山峰，只把它们当作值得膜拜的雄伟壮丽之物。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [greɪs] [ɒv; əv] [fɔːm] ; [ai] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] ,
and their unspeakable grace of form ; I looked up at them now ,
和 他们的 无法形容 优雅 的 形式 ; 我 看起来 向上 在 他们 现在 ,

他们拥有难以言喻的优美身姿；我抬头望着他们，

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] [klaɪmd] .
as also things to be conquered and climbed .
作为 还 事物 到 是 征服 和 攀登 .

以及需要征服和攀登的事物。

[maɪ] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)]['grændʒə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] ['bjuːti] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [lɒst] [nɔː(r)]
My sense of their grandeur and their noble beauty was neither lost nor
我的 感觉 的 他们的 宏伟 和 他们的 高贵 美丽 曾是 两者都不 丢失的 也不
[ɪm'peəd] ;
impaired ;
受损 ;

我对它们的宏伟和高贵之美的感受既没有丧失也没有减弱；

[ai][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][əʊld][wʌnz] .
I had gained a new interest in the mountains without losing the old ones .
我 有 获得 一个 新的 兴趣 在 这 山脉 没有 输 这 老的 一个 .

我对山脉产生了新的兴趣，但并没有失去原有的兴趣。

[ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [stiːp] [laɪnz] [ʌp] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [wɪð] [maɪ] [aɪ] ,
I followed the steep lines up , inch by inch , with my eye ,
我 随后 这 陡 线条 向上 , 英寸 经过 英寸 , 和 我的 眼睛 ,

我沿着陡峭的线条，一寸一寸地向上看去，目光追随着他们。

[ænd; ənd]['nəʊtɪd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɔː(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [fiːt] .
and noted the possibility or impossibility of following them with my feet .
和 著名的 这 可能性 或者 不可能 的 下列的 他们 和 我的 脚 .

并注意到用脚跟随他们的可能性或不可能性。

[wen] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['helmɪt] [ɒv; əv] [aɪs] [prə'dʒektɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

When	I	saw	a	shining	helmet	of	ice	projecting	above	the	clouds	,
什么时候	我	锯	一个	灼灼	头盔	的	冰	投影	多于	这	云	,

当我看到一顶闪闪发光的冰盔耸立在云层之上时，

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ai] [sɔ:] [faɪlz] [ɒv; əv] [blæk] [speks] [tɔil] [ʌp] [ˌaɪ 'ti:] [rəʊpt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

I	tried	to	imagine	I	saw	files	of	black	specks	toiling	up	it	roped	together	with	a
我	尝试	到	想象	我	锯	文件	的	黑色的	斑点	辛勤劳作	向上	它	绳索	一起	和	一个

['gɒsəmə(r)] [θred] .

gossamer	thread	.
游丝	线	.

我试着想象我看到一串串黑色的小点在它上面艰难地向上攀爬，它们用一根细如蛛丝的线连接在一起。

[wi:; wi] ['skɜ:tɪd] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [kɔ:ld] [ðə; ði] - ,

We	skirted	the	lonely	little	lake	called	the	Daubensee	,
我们	裙摆	这	孤独	小的	湖	称为	这	-	,

我们绕过了那座名叫道本湖的孤寂小湖，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [pɑ:st] [kləʊz] [baɪ] [ə; eɪ] ['glæsiə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt]

and	presently	passed	close	by	a	glacier	on	the	right	—	a	thing	like	a	great
和	目前	通过了	关闭	经过	一个	冰川	在	这	正确的	—	一个	事物	喜欢	一个	伟大的

['rɪvə(r)] ['frəʊz(ə)n] ['sɒlɪd] [ɪn] [ɪts] [fləʊ] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [skweə(r)] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:l] [æt; ət] [ɪts] [maʊθ] .

river	frozen	solid	in	its	flow	and	broken	square	off	like	a	wall	at	its	mouth	.
河	冷冻	坚硬的	在	它是	流动	和	破碎的	正方形	离开	喜欢	一个	墙	在	它是	嘴	.

随后，我们经过右侧的一座冰川——它就像一条巨大的河流，在流动中完全冻结，并在河口处像墙一样被折成方形。

[ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [səʊ] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['glæsiə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .

I	had	never	been	so	near	a	glacier	before	.
我	有	绝不	到过	所以	靠近	一个	冰川	前	.

我以前从未如此近距离地接触过冰川。

[hɪə(r)] [wi:; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [nju:] [bɔ:d] ['ʃænti] ,

Here	we	came	upon	a	new	board	shanty	,
这里	我们	来了	之上	一个	新的	木板	棚屋	,

我们在这里发现了一间新的木板房，

[ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [haʊs] ;

and	found	some	men	engaged	in	building	a	stone	house	;
和	成立	一些	男人	已订婚的	在	建筑	一个	石头	房子	;

发现有人正在建造一座石头房子；

[səʊ] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] .

so	the	Schwarenbach	was	soon	to	have	a	rival	.
所以	这	-	曾是	很快	到	有	一个	竞争对手	.

因此，施瓦伦巴赫河很快就有了竞争对手。

[wi:; wi] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɔ:(r)] [səʊ] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [hɪə(r)] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [bɪə(r)] ,

We	bought	a	bottle	or	so	of	beer	here	;	at	any	rate	they	called	it	beer	,
我们	买	一个	瓶子	或者	所以	的	啤酒	这里	;	在	任何	速度	他们	称为	它	啤酒	,

我们在这里买了一瓶啤酒；反正他们都叫它啤酒。

[bʌt; bət] [ai] [nju:] [baɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] ['dʒu:əlri] ,

but	I	knew	by	the	price	that	it	was	dissolved	jewelry	,
但	我	知道	经过	这	价格	那	它	曾是	溶解	珠宝	,

但我从价格上就知道那是溶解的珠宝。

[ænd; ənd] [ai] [pə'si:vd] [baɪ] [ðə; ði] [teɪst] [ðæt] [dɪ'zɒlvd] ['dʒu:əlri] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [stʌf] [tu:; tə] [drɪŋk] .

and	I	perceived	by	the	taste	that	dissolved	jewelry	is	not	good	stuff	to	drink	.
和	我	感知	经过	这	品尝	那	溶解	珠宝	是	不是	好的	东西	到	喝	.

我从味道上判断出，溶解的珠宝不是什么好喝的东西。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˌdesəˈleɪʃn] .

We	were	surrounded	by	a	hideous	desolation	.
我们	是	包围	经过	一个	可怕	荒凉	.

我们周围一片惨烈的荒凉景象。

[wiː; wi] [stept] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈdʒʌmpɪŋ] - [ɒf] [pleɪs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

We	stepped	forward	to	a	sort	of	jumping	-	off	place	,	and	were
我们	步	向前	到	一个	种类	的	跳	-	离开	地方	,	和	是

[kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstɑːtlɪŋ] [ˈkɒntrɑːst] :

confronted	by	a	startling	contrast	:
面对	经过	一个	令人震惊	对比	:

我们走到一个类似跳板的地方，眼前呈现出一幅令人震惊的景象：

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈfeərilænd] .

we	seemed	to	look	down	into	fairyland	.
我们	似乎	到	看	向下	进入	仙境	.

我们仿佛俯瞰到了仙境。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪˈləʊ] [ˌjuː ˈes][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [ˈlev(ə)l] ,

Two	or	three	thousand	feet	below	us	was	a	bright	green	level	,
二	或者	三	千	脚	以下	我们	曾是	一个	明亮的	绿色的	等级	,

在我们下方两三千英尺处是一片明亮的绿色平面。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [taʊn] [ɪn][ɪts] [mɪdst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [striːm] [ˈwaɪndɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðiː]

with	a	pretty	town	in	its	midst	,	and	a	silvery	stream	winding	among	the
和	一个	漂亮的	镇	在	它是	中间	,	和	一个	银色	溪流	绕线	之中	这

[medəuz] ;

meadows	;
草地	;

镇中心有一座美丽的小镇，一条银色的小溪蜿蜒流淌在草地上；

[ðə; ðiː] [ˈtʃɑːmɪŋ] [spɒt] [wɒz; wəz] [wɔːld] [ɪn][ɒn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈpresipis] [kləʊðd] [wɪð] [paɪnz]

the	charming	spot	was	walled	in	on	all	sides	by	gigantic	precipices	clothed	with	pines
这	迷人	点	曾是	有围墙的	在	在	全部	侧面	经过	巨大	悬崖	穿着衣服	和	松树

;

;
;

这个迷人的地方四周都被覆盖着松树的巨大悬崖所环绕；

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ðiː] [paɪnz] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˈsɔfənd] [ˈdɪstənsɪz] ,

and	over	the	pines	,	out	of	the	softened	distances	,
和	超过	这	松树	,	出去	的	这	软化	距离	,

越过松林，走出柔和的远方，

[rəʊz] [ðə; ðiː] [ˈsnəʊi] [dəʊmz] [ænd; ənd] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ] [ˈrəʊzə] [ˈriːdʒən] .

rose	the	snowy	domes	and	peaks	of	the	Monte	Rosa	region	.
玫瑰	这	下雪的	穹顶	和	高峰	的	这	蒙特	罗莎	地区	.

蒙特罗莎地区的雪峰和雪穹耸立起来。

[haʊ] [ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [griːn] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [daʊn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] !

How	exquisitely	green	and	beautiful	that	little	valley	down	there	was	!
如何	精美绝伦	绿色的	和	美丽的	那	小的	谷	向下	那里	曾是	!

下面那个小山谷真是绿意盎然，美不胜收！

[ðə; ðiː] [ˈdɪstəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [greɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt] [ˈdiːteɪlz] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm]

The	distance	was	not	great	enough	to	obliterate	details	,	it	only	made	them
这	距离	曾是	不是	伟大的	足够的	到	泯	细节	,	它	仅有的	制成	他们

[ˈlɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

距离并不足以抹去细节，只是让细节变得渺小而已。

[ænd; ənd] ['meləʊ] , [ænd; ənd] ['deɪnti] , [laɪk] ['lændskeɪps] [ænd; ənd] [taʊnz] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [rɒŋ]

and	mellow	,	and	dainty	,	like	landscapes	and	towns	seen	through	the	wrong
和	醇厚	,	和	纤巧	,	喜欢	风景	和	城镇	已见	通过	这	错误的

[end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spaɪ] - [glɑːs] .

end	of	a	spy	-	glass	.
结尾	的	一个	间谍	-	玻璃	.

柔和而精致，就像透过望远镜的另一端看到的风景和城镇一样。

[raɪt] ['ʌndə(r)] [juː 'es] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ledʒ] [rəʊz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] , [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] ,

Right	under	us	a	narrow	ledge	rose	up	out	of	the	valley	,	with	a	green	,
正确的	在下面	我们	一个	狭窄的	壁架	玫瑰	向上	出去	的	这	谷	,	和	一个	绿色的	,

就在我们脚下，一条狭窄的岩架从山谷中升起，上面长着绿色的植物。

['slɑːntɪŋ] , [bentʃ] - [ʃeɪpt] [tɒp] ,

slanting	,	bench	-	shaped	top	,
斜	,	长椅	-	形状	顶部	,

倾斜的、长凳状的桌面，

[ænd; ənd] [gruːpt] [ə'baʊt] [ə'pɒn] [ðɪs] [griːn] - [beɪz] [bentʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd]

and	grouped	about	upon	this	green	-	baize	bench	were	a	lot	of	black	and
和	分组	关于	之上	这	绿色的	-	台布	长椅	是	一个	很多	的	黑色的	和

[waɪt] [ʃiːp] [wɪtʃ] [lʊkt] ['mɪəli] [laɪk] ['əʊvəsaɪzd] [wərmz] .

white	sheep	which	looked	merely	like	oversized	worms	.
白色的	羊	哪个	看起来	仅仅	喜欢	超大	蠕虫	.

在这块绿毡长凳周围，聚集着许多黑白相间的绵羊，它们看起来就像体型过大的蠕虫。

[ðə; ði] [bentʃ] [siːmd] ['lɪftɪd] [wel] [ʌp] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] ,

The	bench	seemed	lifted	well	up	into	our	neighborhood	,
这	长椅	似乎	抬起	出色地	向上	进入	我们的	邻里	,

那张长椅似乎被抬高到了我们社区的上方。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'sepʃn] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

but	that	was	a	deception	—	it	was	a	long	way	down	to	it	.
但	那	曾是	一个	欺骗	—	它	曾是	一个	长的	方式	向下	到	它	.

但那是一种欺骗——要到达那里还有很长的路要走。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] ['aʊə(r)] [dɪ'sent] , [naʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rəʊd] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] .

We	began	our	descent	,	now	,	by	the	most	remarkable	road	I	have	ever	seen	.
我们	开始	我们的	下降	,	现在	,	经过	这	最多	卓越	路	我	有	曾经	已见	.

现在，我们开始下山，沿着我见过的最壮观的公路。

[ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ɪts] ['kɔːkskruː] [kɜːrvz] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['presəpɪs] — [ə; eɪ] ['nærəʊ] [weɪ] ,

It	wound	its	corkscrew	curves	down	the	face	of	the	colossal	precipice	—	a	narrow	way	,
它	伤口	它是	开瓶器	曲线	向下	这	脸	的	这	庞大	悬崖	—	一个	狭窄的	方式	,

它蜿蜒曲折地沿着巨大的悬崖峭壁向下延伸——一条狭窄的小路，

[wɪð] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [rɒk] [wɔːl] [æt; ət] [wʌn] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['nʌθɪŋnəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

with	always	the	solid	rock	wall	at	one	elbow	,	and	perpendicular	nothingness	at	the	other	.
和	总是	这	坚硬的	岩石	墙	在	一	弯头	,	和	垂直	虚无	在	这	其他	.

一边是坚实的岩壁，另一边是垂直的虚空。

[wiː; wi] [met] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gaɪdz] , ['pɔːtəz] , [mjuːlz] , ['litəz] ,

We	met	an	everlasting	procession	of	guides	,	porters	,	mules	,	litters	,
我们	遇见	一个	永恒	游行	的	指南	,	搬运工	,	骡子	,	幼崽	,

我们遇到了一长串络绎不绝的向导、搬运工、骡子、轿子，

[ænd; ənd] ['tʊərɪsts] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [stiːp] [ænd; ənd] ['mʌdi] [paːθ] ,

and	tourists	climbing	up	this	steep	and	muddy	path	,
和	游客	攀登	向上	这	陡	和	浑	小路	,

游客们正沿着这条陡峭泥泞的小路向上攀登。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [speə(r)] [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [paːs] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [fæt] [mjuːl] .

and	there	was	no	room	to	spare	when	you	had	to	pass	a	tolerably	fat	mule	.
和	那里	曾是	不	房间	到	空闲的	什么时候	你	有	到	经过	一个	勉强可以接受	胖的	骡子	.

当你要通过一头相当肥胖的骡子时，根本没有多余的空间。

[ai] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [wen] [ai] [hɜːd] [ɔː(r)] [sɔː] [ðə; ði] [mjuːl] ['kʌmɪŋ] ,

I	always	took	the	inside	,	when	I	heard	or	saw	the	mule	coming	,
我	总是	采取	这	里面	,	什么时候	我	听到	或者	锯	这	骡子	未来	,

每当我听到或看到骡子走过来时，我总是走内侧。

[ænd; ənd] ['flætnd] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	flattened	myself	against	the	wall	.
和	扁平的	我	反对	这	墙	.

然后我紧贴着墙壁躺了下来。

[ai] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] ,

I	preferred	the	inside	,	of	course	,	but	I	should	have	had	to	take	it	anyhow	,
我	首选	这	里面	,	的	课程	,	但	我	应该	有	有	到	拿	它	无论如何	,

我当然更喜欢里面，但无论如何我都应该接受这个安排。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [mjuːl] [prɪ'fɜːz] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

because	the	mule	prefers	the	outside	.
因为	这	骡子	偏好	这	外部	.

因为骡子更喜欢待在户外。

[ə; eɪ] [mjuːlz] ['prefrəns] — [ɒn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] — [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

A	mule's	preference	—	on	a	precipice	—	is	a	thing	to	be	respected	.
一个	骡子的	偏爱	—	在	一个	悬崖	—	是	一个	事物	到	是	受人尊敬	.

骡子在悬崖边的选择，值得尊重。

[wel] , [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

Well	,	his	choice	is	always	the	outside	.
出色地	,	他的	选择	是	总是	这	外部	.

嗯，他的选择永远是外面。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] ['məʊstli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] ['bʌlki] ['pæniə(r)] [ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] [wɪtʃ] [rest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] — ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [edʒ] [ɒv; əv] ['maʊntən] [paːðz] ,

His	life	is	mostly	devoted	to	carrying	bulky	panniers	and	packages	which	rest	against	his	body	—	therefore	he	is	habituated	to	taking	the	outside	edge	of	mountain	paths	,
他的	生活	是	大多	奉献	到	携带	笨重	车袋	和	包裹	哪个	休息	反对	他的	身体	—	所以	他	是	习惯性的	到	采取	这	外部	边缘	的	山	路径	,

他一生的大部分时间都用来背负沉重的驮包和包裹，这些包和包裹紧贴着他的身体——因此他习惯于走山路的外侧边缘。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)lz] [frɒm; frəm] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [rɒks] [ɔː(r)] [bæŋks] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

to	keep	his	bundles	from	rubbing	against	rocks	or	banks	on	the	other	.
到	保持	他的	捆绑	从	擦	反对	岩石	或者	银行	在	这	其他	.

防止他的包裹摩擦到另一边的岩石或河岸。

[wen] [hiː; hi] [gəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] ['bɪznəs] [hiː; hi] [əb'sɜːdli] [klɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['hæbɪt] ,

When	he	goes	into	the	passenger	business	he	absurdly	clings	to	his	old	habit	,
什么时候	他	去	进入	这	乘客	商业	他	荒谬地	黏附	到	他的	老的	习惯	,

他进入客运行业后，却荒谬地保留了自己的旧习惯。

[ænd; ənd] [kiːps] [wʌn] [leg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒə(r)] ['ɔːlweɪz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪt]

and	keeps	one	leg	of	his	passenger	always	dangling	over	the	great
和	保持	一	腿	的	他的	乘客	总是	悬挂	超过	这	伟大的

[diːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [wɜːld] [waɪl] [ðæt] ['pæsənˌdʒərz] [hɑːt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] ,

deeps	of	the	lower	world	while	that	passenger's	heart	is	in	the	highlands	,
深水	的	这	降低	世界	尽管	那	乘客的	心	是	在	这	高地	,

他让乘客的一条腿始终悬在深渊之上，而乘客的心却在高地之上。

[səʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

可以说。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mjuːlz] [haɪnd] [fʊt] [keɪv] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [edʒ] [ænd; ənd] [send]

More	than	once	I	saw	a	mule's	hind	foot	cave	over	the	outer	edge	and	send
更多的	比	一次	我	锯	一个	骡子的	后	脚	洞穴	超过	这	外	边缘	和	发送

[ɜːθ] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ə'bɪs] ;

earth	and	rubbish	into	the	bottom	abyss	;
地球	和	垃圾	进入	这	底部	深渊	;

我曾不止一次看到骡子的后蹄陷进外缘，把泥土和垃圾送入深渊底部；

[ænd; ənd] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə'pɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] , ['weðə(r)] [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] ,

and	I	noticed	that	upon	these	occasions	the	rider	,	whether	male	or	female	,
和	我	注意到	那	之上	这些	场合	这	骑士	,	无论	男性	或者	女性	,

[lʊkt] ['tɒlərəbli] [ʌn'wel] .

looked	tolerably	unwell	.
看起来	勉强可以接受	不适	.

我注意到，在这些情况下，骑车的人，无论是男的还是女的，看起来都相当不舒服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] - [ɪntʃ] [bredθ] [ɒv; əv] [laɪt] ['meɪsənri] [hæd; həd]

There	was	one	place	where	an	eighteen	-	inch	breadth	of	light	masonry	had
那里	曾是	一	地方	在哪里	一个	十八	-	英寸	宽度	的	光	石工	有

[biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

been	added	to	the	verge	of	the	path	,
到过	额外	到	这	边缘	的	这	小路	,

有一处地方，在小路的路缘石上加砌了一块十八英寸宽的轻质砖石。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːp] [tɜːn] [hɪə(r)] ,

and	as	there	was	a	very	sharp	turn	here	,
和	作为	那里	曾是	一个	非常	锋利的	转动	这里	,

由于这里有一个非常急的转弯，

[ə; eɪ] ['pæn(ə)l] [ɒv; əv] ['fensɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [ðeə(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ]

a	panel	of	fencing	had	been	set	up	there	at	some	time	,	as	a
一个	控制板	的	击剑	有	到过	放	向上	那里	在	一些	时间	,	作为	一个

[prə'tekʃ(ə)n] .

protection	.
保护	.

之前那里曾设置过一道围栏作为防护措施。

[ðɪs] ['pæn(ə)l] [wɒz; wəz] [əʊld] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ,

This	panel	was	old	and	gray	and	feeble	,
这	控制板	曾是	老的	和	灰色的	和	微弱	,

这块面板老旧、灰暗、脆弱不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] ['meɪsənri] [hæd; həd] [biːn] ['luːs(ə)nd] [baɪ]['riːs(ə)nt] [reɪnz] .

and	the	light	masonry	had	been	loosened	by	recent	rains	.
和	这	光	石工	有	到过	松动	经过	最近的	雨	.

最近的降雨导致轻质砖石结构松动。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [gɜːl] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ] [mjuːl] ,

A	young	American	girl	came	along	on	a	mule	,
一个	年轻的	美国人	女孩	来了	沿着	在	一个	骡子	,

一位年轻的美国女孩骑着骡子来了，

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɜːn] [ðə; ði] [mjuːlz] [haɪnd] [fʊt] [keɪvd] [ɔːl][ðə; ði] [luːs] ['meɪsənri] [ænd; ənd]

and	in	making	the	turn	the	mule's	hind	foot	caved	all	the	loose	masonry	and
和	在	制作	这	转动	这	骡子的	后	脚	坍塌	全部	这	松动的	石工	和

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] - [pəʊsts] ['əʊvəbɔːd] ;

one	of	the	fence	-	posts	overboard	;
一	的	这	栅栏	-	帖子	落水	;

骡子转弯时，后蹄踢翻了所有松动的砖石和一根栅栏柱，把它们都踢翻了；

[ðə; ði] [mjuːl] [geɪv] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [lɜːtʃ] ['ɪnbɔːd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn][ðə; ði]

the	mule	gave	a	violent	lurch	inboard	to	save	himself	,	and	succeeded	in	the
这	骡子	给予	一个	暴力	困境	船内	到	节省	他自己	,	和	成功了	在	这

['efət] ,

effort	,
努力	,

骡子猛地向内侧倾身以求自救，成功了。

[bʌt; bət] [ðæt] [gɜːl] [tɜːnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv] [mɒnt] [blæŋk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

but	that	girl	turned	as	white	as	the	snows	of	Mont	Blanc	for	a	moment
但	那	女孩	转向	作为	白色的	作为	这	雪	的	蒙特	布兰克	为了	一个	片刻

.

:

.

但那女孩的脸色瞬间变得像勃朗峰的雪一样白。

[ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [gruːv] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ;

The	path	was	simply	a	groove	cut	into	the	face	of	the	precipice	;
这	小路	曾是	简单地	一个	槽	切	进入	这	脸	的	这	悬崖	;

这条路其实就是悬崖面上开凿出的一条凹槽；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɔː(r)] - [fʊt] [bredθ] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [rɒk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['trævələ] ,

there	was	a	four	-	foot	breadth	of	solid	rock	under	the	traveler	,
那里	曾是	一个	四	-	脚	宽度	的	坚硬的	岩石	在下面	这	游客	,

旅行者脚下是一块四英尺宽的坚硬岩石。

[ænd; ənd][fɔː(r)] - [fʊt] [bredθ] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [rɒk] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [laɪk][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	four	-	foot	breadth	of	solid	rock	just	above	his	head	,	like	the	roof	of	a
和	四	-	脚	宽度	的	坚硬的	岩石	只是	多于	他的	头	,	喜欢	这	屋顶	的	一个

['nærəʊ] [pɔːtʃ] ;

narrow	porch	;
狭窄的	门廊	;

在他头顶上方，是一块四英尺宽的坚硬岩石，就像狭窄门廊的屋顶；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['gæləri] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] ['sʌmɪtlɪs] [ænd; ənd]

he	could	look	out	from	this	gallery	and	see	a	sheer	summitless	and
他	可以	看	出去	从	这	画廊	和	看	一个	透明	无峰	和

['bɒtəmləs] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

bottomless	wall	of	rock	before	him	,
无底	墙	的	岩石	前	他	,

他可以从这个画廊向外望去，看到眼前是一面陡峭无垠、没有顶峰的岩壁。

[əˈkrɒs] [ə; eɪ] [gɔːdʒ] [ɔː(r)] [kræk] [ə; eɪ] [ˈbɪskɪts] [tɒs] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] — [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː]

across	a	gorge	or	crack	a	biscuit's	toss	in	width	—	but	he	could	not	see
穿过	一个	峡谷	或者	裂缝	一个	饼干	折腾	在	宽度	—	但	他	可以	不是	看

[ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpresəpɪs] [ənˈles] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][prəˈdʒektɪd][hɪz; ɪz] [nəʊz]

the	bottom	of	his	own	precipice	unless	he	lay	down	and	projected	his	nose
这	底部	的	他的	自己的	悬崖	除非	他	躺	向下	和	预计	他的	鼻子

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .

over	the	edge	.
超过	这	边缘	.

跨越峡谷，或者裂缝的宽度只有扔一块饼干的距离——但他除非躺下来把鼻子伸出悬崖边缘，否则看不到自己悬崖的底部。

[ai][dɪd][nɒt][duː; də] [ðɪs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][sɔɪl][maɪ] [kləʊðz] .

I	did	not	do	this	,	because	I	did	not	wish	to	soil	my	clothes	.
我	做过	不是	做	这	,	因为	我	做过	不是	希望	到	土壤	我的	衣服	.

我没有这样做，因为我不想弄脏衣服。

[ˈevri] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] , [æt; ət] [pəˈtɪkjələli] [bæd][ˈpleɪsɪz] ,

Every	few	hundred	yards	,	at	particularly	bad	places	,
每一个	很少	百	码	,	在	特别	坏的	地方	,

每隔几百码，在特别糟糕的地方，

[wʌn] [keɪm] [əˈkrɒs] [ə; eɪ][ˈpæn(ə)l][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][plæŋk] [ˈfensɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [əʊld]

one	came	across	a	panel	or	so	of	plank	fencing	;	but	they	were	always	old
一	来了	穿过	一个	控制板	或者	所以	的	板	击剑	;	但	他们	是	总是	老的

[ænd; ənd] [wiːk] ,

and	weak	,
和	虚弱的	,

人们偶尔会看到一两块木板栅栏；但它们总是老旧不堪，摇摇欲坠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [liːnd] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]['kæzəm][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [meɪk] [ˈeni] [ræʃ]

and	they	generally	leaned	out	over	the	chasm	and	did	not	make	any	rash
和	他们	一般来说	倾斜	出去	超过	这	深渊	和	做过	不是	制作	任何	皮疹

[ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə][həʊld][ʌp] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [mait] [niːd] [səˈpɔːt] .

promises	to	hold	up	people	who	might	need	support	.
承诺	到	抓住	向上	人们	WHO	可能	需要	支持	.

他们通常都站在悬崖边，不会轻易做出任何承诺去帮助那些可能需要帮助的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpænəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['əʊnli][ɪts] [ˈʌpə(r)] [bɔːd] [left] ;

There	was	one	of	these	panels	which	had	only	its	upper	board	left	;
那里	曾是	一	的	这些	面板	哪个	有	仅有的	它是	上	木板	左边	;

其中一块面板只剩下上半部分了；

[ə; eɪ] [pəˈdestriənaɪz] [ˈɪŋglɪʃ] [juːθ] [keɪm] [ˈteərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

a	pedestrianizing	English	youth	came	tearing	down	the	path	,
一个	步行化	英语	青年	来了	撕裂	向下	这	小路	,

一个英国青年沿着人行道飞奔而来，

[wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] ,

was	seized	with	an	impulse	to	look	over	the	precipice	,
曾是	查获	和	一个	冲动	到	看	超过	这	悬崖	,

突然涌起一股冲动，想看看悬崖下的情况。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [θɔːt] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [weɪt] [əˈpɒn] [ðæt] [ˈkreɪzi] [bɔːd] .

and	without	an	instant's	thought	he	threw	his	weight	upon	that	crazy	board	.
和	没有	一个	即时	想法	他	扔	他的	重量	之上	那	疯狂的	木板	.

他想都没想，就把全身的重量都压在了那块奇形怪状的木板上。

[ˌaɪ ˈtiː] [bent] [ˈaʊtwəd] [ə; eɪ] [fʊt] !

It	bent	outward	a	foot	!
它	弯曲	向外	一个	脚	!

它向外弯曲了一英尺！

[ai]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][gɑːsp] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [keɪm] [səʊ][nɪə(r)] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	never	made	a	gasp	before	that	came	so	near	suffocating	me	.
我	绝不	制成	一个	喘气	前	那	来了	所以	靠近	令人窒息的	我	.

我以前从未发出过如此令人窒息的喘息声。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [juːθs] [feɪs] ['sɪmpli] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

The	English	youth's	face	simply	showed	a	lively	surprise	,	but	nothing	more	.
这	英语	青年的	脸	简单地	显示	一个	热闹	惊喜	,	但	没有什么	更多的	.

英国青年的脸上只露出了惊喜的神情，仅此而已。

[hiː; hi] [went] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] ['væliˌwɔːrd] [ə'gen] ,

He	went	swinging	along	valleyward	again	,
他	去	摇摆	沿着	山谷	再次	,

他又沿着山谷荡了过去，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['swɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['kɒrənə(r)][baɪ][ðə; ðɪ][kləusɪst][kaɪnd]

as	if	he	did	not	know	he	had	just	swindled	a	coroner	by	the	closest	kind
作为	如果	他	做过	不是	知道	他	有	只是	被骗	一个	验尸官	经过	这	最接近	种类

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪv] .

of	a	shave	.
的	一个	刮胡子	.

仿佛他不知道自己刚刚用最接近真相的方式骗过了验尸官。

[ðə; ðɪ]['ælpaɪn]['lɪtə(r)][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)nd] [bɒks] [meɪd] [fɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['mɪdlz]

The	Alpine	litter	is	sometimes	like	a	cushioned	box	made	fast	between	the	middles
这	高山	垃圾	是	有时	喜欢	一个	缓冲	盒子	制成	快速地	之间	这	中间

[ɒv; əv] [tuː] [lɒŋ] [pəulz] ,

of	two	long	poles	,
的	二	长的	杆子	,

高山落叶有时就像一个用两根长杆中间固定住的带衬垫的盒子，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

and	sometimes	it	is	a	chair	with	a	back	to	it	and	a	support	for
和	有时	它	是	一个	椅子	和	一个	后退	到	它	和	一个	支持	为了

[ðə; ðɪ] [fiːt] .

the	feet	.
这	脚	.

有时它是一把带靠背和脚踏的椅子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [baɪ]['riːleɪz; rɪ'leɪz][ɒv; əv] [strɒŋ] ['pɔːtəz] .

It	is	carried	by	relays	of	strong	porters	.
它	是	携带	经过	继电器	的	强的	搬运工	.

它由强壮的搬运工接力搬运。

[ðə; ðɪ] ['məʊʃn] [ɪz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [kən'veɪəns] .

The	motion	is	easier	than	that	of	any	other	conveyance	.
这	运动	是	更轻松	比	那	的	任何	其他	输送	.

这种运动方式比任何其他交通工具都更容易。

[wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['leɪdɪz] [ɪn] ['litəz] ;

We	met	a	few	men	and	a	great	many	ladies	in	litters	;
我们	遇见	一个	很少	男人	和	一个	伟大的	许多	女士们	在	幼崽	;

我们遇到了一些男士和很多女士，他们都坐在轿子里；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['nɔːzɪeɪtɪd] ;

it	seemed	to	me	that	most	of	the	ladies	looked	pale	and	nauseated	;
它	似乎	到	我	那	最多	的	这	女士们	看起来	苍白	和	恶心	;

我觉得大多数女士脸色苍白，面色恶心；

[ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl]['æspekt] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪʃntli] [ɪn'djʊərɪŋ] [ə; eɪ]

their	general	aspect	gave	me	the	idea	that	they	were	patiently	enduring	a
他们的	一般的	方面	给予	我	这	主意	那	他们	是	耐心	持久	一个

['hɒrəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

horrible	suffering	.
可怕	痛苦	.

他们的整体面貌让我觉得他们正在默默忍受着可怕的痛苦。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)][læps] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] ['siːnəri] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]

As	a	rule	,	they	looked	at	their	laps	,	and	left	the	scenery	to	take	care
作为	一个	规则	,	他们	看起来	在	他们的	圈数	,	和	左边	这	风景	到	拿	关心

[ɒv; əv] [ɪt'self] .

of	itself	.
的	本身	.

他们通常低头看着自己的膝盖，任由风景自行消逝。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][məʊst] ['fraɪt(ə)nd] ['kriːtʃə(r)] [aɪ] [sɔː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][led] [hɔːs] [ðæt] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌjuː 'es] .

But	the	most	frightened	creature	I	saw	,	was	a	led	horse	that	overtook	us	.
但	这	最多	害怕	生物	我	锯	,	曾是	一个	引领	马	那	超越	我们	.

但我所见到的最受惊吓的生物，是一匹被牵着超过我们的马。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,

Poor	fellow	,
贫穷的	同伴	,

可怜的人，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ðɪ] ['grɑːsi] ['levə)lz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kændərˌstɛg]

he	had	been	born	and	reared	in	the	grassy	levels	of	the	Kandersteg
他	有	到过	出生	和	饲养	在	这	草丛	级别	的	这	坎德施泰格

['væli] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hɪdiəs] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

valley	and	had	never	seen	anything	like	this	hideous	place	before	.
谷	和	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	这	可怕	地方	前	.

他出生并成长于坎德施泰格山谷的草地上，从未见过如此可怕的地方。

['evri] [fjuː] [steps] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [ʃɔːt] , [glɑːns] ['waɪldli] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪzi] [haɪt] ,

Every	few	steps	he	would	stop	short	,	glance	wildly	out	from	the	dizzy	height	,
每一个	很少	步骤	他	会	停止	短的	,	瞥一眼	疯狂地	出去	从	这	晕眩的	高度	,

他每走几步就会突然停住，从令人眩晕的高度疯狂地向外张望。

[ænd; ənd] [ðen] [spred] [hɪz; ɪz] [red] ['nɒstrəlz] [waɪd] [ænd; ənd][pænt][æz; əz] ['vaɪələntli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	then	spread	his	red	nostrils	wide	and	pant	as	violently	as	if	he
和	然后	传播	他的	红色的	鼻孔	宽的	和	喘气	作为	暴力	作为	如果	他

[hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] ;

had	been	running	a	race	;
有	到过	跑步	一个	种族	;

然后他张开通了红肿的鼻孔，剧烈地喘息着，仿佛刚刚跑完一场赛跑；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [hiː; hi] [kweik] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]['pɔːlzi] .

and	all	the	while	he	quaked	from	head	to	heel	as	with	a	palsy	.
和	全部	这	尽管	他	震动	从	头	到	脚跟	作为	和	一个	麻痹	.

他浑身颤抖，从头到脚都像得了麻痹症一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌstætʃu'esk] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

He	was	a	handsome	fellow	,	and	he	made	a	fine	statuesque	picture	of
他	曾是	一个	英俊的	同伴	,	和	他	制成	一个	美好的	雕像般的	图片	的

['terə(r)] ,

terror	,
恐怖	,

他相貌英俊，而且能把恐怖的神情演绎得栩栩如生。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['sʌfə(r)] [səʊ] .

but	it	was	pitiful	to	see	him	suffer	so	.
但	它	曾是	可怜	到	看	他	遭受	所以	.

但看到他如此痛苦，实在令人惋惜。

[ðɪs] ['dredf(ə)l] [pɑːθ] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts]['trædʒədi] .

This	dreadful	path	has	had	its	tragedy	.
这	可怕	小路	有	有	它是	悲剧	.

这条可怕的道路已经酿成了悲剧。

['beɪdɪkə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['əʊvə(r)] ['tɜːsnəs] , [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd] [endz] [ðə; ði] [teɪl] [ðʌs] :

Baedeker	,	with	his	customary	over	terseness	,	begins	and	ends	the	tale	thus	:
贝德克尔	,	和	他的	习惯	超过	简洁	,	开始	和	结束	这	故事	因此	:

贝德克尔以他一贯的简洁风格，如此开头，也如此结尾：

" [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

"	The	descent	on	horseback	should	be	avoided	.
"	这	下降	在	马背	应该	是	避免	.

应避免骑马下山。

[ɪn] - [ə; eɪ] [kʊŋ'tes] - [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs]

In	1861	a	Comtesse	d'Herlincourt	fell	from	her	saddle	over	the	precipice
在	-	一个	伯爵夫人	-	跌倒	从	她	鞍	超过	这	悬崖

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

and	was	killed	on	the	spot	.
和	曾是	被杀	在	这	点	.

1861 年，埃尔兰库尔伯爵夫人从马鞍上跌落悬崖，当场身亡。

" [wiː; wi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [wɪtʃ]

"	We	looked	over	the	precipice	there	,	and	saw	the	monument	which
"	我们	看起来	超过	这	悬崖	那里	,	和	锯	这	纪念碑	哪个

[kə'meməreit] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

commemorates	the	event	.
纪念	这	事件	.

“我们向悬崖边望去，看到了纪念这一事件的纪念碑。”

[ˌaɪ ˈtiː][stændz][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] ,

It	stands	in	the	bottom	of	the	gorge	,
它	站立	在	这	底部	的	这	峡谷	,

它矗立在峡谷底部，

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['hɒləʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm]

in	a	place	which	has	been	hollowed	out	of	the	rock	to	protect	it	from
在	一个	地方	哪个	有	到过	空心的	出去	的	这	岩石	到	保护	它	从

[ðə; ði] ['tɒrənt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrmz] .

the	torrent	and	the	storms	.
这	激流	和	这	暴风雨	.

在一个从岩石中凿出的地方，用来保护它免受洪流和暴风雨的侵袭。

['aʊə(r)][əʊld] [gaɪd] ['nevə(r)] [spəʊk] [bʌt; bət] [wen] ['spəʊkən][tuː; tə] ,

Our	old	guide	never	spoke	but	when	spoken	to	,
我们的	老的	指导	绝不	辐	但	什么时候	说	到	,

我们的老向导从不说话，但当我们和他说话时，

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪmɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɔː(r)] [tuː] ,

and	then	limited	himself	to	a	syllable	or	two	,
和	然后	有限的	他自己	到	一个	音节	或者	二	,

然后他只说了一两个音节，

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['trædʒədi][hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [stɒŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

but	when	we	asked	him	about	this	tragedy	he	showed	a	strong	interest	in	the
但	什么时候	我们	问	他	关于	这	悲剧	他	显示	一个	强的	兴趣	在	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

但当我们问及这起悲剧时，他表现出了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] ['veri] [jʌŋ] — ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv]

He	said	the	Countess	was	very	pretty	,	and	very	young	—	hardly	out	of
他	说	这	伯爵夫人	曾是	非常	漂亮的	,	和	非常	年轻的	—	几乎	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] , [ɪn][fækt] .

her	girlhood	,	in	fact	.
她	少女时代	,	在	事实	.

他说伯爵夫人非常漂亮，而且非常年轻——事实上，她几乎还是个少女。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['njuːli] ['mærid] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['braɪdl][tʊə(r)] .

She	was	newly	married	,	and	was	on	her	bridal	tour	.
她	曾是	新	已婚	,	和	曾是	在	她	新娘	旅游	.

她刚结婚不久，正在进行蜜月旅行。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] ; [wʌn] [gaɪd] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði]

The	young	husband	was	riding	a	little	in	advance	;	one	guide	was	leading	the
这	年轻的	丈夫	曾是	骑术	一个	小的	在	进步	;	一	指导	曾是	领导	这

['hʌzbəndz] [hɔːs] ,

husband's	horse	,
丈夫的	马	,

年轻的丈夫骑马走在前面一点；一位向导牵着丈夫的马。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [braɪdz] .

another	was	leading	the	bride's	.
其他	曾是	领导	这	新娘的	.

另一位则在引领新娘。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] :

The	old	man	continued	:
这	老的	男人	持续	:

老人继续说道：

" [ðə; ði] [gaɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [hɔːs] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] [bæk] ,

"	The	guide	that	was	leading	the	husband's	horse	happened	to	glance	back	,
"	这	指导	那	曾是	领导	这	丈夫的	马	发生	到	瞥一眼	后退	,

“牵着丈夫马匹的向导碰巧回头看了一眼，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [θɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['steərɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	there	was	that	poor	young	thing	sitting	up	staring	out	over	the
和	那里	曾是	那	贫穷的	年轻的	事物	坐着	向上	凝视	出去	超过	这

['presəpɪs] ;

precipice	;
悬崖	;

那个可怜的年轻人坐在那里，凝视着悬崖边；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][bend] ['daʊnwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	her	face	began	to	bend	downward	a	little	,
和	她	脸	开始	到	弯曲	向下	一个	小的	,

她的脸微微向下倾斜，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [met] [ˌaɪ 'tiː] — [səʊ] ,

and	she	put	up	her	two	hands	slowly	and	met	it	—	so	,
和	她	放	向上	她	二	双手	缓慢地	和	遇见	它	—	所以	,

她缓缓举起双手迎了上去——就这样，

— [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [flæt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [səʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [aʊt]

—	and	put	them	flat	against	her	eyes	—	so	—	and	then	she	sank	out
—	和	放	他们	平坦的	反对	她	眼睛	—	所以	—	和	然后	她	沉没	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

of	the	saddle	,
的	这	鞍	,

——然后她把眼镜紧贴着眼睛——就这样——她从马鞍上摔了下来。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [wʌn] [kɔːt] ['əʊnli] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dres] ,

with	a	sharp	shriek	,	and	one	caught	only	the	flash	of	a	dress	,
和	一个	锋利的	尖叫	,	和	一	捕捉	仅有的	这	闪光	的	一个	裙子	,

一声尖锐的尖叫，只瞥见了裙摆的一闪而过。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

and	it	was	all	over	.
和	它	曾是	全部	超过	.

一切都结束了。

" [ðen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] :

"	Then	after	a	pause	:
"	然后	后	一个	暂停	:

然后停顿了一下：

" [ɑː] , [jes] , [ðæt] [gaɪd] [sɔː] [ðiːz] [θɪŋz] — [jes] , [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

"	Ah	,	yes	,	that	guide	saw	these	things	—	yes	,	he	saw	them	all	.
"	啊	,	是的	,	那	指导	锯	这些	事物	—	是的	,	他	锯	他们	全部	.

“啊，是的，那位向导看到了这些事——是的，他全都看到了。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] .

He	saw	them	all	,	just	as	I	have	told	you	.
他	锯	他们	全部	,	只是	作为	我	有	讲述	你	.

正如我告诉你的那样，他都看到了。

" ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] :

"	After	another	pause	:
"	后	其他	暂停	:

又停顿了一下：

" [ɑː] , [jes] , [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

"	Ah	,	yes	,	he	saw	them	all	.
"	啊	,	是的	,	他	锯	他们	全部	.

“啊，是的，他都看到了。”

[maɪ] [gɒd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌem 'iː] .

My	God	,	that	was	ME	.
我的	上帝	,	那	曾是	我	.

我的天哪，那是我。

[ai] [wɒz; wəz] [ðæt] [gaɪd] !

I	was	that	guide	!
我	曾是	那	指导	!

我就是那个导游！

" [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [wʌn] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [laɪf] ;

"	This	had	been	the	one	event	of	the	old	man's	life	;
"	这	有	到过	这	一	事件	的	这	老的	男人的	生活	;

这是老人一生中唯一一件大事；

[səʊ] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [nəʊ] ['diːteɪl] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

so	one	may	be	sure	he	had	forgotten	no	detail	connected	with	it	.
所以	一	可能	是	当然	他	有	被遗忘的	不	细节	连接	和	它	.

因此可以肯定，他没有遗漏任何相关细节。

[wiː; wi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [wɒt]

We	listened	to	all	he	had	to	say	about	what	was	done	and	what
我们	听着	到	全部	他	有	到	说	关于	什么	曾是	完毕	和	什么

['hæpənd] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [ə'kʌrəns] ,

happened	and	what	was	said	after	the	sorrowful	occurrence	,
发生	和	什么	曾是	说	后	这	悲伤	发生	,

我们听了他讲述这起悲惨事件发生后所发生的事情、所采取的行动以及人们所说的话。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	a	painful	story	it	was	.
和	一个	痛苦	故事	它	曾是	.

这是一个令人痛心的故事。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [wuːnd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['væli] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði]

When	we	had	wound	down	toward	the	valley	until	we	were	about	on	the
什么时候	我们	有	伤口	向下	朝向	这	谷	直到	我们	是	关于	在	这

[lɑːst]['spaɪrəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːkskruː] ,

last	spiral	of	the	corkscrew	,
最后的	螺旋	的	这	开瓶器	,

当我们沿着山路蜿蜒而下，直到接近螺旋山路的最后一个弯道时，

['hærɪsɪz] [hæt] [bluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪt][ɒv; əv] ['presəpɪs] — [ə; eɪ] [smɔːl] [klɪf] [ə; eɪ]

Harris's	hat	blew	over	the	last	remaining	bit	of	precipice	—	a	small	cliff	a
哈里斯的	帽子	吹	超过	这	最后的	其余的	少量	的	悬崖	—	一个	小的	悬崖	一个

['hʌndrəd] [ɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] — [ænd; ənd] [seɪld] [daʊn] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [stiːp] [slɑːnt]

hundred	or	hundred	and	fifty	feet	high	—	and	sailed	down	toward	a	steep	slant
百	或者	百	和	五十	脚	高的	—	和	航行	向下	朝向	一个	陡	倾斜

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [rʌf] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['frægmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [fleɪkt] [ə'weɪ]

composed	of	rough	chips	and	fragments	which	the	weather	had	flaked	away
由	的	粗糙的	芯片	和	片段	哪个	这	天气	有	片状的	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['presipis] .

from	the	precipices	.
从	这	悬崖	.

哈里斯的帽子被风吹过最后一点悬崖——一小段一百到一百五十英尺高的悬崖——然后飞向一个由粗糙的碎石和碎片组成的陡坡，这些碎石和碎片是风雨从悬崖上剥落下来的。

[wiː; wi] [went] ['leʒəli] [daʊn] [ðeə(r)] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

We	went	leisurely	down	there	,	expecting	to	find	it	without	any	trouble	,
我们	去	悠闲	向下	那里	,	期待	到	寻找	它	没有	任何	麻烦	,

我们悠闲地走了下去，以为会毫不费力地找到它。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .

but	we	had	made	a	mistake	,	as	to	that	.
但	我们	有	制成	一个	错误	,	作为	到	那	.

但我们在那件事上犯了个错误。

[wiː; wi] ['hʌntɪd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] — [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][əʊld] [strɔː] [hæt][wɒz; wəz]

We	hunted	during	a	couple	of	hours	—	not	because	the	old	straw	hat	was
我们	猎杀	期间	一个	夫妻	的	小时	—	不是	因为	这	老的	稻草	帽子	曾是

['væljuəb(ə)l] ,

valuable	,
有价值的	,

我们花了几个小时寻找——并不是因为那顶旧草帽值钱，

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kən'siːl]

but	out	of	curiosity	to	find	out	how	such	a	thing	could	manage	to	conceal
但	出去	的	好奇心	到	寻找	出去	如何	这样的	一个	事物	可以	管理	到	隐藏

[ɪt'self] [ɪn]['əʊpən] [graʊnd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd] .

itself	in	open	ground	where	there	was	nothing	left	for	it	to	hide	behind	.
本身	在	打开	地面	在哪里	那里	曾是	没有什么	左边	为了	它	到	隐藏	在后面	.

但出于好奇，我想弄清楚这种东西是如何在空旷的地面上隐藏起来的，那里没有任何东西可以让它藏身。

[wen] [wʌn][ɪz] ['riːdɪŋ] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] [leɪz] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] - [naɪf] [daʊn] ,

When	one	is	reading	in	bed	,	and	lays	his	paper	-	knife	down	,
什么时候	一	是	阅读	在	床	,	和	躺下	他的	纸	-	刀	向下	,

当一个人躺在床上看书，放下手中的裁纸刀时，

[hiː; hi] ['kænɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['seɪbə(r)] ;

he	cannot	find	it	again	if	it	is	smaller	than	a	saber	;
他	不能	寻找	它	再次	如果	它	是	较小的	比	一个	军刀	;

如果它比军刀还小，他就再也找不到它了；

[ðæt] [hæt][wɒz; wəz][æz; əz] ['stʌbən] [æz; əz] ['eni] ['peɪpə(r)] - [naɪf] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ,

that	hat	was	as	stubborn	as	any	paper	-	knife	could	have	been	,
那	帽子	曾是	作为	固执的	作为	任何	纸	-	刀	可以	有	到过	,

那顶帽子像裁纸刀一样难拔。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['faɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;

and	we	finally	had	to	give	it	up	;
和	我们	最后	有	到	给	它	向上	;

我们最终不得不放弃；

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɒprə] - [glɑːs] ,

but	we	found	a	fragment	that	had	once	belonged	to	an	opera	-	glass	,
但	我们	成立	一个	分段	那	有	一次	属于	到	一个	歌剧	-	玻璃	,

但我们发现了一块曾经属于歌剧望远镜的碎片。

[ænd; ənd][baɪ] ['dɪgɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [wiː; wi] ['grædʒuəli] [kə'lektɪd] [ɔːl]

and	by	digging	around	and	turning	over	the	rocks	we	gradually	collected	all
和	经过	挖掘	大约	和	转弯	超过	这	岩石	我们	逐步地	集	全部

[ðə; ði] ['lensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪəs] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə]

the	lenses	and	the	cylinders	and	the	various	odds	and	ends	that	go	to
这	镜头	和	这	气缸	和	这	各种各样的	赔率	和	结束	那	去	到

['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɒprə] - [glɑːs] .

making	up	a	complete	opera	-	glass	.
制作	向上	一个	完全的	歌剧	-	玻璃	.

我们通过挖掘和翻动岩石，逐渐收集到了构成一副完整歌剧镜的所有透镜、圆筒和各种零碎部件。

[wiː; wi] ['ɑːftəwəd] [hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌriːkən'strʌktɪd] ,

We	afterward	had	the	thing	reconstructed	,
我们	之后	有	这	事物	重建	,

之后我们把它重建了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃərəs] [lɒst] - ['prɒpəti] [baɪ] [səb'mɪtɪŋ] [pruːfs]

and	the	owner	can	have	his	adventurous	lost	-	property	by	submitting	proofs
和	这	所有者	能	有	他的	冒险的	丢失的	-	财产	经过	提交	证明

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [kɒsts] [ɒv; əv] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] .

and	paying	costs	of	rehabilitation	.
和	付费	成本	的	康复	.

失主可以通过提交证明并支付修复费用来找回他丢失的物品。

[wiː; wi][hæd; həd] [həʊps] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [ðeə(r)] , [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋst]

We	had	hopes	of	finding	the	owner	there	,	distributed	around	amongst
我们	有	希望	的	寻找	这	所有者	那里	,	分布式	大约	在

[ðə; ði] [rɒks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

我们原本希望在那里找到失主，他被遗弃在岩石间。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['elɪgənt] ['pærəgrɑːf] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

for	it	would	have	made	an	elegant	paragraph	;	but	we	were
为了	它	会	有	制成	一个	优雅的	段落	;	但	我们	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

因为这本来可以成为一个优美的段落；但我们很失望。

[stɪl] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪs'hɑːt(ə)nd] ,

Still	,	we	were	far	from	being	disheartened	,
仍然	,	我们	是	远的	从	存在	沮丧	,

然而，我们远未气馁。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['eəriə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] ['θʌrəli] [sɜːrtʃt] ;

for	there	was	a	considerable	area	which	we	had	not	thoroughly	searched	;
为了	那里	曾是	一个	大量	区域	哪个	我们	有	不是	彻底	搜索	;

因为还有相当大一片区域我们没有彻底搜寻过；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['sʌmweə(r)] ,

we	were	satisfied	he	was	there	,	somewhere	,
我们	是	使满意	他	曾是	那里	,	某处	,

我们确信他就在那里，在某个地方。

[səʊ][wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][weɪt]['əʊvə(r)][ə; eɪ][deɪ][æt; ət] [luːk] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk][ænd; ənd][get][hɪm]

so	we	resolved	to	wait	over	a	day	at	Leuk	and	come	back	and	get	him
所以	我们	已解决	到	等待	超过	一个	天	在	勒克	和	来	后退	和	得到	他

.

:
.

所以我们决定在勒克等一天多，然后再回来接他。

[ðen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ɒf] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi]

Then	we	sat	down	to	polish	off	the	perspiration	and	arrange	about	what	we
然后	我们	卫星	向下	到	抛光	离开	这	汗	和	安排	关于	什么	我们

[wʊd] [duː; də] [wɪð] [hɪm] [wen] [wiː; wi][gɒt][hɪm] .

would	do	with	him	when	we	got	him	.
会	做	和	他	什么时候	我们	得到	他	.

然后我们坐下来擦干身上的汗水，商量一下把他带回来之后该怎么处置他。

['hærɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ;

Harris	was	for	contributing	him	to	the	British	Museum	;
哈里斯	曾是	为了	贡献	他	到	这	英国	博物馆	;

哈里斯赞成将他捐赠给大英博物馆；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['meɪlɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] .

but	I	was	for	mailing	him	to	his	widow	.
但	我	曾是	为了	邮寄	他	到	他的	寡妇	.

但我赞成把他的遗体邮寄给他的遗孀。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['hærɪs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] : ['hærɪs] [ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spleɪ] ,

That	is	the	difference	between	Harris	and	me	:	Harris	is	all	for	display	,
那	是	这	不同之处	之间	哈里斯	和	我	:	哈里斯	是	全部	为了	展示	,

这就是我和哈里斯的区别：哈里斯只注重作秀。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] [luːz] ['mʌni] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	all	for	the	simple	right	,	even	though	I	lose	money	by	it	.
我	是	全部	为了	这	简单的	正确的	,	甚至	尽管	我	失去	钱	经过	它	.

我完全赞成简单的正义，即使这样做会让我赔钱。

['hærɪs] ['ɑːgjuːd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [maɪn] ,

Harris	argued	in	favor	of	his	proposition	against	mine	,
哈里斯	争论	在	偏爱	的	他的	主张	反对	矿	,

哈里斯就他的提议与我的提议进行了辩论，

[ai] ['ɑ:gju:d] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .

I	argued	in	favor	of	mine	and	against	his	.
我	争论	在	偏爱	的	矿	和	反对	他的	.

我为我的观点辩护，反对他的观点。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɔ:m] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] ; [ðə; ði] [dɪ'spju:t] [wɔ:m] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kwɒrəl] .

The	discussion	warmed	into	a	dispute	;	the	dispute	warmed	into	a	quarrel	.
这	讨论	温暖	进入	一个	争议	;	这	争议	温暖	进入	一个	争吵	.

讨论逐渐演变成争论；争论逐渐演变成争吵。

[ai] ['faɪnəli] [sed] , ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] :

I	finally	said	,	very	decidedly	:
我	最后	说	,	非常	绝对地	:

我最后非常果断地说：

" [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .

"	My	mind	is	made	up	.
"	我的	头脑	是	制成	向上	.

我已经下定决心了。

[hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

He	goes	to	the	widow	.
他	去	到	这	寡妇	.

他去找寡妇。

" ['hærɪs] ['ɑ:nsə(r)d] ['ʃɑ:pli] :

"	Harris	answered	sharply	:
"	哈里斯	回答	尖锐地	:

哈里斯尖锐地回答道：

" [ænd; ənd][maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .

"	And	MY	mind	is	made	up	.
"	和	我的	头脑	是	制成	向上	.

“我已经下定决心了。”

[hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [mju'zi:əm] .

He	goes	to	the	Museum	.
他	去	到	这	博物馆	.

他去博物馆。

" [ai] [sed] , ['kɑ:mli] :

"	I	said	,	calmly	:
"	我	说	,	平静地	:

我平静地说：

" [ðə; ði] [mju'zi:əm] [meɪ] ['wɪs(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [hɪm] .

"	The	museum	may	whistle	when	it	gets	him	.
"	这	博物馆	可能	哨	什么时候	它	获得	他	.

“博物馆把他招来的时候可能会吹口哨。”

" ['hærɪs] [ri'tɔ:t] :

"	Harris	retorted	:
"	哈里斯	反驳	:

哈里斯反驳道：

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [meɪ] [seɪv] [hɜ:'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪslɪŋ] ,

"	The	widow	may	save	herself	the	trouble	of	whistling	,
"	这	寡妇	可能	节省	她自己	这	麻烦	的	吹口哨	,

寡妇或许可以省去吹口哨的麻烦了。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɪl] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [gets] [hɪm] .

for	I	will	see	that	she	never	gets	him	.
为了	我	将要	看	那	她	绝不	获得	他	.

因为我一定会让她永远得不到他。

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['æŋgri] [bændi] [ɒv; əv]['epəˌθets] , [ai] [sed] :

"	After	some	angry	bandying	of	epithets	,	I	said	:
"	后	一些	生气的	掷球	的	绰号	,	我	说	:

在一番愤怒的辱骂之后，我说：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [eəz] [ə'baʊt] [ðiːz]

"	It	seems	to	me	that	you	are	taking	on	a	good	many	airs	about	these
"	它	似乎	到	我	那	你	是	采取	在	一个	好的	许多	播出	关于	这些

[rɪ'meɪnz] .

remains	.
遗迹	.

“依我看，你对这些遗骸摆出一副高高在上的姿态。”

[ai][doʊnt][kwaɪt] [siː] [wɒt] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ? "

I	don't	quite	see	what	YOU'VE	got	to	say	about	them	?	"
我	不	相当	看	什么	你已经	得到	到	说	关于	他们	?	"

我不太明白你对他们有什么看法?

" [ai] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[aɪv] [gɒt] [ɔːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

I've	got	ALL	to	say	about	them	.
我已经	得到	全部	到	说	关于	他们	.

关于他们，我有一大堆话要说。

[ðeid] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪf] [ai] ['hædnt] [faʊnd] [ðeə(r)] ['ɒprə] - [glɑːs] .

They'd	never	have	been	thought	of	if	I	hadn't	found	their	opera	-	glass	.
他们会	绝不	有	到过	想法	的	如果	我	之前没有	成立	他们的	歌剧	-	玻璃	.

如果不是我捡到了他们的歌剧望远镜，他们永远不会被想起。

[ðə; ði] [kɔːps] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][æz; əz][ai] [pliːz] [wɪð] [hɪm] .

The	corpse	belongs	to	me	,	and	I'll	do	as	I	please	with	him	.
这	尸体	属于	到	我	,	和	患病的	做	作为	我	请	和	他	.

尸体是我的，我想怎么处置就怎么处置。

" [ai][wɒz; wəz] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] [dɪs'kʌvəri] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli]

"	I	was	leader	of	the	Expedition	,	and	all	discoveries	achieved	by	it	naturally
"	我	曾是	领导者	的	这	远征	,	和	全部	发现	已达成	经过	它	自然

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

belonged	to	me	.
属于	到	我	.

“我是探险队的队长，探险队取得的所有发现自然都属于我。”

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'fɔːst] [maɪ] [raɪt] ;

I	was	entitled	to	these	remains	,	and	could	have	enforced	my	right	;
我	曾是	标题	到	这些	遗迹	,	和	可以	有	强制执行	我的	正确的	;

我有权获得这些遗骸，而且我本可以行使我的权利；

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][bæd] [blʌd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ai] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [tɒs] [ʌp]

but	rather	than	have	bad	blood	about	the	matter	,	I	said	we	would	toss	up
但	相当	比	有	坏的	血	关于	这	事情	,	我	说	我们	会	折腾	向上

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

但与其因此心生芥蒂，我说我们会为他们掷硬币决定。

[ai] [θruː] [hedz] [ænd; ənd] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bærən] ['vɪktəri] ,

I	threw	heads	and	won	,	but	it	was	a	barren	victory	,
我	扔	头部	和	韩元	,	但	它	曾是	一个	荒芜	胜利	,

我掷硬币赢了，但那是一场毫无意义的胜利。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi] [spent] [ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['sɜːtʃɪŋ] , [wiː; wi]['nevə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [bəʊn] .

for	although	we	spent	all	the	next	day	searching	,	we	never	found	a	bone	.
为了	虽然	我们	花费	全部	这	下一个	天	搜索	,	我们	绝不	成立	一个	骨	.

虽然我们花了一整天的时间寻找，但始终没有找到一根骨头。

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] ['feləʊ] .

I	cannot	imagine	what	could	ever	have	become	of	that	fellow	.
我	不能	想象	什么	可以	曾经	有	变得	的	那	同伴	.

我无法想象那个人后来会变成什么样。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɪz] [kɔːld] [luːk] [ɔː(r)] [luːkɝbæd] .

The	town	in	the	valley	is	called	Leuk	or	Leukerbad	.
这	镇	在	这	谷	是	称为	勒克	或者	洛伊克巴德	.

山谷中的小镇叫做Leuk或Leukerbad。

[wiː; wi] ['pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] [kɔːs] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	pointed	our	course	toward	it	,
我们	尖	我们的	课程	朝向	它	,

我们朝着它驶去，

[daʊn] [ə; eɪ]['vɜːd(ə)nt] [sləʊp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [frɪndʒd] ['dʒenʃn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['flaʊəz]

down	a	verdant	slope	which	was	adorned	with	fringed	gentians	and	other	flowers
向下	一个	葱茏	坡	哪个	曾是	装饰	和	流苏	龙胆	和	其他	花朵

,

,

,

沿着绿意盎然的山坡向下走，山坡上点缀着流苏状的龙胆和其他鲜花，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['entəd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['æliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ænd; ənd] ['weid] [tə'wɔːd]

and	presently	entered	the	narrow	alleys	of	the	outskirts	and	waded	toward
和	目前	进入	这	狭窄的	小巷	的	这	郊区	和	涉水	朝向

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [θruː] ['lɪkwɪd] " ['fɜːtəlaɪzə(r)] .

the	middle	of	the	town	through	liquid	"	fertilizer	.
这	中间	的	这	镇	通过	液体	"	肥料	.

于是，他们进入了郊区的狭窄巷道，趟过液态“肥料”，向镇中心走去。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['aɪðə(r)] [peɪv] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] ['feri] .

"	They	ought	to	either	pave	that	village	or	organize	a	ferry	.
"	他们	应该	到	任何一个	铺平	那	村庄	或者	组织	一个	渡船	.

他们要么应该把那个村庄铺上路面，要么应该开通渡轮。

['hærɪsɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] - ['pɑːstʃə(r)] ; [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] ['pɒpjələs] [wɪð]

Harris's	body	was	simply	a	chamois	-	pasture	;	his	person	was	populous	with
哈里斯的	身体	曾是	简单地	一个	麂皮	-	牧场	;	他的	人	曾是	人口众多	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] [pests] ;

the	little	hungry	pests	;
这	小的	饥饿的	害虫	;

哈里斯的尸体简直就是羚羊的牧场；他身上到处都是饥饿的小家伙；

[hɪz; ɪz] [skɪn] , [wen] [hiː; hi] [strɪpt] , [wɒz; wəz] [splɔtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɑːlət] - ['fiːvə(r)] ['peɪʃənts] ; [səʊ] ,

his	skin	,	when	he	stripped	,	was	splotched	like	a	scarlet	-	fever	patient's	;	so	,
他的	皮肤	,	什么时候	他	脱衣舞	,	曾是	斑驳的	喜欢	一个	猩红	-	发烧	患者	;	所以	,

他脱下衣服后，皮肤上布满了像猩红热病人一样的斑点；所以，

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːkɝbæd] [ɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

when	we	were	about	to	enter	one	of	the	Leukerbad	inns	,	and	he
什么时候	我们	是	关于	到	进入	一	的	这	洛伊克巴德	旅馆	,	和	他

['nəʊtɪst] [ɪts] [saɪn] ,

noticed	its	sign	,
注意到	它是	符号	,

当我们正要走进洛伊克巴德的一家旅馆时，他注意到了旅馆的招牌。

" ['ʃæmwɑ:] [həʊ'tel] , " [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [stɒp] [ðeə(r)] .

"	Chamois	Hotel	,	"	he	refused	to	stop	there	.
"	麂皮	酒店	,	"	他	拒绝	到	停止	那里	.

“羚羊酒店”，他拒绝在那里停留。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] [wɒz; wəz] ['plentɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

He	said	the	chamois	was	plentiful	enough	,
他	说	这	麂皮	曾是	丰富	足够的	,

他说羚羊数量足够多。

[wɪ'ðaʊt] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [həʊ'telz] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

without	hunting	up	hotels	where	they	made	a	specialty	of	it	.
没有	打猎	向上	酒店	在哪里	他们	制成	一个	专业	的	它	.

无需费心寻找专门提供这种菜肴的酒店。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] ,

I	was	indifferent	,
我	曾是	冷漠	,

我漠不关心。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ðæt] [wɪl] ['naɪðə(r)] [baɪt] [ˌem 'i:] [nɔ:(r)] [ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'i:] ;

for	the	chamois	is	a	creature	that	will	neither	bite	me	nor	abide	with	me	;
为了	这	麂皮	是	一个	生物	那	将要	两者都不	咬	我	也不	遵守	和	我	;

因为羚羊既不会咬我，也不会与我同住；

[bʌt; bət] [tu:; tə] [kɑ:m] ['hærɪs] , [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [dez] [ælpɛs] .

but	to	calm	Harris	,	we	went	to	the	Hôtel	des	Alpes	.
但	到	冷静的	哈里斯	,	我们	去	到	这	酒店	德斯	阿尔卑斯山	.

但为了安抚哈里斯，我们去了阿尔卑斯酒店。

[æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - , [wi:; wi] [hæd; həd] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] .

At	the	table	d'hôte	,	we	had	this	,	for	an	incident	.
在	这	桌子	-	,	我们	有	这	,	为了	一个	事件	.

在餐桌上，我们因为一件小事而吃了这个。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [mæn] — [ɪn] [fækt] [hɪz; ɪz] ['grævəti] [ə'maunt] [tu:; tə] [sə'lemnəti] ,

A	very	grave	man	—	in	fact	his	gravity	amounted	to	solemnity	,
一个	非常	严重	男人	—	在	事实	他的	重力	金额	到	严肃	,

他是一个非常严肃的人——事实上，他的严肃近乎庄重。

[ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [tu:; tə] [ɒ'sterəti] — [sæt] ['ɒpəzɪt] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] " [taɪt] ,

and	almost	to	austerity	—	sat	opposite	us	and	he	was	"	tight	,
和	几乎	到	紧缩政策	—	卫星	对面的	我们	和	他	曾是	"	紧的	,

几乎到了极致的节俭——他坐在我们对面，他“很拘谨，

" [bʌt; bət] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ['səʊbə(r)] .

"	but	doing	his	best	to	appear	sober	.
"	但	正在做	他的	最好的	到	出现	清醒	.

但他竭力装作清醒的样子。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [kɔ:kt] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] , ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [ə'waɪl] ,

He	took	up	a	CORKED	bottle	of	wine	,	tilted	it	over	his	glass	awhile	,
他	采取	向上	一个	软木塞	瓶子	的	葡萄酒	,	斜	它	超过	他的	玻璃	一会儿	,

他拿起一瓶塞着软木塞的葡萄酒，倾斜瓶身对着自己的酒杯看了看。

[ðen] [set] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [lʊk] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

then	set	it	out	of	the	way	,	with	a	contented	look	,	and	went	on	with	his
然后	放	它	出去	的	这	方式	,	和	一个	满足	看	,	和	去	在	和	他的

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

然后他满意地把它放到一边，继续吃晚饭。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] .

Presently	**he**	**put**	**his**	**glass**	**to**	**his**	**mouth**	**,**	**and**	**of**	**course**	**found**	**it**	**empty**	**.**
目前	他	放	他的	玻璃	到	他的	嘴	,	和	的	课程	成立	它	空的	.

他随即把杯子送到嘴边，却发现杯子是空的。

[hiː; hi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] ,

He	**looked**	**puzzled**	**,**
他	看起来	困惑	,

他一脸困惑。

[ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['fɜːtɪvli] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ]

and	**glanced**	**furtively**	**and**	**suspiciously**	**out**	**of**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**eye**
和	瞥了一眼	偷偷摸摸	和	可疑地	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛

[æt; ət][ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] [əʊld]['leɪdi] [huː] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] .

at	**a**	**benignant**	**and**	**unconscious**	**old**	**lady**	**who**	**sat**	**at**	**his**	**right**	**.**
在	一个	仁慈的	和	无意识	老的	女士	WHO	卫星	在	他的	正确的	.

他偷偷地、怀疑地用眼角余光瞥了一眼坐在他右边的慈祥而昏迷不醒的老太太。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

Shook	**his**	**head**	**,**	**as**	**much**	**as**	**to**	**say**	**,**	**"**	**No**	**,**	**she**	**couldn't**	**have**	**done**	**it**	**.**
震惊	他的	头	,	作为	很多	作为	到	说	,	"	不	,	她	不能	有	完毕	它	.

他摇了摇头，仿佛在说：“不，她不可能做到。”

" [hiː; hi] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [kɔːkt] ['bɒt(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [glɑːs] [ə'gen] ,

"	**He**	**tilted**	**the**	**corked**	**bottle**	**over**	**his**	**glass**	**again**	**,**
"	他	斜	这	软木塞	瓶子	超过	他的	玻璃	再次	,

他再次将塞着软木塞的瓶子倾斜到酒杯上方，

['miːntaɪm] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɔːtəri] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['enibɒdi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ]

meantime	**searching**	**around**	**with**	**his**	**watery**	**eye**	**to**	**see**	**if**	**anybody**	**was**	**watching**
与此同时	搜索	大约	和	他的	水状的	眼睛	到	看	如果	任何人	曾是	观看

[hɪm] .

him	**.**
他	.

与此同时，他用泪眼朦胧地四处张望，看看有没有人注意到他。

[hiː; hi][eɪ; eɪt][ə; eɪ] [fjuː] ['mauθful] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

He	**ate**	**a**	**few**	**mouthfuls**	**,**	**raised**	**his**	**glass**	**to**	**his**	**lips**	**,**
他	吃	一个	很少	一口一口	,	提高	他的	玻璃	到	他的	嘴唇	,

他吃了两口，举起酒杯送到嘴边，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['empti] .

and	**of**	**course**	**it**	**was**	**still**	**empty**	**.**
和	的	课程	它	曾是	仍然	空的	.

当然，它仍然是空的。

[hiː; hi] [bent] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [ænd; ənd] [ə'kjuːzɪŋ] [saɪd] - [glɑːns] [ə'pɒn] [ðæt] [ʌn'kɒnʃəs] [əʊld]['leɪdi] ,

He	**bent**	**an**	**injured**	**and**	**accusing**	**side**	**-**	**glance**	**upon**	**that**	**unconscious**	**old**	**lady**	**,**
他	弯曲	一个	受伤	和	指控	边	-	瞥一眼	之上	那	无意识	老的	女士	,

他带着受伤和责备的目光瞥向那位昏迷不醒的老妇人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [tuː; tə] [siː] .

which	**was**	**a**	**study**	**to**	**see**	**.**
哪个	曾是	一个	学习	到	看	.

这是一项值得一看的研究。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] .

She	**went**	**on**	**eating**	**and**	**gave**	**no**	**sign**	**.**
她	去	在	吃	和	给予	不	符号	.

她继续吃着，没有表现出任何情绪波动。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒt(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪz] ['praɪvət] [nɒd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	took	up	his	glass	and	his	bottle	,	with	a	wise	private	nod	of	his	head	,
他	采取	向上	他的	玻璃	和	他的	瓶子	,	和	一个	明智的	私人的	点头	的	他的	头	,

他拿起酒杯和酒瓶，意味深长地点了点头。

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] ['greɪvli] [ɒn] [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪt] — [pɔː] [hɪm'self]

and	set	them	gravely	on	the	left	-	hand	side	of	his	plate	—	poured	himself
和	放	他们	严重地	在	这	左边	-	手	边	的	他的	盘子	—	倾倒	他自己

[ə'nʌðə(r)] [ɪ'mædʒɪnəri] [drɪŋk] — [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [wʌns] [mɔː(r)] —

another	imaginary	drink	—	went	to	work	with	his	knife	and	fork	once	more	—
其他	假想	喝	—	去	到	工作	和	他的	刀	和	叉	一次	更多的	—

['prez(ə)ntli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [wɪð] [gʊd] ['kɒnfɪdəns] ,

presently	lifted	his	glass	with	good	confidence	,
目前	抬起	他的	玻璃	和	好的	信心	,

他郑重地将它们放在盘子的左侧——又给自己倒了一杯想象中的酒——再次拿起刀叉——片刻后，他自信地举起了酒杯。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .

and	found	it	empty	,	as	usual	.
和	成立	它	空的	,	作为	通常	.

结果发现它像往常一样是空的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪɪŋ] [sə'praɪz] .

This	was	almost	a	petrifying	surprise	.
这	曾是	几乎	一个	石化	惊喜	.

这几乎是一个令人毛骨悚然的意外。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfəli]

He	straightened	himself	up	in	his	chair	and	deliberately	and	sorrowfully
他	拉直	他自己	向上	在	他的	椅子	和	故意地	和	悲伤地

[ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['bɪzi] [əʊld] ['leɪdɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ,

inspected	the	busy	old	ladies	at	his	elbows	,
检查	这	忙碌的	老的	女士们	在	他的	肘部	,

他挺直了身子，神情忧郁地打量着身旁忙碌的老太太们。

[fɜːst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

first	one	and	then	the	other	.
第一的	一	和	然后	这	其他	.

先是这个，然后是那个。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['sɒftli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə'weɪ] , [set] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

At	last	he	softly	pushed	his	plate	away	,	set	his	glass	directly	in	front	of	him	,
在	最后的	他	轻轻	推动	他的	盘子	离开	,	放	他的	玻璃	直接地	在	正面	的	他	,

最后，他轻轻地把盘子推开，把酒杯放在自己面前。

[held] [ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

held	on	to	it	with	his	left	hand	,	and	proceeded	to	pour	with	his	right	.
握住	在	到	它	和	他的	左边	手	,	和	继续	到	倒	和	他的	正确的	.

他左手拿着瓶子，右手开始倒酒。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [keɪm] .

This	time	he	observed	that	nothing	came	.
这	时间	他	观察到	那	没有什么	来了	.

这一次他发现什么也没发生。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [klɪə(r)] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ; [stɪl] ['nʌθɪŋ] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	turned	the	bottle	clear	upside	down	;	still	nothing	issued	from	it	;
他	转向	这	瓶子	清除	上行	向下	;	仍然	没有什么	发布	从	它	;

他将瓶子倒置，但里面仍然什么也没流出来。

[ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

a	plaintive	look	came	into	his	face	,	and	he	said	,	as	if	to	himself	,
一个	哀怨	看	来了	进入	他的	脸	,	和	他	说	,	作为	如果	到	他自己	,

他脸上浮现出一丝哀怨的神色，仿佛自言自语般说道：

" - [ˌaɪ 'siː] ! [ðev] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !

"	'	IC	!	THEY'VE	GOT	IT	ALL	!
"	-	我知道了	!	他们有	得到	它	全部	!

“太棒了！他们什么都有！”

" [ðen] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [daʊn] , [rɪ'zaɪnɪdli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)]

"	Then	he	set	the	bottle	down	,	resignedly	,	and	took	the	rest	of	his	dinner
"	然后	他	放	这	瓶子	向下	,	无奈地	,	和	采取	这	休息	的	他的	晚餐

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

然后他无奈地放下酒瓶，把剩下的晚餐吃得干干净净。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['teɪb(ə)l] - , [tuː] ,

It	was	at	that	table	d'hôte	,	too	,
它	曾是	在	那	桌子	-	,	也	,

也是在那张主桌餐厅里。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd]['ʌndə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['leɪdi][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] .

that	I	had	under	inspection	the	largest	lady	I	have	ever	seen	in	private	life	.
那	我	有	在下面	检查	这	最大	女士	我	有	曾经	已见	在	私人的	生活	.

我曾仔细观察过我私下里见过的体型最大的女士。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsntli] [prə'pɔːʃənd] .

She	was	over	seven	feet	high	,	and	magnificently	proportioned	.
她	曾是	超过	七	脚	高的	,	和	壮丽	比例匀称	.

她身高超过七英尺，身材比例完美。

[wɒt] [hæd; həd] [fɜːst] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

What	had	first	called	my	attention	to	her	,
什么	有	第一的	称为	我的	注意力	到	她	,

最初是什么吸引了我的注意？

[wɒz; wəz][maɪ] ['stepɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [flændʒ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ,

was	my	stepping	on	an	outlying	flange	of	her	foot	,	and	hearing	,
曾是	我的	步进	在	一个	边远	法兰	的	她	脚	,	和	听力	,

[frɒm; frəm] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

from	up	toward	the	ceiling	,
从	向上	朝向	这	天花板	,

我踩到了她脚外侧的凸缘，然后听到从天花板上方传来声音：

[ə; eɪ] [diːp] " ['pɑːd(ə)n] , - , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪn'krəʊtʃ] !

a	deep	"	Pardon	,	m'sieu	,	but	you	encroach	!
一个	深的	"	赦免	,	-	,	但	你	侵犯	!

一声深沉的“对不起，先生，但是您侵犯了我的领地！”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]

"	That	was	when	we	were	coming	through	the	hall	,	and	the	place	was
"	那	曾是	什么时候	我们	是	未来	通过	这	大厅	,	和	这	地方	曾是

[dɪm] ,

dim	,
暗淡	,

“当时我们正穿过大厅，里面光线昏暗。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['veɪgli] .

and	I	could	see	her	only	vaguely	.
和	我	可以	看	她	仅有的	依稀	.

我只能隐约看到她。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːld] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [wɒz; wəz] ,

The	thing	which	called	my	attention	to	her	the	second	time	was	,
这	事物	哪个	称为	我的	注意力	到	她	这	第二	时间	曾是	,

第二次让我注意到她的原因是：

[ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] [bɪˈjɒnd] [ˈaʊəz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈveri] [ˈprɪti] [gˈɜːlz] ,

that	at	a	table	beyond	ours	were	two	very	pretty	girls	,
那	在	一个	桌子	超过	我们的	是	二	非常	漂亮的	女孩们	,

在我们隔壁桌坐着两个非常漂亮的女孩，

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] [ˈleɪdi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd]

and	this	great	lady	came	in	and	sat	down	between	them	and	me	and
和	这	伟大的	女士	来了	在	和	卫星	向下	之间	他们	和	我	和

[ˈblɒtɪd] [aʊt] [maɪ] [vjuː] .

blotted	out	my	view	.
印迹	出去	我的	看法	.

这位伟大的女士走了进来，坐在他们和我之间，挡住了我的视线。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈfaɪnli] [fɔːmd] — [ˈpɜːfɪktli]

She	had	a	handsome	face	,	and	she	was	very	finely	formed	—	perfectly
她	有	一个	英俊的	脸	,	和	她	曾是	非常	精细地	形成	—	完美

[fɔːmd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

formed	,	I	should	say	.
形成	,	我	应该	说	.

她长相俊美，身材匀称——应该说，是完美无瑕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈevrɪbɒdi] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ˈtrɪviəl] [ænd; ənd] [ˈkɒmənpleɪs] .

But	she	made	everybody	around	her	look	trivial	and	commonplace	.
但	她	制成	大家	大约	她	看	琐碎的	和	平凡	.

但她让周围的人都显得微不足道、平庸无奇。

[ˈleɪdɪz] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʊkt] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lʊkt] [miːn] .

Ladies	near	her	looked	like	children	,	and	the	men	about	her	looked	mean	.
女士们	靠近	她	看起来	喜欢	孩子们	,	和	这	男人	关于	她	看起来	意思是	.

她身边的女士们看起来像孩子，而她周围的男士们则看起来很凶恶。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ˈfeljər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [səʊ] , [tuː] .

They	looked	like	failures	;	and	they	looked	as	if	they	felt	so	,	too	.
他们	看起来	喜欢	失败	;	和	他们	看起来	作为	如果	他们	毛毡	所以	,	也	.

他们看起来像是失败者；而且他们似乎也觉得自己是失败者。

[ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

She	sat	with	her	back	to	us	.
她	卫星	和	她	后退	到	我们	.

她背对着我们坐着。

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæk] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	saw	such	a	back	in	my	life	.
我	绝不	锯	这样的	一个	后退	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过这样的背影。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][səʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [muːn] [raɪz] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

I	would	have	so	liked	to	see	the	moon	rise	over	it	.
我	会	有	所以	喜欢	到	看	这	月亮	上升	超过	它	.

我多么想看到月亮从它上方升起啊。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ˈweɪtɪd] , [ˈʌndə(r)][wʌn][ˈpriːtekst][ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]

The	whole	congregation	waited	,	under	one	pretext	or	another	,	till	she	finished	her
这	所有的	会众	等待	,	在下面	一	借口	或者	其他	,	直到	她	完成的	她

['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ;

dinner	and	went	out	;
晚餐	和	去	出去	;

全体会众以各种借口等到她吃完晚饭出去后才离开；

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [fʊl] ['æltɪtjuːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['tæri]

they	wanted	to	see	her	at	full	altitude	,	and	they	found	it	worth	tarrying
他们	通缉	到	看	她	在	满的	高度	,	和	他们	成立	它	值得	逗留

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

他们想亲眼看看她在高海拔地区的表现，他们觉得值得为此等待。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [wʌnz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [æn; ən] ['emprəs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

She	filled	one's	idea	of	what	an	empress	ought	to	be	,
她	已填	一个人的	主意	的	什么	一个	皇后	应该	到	是	,

她完全符合人们对女皇应有的形象。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] ['grændʒə(r)][ænd; ənd] [muːvd] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [aʊt]

when	she	rose	up	in	her	unapproachable	grandeur	and	moved	superbly	out
什么时候	她	玫瑰	向上	在	她	难以接近	宏伟	和	已搬	极好	出去

[ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

of	that	place	.
的	那	地方	.

当她以高不可攀的威严起身，优雅地离开了那个地方。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət] [luːk] [ɪn] [taɪm][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hevist] [weɪt] .

We	were	not	at	Leuk	in	time	to	see	her	at	her	heaviest	weight	.
我们	是	不是	在	勒克	在	时间	到	看	她	在	她	最重	重量	.

我们没能及时赶到勒克，所以没能看到她体重最重的时候。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['kɔːpjələns] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv]

She	had	suffered	from	corpulence	and	had	come	there	to	get	rid	of
她	有	遭受	从	肥胖	和	有	来	那里	到	得到	摆脱	的

[hɜː(r); hə(r)]['ekstrə] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːθs] .

her	extra	flesh	in	the	baths	.
她	额外的	肉	在	这	浴室	.

她身材肥胖，来到这里是为了在浴池里减掉多余的赘肉。

[faɪv] [wiːks] [ɒv; əv] ['səʊkɪŋ] — [faɪv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['aʊəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] — [hæd; həd]

Five	weeks	of	soaking	—	five	uninterrupted	hours	of	it	every	day	—	had
五	周	的	浸泡	—	五	不间断	小时	的	它	每一个	天	—	有

[ə'kʌmplɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

accomplished	her	purpose	and	reduced	her	to	the	right	proportions	.
完成	她	目的	和	减少	她	到	这	正确的	比例	.

五周的浸泡——每天不间断地浸泡五个小时——达到了她的目的，使她瘦到了合适的身材。

[ðəʊz] [bɑːθs] [rɪ'muːv] [fæt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][skɪn] - [dɪ'ziːzɪz] .

Those	baths	remove	fat	,	and	also	skin	-	diseases	.
那些	浴室	消除	胖的	,	和	还	皮肤	-	疾病	.

这些浴疗可以去除脂肪，还可以治疗皮肤疾病。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tæŋks][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

The	patients	remain	in	the	great	tanks	for	hours	at	a	time	.
这	患者	保持	在	这	伟大的	坦克	为了	小时	在	一个	时间	.

病人一次要在巨大的罐子里待上几个小时。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ['ɒkjupaɪ][ə; eɪ][tæŋk] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ə'mjuːz] [ðəm'selvz]

A	dozen	gentlemen	and	ladies	occupy	a	tank	together	,	and	amuse	themselves
一个	打	先生们	和	女士们	占据	一个	坦克	一起	,	和	娱乐	他们自己

[wɪð] [ænd; ənd] ['veərɪəs] [geɪmz] .

with	rompings	and	various	games	.
和	嬉戏	和	各种各样的	游戏	.

十几位男士和女士一起待在一个水箱里，嬉戏打闹，玩各种游戏，以此自娱自乐。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fləʊtɪŋ] [desks] [ænd; ənd] ['teɪblz] ,

They	have	floating	desks	and	tables	,
他们	有	漂浮的	桌子	和	表格	,

他们有悬浮式办公桌和桌子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːd] [ɔː(r)] [lʌntʃ] [ɔː(r)] [pleɪ] [tʃes] [ɪn]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ɪz] [brest] - [diːp] .

and	they	read	or	lunch	or	play	chess	in	water	that	is	breast	-	deep	.
和	他们	读	或者	午餐	或者	玩	棋	在	水	那	是	胸部	-	深的	.

他们在齐胸深的水中读书、吃午饭或下棋。

[ðə; ði] ['tʊərɪst] [kæn; kən] [step] [ɪn] [ænd; ənd] [vjuː] [ðɪs] ['nɒv(ə)l]['spektək(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] .

The	tourist	can	step	in	and	view	this	novel	spectacle	if	he	chooses	.
这	游客	能	步	在	和	看法	这	小说	奇观	如果	他	选择	.

游客可以自愿进入其中观看这一新奇景象。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - [bɒks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] .

There's	a	poor	-	box	,	and	he	will	have	to	contribute	.
有	一个	贫穷的	-	盒子	,	和	他	将要	有	到	贡献	.

这里有个捐款箱，他得捐点钱。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɪg] ['beɪðɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

There	are	several	of	these	big	bathing	-	houses	,
那里	是	一些	的	这些	大的	洗澡	-	房屋	,

这里有好几家这样的大型澡堂，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

and	you	can	always	tell	when	you	are	near	one	of	them	by	the
和	你	能	总是	告诉	什么时候	你	是	靠近	一	的	他们	经过	这

['rɒmpɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

romping	noises	and	shouts	of	laughter	that	proceed	from	it	.
嬉戏	噪音	和	喊叫	的	笑声	那	继续	从	它	.

你总能从它们嬉闹的声音和大笑声中分辨出它们是否在你附近。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

The	water	is	running	water	,	and	changes	all	the	time	,
这	水	是	跑步	水	,	和	变化	全部	这	时间	,

这是流动的水，而且一直在变化。

[els] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪŋwɜːm] [mait] [teɪk] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [sək'ses] ,

else	a	patient	with	a	ringworm	might	take	the	bath	with	only	a	partial	success	,
别的	一个	病人	和	一个	癣	可能	拿	这	洗澡	和	仅有的	一个	部分的	成功	,

否则，患有癣的患者洗澡可能只能取得部分疗效。

[sɪns] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɪdɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪŋwɜːm] , [hiː; hi] [mait] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪtʃ]

since	,	while	he	was	ridding	himself	of	the	ringworm	,	he	might	catch	the	itch
自从	,	尽管	他	曾是	骑行	他自己	的	这	癣	,	他	可能	抓住	这	痒

.

:
.

因为在他清除癣菌的同时，他可能会感染瘙痒症。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] ['wɔndə] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [griːn] ['væli] , ['leʒəli] ,

The	next	morning	we	wandered	back	up	the	green	valley	,	leisurely	,
这	下一个	早晨	我们	漫步	后退	向上	这	绿色的	谷	,	悠闲	,

第二天早上，我们悠闲地沿着绿色的山谷漫步而上。

[wɪð] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [beə(r)][ænd; ənd] [stjuː'pendəs] ['presipis] ['raɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

with	the	curving	walls	of	those	bare	and	stupendous	precipices	rising	into	the
和	这	弯曲	墙壁	的	那些	裸	和	惊人的	悬崖	上升	进入	这

[klaʊdz] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] .

clouds	before	us	.
云	前	我们	.

眼前是光秃秃、巍峨壮丽的悬崖峭壁，直插云霄。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [kliːn] , [beə(r)] ['presəpɪs] ['stretʃɪŋ] [ʌp] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv]

I	had	never	seen	a	clean	,	bare	precipice	stretching	up	five	thousand	feet	above
我	有	绝不	已见	一个	干净的	,	裸	悬崖	伸展	向上	五	千	脚	多于

[ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ,

me	before	,
我	前	,

我以前从未见过如此干净、光秃秃的悬崖，它高耸在我上方五千英尺处。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .

and	I	never	shall	expect	to	see	another	one	.
和	我	绝不	将	预计	到	看	其他	一	.

我再也见不到第二个了。

[ðeɪ] [ɪg'zɪst] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn]['pleɪsɪz] [weə(r)] [wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] [get] [kləʊz][tuː; tə][ðem; ðəm]

They	exist	,	perhaps	,	but	not	in	places	where	one	can	easily	get	close	to	them
他们	存在	,	也许	,	但	不是	在	地方	在哪里	一	能	容易地	得到	关闭	到	他们

.

:
.

它们或许存在，但不在人们可以轻易接近的地方。

[ðɪs] [paɪl][ɒv; əv] [stəʊn] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] .

This	pile	of	stone	is	peculiar	.
这	桩	的	石头	是	奇特	.

这堆石头很奇特。

[frɒm; frəm][ɪts] [beɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] [tɒps][ɒv; əv][ɪts] ['maɪti] ['taʊəz] ,

From	its	base	to	the	soaring	tops	of	its	mighty	towers	,
从	它是	根据	到	这	翱翔	最高额	的	它是	强大的	塔楼	,

从它的底部到高耸入云的雄伟塔顶，

[ɔːl] [ɪts] [laɪnz] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] ['diːteɪlz] ['veɪgli] [sə'dʒest] ['hjuːmən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

all	its	lines	and	all	its	details	vaguely	suggest	human	architecture	.
全部	它是	线条	和	全部	它是	细节	依稀	建议	人类	建筑学	.

它的所有线条和所有细节都隐约暗示着人类的建筑风格。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌruːdɪ'mentri] [baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊz] , ['kɔːnisiz] , ['tʃɪmniz] , [ˌdiːmɑː'keɪʃn] [ɒv; əv]

There	are	rudimentary	bow	-	windows	,	cornices	,	chimneys	,	demarcations	of
那里	是	基本的	弓	-	视窗	,	檐口	,	烟囱	,	划界	的

['stɔːriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

stories	,	etc	.
故事	,	ETC	.

有简易的凸窗、檐口、烟囱、楼层划分等等。

[wʌn] [kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd][steə(r)][ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['greɪsɪz]

One	could	sit	and	stare	up	there	and	study	the	features	and	exquisite	graces
一	可以	坐	和	盯	向上	那里	和	学习	这	特征	和	精美的	恩典

[ɒv; əv] [ðɪs] [grænd] ['strʌktʃə(r)] ,

of	this	grand	structure	,
的	这	盛大	结构	,

人们可以坐在那里仰望，仔细研究这座宏伟建筑的特色和精美之处。

[bɪt][baɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['wɪəri] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

bit	by	bit	,	and	day	after	day	,	and	never	weary	his	interest	.
少量	经过	少量	,	和	天	后	天	,	和	绝不	厌倦	他的	兴趣	.

一点一点地，日复一日，他的兴趣从未消减。

[ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] , [əb'zɜːvd] [ɪn]['prəʊfaɪl] , [ɪz][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃeɪp] .

The	termination	,	toward	the	town	,	observed	in	profile	,	is	the	perfection	of	shape	.
这	终止	,	朝向	这	镇	,	观察到	在	轮廓	,	是	这	完美	的	形状	.

从侧面看，朝向城镇的终点形状堪称完美。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈraʊndɪd] , [kəˈlɒs(ə)l] ,

It	comes	down	out	of	the	clouds	in	a	succession	of	rounded	,	colossal	,
它	来	向下	出去	的	这	云	在	一个	演替	的	圆润	,	庞大	,

它从云端缓缓降落，形成一连串圆润、巨大的……

[prəˈdʒekʃnz] — [ə; eɪ] [ˈsteəweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] ; [æt; ət] [ɪts] [hed] [sprɪŋ] [ˈsevrəl]

terracelike	projections	—	a	stairway	for	the	gods	;	at	its	head	spring	several
梯田状	预测	—	一个	楼梯	为了	这	神	;	在	它是	头	春天	一些

[ˈlɒfti] [stɔːm] - [skɑːd] [ˈtaʊəz] ,

lofty	storm	-	scarred	towers	,
高远	风暴	-	疤痕	塔楼	,

阶梯状的突出部分——通往神灵的阶梯；阶梯顶端耸立着几座饱经风霜的高塔，

[wʌn] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [wɪð] [feɪnt] [fɪlmz] [ɒv; əv] [ˈveɪpə(r)] [ˈkɜːlɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ˈspektrəl]

one	after	another	,	with	faint	films	of	vapor	curling	always	about	them	like	spectral
一	后	其他	,	和	头晕的	电影	的	汽	冰壶	总是	关于	他们	喜欢	光谱

[ˈbænəz] .

banners	.
横幅	.

一个接一个，周围总是笼罩着一层淡淡的水汽，像幽灵般的旗帜。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huːz] [relmz] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

If	there	were	a	king	whose	realms	included	the	whole	world	,
如果	那里	是	一个	国王	谁	领域	包括	这	所有的	世界	,

如果有一个国王，他的领土包括整个世界，

[hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [pleɪs] [miːt] [ænd; ənd] [ˈprɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɒnək] .

here	would	be	the	place	meet	and	proper	for	such	a	monarch	.
这里	会	是	这	地方	见面	和	恰当的	为了	这样的	一个	君主	.

这里正是这样一位君主相聚和合适的地方。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈəʊnli] [niːd] [tuː; tə] [ˈhɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] .

He	would	only	need	to	hollow	it	out	and	put	in	the	electric	light	.
他	会	仅有的	需要	到	空洞的	它	出去	和	放	在	这	电的	光	.

他只需要把它掏空，然后装上电灯就行了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈʌndə(r)] [ɪts] [ruːf] .

He	could	give	audience	to	a	nation	at	a	time	under	its	roof	.
他	可以	给	观众	到	一个	国家	在	一个	时间	在下面	它是	屋顶	.

他可以一次性在一国之间隔着一个国家的土地接见民众。

[ˈaʊə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [rɪˈmeɪnz] [ˈhævɪŋ] [feɪld] ,

Our	search	for	those	remains	having	failed	,
我们的	搜索	为了	那些	遗迹	拥有	失败的	,

我们寻找遗骸的行动失败了。

[wiː; wi] [ɪnˈspektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ðə; ði] [dɪm] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [træk] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] - [taɪm]

we	inspected	with	a	glass	the	dim	and	distant	track	of	an	old	-	time
我们	检查	和	一个	玻璃	这	暗淡	和	遥远	追踪	的	一个	老的	-	时间

[ˈævəlɑːnʃ] [ðæt] [wʌns] [swept] [daʊn] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [paɪn] - [grəʊn] [ˈsʌmit] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [taʊn]

avalanche	that	once	swept	down	from	some	pine	-	grown	summits	behind	the	town
雪崩	那	一次	扫荡	向下	从	一些	松树	-	生长	峰会	在后面	这	镇

[ænd; ənd] [swept] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈberid] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ;

and	swept	away	the	houses	and	buried	the	people	;
和	扫荡	离开	这	房屋	和	埋葬	这	人们	;

我们用望远镜观察了远处模糊的雪崩痕迹，那是很久以前从镇后长满松树的山顶倾泻而下的雪崩，它冲走了房屋，掩埋了人们；

[ðen] [wiː; wi] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [liːdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊn] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪməs]

then	we	struck	down	the	road	that	leads	toward	the	Rhone	,	to	see	the	famous
然后	我们	击	向下	这	路	那	线索	朝向	这	罗纳河	,	到	看	这	著名的

['lædəz] .

Ladders	.
梯子	.

然后我们沿着通往罗纳河的路走去，去看著名的梯子。

[ðiːz] ['perələs] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪf] [tuː] [ɔː(r)]

These	perilous	things	are	built	against	the	perpendicular	face	of	a	cliff	two	or
这些	危险的	事物	是	建造	反对	这	垂直	脸	的	一个	悬崖	二	或者

[θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

three	hundred	feet	high	.
三	百	脚	高的	.

这些危险的建筑物建在两三百英尺高的悬崖垂直面上。

[ðə; ði] ['peznts] , [ɒv; əv] [bəuθ] ['seksɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðem; ðəm] , [wɪð]

The	peasants	,	of	both	sexes	,	were	climbing	up	and	down	them	,	with
这	农民	,	的	两个都	性别	,	是	攀登	向上	和	向下	他们	,	和

['hevi] [ləʊdz] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] .

heavy	loads	on	their	backs	.
重的	负载	在	他们的	背部	.

农民们，无论男女，都背着沉重的货物，爬上爬下。

[aɪ] ['ɔːdəd] ['hærɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sent] ,

I	ordered	Harris	to	make	the	ascent	,
我	订购	哈里斯	到	制作	这	上升	,

我命令哈里斯上山。

[səʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði] [θrɪl] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [bʊk] ,

so	I	could	put	the	thrill	and	horror	of	it	in	my	book	,
所以	我	可以	放	这	刺激	和	恐怖	的	它	在	我的	书	,

这样我就可以把其中的刺激和恐怖描写到我的书中了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [fiːt] [sək'sesfəli] , [θruː] [ə; eɪ] [sʌb'eɪdʒənt] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː]

and	he	accomplished	the	feat	successfully	,	through	a	subagent	,	for	three
和	他	完成	这	特技	成功地	,	通过	一个	次级代理人	,	为了	三

[fræŋks] , [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] .

francs	,	which	I	paid	.
法郎	,	哪个	我	有薪酬的	.

他通过一个代理人成功地完成了这项任务，报酬是 3 法郎，这笔钱是我付的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] [jet] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ]

It	makes	me	shudder	yet	when	I	think	of	what	I	felt	when	I	was	clinging
它	制作	我	不寒而栗	然而	什么时候	我	思考	的	什么	我	毛毡	什么时候	我	曾是	依恋

[ðeə(r)] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒksi] .

there	between	heaven	and	earth	in	the	person	of	that	proxy	.
那里	之间	天堂	和	地球	在	这	人	的	那	代理人	.

每当我想起当时我依附于那个代理人，徘徊在天地之间的感受，我仍然会不寒而栗。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [wɜːld] [swæm] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['letɪŋ]

At	times	the	world	swam	around	me	,	and	I	could	hardly	keep	from	letting
在	时代	这	世界	游泳	大约	我	,	和	我	可以	几乎	保持	从	出租

[gəʊ] ,

go	,
去	,

有时，世界仿佛在我周围旋转，我几乎无法控制自己不放手。

[səʊ] ['dɪzɪɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

so	dizzying	was	the	appalling	danger	.
所以	令人眩晕	曾是	这	令人震惊	危险	.

那种可怕的危险令人目眩神迷。

['meni] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] , [bʌt; bət][ai] [stʌk] [tuː; tə][maɪ]

Many	a	person	would	have	given	up	and	descended	,	but	I	stuck	to	my
许多	一个	人	会	有	给定	向上	和	下降	,	但	我	卡住	到	我的

[tɑːsk] ,

task	,
任务	,

许多人可能早就放弃并堕落了，但我坚持完成了我的任务。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [jiːld] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	would	not	yield	until	I	had	accomplished	it	.
和	会	不是	屈服	直到	我	有	完成	它	.

直到我完成任务之前，他都不会让步。

[ai] [felt] [ə; eɪ][dʒʌst] [praɪd] [ɪn][maɪ] [ɪk'splɔɪt] ,

I	felt	a	just	pride	in	my	exploit	,
我	毛毡	一个	只是	自豪	在	我的	开发	,

我为自己的壮举感到无比自豪。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

but	I	would	not	have	repeated	it	for	the	wealth	of	the	world	.
但	我	会	不是	有	重复	它	为了	这	财富	的	这	世界	.

即使给我全世界的财富，我也不会再做同样的事。

[ai][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [maɪ] [nek] [jet] [wɪð] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fuːlhɑːdi] [pə'fɔːməns] ,

I	shall	break	my	neck	yet	with	some	such	foolhardy	performance	,
我	将	休息	我的	脖子	然而	和	一些	这样的	蛮干	表现	,

我还会因为这种鲁莽的行为而摔断脖子的。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɔːnɪŋz] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['lɑːstɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][ˌem 'iː] .

for	warnings	never	seem	to	have	any	lasting	effect	on	me	.
为了	警告	绝不	似乎	到	有	任何	持久	影响	在	我	.

警告似乎对我从来没有任何持久的影响。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [faʊnd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['klaɪmɪŋ] [ðəʊz] ['kreɪzi] ['lædəz]

When	the	people	of	the	hotel	found	that	I	had	been	climbing	those	crazy	Ladders
什么时候	这	人们	的	这	酒店	成立	那	我	有	到过	攀登	那些	疯狂的	梯子

,

,

,

当酒店的人发现我爬过那些奇形怪状的梯子时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

it	made	me	an	object	of	considerable	attention	.
它	制成	我	一个	目的	的	大量	注意力	.

这使我成为了众人瞩目的焦点。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɜːli] , [wiː; wi] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊn] ['væli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)]

Next	morning	,	early	,	we	drove	to	the	Rhone	valley	and	took	the	train	for
下一个	早晨	,	早期的	,	我们	驾驶	到	这	罗纳河	谷	和	采取	这	火车	为了

[vɪsp] .

Visp	.
维斯普	.

第二天一大早，我们驱车前往罗纳河谷，然后乘火车前往维斯普。

[ðeə(r)] [wiː; wi] ['ʃəʊldəd] ['aʊə(r)] ['næpsæk] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɒn] [fʊt] , [ɪn][ə; eɪ]

There	we	shouldered	our	knapsacks	and	things	,	and	set	out	on	foot	,	in	a
那里	我们	肩部	我们的	背包	和	事物	,	和	放	出去	在	脚	,	在	一个

[trə'mendəs] [reɪn] ,

tremendous	rain	,
巨大的	雨	,

我们背起行囊，带着行李，冒着瓢泼大雨徒步出发。

[ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [gɔːdʒ] , [tə'wɔːd] ['zɜːmat] .

up	the	winding	gorge	,	toward	Zermatt	.
向上	这	绕线	峡谷	,	朝向	采尔马特	.

沿着蜿蜒的峡谷向上，朝着采尔马特方向前进。

['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [wiː; wi] [slɒpt] [ə'lɒŋ] , [baɪ] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['tɒrənt] ,

Hour	after	hour	we	slopped	along	,	by	the	roaring	torrent	,
小时	后	小时	我们	倾斜的	沿着	,	经过	这	咆哮	激流	,

我们一小时又一小时地艰难跋涉，沿着咆哮的溪流前行。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['lesə(r)] [ælps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [ɪn] [rɪtʃ] ['velvəti] [griːn] [ɔːl] [ðə; ði]

and	under	noble	Lesser	Alps	which	were	clothed	in	rich	velvety	green	all	the
和	在下面	高贵	较小的	阿尔卑斯山	哪个	是	穿着衣服	在	富有的	天鹅绒般的	绿色的	全部	这

[weɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['ætəmi] [swɪs] [hoʊmz] [pɜːtʃt] [ə'pɒn] ['grɑːsi] ['bentʃɪz] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)]

way	up	and	had	little	atomy	Swiss	homes	perched	upon	grassy	benches	along	their
方式	向上	和	有	小的	原子能	瑞士	房屋	栖息	之上	草丛	长椅	沿着	他们的

[mɪst] - [dɪmd] ['haɪts] .

mist	-	dimmed	heights	.
薄雾	-	调暗	高度	.

在雄伟的小阿尔卑斯山脚下，山峦披上了浓郁的天鹅绒般的绿色，山坡上点缀着小小的瑞士房屋，它们坐落在雾气缭绕的山顶上，依偎在绿草茵茵的山坡上。

[ðə; ði] [reɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɒrənt] [tuː; tə] [buːm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd]

The	rain	continued	to	pour	and	the	torrent	to	boom	,	and	we	continued
这	雨	持续	到	倒	和	这	激流	到	繁荣	,	和	我们	持续

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [bəuθ] .

to	enjoy	both	.
到	享受	两个都	.

雨越下越大，洪流也越发汹涌，而我们则继续享受着这一切。

[æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [spɒt] [weə(r)] [ðɪs] ['tɒrənt] [tɒst] [ɪts] [waɪt] [meɪn] [haɪɪst] , [ænd; ənd] ['θʌndə]

At	the	one	spot	where	this	torrent	tossed	its	white	mane	highest	,	and	thundered
在	这	一	点	在哪里	这	激流	抛掷	它是	白色的	鬃毛	最高	,	和	雷鸣

['laʊdəst] ,

loudest	,
最响亮	,

在这条洪流扬起白色鬃毛最高、咆哮声最响亮的地方，

[ænd; ənd] [læʃt] [ðə; ði] [bɪg] ['bəʊldəz] ['fɪrsɪst] ,

and	lashed	the	big	boulders	fiercest	,
和	鞭打	这	大的	巨石	最凶猛	,

并用最猛烈的鞭打猛击巨石，

[ðə; ði] ['kæntɒn] [hæd; həd] [dʌn] [ɪt'self] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['flɪmziəst] ['wʊdn] [brɪdʒ] [ðæt]

the	canton	had	done	itself	the	honor	to	build	the	flimsiest	wooden	bridge	that
这	广州	有	完毕	本身	这	荣誉	到	建造	这	最脆弱的	木制的	桥	那

[ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

exists	in	the	world	.
存在	在	这	世界	.

该州给自己带来了莫大的荣誉，建造了世界上最脆弱的木桥。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] ,

While	we	were	walking	over	it	,	along	with	a	party	of	horsemen	,
尽管	我们	是	步行	超过	它	,	沿着	和	一个	派对	的	骑兵	,

当我们和一群骑马的人一起走过那条路时，

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['reɪndrɒps] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪk] .

I	noticed	that	even	the	larger	raindrops	made	it	shake	.
我	注意到	那	甚至	这	更大的	雨滴	制成	它	摇	.

我注意到，即使是较大的雨滴也会使它震动。

[ai] [kɔːld] ['hærɪsɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I	called	Harris's	attention	to	it	,	and	he	noticed	it	,	too	.
我	称为	哈里斯的	注意力	到	它	,	和	他	注意到	它	,	也	.

我提醒了哈里斯，他也注意到了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai] [əʊnd] [æn; ən] ['elɪfənt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] ,

It	seemed	to	me	that	if	I	owned	an	elephant	that	was	a	keepsake	,
它	似乎	到	我	那	如果	我	拥有	一个	大象	那	曾是	一个	纪念品	,

我觉得，如果我拥有一头大象，那它就是一件纪念品。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and	I	thought	a	good	deal	of	him	,
和	我	想法	一个	好的	交易	的	他	,

我非常欣赏他。

[ai] [wʊd] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wʊd] [raɪd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðæt] [brɪdʒ] .

I	would	think	twice	before	I	would	ride	him	over	that	bridge	.
我	会	思考	两次	前	我	会	骑	他	超过	那	桥	.

我得好好想想才会骑着他过那座桥。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [ə'baʊt] [hɑːf][pɑːst][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði]

We	climbed	up	to	the	village	of	St	.	Nicholas	,	about	half	past	four	in	the
我们	攀登	向上	到	这	村庄	的	英石	.	尼古拉斯	,	关于	一半	过去的	四	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

下午四点半左右，我们爬到了圣尼古拉斯村。

['weid] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [θruː] [ðə; ði]['fɜːtəlaɪzə(r)] - [dʒuːs] ,

waded	ankle	-	deep	through	the	fertilizer	-	juice	,
涉水	踝	-	深的	通过	这	肥料	-	汁	,

趟过齐踝深的肥料汁液，

[ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [naɪs] [həʊ'tel] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] .

and	stopped	at	a	new	and	nice	hotel	close	by	the	little	church	.
和	停止	在	一个	新的	和	好的	酒店	关闭	经过	这	小的	教会	.

然后我们在小教堂附近一家崭新又不错的酒店住了下来。

[wiː; wi] [strɪpt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [sent] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [beɪkt] .

We	stripped	and	went	to	bed	,	and	sent	our	clothes	down	to	be	baked	.
我们	脱衣舞	和	去	到	床	,	和	发送	我们的	衣服	向下	到	是	烘焙	.

我们脱光衣服上床睡觉，然后把衣服送下去烘干。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv] [səʊkt] ['tʊərɪsts] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

And	the	horde	of	soaked	tourists	did	the	same	.
和	这	部落	的	浸泡过	游客	做过	这	相同的	.

一大群浑身湿透的游客也照做了。

[ðæt] ['keɪɒs] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [gɒt] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz]

That	chaos	of	clothing	got	mixed	in	the	kitchen	,	and	there	were	consequences
那	混乱	的	衣服	得到	混合	在	这	厨房	,	和	那里	是	结果

.

:
.

那堆乱七八糟的衣服在厨房里混在一起，结果造成了一些后果。

[ai][dɪd] [nɒt] [get] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [drɔːz] [ai] [sent] [daʊn] ,

I	did	not	get	back	the	same	drawers	I	sent	down	,
我	做过	不是	得到	后退	这	相同的	抽屉	我	发送	向下	,

我没有收到我送去的那些抽屉。

[wen] ['aʊə(r)] [θɪŋz] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [sɪks] - [ˌfɪf'tiːn] ; [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [plæn] .

when	our	things	came	up	at	six	-	fifteen	;	I	got	a	pair	on	a	new	plan	.
什么时候	我们的	事物	来了	向上	在	六	-	十五	;	我	得到	一个	一对	在	一个	新的	计划	.

六点十五分，我们的事情发生了；我办理了一项新计划。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] ['rʌf(ə)l] - [kʌft] [əb'səːdəti] ,

They	were	merely	a	pair	of	white	ruffle	-	cuffed	absurdities	,
他们	是	仅仅	一个	一对	的	白色的	褶边	-	袖口	荒谬之处	,

它们只不过是一对白色荷叶边袖口的荒谬之物而已。

[hɪtʃt] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [bænd] ,

hitched	together	at	the	top	with	a	narrow	band	,
搭便车	一起	在	这	顶部	和	一个	狭窄的	乐队	,

顶部用窄带系在一起，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [kwaɪt] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [niːz] .

and	they	did	not	come	quite	down	to	my	knees	.
和	他们	做过	不是	来	相当	向下	到	我的	膝盖	.

它们并没有完全跪到我的膝盖上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [tuː] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]

They	were	pretty	enough	,	but	they	made	me	feel	like	two	people	,	and
他们	是	漂亮的	足够的	,	但	他们	制成	我	感觉	喜欢	二	人们	,	和

[ˌdɪskə'nektɪd] [æt; ət] [ðæt] .

disconnected	at	that	.
断开连接	在	那	.

它们确实很漂亮，但它们让我感觉像是两个人，而且彼此之间还很疏离。

[ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɪdiət] [ðæt] [gɒt] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ,

The	man	must	have	been	an	idiot	that	got	himself	up	like	that	,
这	男人	必须	有	到过	一个	笨蛋	那	得到	他自己	向上	喜欢	那	,

那人一定是傻子才会那样起床。

[tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [swɪs] ['maʊntənz] .

to	rough	it	in	the	Swiss	mountains	.
到	粗糙的	它	在	这	瑞士	山脉	.

去瑞士山区体验艰苦生活。

[ðə; ði] [ʃɜːt] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [drɔːz] ,

The	shirt	they	brought	me	was	shorter	than	the	drawers	,
这	衬衫	他们	带来	我	曾是	较短	比	这	抽屉	,

他们给我拿来的衬衫比内裤短，

[ænd; ənd] ['hædnt] ['eni] [sliːvz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒt]

and	hadn't	any	sleeves	to	it	—	at	least	it	hadn't	anything	more	than	what
和	之前没有	任何	袖子	到	它	—	在	至少	它	之前没有	任何事物	更多的	比	什么

['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [wʊd] [kɔːl] " [ˌruːdɪ'mentri] " [sliːvz] ;

Mr	.	Darwin	would	call	"	rudimentary	"	sleeves	;
先生	.	达尔文	会	称呼	"	基本的	"	袖子	;

而且它没有袖子——至少它没有达尔文先生所说的“原始”袖子；

[ðiːz] [hæd; həd] " ['edʒɪŋ] " [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bʊzəm] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələsli] [pleɪn] .

these	had	"	edging	"	around	them	,	but	the	bosom	was	ridiculously	plain	.
这些	有	"	边缘	"	大约	他们	,	但	这	怀	曾是	荒谬地	清楚的	.

这些衣服边缘有装饰，但胸部却非常朴素。

[ðə; ði] [nɪt] [sɪlk] ['ʌndəʃɜːt] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [plæn] ,

The	knit	silk	undershirt	they	brought	me	was	on	a	new	plan	,
这	针织	丝绸	汗衫	他们	带来	我	曾是	在	一个	新的	计划	,

他们给我带来的那件针织丝绸内衣是新款式的，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [bɪ'haɪnd] ,

and	was	really	a	sensible	thing	;	it	opened	behind	,
和	曾是	真的	一个	明智的	事物	;	它	打开	在后面	,

这确实是一件明智之举；它在后面打开了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [p'ɒkɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] [ɪn] ;

and	had	pockets	in	it	to	put	your	shoulder	-	blades	in	;
和	有	口袋	在	它	到	放	你的	肩膀	-	刀片	在	;

而且它还有口袋，可以把肩胛骨放进去；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [fɪt] [maɪn] ,

but	they	did	not	seem	to	fit	mine	,
但	他们	做过	不是	似乎	到	合身	矿	,

但它们似乎不适合我的。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['gɑːmənt] .

and	so	I	found	it	a	sort	of	uncomfortable	garment	.
和	所以	我	成立	它	一个	种类	的	不舒服	服装	.

所以我觉得这件衣服穿起来不太舒服。

[ðeɪ] [geɪv] [maɪ] ['bɒbteɪl] [kəʊt] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][æn; ən]['ʌlstə(r)]['suːtəb(ə)l]

They	gave	my	bobtail	coat	to	somebody	else	,	and	sent	me	an	ulster	suitable
他们	给予	我的	短尾	外套	到	某人	别的	,	和	发送	我	一个	阿尔斯特	合适的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒə'rɑːf] .

for	a	giraffe	.
为了	一个	长颈鹿	.

他们把我的短尾大衣送给了别人，却寄给我一件适合长颈鹿穿的阿尔斯特大衣。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][taɪ][maɪ]['kɒlə(r)][ɒn] ,

I	had	to	tie	my	collar	on	,
我	有	到	领带	我的	衣领	在	,

我得把衣领系上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['bʌt(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ɒn] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [ʃɜːt] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]

because	there	was	no	button	behind	on	that	foolish	little	shirt	which	I	described	a
因为	那里	曾是	不	按钮	在后面	在	那	愚蠢	小的	衬衫	哪个	我	描述	一个

[waɪl] [ə'gəʊ] .

while	ago	.
尽管	前	.

因为我之前描述过的那件愚蠢的小衬衫后面没有纽扣。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [æt; ət][sɪks] - ['θɜːti] ,

When	I	was	dressed	for	dinner	at	six	-	thirty	,
什么时候	我	曾是	穿着	为了	晚餐	在	六	-	三十	,

六点半我穿戴整齐准备去吃晚饭时，

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [luːs] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [tuː] [taɪt] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ,

I	was	too	loose	in	some	places	and	too	tight	in	others	,
我	曾是	也	松动的	在	一些	地方	和	也	紧的	在	其他的	,

有些地方太松，有些地方太紧。

[ænd; ənd] [ɔːltə'geðə(r)] [aɪ] [felt] ['slʌv(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] .

and	altogether	I	felt	slovenly	and	ill	-	conditioned	.
和	共	我	毛毡	邋遢的	和	患病的	-	条件反射	.

我感觉自己邋遢又疲惫。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz] ;

However	,	the	people	at	the	table	d'hôte	were	no	better	off	than	I	was	;
然而	,	这	人们	在	这	桌子	-	是	不	更好的	离开	比	我	曾是	;

然而，同桌用餐的人的境况也好不到哪里去；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɛvriˌbɑːdiz] [klәʊðz] [bʌt; bət][ðeə(r)] [әʊn] [ɒn] .

they	had	everybody's	clothes	but	their	own	on	.
他们	有	每个人的	衣服	但	他们的	自己的	在	.

他们穿了别人的衣服，唯独没穿自己的。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['streɪndʒə(r)] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz]['ʌlstə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

A	long	stranger	recognized	his	ulster	as	soon	as	he	saw	the	tail	of	it
一个	长的	陌生人	认可	他的	阿尔斯特	作为	很快	作为	他	锯	这	尾巴	的	它

['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ,

following	me	in	,
下列的	我	在	,

一位素不相识的陌生人一眼就认出了这只阿尔斯特犬，因为他看到它的尾巴跟着我进来了。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [kleɪmd] [maɪ] [ʃɜːt] [ɔː(r)][maɪ] [drɔːz] ,

but	nobody	claimed	my	shirt	or	my	drawers	,
但	无人	声称	我的	衬衫	或者	我的	抽屉	,

但是没人认领我的衬衫和内裤。

[ðəʊ] [ai] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] .

though	I	described	them	as	well	as	I	was	able	.
尽管	我	描述	他们	作为	出色地	作为	我	曾是	有能力的	.

虽然我已经尽我所能地描述了它们。

[ai] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] [ðæt] [naɪt] [wen] [ai] [went] [tuː; tə][bed] ,

I	gave	them	to	the	chambermaid	that	night	when	I	went	to	bed	,
我	给予	他们	到	这	女佣	那	夜晚	什么时候	我	去	到	床	,

那天晚上我睡觉前把它们交给了女佣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [faʊnd] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ,

and	she	probably	found	the	owner	,
和	她	大概	成立	这	所有者	,

她很可能找到了失主。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [әʊn] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

for	my	own	things	were	on	a	chair	outside	my	door	in	the	morning	.
为了	我的	自己的	事物	是	在	一个	椅子	外部	我的	门	在	这	早晨	.

早上，我的东西都放在我家门外的椅子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːdʒimən] [huː] [dɪd] [nɒt] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [æt; ət]

There	was	a	lovable	English	clergyman	who	did	not	get	to	the	table	d'hôte	at
那里	曾是	一个	可爱的	英语	牧师	WHO	做过	不是	得到	到	这	桌子	-	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

有一位可爱的英国牧师，他根本没能吃到正餐。

[hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'kwɪvələnt] .

His	breeches	had	turned	up	missing	,	and	without	any	equivalent	.
他的	马裤	有	转向	向上	丢失的	,	和	没有	任何	相等的	.

他的马裤不见了，而且没有任何替代品。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

He	said	he	was	not	more	particular	than	other	people	,
他	说	他	曾是	不是	更多的	特别的	比	其他	人们	,

他说他并不比其他人更讲究。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['brɪtʃɪz] [wɒz; wəz]

but	he	had	noticed	that	a	clergyman	at	dinner	without	any	breeches	was
但	他	有	注意到	那	一个	牧师	在	晚餐	没有	任何	马裤	曾是

['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [rɪ'mɑːk] .

almost	sure	to	excite	remark	.
几乎	当然	到	激发	评论	.

但他注意到，一位牧师在晚餐时不穿裤子，几乎肯定会引起人们的议论。

['priːviəs]	[pɑːt]	[nekst]	[pɑːt]
Previous	**Part**	**Next**	**Part**
以前的	部分	下一个	部分

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神